

一千字說華語

Speak Mandarin in One Thousand Words

中英文版



中華民國僑務委員會
OCAC, Republic of China(Taiwan)

一千字說華語

Speak Mandarin in
One Thousand Words

中英文版

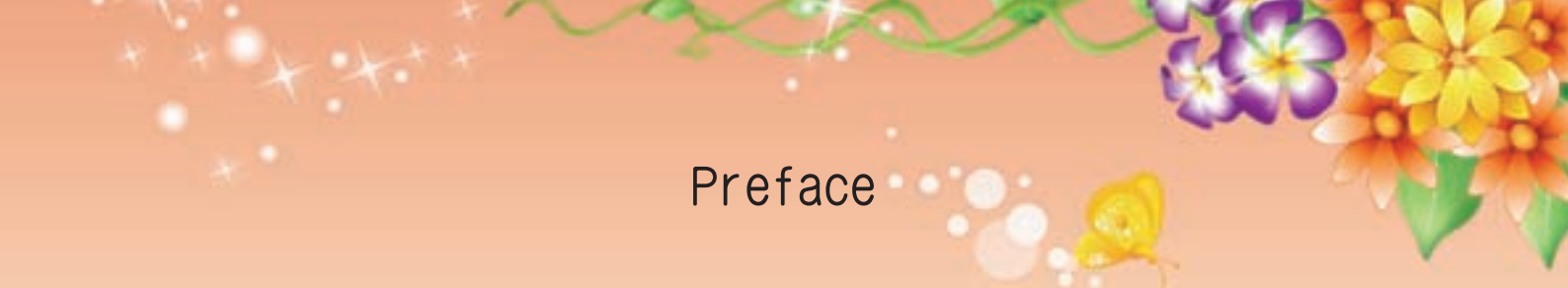
主編：馬昭華／翻譯：王英芳



「一千字說華語」序言

為因應海外僑胞學習華語文的需求，僑務委員會近年來積極開發不同型態、類別的華語文教材，期望藉由活潑、實用的素材，豐富教師教學內容並提高學生學習華語文的樂趣。本書「一千字說華語」前係由華語教育專家、國語日報語文中心馬昭華女士所執筆編寫，內容生動活潑，深受海外華語文教學者及學習者的喜愛。為與時俱進，並使內容更切合時代的潮流，僑務委員會於2006年間特聘請「國立臺灣師範大學」中國語文學系潘麗珠教授及「國立高雄師範大學」華語文教學研究所方麗娜教授，憑藉多年的教學經驗及豐富素養，重新編修本書，英文翻譯部分並請「國立高雄師範大學」華語文教學研究所王所長萸芳協助翻譯及校審，謹在此致上最誠摯的謝意，並期盼經由多樣化的生活情境教學，讓學習者自然流暢地運用於日常生活實境。

本書共分一百課，每課均包括對話、詞彙、語法句型等三個單元。「對話」完全取材於日常生活，以實用會話為導向，從自我介紹、溝通、旅遊到年節介紹，皆已涵蓋。對話中重要而常用的字詞，在「詞彙」單元中均加以臚列，以加深學習者印象。另編撰有「語法句型」單元，希望能讓學習者將所學的詞彙靈活運用，進而能夠流暢地使用華語。本書內容係經過精心安排，為使本書發揮最大的效用，深切期盼採用本教材的教師能安排自然活潑的學習環境，讓學生在輕鬆愉快的學習過程中，奠定華語文的基礎，為日後學習進階華文作準備。本會也期望各界有任何意見，能不吝賜教，讓本書得以精益求精，更加完備。



Preface

The main purpose of learning a language is to be capable of using it fluently and naturally in daily lives. And that purpose corresponds to the needs of young Chinese descent overseas that want to use Chinese freely and flexibly. To fulfill that purpose and carry out our consistent policy and concept of serving overseas Chinese, OCAC has published a series of Chinese teaching materials to meet various needs from different regions. This book, "Speak Mandarin in One Thousand Words," meets the taste of mass population, and can be used by different professions and various ages. Most of this book is written and compiled by Mrs. Ma Chao-hua. She is a Chinese education professional and holds a position in Mandarin Daily News. Besides, we also invite Professor Pan Li-chu from the Chinese Department of National Taiwan Normal University and Professor Fang Li-na from the Graduate Institute of Teaching Chinese as a Second/Foreign Language of National Kaohsiung Normal University to make this publication meet the trend of student's needs. With their years of experience, they have helped amend and edit this book, and make this book more comprehensive and solid for Chinese students. OCAC wishes to extend our heartfelt thanks to those professors. As to the English translation, we would like to give our regards to Professor Wang Yu-fang from the Graduate Institute of Teaching Chinese as a Second-Foreign Language of National Kaohsiung Normal University to assist the translation, and make this book more accessible to the needs overseas.

This book is divided into 100 lessons, and every lesson has three units: "Dialogue", "Vocabulary", and "Grammar and Sentence Patterns". The content from "Dialogue" is distilled from daily lives, and is practicability-oriented. The materials range from self-introduction, communication, travel, and Chinese festivals. Important and frequently used words and phrases are fully elaborated in "Vocabulary". Students not only can understand the stroke order of the listed words, but also the phrases derived from those words. In "Grammar and Sentence Patterns", we hope the students can agilely apply the glossary they have learned and use Chinese fluently and naturally in daily lives. To maximize the effect of this book, many efforts have been put into this publication. We hope for teachers choosing this book can arrange a natural and lively learning environment for the students to learn Chinese in a pleasant atmosphere. In the end, students can lay solid foundation for Chinese learning in preparation for further studies of Chinese language. OCAC would also like to take this opportunity to invite comments and suggestions for this book, and make this book into perfection.

目 錄

| | | | |
|-------|-------|--------------------------------------|----|
| 第一課 | 自我介紹 | Self-Introduction..... | 1 |
| 第二課 | 早安 | Good Morning..... | 3 |
| 第三課 | 認識新朋友 | Meeting New Friends..... | 5 |
| 第四課 | 看一本書 | Reading A Book..... | 7 |
| 第五課 | 去朋友家 | Going To A Friend's House..... | 9 |
| 第六課 | 現在幾點鐘 | What Time Is It Now?..... | 11 |
| 第七課 | 今天星期三 | Today Is Wednesday..... | 13 |
| 第八課 | 打電話 | Making a Phone Call..... | 15 |
| 第九課 | 買火車票 | Buying A Train Ticket..... | 17 |
| 第十課 | 買東西 | Shopping..... | 19 |
| 第十一課 | 說中文 | Speaking Chinese..... | 21 |
| 第十二課 | 起床了 | Wake Up..... | 23 |
| 第十三課 | 學了多久 | How Long Have You Studied?..... | 25 |
| 第十四課 | 新住址 | New Address..... | 27 |
| 第十五課 | 通知 | A Notice..... | 29 |
| 第十六課 | 去郵局 | Going To The Post Office..... | 31 |
| 第十七課 | 買郵票 | Buying Postage Stamps..... | 33 |
| 第十八課 | 春夏秋冬 | Spring, Summer, Fall and Winter..... | 35 |
| 第十九課 | 家具 | Furniture..... | 37 |
| 第二十課 | 餐具 | Dishes and Tableware..... | 39 |
| 第二十一課 | 點菜 | Ordering Food..... | 41 |
| 第二十二課 | 請客 | Treating a Friend..... | 43 |
| 第二十三課 | 生日快樂 | Happy Birthday..... | 45 |
| 第二十四課 | 旅行 | Traveling..... | 47 |
| 第二十五課 | 新年假期 | Chinese New Year Vacation..... | 49 |

| | | | |
|-------|-------|---------------------------------|----|
| 第二十六課 | 廣告 | An Advertisement..... | 51 |
| 第二十七課 | 租房子 | Renting a House..... | 53 |
| 第二十八課 | 生病 | Illness..... | 55 |
| 第二十九課 | 看醫生 | Seeing A Doctor..... | 57 |
| 第三十課 | 親戚 | Relatives..... | 59 |
| 第三十一課 | 稱呼 | Addressing People..... | 61 |
| 第三十二課 | 書店 | The Bookstore..... | 63 |
| 第三十三課 | 銀行 | The Bank..... | 65 |
| 第三十四課 | 支票 | Checks..... | 67 |
| 第三十五課 | 網路通訊 | Internet Correspondance..... | 69 |
| 第三十六課 | 訂旅館 | Hotel Reservations..... | 71 |
| 第三十七課 | 機場 | The Airport..... | 73 |
| 第三十八課 | 接機 | Meeting Somebody At The Airport | 75 |
| 第三十九課 | 游泳 | Swimming..... | 77 |
| 第四十課 | 安全第一 | Safety First..... | 79 |
| 第四十一課 | 服飾店 | The Clothing Store..... | 81 |
| 第四十二課 | 問路 | Asking Directions..... | 83 |
| 第四十三課 | 搭捷運 | Taking The MRT..... | 85 |
| 第四十四課 | 參觀展覽 | Seeing An Exhibit..... | 87 |
| 第四十五課 | 下雨天 | A Rainy Day..... | 89 |
| 第四十六課 | 年貨大街 | Busy Holiday Shopping..... | 91 |
| 第四十七課 | 新年新希望 | A New Year, New Hopes..... | 93 |
| 第四十八課 | 儲蓄 | Savings..... | 95 |
| 第四十九課 | 註冊 | Registration..... | 97 |
| 第五十課 | 學校校園 | The School Campus..... | 99 |

| | | | |
|-------|---------|------------------------------------|-----|
| 第五十一課 | 校園生活 | Campus Life..... | 101 |
| 第五十二課 | 買一雙鞋 | Buying A Pair of Shoes..... | 103 |
| 第五十三課 | 糖醋排骨 | Sweet and Sour Pork..... | 105 |
| 第五十四課 | 健康的重要 | Good Health Is Important..... | 107 |
| 第五十五課 | 母親節的禮物 | A Mother's Day Gift..... | 109 |
| 第五十六課 | 逛超市 | Shopping In A Supermarket..... | 111 |
| 第五十七課 | 看電影 | Seeing A Movie..... | 113 |
| 第五十八課 | 電視節目 | A Television Show..... | 115 |
| 第五十九課 | 暑假的計畫 | Plans For Summer Vacation..... | 117 |
| 第六十課 | 探望祖父母 | Visiting Grandparents..... | 119 |
| 第六十一課 | 環島旅行(一) | Traveling Around The Island (I)... | 121 |
| 第六十二課 | 環島旅行(二) | Traveling Around The Island (II) | 123 |
| 第六十三課 | 說故事比賽 | A Story Telling Contest..... | 125 |
| 第六十四課 | 為朋友送行 | Seeing A Friend Off..... | 127 |
| 第六十五課 | 中秋月餅 | Mid Autumn Festival Moon Cakes | 129 |
| 第六十六課 | 萬聖節的遊戲 | Halloween Games..... | 131 |
| 第六十七課 | 一封信 | A Letter..... | 133 |
| 第六十八課 | 下雪了 | It's Snowing!..... | 135 |
| 第六十九課 | 聖誕禮物 | Christmas Gifts..... | 137 |
| 第七十課 | 歡度聖誕節 | Enjoying Christmas Time..... | 139 |
| 第七十一課 | 期末考試 | Final Exams..... | 141 |
| 第七十二課 | 發成績單 | Getting Your Report Card..... | 143 |
| 第七十三課 | 過新年(一) | Chinese New Year (I)..... | 145 |
| 第七十四課 | 過新年(二) | Chinese New Year (II)..... | 147 |
| 第七十五課 | 整理庭院 | Tending The Garden..... | 149 |

| | | |
|-------|----------|---|
| 第七十六課 | 參觀房子 | Visiting Someone's House... 151 |
| 第七十七課 | 快樂的志工 | Happy Volunteer Work..... 153 |
| 第七十八課 | 生日派對 | A Birthday Party..... 155 |
| 第七十九課 | 上美容院 | Going To The Beauty Salon... 157 |
| 第八十課 | 婚禮 | A Wedding Ceremony..... 159 |
| 第八十一課 | 端午節的習俗 | The Customs Of The Dragon Boat Festival... 161 |
| 第八十二課 | 看畫展 | Seeing An Art Exhibition..... 163 |
| 第八十三課 | 學畫畫兒(一) | Learning Painting (I)..... 165 |
| 第八十四課 | 學畫畫兒(二) | Learning Painting (II)..... 167 |
| 第八十五課 | 學畫畫兒(三) | Learning Painting (III)..... 169 |
| 第八十六課 | 聽音樂會(一) | A Concert (I)..... 171 |
| 第八十七課 | 聽音樂會(二) | A Concert (II)..... 173 |
| 第八十八課 | 國樂 | Chinese Classical Music..... 175 |
| 第八十九課 | 祭孔大典 | The Great Confucius Memorial Ceremony 177 |
| 第九十課 | 觀賞國劇(一) | Appreciating Chinese Opera (I) 179 |
| 第九十一課 | 觀賞國劇(二) | Appreciating Chinese Opera (II) 181 |
| 第九十二課 | 喝茶的藝術(一) | The Art Of Tea Drinking (I).... 183 |
| 第九十三課 | 喝茶的藝術(二) | The Art Of Tea Drinking (II)... 185 |
| 第九十四課 | 剪紙藝術 | The Art Of Paper Cutting.... 187 |
| 第九十五課 | 祈福天燈 | Sky Lanterns Carrying Prayers Of Good Fortune 189 |
| 第九十六課 | 祭拜祖先 | Worshiping The Ancestors..... 191 |
| 第九十七課 | 歡樂在元宵 | The Joy Of The Lantern Festival 193 |
| 第九十八課 | 龍山寺 | Longshan Temple..... 195 |
| 第九十九課 | 北港媽祖廟(一) | The Temple Of Mazu At Peikang (I) 197 |
| 第一百課 | 北港媽祖廟(二) | The Temple Of Mazu At Peikang (II) 199 |

音標對照表..... 201

版權..... 202

第一課

Lesson 1

自我介紹

Self-Introduction

一、對話 DIALOGUE

王：您好，我是王明華。請問貴姓大名？
Wáng Nín hǎo wǒ shì Wáng Míng huá Qǐng wèn guì xìng dà míng ?

方：您好，我姓方，名字叫大偉。
Fāng Nín hǎo wǒ xìng Fāng míng zì jiào Dà wēi.

王：方先生，很高興認識您。
Wáng Fāng xiān shēng hěn gāo xìng rèn shì nín

方：我也。那位小姐是誰？
Fāng Wǒ yě shì Nà wèi xiǎo jiě shì shéi

王：她叫趙小梅，是我的同事。
Wáng Tā jiào zhào xiǎo méi shì wǒ de tóng shì

方：那位先生是誰？
Fāng Nà wèi xiān shēng shì shéi

王：他叫王大方，是我的弟弟。
Wáng Tā jiào wáng dà fāng shì wǒ de dì dì



二、字彙 VOCABULARY

您 您好 nínhǎo Hello. (using the polite form “you”)

我 我 wǒ I; me. (in some circumstances such as being paired with family term such as mother etc. 我 has the meaning of “my”)

貴姓 guì xìng your honorable last name; a respectful way to ask one's surname

名字 míng zì name; given name 叫 jiào call; to be called

先生 xiān shēng mister; gentleman; sir 高興 gāo xìng happy; pleased

認識 rèn shì to know; to meet; to recognize

小姐 xiǎo jiě Miss; young lady; a young woman; a term of address to a young woman

他 tā he; him (as with above; this word can also mean “his”)

(她) tā she; her; (as with above; this word can also mean “her”)

弟弟 dì dì younger brother; a term of address to a boy.

三、語法句型 GRAMMAR AND SENTENCE PATTERNS

那_{ㄉㄨ}……

說明_ㄩ：代_ㄉ詞_ㄉ。指_ㄉ比_ㄉ較_ㄉ遠_ㄉ的_ㄉ人_ㄉ、事_ㄉ、物_ㄉ等_ㄉ。與_ㄩ「這_ㄉ」相_ㄩ對_ㄩ。

- 例_ㄩ句_ㄩ：1. 那_ㄉ位_ㄉ小_ㄉ姐_ㄉ是_ㄉ誰_ㄉ？
2. 那_ㄉ邊_ㄉ有_ㄉ一_ㄉ個_ㄉ人_ㄉ。

- 練_ㄩ習_ㄩ：1. 請_ㄩ問_ㄩ那_ㄉ個_ㄉ人_ㄉ叫_ㄩ（ ）？
→ 那_ㄉ個_ㄉ人_ㄉ叫_ㄩ王_ㄉ小_ㄉ梅_ㄉ。
2. 那_ㄉ一_ㄉ本_ㄉ書_ㄉ是_ㄉ（ ）？
→ 這_ㄉ一_ㄉ本_ㄉ書_ㄉ是_ㄉ我_ㄉ爸_ㄉ的_ㄉ。

姓_ㄩ……名_ㄩ字_ㄩ叫_ㄩ……

說明_ㄩ：介_ㄩ紹_ㄩ姓_ㄩ名_ㄩ時_ㄩ，為_ㄩ了_ㄩ讓_ㄩ人_ㄩ聽_ㄩ得_ㄩ更_ㄩ加_ㄩ明_ㄩ白_ㄩ，把_ㄩ姓_ㄩ和_ㄩ名_ㄩ分_ㄩ開_ㄩ介_ㄩ紹_ㄩ的_ㄩ一_ㄩ種_ㄩ方_ㄩ式_ㄩ。

- 例_ㄩ句_ㄩ：1. 我_ㄉ姓_ㄩ方_ㄩ，名_ㄩ字_ㄩ叫_ㄩ大_ㄩ偉_ㄩ → 我_ㄉ叫_ㄩ方_ㄩ大_ㄩ偉_ㄩ。
2. 他_ㄉ姓_ㄩ王_ㄩ，名_ㄩ字_ㄩ叫_ㄩ明_ㄩ華_ㄩ → 他_ㄉ叫_ㄩ王_ㄩ明_ㄩ華_ㄩ。

- 練_ㄩ習_ㄩ：1. 那_ㄉ位_ㄉ小_ㄉ姐_ㄉ姓_ㄩ（ ），名_ㄩ字_ㄩ叫_ㄩ（ ）。
→ 那_ㄉ位_ㄉ小_ㄉ姐_ㄉ叫_ㄩ（ ）。
2. 那_ㄉ位_ㄉ先_ㄩ生_ㄩ姓_ㄩ（ ），名_ㄩ字_ㄩ叫_ㄩ（ ）。
→ 那_ㄉ位_ㄉ先_ㄩ生_ㄩ叫_ㄩ（ ）。

四、對話英文翻譯 ENGLISH TEXT : LESSON 1

- 王_ㄉ： Hello. I am Wang Ming-Hua. May I ask your name?
方_ㄉ： Hello. My last name is Fang, My first name is Ta-Wei.
王_ㄉ： It's nice to meet you Mr. Fang.
方_ㄉ： Nice to meet you, too. Who is that young lady?
王_ㄉ： Her name is Chao Hsiao-Mei. She is my colleague.
方_ㄉ： Who is that gentleman?
王_ㄉ： His name is Wang Ta-Fang. He is my younger brother.

第二課

Lesson 2

早安

Good Morning

一、對話 DIALOGUE

王：方先生，您早。
Wáng Fāng xiānshēng nín zǎo

方：早安，王先生。您今天好嗎？
Fāng Zǎoān wáng xiānshēng Nín jīntiān hǎo ma

王：我很好。方太太好嗎？
Wáng Wǒ hěn hǎo Fāng tàitai hǎo ma

方：她很好。謝謝您。
Fāng Tā hěn hǎo Xièxie nín

王：您一切都習慣了嗎？
Wáng Nín yíqiè dōu xíguàn le ma

方：都習慣了，謝謝。您要上哪兒去？
Fāng Dōu xíguàn le xièxie Nín yào shàng nǎr qù

王：我要去公園運動。
Wáng Wǒ yào qù gōngyuán yùndòng

二、字彙 VOCABULARY

早安 zǎoān Good morning

今天 jīntiān today

很 hěn very; quite; much

太太 tàitai Mrs.; Madamed

謝謝 xièxie thanks; thank you

一切 yíqiè all; everything

都 dōu all; altogether

習慣 xíguàn used to; to be or get used to; to be or get accustomed to

公園 gōngyuán park

運動 yùndòng sports; exercise; physical education

三、語法句型 GRAMMAR AND SENTENCE PATTERNS

……嗎？：

說明：助詞：1. 表示疑問的語氣。
 2. 表示停頓的語氣，有提示下文的作用。

例句：1. 您一切都習慣了嗎？
 2. 這個嗎，讓我再好好想想。

練習：1. 明天考試一切都（ ）？
 2. 小梅的生日宴嗎，我們都（ ）。

上……去：

說明：「去一個地方」的另一種說法，要去的地方放在「上」與「去」的中間。

例句：1. 我明天想上臺北去。 → 我明天想去臺北。
 2. 你走了半天，到底想上哪兒去？ → 你走了半天，到底想去哪兒？

練習：1. 今天你想去哪裡？ → （ ）
 2. 天氣很好，我們去哪裡玩呢？
 → （ ）

四、對話英文翻譯 ENGLISH TEXT : LESSON 1

王： Good Morning, Mr. Fang.
 方： Good morning, Mr. Wang. How are you today?
 王： I am fine. How is Mrs. Fang?
 方： She's fine. Thank you.
 王： Have you gotten used to everything?
 方： Yes, I have. Thank you. Where are you going?
 王： I'm going to the park to exercise.



第三課

Lesson 3

認識新朋友

Meeting New Friends

一、對話 DIALOGUE

王：方先生，您早。這是我的朋友李先生。
Wáng Fāng xiānshēng nín zǎo Zhè shì wǒ de péngyǒu Lǐ xiānshēng

李：我是李文，很高興認識您。
Lǐ Wǒ shì Lǐ wén hěn gāoxìng rènshi nín

方：李先生，您好。請坐，請喝茶。
Fāng Lǐ xiānshēng nínhǎo Qǐng zuò qǐng hē chá

王：您別客氣，我們自己來。
Wáng Nín bié kèqì wǒmen zìjǐ lái

方：李先生，您是在上班，還是念書？
Fāng Lǐ xiānshēng nín shì zài shàngbān hái shì niànshū

李：我還是在念書。
Lǐ Wǒ hái zài niànshū

二、字彙 VOCABULARY

這 zhè this; these 朋友 péngyǒu friend 請坐 qǐng zuò please sit down

喝茶 hē chá have a cup of tea; drink tea; drink water

別客氣 bié kèqì don't be so polite; make yourself at home; help yourself

自己來 zìjǐ lái do it by oneself; help oneself to something

在 zài at; in; on; to be at a place

上班 shàngbān to go or be at work; to be on duty; to work or have a job

還是 hái shì or; yet; still; whether 念書 niànshū to study; to be a student

三、語法句型 GRAMMAR AND SENTENCE PATTERNS

是^ㄉ……

說明^ㄉ：判斷句的最基本形式，通常用來說明一個物件或一個人的屬性。

- 例句^ㄉ：1. 這是我^ㄉ朋友^ㄉ李^ㄉ先^ㄉ生^ㄉ。
 2. 他^ㄉ是^ㄉ我^ㄉ同^ㄉ學^ㄉ。

- 練習^ㄉ：1. 認^ㄉ識^ㄉ新^ㄉ朋^ㄉ友^ㄉ是^ㄉ ()。
 2. 那^ㄉ是^ㄉ ()。

是^ㄉ…… 還^ㄉ是^ㄉ……

說明^ㄉ：想^ㄉ要^ㄉ確^ㄉ定^ㄉ某^ㄉ一^ㄉ個^ㄉ情^ㄉ況^ㄉ的^ㄉ意^ㄉ思^ㄉ，是^ㄉA或^ㄉ者^ㄉ是^ㄉB。

- 例句^ㄉ：1. 李^ㄉ先^ㄉ生^ㄉ，您^ㄉ是^ㄉ在^ㄉ上^ㄉ班^ㄉ，還^ㄉ是^ㄉ念^ㄉ書^ㄉ呢^ㄉ？
 2. 你^ㄉ看^ㄉ，這^ㄉ是^ㄉ紅^ㄉ色^ㄉ的^ㄉ，還^ㄉ是^ㄉ橘^ㄉ色^ㄉ的^ㄉ？

- 練習^ㄉ：1. 你^ㄉ明^ㄉ天^ㄉ是^ㄉ () 還^ㄉ是^ㄉ () ？
 2. 明^ㄉ天^ㄉ是^ㄉ () 還^ㄉ是^ㄉ () ？

四、對話英文翻譯 ENGLISH TEXT : LESSON 1

- 王^ㄉ： Good morning, Mr. Fang. This is my friend, Mr. Li.
 李^ㄉ： I am Li Wen. I am glad to meet you.
 方^ㄉ： How are you, Mr. Li? Please sit down and have a cup of tea.
 王^ㄉ： Don't bother. We will help ourselves.
 方^ㄉ： Mr. Li, are you working now or still studying?
 李^ㄉ： I am still studying (still a student).



第四課

Lesson 4

看一本

Reading A Book

一、對話 DIALOGUE

方：王先生，您在看什麼？
Fāng Wáng xiānshēng nín zài kàn shénme

王：我正看一本書。
Wáng Wǒ zhèng zài kàn yì běn shū

方：這本書是誰的？
Fāng Zhè běn shū shì shéi de

王：這本書是我。
Wáng Zhè běn shū shì wǒ de

方：這是什麼書？
Fāng Zhè shì shénme shū

王：這是一本介紹臺灣文化的書。
Wáng Zhè shì yì běn jièshào Táiwan wénhuà de shū

方：太好了！可以借給我看看嗎？
Fāng Tài hǎo le Kěyǐ jiè gěi wǒ kàn ma

王：當然，你拿去看看吧，我那裡還有第二冊。
Wáng Dāngrán nǐ ná qù kàn ba wǒ nàlǐ hái yǒu dì-èr cè



二、字彙 VOCABULARY

- 看 kàn read
- 本 běn a unit measure used to count books
- 可以 kěyǐ can; may; be able; be permissible
- 借給 jiè gěi lend to
- 什麼 shénme what
- 介紹 jièshào introduce; to introduce; an introduction
- 冊 cè volume; a unit measure used to count volumes of books
- 臺灣文化 Táiwan wénhuà Taiwanese culture
- 書 shū a book; books
- 拿去 ná qù take; take to

三、語法句型 GRAMMAR AND SENTENCE PATTERNS

……吧：

- 說明：助詞：1. 表示商量、請求等語氣。(例：教我教我吧！)
 2. 表示指示使。(例：快走吧！)
 3. 表示同意。
 4. 表示推測。
 5. 表示感嘆。(例：算了吧！)

- 例句：1. 你拿去看看吧。(表示同意)
 2. 明天該不會下雨吧？(表示推測)

- 練習：1. 好，我明天和你()。
 2. 你該不會()？

正在……

說明：強調動作正在進行當中。

- 例句：1. 我正在看報。
 2. 外面正在下雨。

- 練習：1. 王先生正在()。
 2. 電視新聞正在播報()。

四、對話英文翻譯 ENGLISH TEXT : LESSON 1

- 方： Mr. Wang, What are you doing now?
 王： I'm reading a book.
 方： Whose book is this?
 王： It's mine.
 方： What kind of book is it?
 王： It is a book introducing Taiwanese culture.
 方： That's great! Could you lend it to me to read?
 王： Of course! Take it and read it. I also have the second volume.



第五課

Lesson 5

去朋友家

Going To A Friend's House

一、對話 DIALOGUE

李先^{ㄌㄧˊ ㄒㄩㄢˊ ㄕㄨㄥˊ}生^{ㄕㄨㄥˊ ㄕㄨㄥˊ}：王先^{ㄨㄤˊ ㄒㄩㄢˊ ㄕㄨㄥˊ}生^{ㄕㄨㄥˊ ㄕㄨㄥˊ}在^{ㄗㄞˋ}家^{ㄐㄧㄚˊ}嗎^{ㄇㄚˊ}？
Lǐ xiānshēng Wáng xiānshēng zài jiā ma

王太^{ㄨㄤˊ ㄊㄞˋ ㄊㄞˋ}太^{ㄨㄤˊ ㄊㄞˋ ㄊㄞˋ}：在^{ㄗㄞˋ}，請^{ㄑㄩㄥˋ}問^{ㄇㄨㄥˋ}您^{ㄋㄧㄥˊ}貴^{ㄍㄨㄟˋ}姓^{ㄒㄩㄥˊ}？
Wáng tàitai Zài qǐngwèn nín guìxìng

李先^{ㄌㄧˊ ㄒㄩㄢˊ ㄕㄨㄥˊ}生^{ㄕㄨㄥˊ ㄕㄨㄥˊ}：我^{ㄨㄛˊ}叫^{ㄐㄧㄠˋ}李^{ㄌㄧˊ}文^{ㄨㄣˊ}，我^{ㄨㄛˊ}想^{ㄒㄩㄤˋ}見^{ㄐㄧㄢˋ}王先^{ㄨㄤˊ ㄒㄩㄢˊ ㄕㄨㄥˊ}生^{ㄕㄨㄥˊ ㄕㄨㄥˊ}。
Lǐ xiānshēng Wǒ jiào Lǐ Wén wǒ xiǎng jiàn Wáng xiānshēng

王太^{ㄨㄤˊ ㄊㄞˋ ㄊㄞˋ}太^{ㄨㄤˊ ㄊㄞˋ ㄊㄞˋ}：您^{ㄋㄧㄥˊ}請^{ㄑㄩㄥˋ}進^{ㄐㄧㄣˋ}來^{ㄌㄞˊ}坐^{ㄗㄨㄛˋ}，我^{ㄨㄛˊ}去^{ㄑㄩˋ}告^{ㄍㄠˋ}訴^{ㄙㄨˋ}他^{ㄏㄜˊ}，您^{ㄋㄧㄥˊ}已^{ㄧˋ}經^{ㄐㄩㄥˋ}來^{ㄌㄞˊ}了^{ㄌㄞˊ}。
Wáng tàitai Nín qǐng jìnlái zuò wǒ qù gàosu tā nín yǐjīng lái le

王先^{ㄨㄤˊ ㄒㄩㄢˊ ㄕㄨㄥˊ}生^{ㄕㄨㄥˊ ㄕㄨㄥˊ}：李先^{ㄌㄧˊ ㄒㄩㄢˊ ㄕㄨㄥˊ}生^{ㄕㄨㄥˊ ㄕㄨㄥˊ}，好^{ㄏㄠˇ}久^{ㄐㄩˊ}不^{ㄨˊ}見^{ㄐㄧㄢˋ}。
Wáng xiānshēng Lǐ xiānshēng hǎojiǔ bú jiàn

李先^{ㄌㄧˊ ㄒㄩㄢˊ ㄕㄨㄥˊ}生^{ㄕㄨㄥˊ ㄕㄨㄥˊ}：您^{ㄋㄧㄥˊ}忙^{ㄇㄤˊ}嗎^{ㄇㄚˊ}？我^{ㄨㄛˊ}有^{ㄚˊ}點^{ㄉㄩㄢˋ}兒^{ㄦˊ}事^{ㄕㄨˊ}，想^{ㄒㄩㄤˋ}請^{ㄑㄩㄥˋ}教^{ㄐㄧㄠˋ}您^{ㄋㄧㄥˊ}。
Lǐ xiānshēng Nín máng ma Wǒ yǒudiǎnr shì xiǎng qǐngjiào nín

王先^{ㄨㄤˊ ㄒㄩㄢˊ ㄕㄨㄥˊ}生^{ㄕㄨㄥˊ ㄕㄨㄥˊ}：您^{ㄋㄧㄥˊ}請^{ㄑㄩㄥˋ}說^{ㄕㄨㄛˋ}，別^{ㄅㄧˊ}客^{ㄎㄜˊ}氣^{ㄑì}。
Wáng xiānshēng Nín qǐng shuō bié kèqì

二、字彙 VOCABULARY



想^{ㄒㄩㄤˋ} xiǎng want; think 見^{ㄐㄧㄢˋ} jiàn see; meet 進^{ㄐㄧㄣˋ}來^{ㄌㄞˊ} jìnlái come/go in
去^{ㄑㄩˋ} qù go 告^{ㄍㄠˋ}訴^{ㄙㄨˋ} gàosu tell; to tell 好^{ㄏㄠˇ}久^{ㄐㄩˊ} hǎojiǔ a long time
忙^{ㄇㄤˊ} máng busy 事^{ㄕㄨˊ}(情^{ㄑㄩㄥˊ}) shì(qíng) affair; thing; matter
請^{ㄑㄩㄥˋ}教^{ㄐㄧㄠˋ} qǐngjiào inquire; ask for information; please tell me
說^{ㄕㄨㄛˋ} shuō say; speak; talk

三、語法句型 GRAMMAR AND SENTENCE PATTERNS

……了：

說明：助詞。置於句末或句中停頓處，表示

1. 動作結束。
2. 不耐煩、勸止等的語氣。

例句：1. 我去告訴他，您已經來了。
 2. 好了，別哭了，他已經把書還給你。

練習：1. 等我工作（ ），我們一起去看他。
 2. 別再（ ），我已經聽得很多了。

已經……

說明：表示時間已過，或動作、狀況、事情完成了。

例句：1. 我去告訴他，您已經來了。
 2. 一大清早，他已經坐在書房中看書了。

練習：1. 天氣已經（ ），我們回家吧。
 2. 時間（ ），趕快去！

四、對話英文翻譯 ENGLISH TEXT : LESSON 1

- 李先生： Is Mr. Wang at home?
 王太太： Yes, he is. May I ask your name?
 李先生： My name is Li Wen. I would like to meet Mr. Wang.
 王太太： Please have a seat. I will tell him you have arrived.
 王先生： Mr. Li! It's been quite a long time.
 李先生： Are you busy now? I have something to ask you.
 王先生： Please feel free and go ahead.

第六課

Lesson 6

現在幾點鐘

What Time Is It Now?

一、對話 DIALOGUE

方：請問現在幾點鐘了？
Fāng Qǐngwèn xiànzài jǐ diǎn le

王：現在是上午十點一刻。
Wáng Xiànzài shì shàngwǔ shí diǎn yí kè

方：十點一刻是十點幾分呢？
Fāng Shí diǎn yí kè shì shí diǎn jǐ fēn ne

王：十點十五分。一刻鐘是十五分鐘。
Wáng Shí diǎn shíwǔ fēn yí kè zhōng shì shíwǔ fēn zhōng

方：您每天幾點鐘下班呢？
Fāng Nín měi tiān jǐ diǎn zhōng xiàbān ne

王：我每天下午五點半下班。
Wáng Wǒ měi tiān xiàwǔ wǔ diǎn bàn xiàbān

方：一天要工作幾個小時呢？
Fāng Yì tiān yào gōngzuò jǐ ge xiǎoshí ne

王：一天工作八個小時。
Wáng Yì tiān gōngzuò bā ge xiǎoshí

二、字彙 VOCABULARY

現在 xiànzài now

幾 jǐ How many? What time?

點(鐘) diǎn(zhōng) hour; o'clock

上午 shàngwǔ morning

刻(鐘) kè(zhōng) quarter

分(鐘) fēn(zhōng) minute

每天 měi tiān everyday

下午 xiàwǔ afternoon

半 bàn half

工作 gōngzuò work

三、語法句型 GRAMMAR AND SENTENCE PATTERNS

…… 點^{ㄉㄩㄢˋ} …… 分^{ㄈㄣ}：

說^{ㄩㄢˋ}明^{ㄇㄩㄥˊ}： 確^{ㄑㄩㄝˋ}切^{ㄑㄩㄝˋ}時^{ㄕㄨㄛˊ}間^{ㄐㄩㄢˊ}的^{ㄉㄜ}一^ㄧ種^{ㄓㄨㄥˊ}表^{ㄅㄧㄠˋ}達^{ㄉㄠˋ}方^{ㄈㄤˊ}式^{ㄕㄨㄛˊ}。

例^{ㄌㄧˋ}句^{ㄅㄨˋ}： 1. 現^{ㄒㄩㄢˋ}在^{ㄓㄨㄞˊ}是^{ㄕㄨㄛˊ}上^{ㄕㄨㄛˊ}午^{ㄨㄚˊ}十^ㄒ點^{ㄉㄩㄢˋ}十^ㄒ五^ㄨ分^{ㄈㄣ}。

2. 昨^{ㄓㄨㄛˊ}天^{ㄊㄩㄢˋ}下^ㄒ午^{ㄨㄚˊ}三^ㄒ點^{ㄉㄩㄢˋ}二^ㄒ十^ㄒ分^{ㄈㄣ}你^ㄖ在^{ㄓㄨㄞˊ}上^{ㄕㄨㄛˊ}班^{ㄅㄢˊ}嗎^ㄇ？

練^{ㄌㄧㄢˋ}習^{ㄩˊ}： 1. 百^{ㄅㄞˊ}貨^{ㄏㄨㄚˊ}公^ㄍ司^ㄕ開^ㄎ門^ㄇ的^{ㄉㄜ}時^{ㄕㄨㄛˊ}間^{ㄐㄩㄢˊ}是^{ㄕㄨㄛˊ}（ ）。

2. 你^ㄖ每^ㄇ天^{ㄊㄩㄢˋ}（ ）點^{ㄉㄩㄢˋ}（ ）分^{ㄈㄣ}上^{ㄕㄨㄛˊ}班^{ㄅㄢˊ}？

…… 呢^{ㄋㄟ}：

說^{ㄩㄢˋ}明^{ㄇㄩㄥˊ}： 助^{ㄉㄨˋ}詞^{ㄘㄨㄛˊ}：

1. 表^{ㄅㄧㄠˋ}示^ㄕ疑^ㄩ問^ㄇ的^{ㄉㄜ}語^ㄩ氣^ㄕ。

2. 表^{ㄅㄧㄠˋ}示^ㄕ加^ㄎ強^ㄩ、確^{ㄑㄩㄝˋ}定^{ㄑㄩㄝˋ}的^{ㄉㄜ}語^ㄩ氣^ㄕ。

例^{ㄌㄧˋ}句^{ㄅㄨˋ}： 1. 您^ㄒ每^ㄇ天^{ㄊㄩㄢˋ}幾^ㄐ點^{ㄉㄩㄢˋ}鐘^ㄓ下^ㄒ班^ㄅ呢^{ㄋㄟ}？

2. 記^ㄐ得^ㄉ帶^ㄉ傘^ㄨ，外^{ㄨㄚˊ}面^ㄇ正^ㄕ下^ㄒ著^ㄓ雨^ㄩ呢^{ㄋㄟ}！

練^{ㄌㄧㄢˋ}習^{ㄩˊ}： 1. 你^ㄖ搭^ㄉ幾^ㄐ號^ㄓ公^ㄍ車^ㄕ（ ）呢^{ㄋㄟ}？

2. 小^ㄒ心^ㄩ點^ㄉ，她^ㄕ在^{ㄓㄨㄞˊ}那^ㄋ裡^ㄌ（ ）呢^{ㄋㄟ}！

四、對話英文翻譯 ENGLISH TEXT : LESSON 1

方^ㄈ： Excuse me. What time is it?

王^ㄨ： It's a quarter after ten in the morning.

方^ㄈ： What time is a quarter after ten?

王^ㄨ： Ten fifteen. A quarter is fifteen minutes.

方^ㄈ： What time do you get off work everyday?

王^ㄨ： I get off work at five-thirty everyday.

方^ㄈ： How many hours do you have to work each day?

王^ㄨ： I work for eight hours each day.



第七課

Lesson 7

今天星期三

Today Is Wednesday

一、對話 DIALOGUE

王：今天^{今天}是^是幾^幾月^月、幾^幾日^日、星期^{星期}幾^幾？
Wáng Jīntiān shì jǐ yuè jǐ rì xīngqī jǐ

方：今天^{今天}是^是三^三月^月十^十五^五日^日星^星期^期三^三。
Fāng Jīntiān shì sānyuè shíwǔ rì xīngqī sān

王：明^明天^天呢^呢？
Wáng Míngtiān ne

方：明^明天^天是^是三^三月^月十^十六^六日^日星^星期^期四^四。
Fāng Míngtiān shì sānyuè shíliù rì xīngqī sì

王：您^您是^是今^今天^天去^去看^看李^李先^先生^生的^的嗎^嗎？
Wáng Nín shì jīntiān qù kàn Lǐ xiānshēng de ma

方：不^不是^是，我^我是^是昨^昨天^天去^去看^看他^他的^的。
Fāng Bú shì wǒ shì zuótiān qù kàn tā de

王：您^您是^是哪^哪一^一年^年出^出生^生的^的？
Wáng Nín shì nǎ yì nián chūshēng de

方：我^我是^是1959年^年生^生的^的，後^後天^天正^正是^是我^我的^的生^生日^日。
Fāng Wǒ shì 1959 nián shēng de hòutiān zhèng shì wǒ de shēngri



二、字彙 VOCABULARY

今^今天^天 jīntiān today 昨^昨天^天 zuótiān yesterday 月^月 yuè month
年^年 nián year 日^日 rì day; date 出^出生^生 chūshēng was born (in)
星^星期^期 xīngqī week 後^後天^天 hòutiān the day after tomorrow
明^明天^天 míngtiān tomorrow 生^生日^日 shēngri birthday

三、語法句型 GRAMMAR AND SENTENCE PATTERNS

……的：

- 說明：助詞：1. 置於名詞或代名詞後，表示所屬、所有的關係。
2. 置於形容詞後。
3. 置於修飾片語或子句後。
4. 置於副詞後。同「地」。
5. 置於句尾。表示肯定或加強的語氣。

- 例句：1. 後天是我的生日。
2. 一本介紹臺灣文化的書。
3. 他寄來的信，我已經在昨天收到了。
4. 王先生慢慢地走。
5. 我是昨天去看他的。

- 練習：1. 那是（ ）書。
2. 你這樣做是不（ ）！

幾……

- 說明：1. 疑問詞，用來詢問數目或詢問時間。
2. 表示大於一，而小於十的不定數目。

- 例句：1. 今天幾月、幾日、星期幾？（詢問時間）
2. 今晚一共幾個人要來？（詢問數目）

- 練習：1. 你今天早上（ ）上班？
2. 這本書（ ）就可以買到。

四、對話英文翻譯 ENGLISH TEXT : LESSON 4

- 王： What's the date for today?
方： Today is Wednesday, March fifteenth.
王： And what about tomorrow?
方： Tomorrow is Thursday, March sixteenth.
王： Are you going to see Mr. Li today?
方： No, I'm not. I went to see him yesterday.
王： What year were you born in?
方： I was born in 1959. It happens that my birthday is the day after tomorrow.

第八課

Lesson 8

打電話

Making a Phone Call

一、對話 DIALOGUE

王：麻煩您，請找方先生接電話。
Wáng Máfán nín qǐng zhǎo Fāng xiānshēng jiē diànhuà。

方：我就是，您哪一位？
Fāng Wǒ jiùshì nín nǎ wèi？

王：我是王明華。大偉，您好。
Wáng Wǒ shì Wáng Míng huá Dà wěi nínhǎo。

方：您好，有什麼事嗎？
Fāng Nínhǎo yǒu shéme shì ma

王：您有李文文的電話號碼嗎？
Wáng Nín yǒu Lǐ Wén de diànhuà hàomǎ ma

方：對不起，我聽不清楚，請大聲一點兒。
Fāng Duìbuqǐ wǒ tīng bù qīngchū qǐng dà shēng yídiǎnr。

王：電話有雜音，請掛上電話，我再撥一次。
Wáng Diànhuà yǒu zá yīn qǐng guàshàng diànhuà wǒ zài bō yí cì。

二、字彙 VOCABULARY



找 zhǎo look for; find; search 清 楚 qīngchū clear; clearly

接 jiē receive; answer

大 聲 dà shēng 一 點 兒 yídiǎnr Louder please; a little louder

電 話 diànhuà 號 碼 hàomǎ telephone number

雜 音 zá yīn noise; static 對 不 起 duìbuqǐ Excuse me; Sorry

掛 上 guàshàng to hang up 聽 tīng listen; to listen; to hear

再 撥 zài bō 一 次 yí cì dial again; call back

三、語法句型 GRAMMAR AND SENTENCE PATTERNS

就……

說明：副詞：

1. 即、正。表示肯定語氣。
2. 即刻、馬上。表示事情或動作緊接著發生。
3. 只、僅，一種強調的語氣。

- 例句：
1. 我就是，您哪一位？（表示肯定語氣）
 2. 你等我一下，我去去就來。（表示事情或動作緊接著發生）
 3. 他就只有這一個兒子了。（只、僅，強調的語氣）

- 練習：
1. 那就是他（ ）。
 2. 你等我一下，我去去（ ）。

麻煩您，請……

說明：請求別人幫忙時的一種客氣說法，開場白。

- 例句：
1. 麻煩您，請找方先生接電話。
 2. 麻煩您，請幫我拿一張請假單。

- 練習：
1. 麻煩您，請注意（ ）。
 2. 麻煩您，請（ ）。

四、對話英文翻譯 ENGLISH TEXT : LESSON 4

王： May I ask you to put Mr. Fang on the phone, please?

方： This is Mr. Fang speaking. And you are...?

王： I am Wang Ming-Hua. Hello, Ta-Wei.

方： Hello. What do you need?

王： Do you have Li Wen's telephone number?

方： I'm sorry. I can't hear you clearly. Could you speak a little louder please?

王： There is some static on the line. I'll hang up and call again later.

第九課

Lesson 9

買火車票

Buying A Train Ticket

一、對話 DIALOGUE

王先生：我要去臺北，請問下一班火車什麼時候開？
Wáng xiānshēng Wǒ yào qù Táiběi qǐngwèn xià yì bān huǒchē shénme shí-

候開？
hou kāi

售票員：十五分鐘後有一班車，十點三十分開。
shòupiàoyuán Shíwǔ fēn zhōng hòu yǒu yì bān chē shí diǎn sānshí fēn kāi

王先生：一張票多少錢？
Wáng xiānshēng Yì zhāng piào duōshao qián

售票員：您要來回票，還是單程票？
shòupiàoyuán Nín yào láihuí piào háishi dānchéng piào

王先生：我要單程票，多少錢？
Wáng xiānshēng Wǒ yào dānchéng piào duōshao qián

售票員：九十元。這是您的車票。
shòupiàoyuán Jiǔshí yuán zhè shì nín de chēpiào

王先生：在哪兒上車呢？
Wáng xiānshēng Zài nǎr shàng chē ne

售票員：就在那邊兒，您的左邊兒。
shòupiàoyuán Jiù zài nàibiānr nín de zuǒbiānr

二、字彙 VOCABULARY

臺北 Táiběi Taipei 單程票 dānchéng piào one way ticket

下一班火車 xià yì bān huǒchē next train

元 yuán NTD (New Taiwanese Dollar) The Standard unit of Taiwanese currency

時候 shíhou time; occasion 哪兒 nǎr where

開 kāi leave 上車 shàng chē get on

錢 qián money 那邊(兒) nàibiān(r) over there; there

來回票 láihuí piào round-trip ticket

三、語法句型 GRAMMAR AND SENTENCE PATTERNS

多少

說明：表示疑問的用法，用來詢問數量。

- 例句：
1. 一張票多少錢？
2. 從這兒到那兒要多長時間？

- 練習：
1. 這件衣服多少 () ?
2. 這個城市有多少 () ?

在

說明：
1. 表示動作正在進行。
2. 介詞。表示動作所涉及的時間、地點、範圍等。

- 例句：
1. 外面在下雨。
2. 在哪兒上車呢？

- 練習：
1. 我在 () ， 不要吵我。
2. 請問方便偉在 () 嗎？



四、對話英文翻譯 ENGLISH TEXT : LESSON 4

- 王先生： I would like to go to Taipei. May I ask when the next train departs?
售票員： The next train is in fifteen minutes. It departs at ten thirty.
王先生： How much is one ticket?
售票員： Would you like a round trip ticket or one way?
王先生： I would like a one way ticket. How much is that?
售票員： Ninety NTD. Here is your ticket.
王先生： Where do I get on the train?
售票員： Over there. To your left.

第十課 買東西

Lesson 10 Shopping

一、對話 DIALOGUE

店員：先生，您要買什麼？
 diànyuán Xiānshēng nín yào mǎi shénme

李先生：我想買一些紙和信封。
 Lǐ xiānshēng Wǒ xiǎng mǎi yìxiē zhǐ hàn xìnfēng

店員：這種紙是五十元一包，那一種要六十元一包。
 diànyuán Zhè zhǒng zhǐ shì wǔshí yuán yì bāo nà yì zhǒng yào liùshí yuán yì bāo

李先生：哪一種比較好呢？
 Lǐ xiānshēng Nǎ yì zhǒng bǐjiào hǎo ne

店員：貴的，那一種比較好，容易寫。
 diànyuán Guì de nà zhǒng bǐjiào hǎo róngyì shūxiě

李先生：好吧。信封要多少錢呢？
 Lǐ xiānshēng Hǎo ba Xìnfēng yào duōshao qián ne

店員：兩塊錢一個。
 diànyuán Liǎng kuài qián yì ge

李先生：我買一打吧。一共是多少錢？
 Lǐ xiānshēng Wǒ mǎi yì dǎ ba Yìgòng shì duōshao qián

店員：一共是八十四元。您還買別的東西嗎？
 diànyuán Yìgòng shì bāshísì yuán Nín hái mǎi bié de dōngxi ma

二、字彙 VOCABULARY

| | | | | | |
|--------------|----------------|-----------|------------------------|-------|-------|
| 買 mǎi | buy | 一些 yìxiē | some | 紙 zhǐ | paper |
| 信封 xìnfēng | envelope | 包 bāo | pack; packet | | |
| 這種 zhè zhǒng | this kind (of) | 比較 bǐjiào | compare; comparatively | | |

貴^{ㄍㄨㄟˋ} guì expensive 容^{ㄨㄥˊ}易^{ㄩˋ} róngyì easy; apt to 書^{ㄕㄨ}寫^{ㄩㄥˇ} shūxiě to write
一^ㄟ打^{ㄉㄚˊ} yì dǎ a dozen 一^ㄟ共^{ㄍㄨㄥˋ} yìgòng altogether ; total ; in total

三、語法句型 GRAMMAR AND SENTENCE PATTERNS

這^ㄓ……，那^ㄋ……

說^ㄕ明^ㄇ：兩^ㄌ種^ㄓ物^ㄨ件^ㄓ或^ㄝ情^ㄑ況^ㄎ的^ㄉ說^ㄕ明^ㄇ或^ㄝ區^ㄑ別^ㄉ。

例^ㄌ句^ㄐ：1. 這^ㄓ種^ㄓ紙^ㄓ是^ㄝ五^ㄨ十^ㄕ元^ㄩ一^ㄟ包^ㄓ，那^ㄋ一^ㄟ種^ㄓ要^ㄝ六^ㄨ十^ㄕ元^ㄩ一^ㄟ包^ㄓ。

2. 這^ㄓ種^ㄓ顏^ㄩ色^ㄝ太^ㄝ淺^ㄑ，那^ㄋ一^ㄟ種^ㄓ顏^ㄩ色^ㄝ又^ㄝ太^ㄝ深^ㄑ了^ㄝ。

練^ㄌ習^ㄒ：1. 這^ㄓ種^ㄓ東^ㄉ西^ㄒ（ ），那^ㄋ種^ㄓ水^ㄨ果^ㄓ（ ）。

2. 這^ㄓ（ ），那^ㄋ（ ）。



四、對話英文翻譯 ENGLISH TEXT | LESSON 1

店^ㄉ員^ㄩ：What would you like to buy, Sir?

李^ㄌ先^ㄒ生^ㄕ：I would like to buy some paper and envelopes.

店^ㄉ員^ㄩ：This kind of paper is fifty NTD a pack and that one is sixty NTD a pack.

李^ㄌ先^ㄒ生^ㄕ：Which kind is better?

店^ㄉ員^ㄩ：The more expensive one is better. It is very good to write with.

李^ㄌ先^ㄒ生^ㄕ：Okay. And how much are these envelopes?

店^ㄉ員^ㄩ：Two NTD each.

李^ㄌ先^ㄒ生^ㄕ：I would like to buy a dozen. How much is that altogether?

店^ㄉ員^ㄩ：That will be eighty-four NTD all together. Would you like anything else?

第十課

Lesson 11

說中文

Speaking Chinese

一、對話 DIALOGUE

王：方先生，聽說您想學中文，是嗎？
Wáng Fāng xiānshēng tīngshuō nín xiǎng xué Zhōngwén shì ma

方：是啊。中文容易學嗎？
Fāng Shì a Zhōngwén róngyì xué ma

王：學中文不能說難，也不能說容易。
Wáng Xué Zhōngwén bù néng shuō nán yě bù néng shuō róngyì

方：您能教我說中文嗎？
Fāng Nín néng jiāo wǒ shuō Zhōngwén ma

王：好啊，我教您一句俗語。
Wáng Hǎo a wǒ jiāo nín yí jù súyǔ

方：太好了！您快說吧！
Fāng Tài hǎo le Nín kuài shuō ba

王：「衣服是新的好，朋友是舊的好。」您聽過嗎？
Wáng Yīfú shì xīn de hǎo péngyǒu shì jiù de hǎo Nín tīngguò ma

方：我聽過，這句話的意思是老朋友最好。
Fāng Wǒ tīngguò zhè jù huà de yìsi shì lǎo péngyǒu zuì hǎo

二、字彙 VOCABULARY

| | | | | | |
|-------------|---|---------|-----------|-------|--------------|
| 聽說 tīngshuō | it is said that... | 衣服 yīfú | clothes | 學 xué | study; learn |
| 新 xīn | new | 難 nán | difficult | 舊 jiù | old (things) |
| 容易 róngyì | easy | 意思 yìsi | meaning | | |
| 俗語 súyǔ | a saying; a popular saying; a phrase; a folk saying | | | | |
| 最 zuì | the most; the...-est | | | | |



文化諺語 Chinese cultural saying

衣服是新的的好，朋友是舊的好。

"New" clothes are good, but "old" friends are better.

三、語法句型 GRAMMAR AND SENTENCE PATTERNS

不能……，也不能……

說明：指兩種狀況都不可，「也」表示「又」。

- 例句：1. 學中文，不能說難，也不能說容易。
 2. 學開車，不能說難，也不能說容易。

- 練習：1. () 不能說難，也不能說容易。
 2. () 不能說難，也不能說容易。

……啊：

說明：嘆詞：1. 表示驚訝、痛苦、讚嘆的語氣。
 2. 表示疑問或反問的語氣。

- 例句：1. 好啊，我教您一句中國俗語。
 2. 啊！你說什麼？

- 練習：1. 啊！這裡的風景（ ）！
 2. 啊，你說這是（ ）！

四、對話英文翻譯 ENGLISH TEXT : LESSON 1

- 王： Mr. Fang, I've heard that you want to learn Chinese. Don't you?
 方： Yes, I do. Is Chinese easy to learn?
 王： I can't say studying Chinese is hard, yet I can't say it is easy, neither.
 方： Could you teach me Chinese?
 王： Sure! I'll teach you a Chinese saying.
 方： Great! Please go ahead!
 王： "New clothes are good, but old friends are better. Have you heard that saying before?"
 方： I've heard that one before. This saying means having old friends is the best.



第十二課

Lesson 12

起床了

Wake Up

一、對話 DIALOGUE

王太太：明華，該起床了！
Wáng tàitai Míng huá gāi qǐ chuáng le

王先生：還沒呢，還不到起床的時候嘛。
Wáng xiānshēng hái méi ne hái bú dào qǐ chuáng de shíhòu ma

王太太：你今天不是第一堂有課嗎？
Wáng tàitai Nǐ jīntiān bú shì dì-yī táng yǒu kè ma

王先生：是啊，可是現在是七點半，我們還
Wáng xiānshēng Shì a kěshì xiànzài shì qī diǎn bàn wǒmen hái
有一個小時，不是嗎？
yǒu yí ge xiǎoshí bú shì ma

王太太：時間不早了。你早飯要吃什麼？
Wáng tàitai Shíjiān bù zǎo le nǐ zǎofàn yào chī shénme

王先生：一杯咖啡。我找不到我的錢包，妳看
Wáng xiānshēng Yì bēi kāfēi Wǒ zhǎobudào wǒ de qiánbāo nǐ kàn-
見了嗎？
jiàn le ma

王太太：沒有啊。你也許放在另外一件衣服
Wáng tàitai Méiyǒu a Nǐ yěxǔ fàng zài língwài yí jiàn yīfú
的口袋裡了。
de kǒudài lǐ le

王先生：對了，果然在這兒。謝謝你。
Wáng xiānshēng Duì le guǒrán zài zhèr Xièxiè nǐ

二、字彙 VOCABULARY

起床 qǐchuáng to get up; to wake up; Wake up!

一杯 yì bēi a cup of; 杯 is a unit measure for drinks, cups, etc.

還沒 hái méi not yet; yet

咖啡 kāfēi coffee

堂 táng unit measure for a class; period

錢包 qiánbāo wallet

早飯 zǎofàn breakfast

放 fàng to place; to put; to set

什麼 shénme what

口袋 kǒudài pocket

三、語法句型 GRAMMAR AND SENTENCE PATTERNS

可是

說明：一種轉折語氣的連接詞，通常用來對前一句話表示不同的意見。

例句：1. 我是第一堂有課，可是現在才七點半，時間還早。

2. 他的很好，可是欠缺魄力。

練習：1. 今天的天氣不錯，可是（ ）。

2. 我很想吃牛排，可是（ ）。

..... 不是嗎？

說明：一種反問語氣，有時是為了對前面所說的話再加強調或確認。

例句：1. 我們還有一個小時，不是嗎？

2. 他們後天才去陽明山，不是嗎？

練習：1. （ ），不是嗎？

2. （ ），不是嗎？

四、對話英文翻譯 ENGLISH TEXT : LESSON 1

王太太：Ming-Hua, it's time to get up!

王先生：Not yet. It's not time to get up yet!

王太太：Don't you have first period class today?

王先生：Yes, but it's only seven thirty. We still have another hour, don't we?

王太太：It's not early. What do you want for breakfast?

王先生：A cup of coffee please. I can't find my wallet. Have you seen it?

王太太：No, I haven't. Maybe you put it in the pocket of another clothes.

王先生：Oh, right! It is right here. Thanks.



第十課

Lesson 13

學了多久

How Long Have You Studied?

一、對話 DIALOGUE

李：方先生，您到臺北多久了？
Lǐ Fāng xiānshēng nín dào Táiběi duō jiǔ le

方：我去去年八月來，在這兒住了快一年。
Fāng Wǒ qùnián bāyuè lái de zài zhèr zhùle kuài yì nián。

李：您在美國學過中文嗎？
Lǐ Nín zài Měiguó xuéguò Zhōngwén ma

方：沒有，我的中文是在這兒開始學的。
Fāng Méiyǒu wǒ de Zhōngwén shì zài zhèr kāishǐ xué de。

李：您學了多久？
Lǐ Nín xuéle duō jiǔ

方：我學了差不多八個月了。
Fāng Wǒ xuéle chàbùduō bā ge yuè le

李：才八個月，就能說得那麼好，您真聰明。
Lǐ Cái bā ge yuè jiù néng shuō de nàme hǎo nín zhēn cōngmíng。

方：哪裏，謝謝您的誇獎。
Fāng Nǎlǐ xièxiè nín de kuājiǎng。



二、字彙 VOCABULARY

到 dào arrive; to; until

差不多 chàbùduō almost; nearly; just about

去去年 qùnián last year

那麼 nàme an adverbial phrase to emphasize what follows; so; such; how+adj

住 zhù live; live in

真 zhēn really; real; true

快 kuài fast; quick; soon; nearly

聰明 cōngmíng smart; intelligent; wise

過 guò an aspect marker indicating the completion of an action

開_開始_始 kāishǐ begin; start

誇_誇獎_獎 kuājiǎng to praise; to extol; to compliment; to say something nice about

三、語法句型 GRAMMAR AND SENTENCE PATTERNS

才_才 ……

說_明：副_詞：1. 僅_、只_有。2. 表_示強_調的_語氣_。
 3. 方_、始_。

例_句：1. 才_八個_月，就_能說_得那_麼好_。
 2. 我_才不_去呢_。
 3. 第_一堂_課才_開始_。

練_習：1. 我_身上_（）帶_五塊_錢。
 2. 他_怎麼_會累_？我_（）累_呢！
 3. 他_說了_半天_，我_（）明_白。

那_麼 ……

說_明：在_本課_中是_一種_強調_的語_氣，通_常放_在形_容詞_或副_詞前_面。

例_句：1. 才_八個_月，就_能說_得那_麼好_。
 2. 這_水果_那麼_好吃_，是_在哪_裡買_的？

練_習：1. 王_小姐_長得_（），大_家都_喜歡_她。
 2. 你_跑得_（），車_子已_經開_了。

四、對話英文翻譯 ENGLISH TEXT : LESSON 1

李_： Mr. Fang, how long have you been in Taipei?

方_： I have been here since last August, that is, I've been here for about one year.

李_： Have you studied Chinese in America?

方_： No, I didn't. I started studying my Chinese when I got here.

李_： How long have you studied?

方_： I've been studying for about eight months.

李_： Only eight months and you can speak Chinese so well! You are really smart.

方_： Not at all. I'm flattered.

第十四課

Lesson 14

新住址

New Address

一、對話 DIALOGUE

王：林小姐，聽說您最近搬家了。
Wáng Lín xiǎojiě tīngshuō nín zuìjìn bānjiā le

林：是上個月搬的。
Lín Shì shàng ge yuè bān de

王：現在住在哪兒呢？
Wáng Xiànzài zhù zài nǎr ne

林：我的新地址是仁愛路三段三百二十巷十號。
Lín Wǒ de xīn dìzhǐ shì Rénài Lù sānduàn sānbǎi èrshí xiàng shí hào

王：離我家很近，我就住在仁愛路二段。
Wáng Lí wǒ jiā hěn jìn wǒ jiù zhù zài Rénài Lù èrdùan

林：您上班方便嗎？
Lín Nín shàngbān fāngbiàn ma

王：很方便，十五分鐘就到了。
Wáng Hěn fāngbiàn shíwǔ fēn zhōng jiù dào le

林：如果有空，歡迎到我家坐坐。
Lín Rúguǒ yǒukòng huānyíng dào wǒ jiā zuòzuò

王：謝謝，改天有空一定去拜訪您。
Wáng Xièxiè gǎitiān yǒu kòng yíding qù bàifāng nín

二、字彙 VOCABULARY



最近 zùijìn recently

搬家 bānjiā move

上個月 shàng ge yuè last month

地址 dìzhǐ address

仁愛路 Rénài Lù Ren-ai Road (a street in Taipei)

段 duàn section

巷 xiàng lane

方便 fāngbiàn convenient

歡_{ㄉㄨㄢ}迎_{ㄩㄥ} huānyíng welcome; to welcome; to receive (warmly)

拜_{ㄅㄞˋ}訪_{ㄈㄤˋ} bàifǎng visit; call on

三、語法句型 GRAMMAR AND SENTENCE PATTERNS

聽_{ㄊㄩㄥ}說_{ㄕㄨㄛˋ} ……

說_{ㄕㄨㄛˋ}明_{ㄇㄩㄥˊ}：聽_{ㄊㄩㄥ}他_{ㄊㄚˊ}人_{ㄖㄣˊ}所_{ㄕㄨㄛˋ}說_{ㄕㄨㄛˋ}，一_ㄟ種_{ㄓㄨㄥˋ}傳_{ㄊㄨㄢˋ}聞_{ㄨㄢˋ}，未_{ㄨㄟ}經_{ㄓㄩㄥ}證_{ㄓㄨㄥˋ}實_{ㄕㄨㄛˋ}的_{ㄕㄨㄛˋ}說_{ㄕㄨㄛˋ}法_{ㄈㄚˊ}。

例_{ㄌㄧˋ}句_{ㄅㄨˋ}：1. 聽_{ㄊㄩㄥ}說_{ㄕㄨㄛˋ}您_{ㄓㄩㄥˊ}最_{ㄇㄨㄟˋ}近_{ㄓㄩㄥˋ}搬_{ㄉㄨㄢ}家_{ㄐㄚˊ}了_{ㄌㄜˊ}。
2. 聽_{ㄊㄩㄥ}說_{ㄕㄨㄛˋ}這_{ㄓㄨㄥˋ}座_{ㄓㄨㄥˋ}城_{ㄔㄨㄥˋ}門_{ㄇㄣˊ}是_{ㄕㄨㄛˋ}清_{ㄑㄩㄥ}代_{ㄉㄞˋ}所_{ㄕㄨㄛˋ}遺_{ㄩㄟ}留_{ㄌㄩㄟˊ}下_{ㄓㄩㄥˋ}來_{ㄌㄞˊ}的_{ㄕㄨㄛˋ}古_{ㄍㄨˊ}蹟_{ㄐㄩˊ}。

練_{ㄌㄧㄢˋ}習_{ㄩˊ}：1. 聽_{ㄊㄩㄥ}說_{ㄕㄨㄛˋ} () 。
2. 聽_{ㄊㄩㄥ}說_{ㄕㄨㄛˋ} () 。

如_{ㄖㄨˊ}果_{ㄍㄨㄛˋ} ……

說_{ㄕㄨㄛˋ}明_{ㄇㄩㄥˊ}：表_{ㄅㄞˋ}示_{ㄕㄨㄛˋ}假_{ㄐㄞˋ}設_{ㄓㄨㄥˋ}的_{ㄕㄨㄛˋ}複_{ㄈㄨˋ}句_{ㄅㄨˋ}關_{ㄕㄨㄛˋ}聯_{ㄌㄩㄟˊ}詞_{ㄘㄨㄛˋ}，第_{ㄉㄩˊ}一_ㄟ句_{ㄅㄨˋ}是_{ㄕㄨㄛˋ}一_ㄟ種_{ㄓㄨㄥˋ}假_{ㄐㄞˋ}設_{ㄓㄨㄥˋ}，第_{ㄉㄩˊ}二_ㄟ句_{ㄅㄨˋ}說_{ㄕㄨㄛˋ}明_{ㄇㄩㄥˊ}在_{ㄕㄨㄛˋ}這_{ㄓㄨㄥˋ}種_{ㄓㄨㄥˋ}情_{ㄑㄩㄥ}況_{ㄓㄩㄥˋ}下_{ㄓㄩㄥˋ}會_{ㄕㄨㄛˋ}出_{ㄩㄟ}現_{ㄕㄨㄛˋ}的_{ㄕㄨㄛˋ}結_{ㄐㄩˊ}果_{ㄍㄨㄛˋ}。

例_{ㄌㄧˋ}句_{ㄅㄨˋ}：1. 如_{ㄖㄨˊ}果_{ㄍㄨㄛˋ}有_{ㄩㄟ}空_{ㄎㄨㄥ}，歡_{ㄉㄨㄢ}迎_{ㄩㄥ}到_{ㄕㄨㄛˋ}我_{ㄨㄛˊ}家_{ㄐㄚˊ}坐_{ㄓㄨㄥˋ}坐_{ㄓㄨㄥˋ}。
2. 如_{ㄖㄨˊ}果_{ㄍㄨㄛˋ}我_{ㄨㄛˊ}有_{ㄩㄟ}錢_{ㄑㄩㄢˋ}，要_{ㄕㄨㄛˋ}環_{ㄎㄨㄢ}遊_{ㄩㄟ}世_{ㄕㄨㄛˋ}界_{ㄐㄩㄟˊ}。

練_{ㄌㄧㄢˋ}習_{ㄩˊ}：1. 如_{ㄖㄨˊ}果_{ㄍㄨㄛˋ}你_{ㄖㄨˊ}擔_{ㄉㄢ}心_{ㄕㄨㄛˋ}被_{ㄕㄨㄛˋ}老_{ㄌㄞˊ}師_{ㄕㄨㄛˋ}罵_{ㄇㄚˊ}，() 。
2. 如_{ㄖㄨˊ}果_{ㄍㄨㄛˋ} () 。

四、對話英文翻譯 ENGLISH TEXT : LESSON 4

王_{ㄨㄤˊ}： Miss Lin, I heard that you were moving.

林_{ㄌㄩㄣˊ}： I moved last month.

王_{ㄨㄤˊ}： Where do you live now?

林_{ㄌㄩㄣˊ}： My new address is No.10, Lane 320, Section 3, Ren-ai Road.

王_{ㄨㄤˊ}： That's close to my place. I live on Section 2, Ren-ai Road.

林_{ㄌㄩㄣˊ}： Is it convenient for you to go to work?

王_{ㄨㄤˊ}： Yes. It's very conveniently located. Only fifteen minutes away.

林_{ㄌㄩㄣˊ}： If you have free time, you are more than welcome to stop by my place.

王_{ㄨㄤˊ}： Thanks. I'll drop by and see you sometime.

第十課

Lesson 15

通知

A Notice

一、對話 DIALOGUE

王：方小姐，明天上午要開會，你通知李先生。
Wáng Fāng xiǎojiě míngtiān shàngwǔ yào kāihuì nǐ tōngzhī Lǐ xiānshēng

了嗎？

le ma

方：我撥了半天電話，總是通話中。
Fāng Wǒ bōle bàntiān diànhuà zǒngshì tōnghuà zhōng

王：你可以到他的辦公室去找他。
Wáng Nǐ kěyǐ dào tā de bàngōngshì qù zhǎo tā

方：去過了，李先生不在辦公室。
Fāng Qùguò le Lǐ xiānshēng bù zài bàngōngshì

王：你給他留話了嗎？
Wáng Nǐ gěi tā liú huà le ma

方：沒有，我過一會兒再打電話給他。
Fāng Méiyǒu wǒ guò yíhuìr zài dǎ diànhuà gěi tā

王：這件事很重要，今天一定要通知到他。
Wáng Zhè jiàn shì hěn zhòngyào jīntiān yíding yào tōngzhī dào tā

二、字彙 VOCABULARY



開會 kāihuì meeting; to hold or be in a meeting 通知 tōngzhī notify; inform

總是 zǒngshì always 辦公室 bàngōngshì office

留^{ㄌㄩˊ}話^{ㄏㄨㄚˋ} liú huà leave a message 沒^{ㄇㄟˊ}有^{ㄩˇ} méiyǒu not; don't/doesn't/didn't have
 一^ㄟ會^{ㄏㄨㄟˋ}兒^ㄦ yī huìr a moment; a while 重^{ㄓㄨㄥˋ}要^{ㄩˋ} zhòngyào important

三、語法句型 GRAMMAR AND SENTENCE PATTERNS

…… 過^{ㄍㄨㄛˋ} :

說^{ㄕㄨㄞˋ}明^{ㄇㄧㄥˊ} : 助^{ㄓù}詞^{ㄘㄨㄛˊ} : 1. 與^{ㄩˇ}「來^{ㄌㄞˊ}」、「去^{ㄑù}」等^{ㄉㄨㄛˊ}動^{ㄉㄨㄛˊ}詞^{ㄘㄨㄛˊ}連^{ㄌㄩˊ}用^{ㄩˋ}，表^{ㄅㄞˊ}示^{ㄕㄨㄛˊ}動^{ㄉㄨㄛˊ}作^{ㄗㄨㄛˊ}的^{ㄉㄜˊ}趨^{ㄑㄩˊ}向^{ㄒㄩㄥˊ}。
 2. 用^{ㄩˋ}於^{ㄩㄥˊ}動^{ㄉㄨㄛˊ}詞^{ㄘㄨㄛˊ}後^{ㄏㄨㄛˊ}面^{ㄇㄧㄥˊ}，表^{ㄅㄞˊ}示^{ㄕㄨㄛˊ}曾^{ㄗㄨㄥˊ}經^{ㄐㄩㄥˊ}或^ㄟ已^{ㄩˊ}經^{ㄐㄩㄥˊ}的^{ㄉㄜˊ}意^{ㄩˋ}思^{ㄕㄨㄛˊ}。

例^{ㄌㄧˋ}句^{ㄅㄨˊ} : 1. 我^ㄜ去^{ㄑù}過^{ㄍㄨㄛˋ}了^{ㄌㄜˊ}，李^{ㄌㄩˇ}先^{ㄒㄩㄥˊ}生^{ㄕㄨㄛˊ}不^{ㄉㄨˊ}在^{ㄗㄞˊ}辦^{ㄅㄞˊ}公^{ㄍㄨㄥˊ}司^{ㄕㄨㄛˊ}室^{ㄕㄨㄛˊ}。
 2. 大^{ㄉㄚˊ}家^{ㄗㄞˊ}都^{ㄉㄨˊ}聽^{ㄊㄩㄥˊ}過^{ㄍㄨㄛˋ}這^ㄓ件^{ㄅㄧㄢˊ}事^{ㄕㄨㄛˊ}。

練^{ㄌㄧㄢˊ}習^{ㄩˊ} : 1. 走^{ㄗㄞˊ} () 來^{ㄌㄞˊ}、跳^{ㄊㄞˊ} () 去^{ㄑù}。
 2. 你^{ㄢㄩˇ}聽^{ㄊㄩㄥˊ} () 這^ㄓ個^{ㄍㄜˊ}故^{ㄍㄨˊ}事^{ㄕㄨㄛˊ}嗎^{ㄇㄚˊ}?

一^ㄟ定^{ㄉㄧㄥˋ} ……

說^{ㄕㄨㄞˋ}明^{ㄇㄧㄥˊ} : 表^{ㄅㄞˊ}示^{ㄕㄨㄛˊ}非^ㄝ常^{ㄇㄨㄥˊ}確^{ㄑㄩㄥˊ}定^{ㄉㄧㄥˋ}、非^ㄝ如^{ㄕㄨˊ}此^{ㄘㄩˊ}不^{ㄉㄨˊ}可^{ㄎㄜˊ}的^{ㄉㄜˊ}語^{ㄩˋ}氣^{ㄕㄨㄛˊ}。

例^{ㄌㄧˋ}句^{ㄅㄨˊ} : 1. 這^ㄓ件^{ㄅㄧㄢˊ}事^{ㄕㄨㄛˊ}很^{ㄏㄜˊ}重^{ㄓㄨㄥˋ}要^{ㄩˋ}，今^{ㄐㄩㄥˊ}天^{ㄊㄩㄥˊ}一^ㄟ定^{ㄉㄧㄥˋ}要^{ㄩˋ}通^{ㄊㄨㄥˊ}知^ㄓ到^{ㄊㄨˊ}他^{ㄏㄜˊ}。
 2. 這^ㄓ次^{ㄘㄩˊ}比^{ㄅǐ}賽^{ㄗㄞˊ}，他^{ㄏㄜˊ}一^ㄟ定^{ㄉㄧㄥˋ}要^{ㄩˋ}得^{ㄉㄜˊ}到^{ㄊㄨˊ}冠^{ㄍㄨㄢˊ}軍^{ㄗㄞˊ}才^{ㄘㄞˊ}行^{ㄒㄩㄥˊ}!

練^{ㄌㄧㄢˊ}習^{ㄩˊ} : 1. 這^ㄓ條^{ㄗㄞˊ}項^{ㄒㄩㄥˊ}鍊^{ㄌㄩㄢˊ}好^{ㄏㄜˊ}漂^{ㄆㄞˊ}亮^{ㄌㄩㄤˊ}，一^ㄟ定^{ㄉㄧㄥˋ} () 。
 2. 日^{ㄖì}月^{ㄩㄝˋ}潭^{ㄊㄞˊ}這^ㄓ麼^{ㄇㄛˊ}美^{ㄇㄟˊ}，一^ㄟ定^{ㄉㄧㄥˋ} () 。



四、對話英文翻譯 ENGLISH TEXT : LESSON 4

王^{ㄨㄤˊ} : Miss. Fang, we have a meeting tomorrow. Have you notified Mr. Li yet?
 方^{ㄈㄨㄤˊ} : I've been calling him all day but his line has been busy.
 王^{ㄨㄤˊ} : You can go to his office to find him.
 方^{ㄈㄨㄤˊ} : I've been there. Mr. Li is not in his office.
 王^{ㄨㄤˊ} : Did you leave a message for him?
 方^{ㄈㄨㄤˊ} : No, I didn't. I'll call him again in a moment.
 王^{ㄨㄤˊ} : This is very important. You must notify him by today.

第十課

Lesson 16

去郵局

Going To The Post Office

一、對話 DIALOGUE

方先生：請問這附近有郵局嗎？

Fāng xiānshēng Qǐngwèn zhè fùjìn yǒu yóujú ma

王先生：在前面的，往前走五分鐘就到了。

Wáng xiānshēng Zài qiánmiàn wǎng qián zǒu wǔ fēn zhōng jiù dào le。

方先生：謝謝！我要去郵局寄兩封信。

Fāng xiānshēng Xièxiè Wǒ yào qù yóujú jì liǎng fēng xìn。

王先生：是給朋友的信嗎？

Wáng xiānshēng Shì gěi péngyǒu de xìn ma

方先生：一封是寫給我父母親的，另一封是寫給朋友的。

Fāng xiānshēng Yì fēng shì xiě gěi wǒ fùmǔ qīn de lìng yì fēng shì xiě gěi péngyǒu de。

王先生：這兩封信都要寄到美國去嗎？

Wáng xiānshēng Zhè liǎng fēng xìn dōu yào jì dào Měiguó qù ma

方先生：是啊，不知道郵費要多多少少？

Fāng xiānshēng Shì a bùzhīdào yóufèi yào duōshǎo

王先生：到郵局一問，就知道啦。

Wáng xiānshēng Dào yóujú yí wèn jiù zhīdào le。

二、字彙 VOCABULARY

郵局 yóujú post office

附近 fùjìn nearby

前_{ㄑㄧㄢˊ}面_{ㄇㄧㄢˋ}(頭_{ㄊㄡˊ}) qiánmiàn(tou) ahead 往_{ㄨㄤˇ} wǎng toward
 走_{ㄗㄡˇ} zǒu to walk; to go 寄_{ㄐㄧˋ} jì to send; to mail 信_{ㄒㄧㄣˋ} xìn a letter
 父_{ㄈㄨˋ}母_{ㄇㄨˋ}親_{ㄑㄩㄢ} fùmǔ qīn parents 美_{ㄇㄟˋ}國_{ㄍㄨㄛˊ} Měiguó The United States of America
 郵_{ㄩˋ}費_{ㄈㄟˋ} yóufèi postage

三、語法句型 GRAMMAR AND SENTENCE PATTERNS

一、……，另_{ㄌㄩㄥˊ}一_ㄟ……

說_{ㄕㄨㄞˋ}明_{ㄇㄧㄥˊ}：把_{ㄉㄜ}同_{ㄊㄨㄥˊ}性_{ㄒㄩㄥˊ}質_ㄓ的_{ㄉㄜ}兩_{ㄌㄨㄤˊ}件_{ㄐㄧㄢˋ}事_ㄕ，分_{ㄉㄜ}開_{ㄎㄞ}另_{ㄌㄩㄥˊ}說_{ㄕㄨㄞˋ}明_{ㄇㄧㄥˊ}，讓_{ㄌㄞˊ}人_{ㄇㄣˊ}聽_{ㄊㄨㄥˊ}得_{ㄉㄜ}比_{ㄉㄜ}較_{ㄐㄩㄥˊ}清_{ㄑㄩㄥˊ}楚_ㄕ。

例_{ㄌㄧˋ}句_{ㄐㄩˋ}：1. 這_ㄓ些_{ㄒㄩㄝ}兩_{ㄌㄨㄤˊ}封_{ㄈㄞ}信_{ㄒㄩㄢ}，一_ㄟ封_{ㄈㄞ}是_{ㄉㄜ}寫_{ㄨㄚˋ}給_{ㄌㄞˊ}我_{ㄇㄞˊ}父_{ㄈㄨˋ}母_{ㄇㄨˋ}親_{ㄑㄩㄢ}的_{ㄉㄜ}，另_{ㄌㄩㄥˊ}一_ㄟ封_{ㄈㄞ}是_{ㄉㄜ}寫_{ㄨㄚˋ}給_{ㄌㄞˊ}朋_{ㄆㄥˊ}友_{ㄩㄝ}的_{ㄉㄜ}。
 2. 前_{ㄑㄩㄢ}面_{ㄇㄧㄢˋ}那_{ㄉㄜ}些_{ㄒㄩㄝ}兩_{ㄌㄨㄤˊ}個_{ㄍㄜ}人_{ㄇㄣˊ}，一_ㄟ個_{ㄍㄜ}是_{ㄉㄜ}大_{ㄉㄞˊ}明_{ㄇㄧㄥˊ}，另_{ㄌㄩㄥˊ}一_ㄟ個_{ㄍㄜ}是_{ㄉㄜ}小_{ㄒㄩㄞˊ}華_ㄕ。

練_{ㄌㄧㄢˊ}習_{ㄩˋ}：1. 這_ㄓ些_{ㄒㄩㄝ}兩_{ㄌㄨㄤˊ}道_{ㄉㄠˋ}菜_{ㄕㄞ}，一_ㄟ（ ），另_{ㄌㄩㄥˊ}一_ㄟ（ ）。
 2. 我_{ㄇㄞˊ}去_ㄕ了_{ㄉㄜ}些_{ㄒㄩㄝ}兩_{ㄌㄨㄤˊ}次_ㄕ超_{ㄕㄞ}市_ㄕ，一_ㄟ（ ），另_{ㄌㄩㄥˊ}一_ㄟ（ ）。



四、對話英文翻譯 ENGLISH TEXT : LESSON 1

方_{ㄈㄨㄤˊ}先_{ㄒㄩㄢ}生_ㄕ：Excuse me. Is there any post office around here?

王_{ㄨㄤˊ}先_{ㄒㄩㄢ}生_ㄕ：It's right up ahead. Just walk ahead for about five minutes and you will be right there.

方_{ㄈㄨㄤˊ}先_{ㄒㄩㄢ}生_ㄕ：Thank you. I am going to the post office to mail two letters.

王_{ㄨㄤˊ}先_{ㄒㄩㄢ}生_ㄕ：For friends?

方_{ㄈㄨㄤˊ}先_{ㄒㄩㄢ}生_ㄕ：One is for my parents, the other is for my friend.

王_{ㄨㄤˊ}先_{ㄒㄩㄢ}生_ㄕ：Are they sent to America?

方_{ㄈㄨㄤˊ}先_{ㄒㄩㄢ}生_ㄕ：Yes, but I don't know how much the postage will be.

王_{ㄨㄤˊ}先_{ㄒㄩㄢ}生_ㄕ：Go to the post office and ask, then you'll know.

第十七課

Lesson 17

買郵票

Buying Postage Stamps

一、對話 DIALOGUE

方先生：小姐，我要買郵票。
Fāng xiānshēng Xiǎojiě wǒ yào mǎi yóupiào

職員A：買郵票，請到三號窗口。
zhíyuán A Mǎi yóupiào qǐng dào sān hào chuāngkǒu

方先生：我有兩封航空信，想寄到美國去，
Fāng xiānshēng Wǒ yǒu liǎng fēng hángkōngxìn xiǎng jì dào Měiguó qù

要貼多少錢的郵票？
yào tiē duōshǎo qián de yóupiào

職員B：我給您秤一秤，看看有沒過重。
zhíyuán B Wǒ gěi nín chēngyíchèng kànkàn yǒu méiyǒu guò zhòng

方先生：麻煩您了。我還要買兩封寄到日本的
Fāng xiānshēng Máfán nín le wǒ hái yào mǎi liǎng fēng jì dào Riběn
的郵簡。
de yóujiǎn.

職員B：這是您的郵票和郵簡。
zhíyuán B Zhè shì nín de yóupiào hàn yóujiǎn

方先生：我在哪兒寄信呢？
Fāng xiānshēng Wǒ zài nǎr jì xìn ne

職員B：貼了郵票，投到郵筒裡就行了。
zhíyuán B Tiēle yóupiào tóu dào yóutǒng lǐ jiù xíng le

二、字彙 VOCABULARY



郵票 yóupiào stamp 日本 Riběn Japan 窗口 chuāngkǒu window
郵簡 yóujiǎn aerogram 航空信 hángkōngxìn air mail; air letter
投 tóu toss; toss into; throw into; slip into; put into; put

貼_貼 tiē to paste; to glue 郵_筒 yóutǒng mailbox 秤_秤 chènɡ to weigh
行_行 xíng yes; okay; will be fine; can 過_重 guò zhòng over weight

三、語法句型 GRAMMAR AND SENTENCE PATTERNS

給_給 ……

說_明 míng : 介_詞 : 1. 替_替、被_被、為_為。
2. 與_與。如_是 : 「送_給」、「借_給」。
3. 向_向。如_是 : 「快_給他_說謝_謝」。
4. 被_被。如_是 : 「大_家都_給他_騙了_了」。

例_句 : 1. 我_給您_秤一_秤。
2. 你_給我_拿些_吃的_的!

練_習 : 1. 他_給我_買()。
2. 張_先生_給大_家帶_來()。

…… 和_和 ……

說_明 míng : 連_接詞_詞，與_與、跟_跟。
例_句 : 1. 這_是您_的郵_票和_郵筒_筒。
2. 我_和他_是好_朋友_友。

練_習 : 1. 今_年的_的()都_很好_吃。
2. 這_是我_的()。

四、對話英文翻譯 ENGLISH TEXT : LESSON 4



方_先生_生 : Miss, I would like to buy some stamps.
職_員 A : If you need to buy stamps, please go to window 3.
方_先生_生 : There are two airmail letters I would like to send to America. How much is the postage?
職_員 B : Let me weigh them for you to see if they are over weight.
方_先生_生 : Ok, please. I would also like to buy two aerograms to send to Japan.
職_員 B : These are your postage stamps and aerograms.
方_先生_生 : Where do I send the letters?
職_員 B : After you put the stamps on the envelopes just drop them into the mailbox.

第十課

Lesson 18

春夏秋冬

Spring, Summer, Fall and Winter

一、對話 DIALOGUE

方先生：今天的天氣真熱啊！
Fāng xiānshēng Jīntiān de tiānqì zhēn rè a

王先生：是啊，臺灣的夏天總是這麼熱。
Wáng xiānshēng Shì a Táiwan de xiàtiān zǒngshì zhème rè

方先生：這兒的夏天長嗎？
Fāng xiānshēng Zhèr de xiàtiān cháng ma

王先生：不但熱而且長，差不多有半年呢。
Wáng xiānshēng Búdàn rè érqiě cháng chàbùduō yǒu bànnián ne

方先生：有人說「臺灣是沒有冬天的」。
Fāng xiānshēng Yǒu rén shuō Táiwan shì méiyǒu dōngtiān de

王先生：臺灣的冬天比較短，也不是太冷，可是
Wáng xiānshēng Táiwan de dōngtiān bǐjiào duǎn yě bú tài lěng kěshì

不能說沒有。
bù néng shuō méiyǒu

方先生：春、秋兩季的氣候好嗎？
Fāng xiānshēng Chūn qiū liǎng jì de qìhòu hǎo ma

王先生：春天不冷不熱，秋天高氣爽，都很舒服。
Wáng xiānshēng Chūntiān bù lěng bú rè qiūtiān qiū gāo qì shuǎng dōu hěn shūfu

二、字彙 VOCABULARY

春(天) chūn(tiān) spring

夏(天) xià(tiān) summer

秋(天) qiū(tiān) autumn; fall

冬(天) dōng(tiān) winter

天^{tiān}氣^{qì} tiānqì weather 熱^{rè} rè hot 臺^{Tái}灣^{wān} Táiwān Taiwan
 長^{cháng} cháng long 短^{duǎn} duǎn short 冷^{lěng} lěng cold
 氣^{qì}候^{hòu} qìhòu climate; weather
 秋^{qiū}高^{gāo}氣^{qì}爽^{shuǎng} qiū gāo qì shuǎng The autumns are clear and crisp
 舒^{shū}服^{fú} shūfu comfortable

三、語法句型 GRAMMAR AND SENTENCE PATTERNS

不^{bù}但^{dàn} 而^{ér}且^{qiě}

說^{shuō}明^{míng}：連^{lián}接^{jiē}兩^{liǎng}個^{ge}句^{jù}子^{zi}一^{yì}組^{zǔ}連^{lián}接^{jiē}詞^{cí}，兩^{liǎng}個^{ge}分^{fēn}句^{jù}的^{de}意^{yì}思^{sī}都^{dōu}是^{shì}必^{bì}須^{xū}要^{yào}表^{biǎo}達^{dá}的^{de}，但^{dàn}後^{hòu}一^{yì}分^{fēn}句^{jù}比^{bǐ}前^{qián}一^{yì}分^{fēn}句^{jù}表^{biǎo}示^{shì}更^{gèng}進^{jìn}一^{yì}層^{céng}的^{de}意^{yì}思^{sī}。

例^{lì}句^{jù}：1. 臺^{Tái}灣^{wān}的^{de}夏^{xià}天^{tiān}，不^{bù}但^{dàn}熱^{rè}而^{ér}且^{qiě}長^{cháng}。
 2. 他^{tā}的^{de}字^{zì}，不^{bù}但^{dàn}美^{měi}觀^{guān}而^{ér}且^{qiě}工^{gōng}整^{zhěng}。

練^{liàn}習^{xí}：1. 李^{Lǐ}小^{xiǎo}梅^{méi}不^{bù}但^{dàn} () 而^{ér}且^{qiě} () 。
 2. 媽^{mā}媽^{mā}做^{zuò}的^{de}菜^{cài}不^{bù}但^{dàn} () 而^{ér}且^{qiě} () 。



四、對話英文翻譯 ENGLISH TEXT : LESSON 1

方^{Fāng}先^{xiān}生^{shēng}：It's really hot today!
 王^{Wáng}先^{xiān}生^{shēng}：Sure is. Taiwan's summers are always this hot.
 方^{Fāng}先^{xiān}生^{shēng}：Is summer long here?
 王^{Wáng}先^{xiān}生^{shēng}：Not only is summer hot it is also long, just about half a year long.
 方^{Fāng}先^{xiān}生^{shēng}：Some people say "Taiwan doesn't have winter".
 王^{Wáng}先^{xiān}生^{shēng}：Taiwan's winters are relatively short and not especially cold, but one can't say Taiwan doesn't have winter.
 方^{Fāng}先^{xiān}生^{shēng}：What's the climate like in spring and autumn?
 王^{Wáng}先^{xiān}生^{shēng}：The springs are neither hot nor cold. The autumns are clear and crisp. They are both very comfortable.

第十九課

Lesson 19

家具

Furniture

一、對話 DIALOGUE

店員：小姐，您要買什麼樣的家具？沙發還

diànyuán xiǎojiě nín yào mǎi shénme yàng de jiājù Shāfā hái

是書櫃呢？

shì shūguì ne

李小姐：我只是在看看。

Lǐ xiǎojiě Wǒ zhǐshì kànkàn



店員：我們正在打折，所有的家具都比平常便宜。

diànyuán Wǒmen zhèng zài dǎzhé suǒyǒu de jiājù dōu bǐ píngcháng piányi

李小姐：這套沙發樣式很不錯，要多少錢？

Lǐ xiǎojiě Zhè tào shāfā yàngshì hěn búcuò yào duōshao qián

店員：這套沙發不貴，打折以後只要一萬八

diànyuán Zhè tào shāfā bú guì dǎzhé yǐhòu zhǐ yào yīwàn bā-

千塊錢。

qiān kuài qián

李小姐：那張圓形餐桌的材質是什麼呢？

Lǐ xiǎojiě Nà zhāng yuán xíng cānzhuō de cáizhí shì shénme ne

店員：那張餐桌是用最好的橡木做的。

diànyuán Nà zhāng cānzhuō shì yòng zuì hǎo de xiàngmù zuò de

李小姐：這些家具都很漂亮，不過我再考慮考慮。

Lǐ xiǎojiě Zhèxiē jiājù dōu hěn piàoliang búguò wǒ zài kǎolù kǎolù

二、字彙 VOCABULARY

家具 jiājù furniture 沙發 shāfā sofa 書櫃 shūguì bookshelf
 打折 dǎzhé on sale; discount; at a discount 平常 píngcháng usually
 便宜 piányi cheap; inexpensive 套 tào set; a unit measure for sets of things

樣式 yàngshì style; kind

圓形餐桌 yuán xíng cānzhuō a round dinner table; a Chinese style dinner table

材質 cáizhì materials; raw or natural materials 考慮 kǎolù to consider

三、語法句型 GRAMMAR AND SENTENCE PATTERNS

所有……都……

說明：強調「每一樣、全部都怎麼樣」的一種說法。

例句：1. 這家店正在打折，所有的家具都比平常便宜。

2. 二十週年高中同學會，班上所有的同學都來參加。

練習：1. 這家餐廳所有的菜都很好吃。

2. 你送的東西都很實用。

不過……

說明：表示轉折的語氣，通常是先肯定前一個句子的狀態，緊接著再有一個轉折。

例句：1. 這些家具都很漂亮，不過我再考慮考慮。

2. 這件衣服很漂亮，不過價錢太貴了。

練習：1. 這些花都很美，不過（ ）。

2. 那本書很好看，不過（ ）。



四、對話英文翻譯 ENGLISH TEXT : LESSON 1

店員：Miss, what kind of furniture would you like to buy? A sofa or a bookshelf?

李小妹：I'm just looking.

店員：We're having a sale now. All of our furniture is much cheaper than usual.

李小妹：This set of sofa's style is not bad, how much is it?

店員：This sofa set is not expensive, after discount it is only 18,000 NTD.

李小妹：What is that round dining table made of?

店員：That dining table is made out of the finest oak.

李小妹：These pieces of furniture are all very pretty, but I am still thinking on it.

一、對話 DIALOGUE

林小姐：明天您能不能陪我去買幾件中式餐具？
Lín xiǎojiě Míngtiān nín néng bù néng péi wǒ qù mǎi jǐ jiàn zhōngshì cānjù

王太太：您想買些什麼呢？
Wáng tàitai Nín xiǎng mǎi xiē shénme ne

林小姐：我要買些吃中國菜需要用的餐具。
Lín xiǎojiě Wǒ yào mǎi xiē chī Zhōngguó cài xūyào yòng de cānjù

王太太：您最少得有筷子、飯碗、菜盤和湯匙。
Wáng tàitai Nín zuì shǎo děi yǒu kuàizi fǎnwǎn cài pán hàn tāngchí

林小姐：每樣要買幾個才夠用呢？
Lín xiǎojiě Měi yàng yào mǎi jǐ ge cái gòu yòng ne

王太太：最好買一整套，使用起來才方便。
Wáng tàitai Zuìhǎo mǎi yì zhěngtào shiyòng qilai cái fāngbiàn

林小姐：我想多花一點兒錢，買一套漂亮的瓷器。
Lín xiǎojiě Wǒ xiǎng duō huā yídiǎnr qián mǎi yì tào piàoliang de cíqì

王太太：我贊成，美食也得有美的器具才行啊！
Wáng tàitai Wǒ zànchéng měishí yě děi yǒu měi de qìjù cái xíng a

二、字彙 VOCABULARY



陪 péi accompany; go with 夠 gòu yòng enough; enough to use

中式餐具 zhōngshì cānjù Chinese tableware; Chinese style dishes

整套 zhěngtào whole; the/a whole set; a complete set

需要 xūyào need; to need; have to 瓷器 cíqì porcelain; china

筷子 kuàizi chopsticks 贊成 zànchéng support; for; agree; commend

飯碗 fǎnwǎn bowl; rice bowl 美食 měishí delicious food; cuisine; fine food

菜盤 cài pán plate; serving dish

湯匙 tāngchí spoon; a Chinese style soup spoon; also a Western style spoon.

三、語法句型 GRAMMAR AND SENTENCE PATTERNS

最好……

說明：一種建議的語氣，以避免落入不好的情況，「最好」通常表達一種極端、強烈的的情況。

- 例句：1. 餐具最好買一整套，使用起來才方便。
 2. 筷子最好自己帶，才不會造成資源浪費。

- 練習：1. 快下雨了，你最好（ ）。
 2. 錢剩下不多，我們最好（ ）。

也……

- 說明：副詞：
 1. 同樣。
 2. 強調兩事並列。
 3. 表示強調。
 4. 表示委婉、讓步。

- 例句：1. 美食也得有美的器具才行啊！（同樣）
 2. 客人中也得有坐車的，也得有走路。
 3. 我再也不敢了。（表示強調）
 4. 這樣也好。（表示讓步）

- 練習：1. 英雄（ ）配美人才是！
 2. 這個玩笑太過分了，一點（ ）好玩！

四、對話英文翻譯 ENGLISH TEXT : LESSON 4

- 林小姐： Would you go with me tomorrow to buy some Chinese style dishes?
 王太太： What kind of dishes would you like to buy?
 林小姐： I would like to buy some dining utensils for Chinese cuisine.
 王太太： You should at least have chopsticks, rice bowls, serving dishes and soup spoons.
 林小姐： How much should I buy for every items?
 王太太： You'd better buy a whole set. It's more convenient.
 林小姐： I would like to spend a bit of money to buy a set of beautiful porcelain dishes.
 王太太： I agree! Fine food should be accompanied with fine utensils!

第二十一課

Lesson 21

點菜

Ordering Food

一、對話 DIALOGUE

侍者：兩位請坐這邊兒，請先看菜單。
shìzhě Liǎng wèi qǐng zuò zhè biānr qǐng xiān kànkàn càidān

李先生：您來點菜吧，我什麼東西都吃。
Lǐ xiānshēng Nín lái diǎn cài ba wǒ shénme dōngxi dōu chī

王先生：今天有什麼特別的菜？
Wáng xiānshēng Jīntiān yǒu shénme tèbié de cài

侍者：來一個粉蒸牛肉好不好？是我們這兒的名菜。
shìzhě lái yí ge fěn zhēng niúròu hǎo bu hǎo? shì wǒmen zhèr de míng cài

李先生：我不想吃牛肉，叫別的菜吧。
Lǐ xiānshēng Wǒ bù xiǎng chī niúròu jiào bié de cài ba

王先生：就來一個宮保雞丁和一個糖醋排骨吧。
Wáng xiānshēng Jiù lái yí ge gōngbǎo jī dīng hàn yí ge tángcù páigú ba

李先生：我不敢吃辣的，糖醋的又酸又甜，我也不愛吃。
Lǐ xiānshēng Wǒ bù gǎn chī là de tángcù de yòu suān yòu tián wǒ yě bù ài chī

王先生：還是您來點菜吧！您點什麼，我就吃什麼。
Wáng xiānshēng Háishì nín lái diǎn cài ba Nín diǎn shénme wǒ jiù chī shénme



二、字彙 VOCABULARY

點菜 diǎn cài order; to order

菜單 càidān menu

特別的 tèbié de special; specialty

粉_{ㄈㄨㄣˇ} 蒸_{ㄓㄨㄥ} 牛_{ㄋㄩㄠˊ} 肉_{ㄖㄨˋ} fēn zhēng niúròu Steamed Beef coated with ground rice and yam
 名_{ㄇㄧㄥˊ} 菜_{ㄘㄞˋ} míng cài famous dish; specialty 牛_{ㄋㄩㄠˊ} 肉_{ㄖㄨˋ} niúròu beef
 宮_{ㄍㄨㄥ} 保_{ㄅㄆ} 雞_{ㄐㄧ} 丁_{ㄉㄩㄥ} gōngbǎo jī dīng Kung-Pao Chicken; diced chicken with peanuts in hot sauce
 糖_{ㄊㄤ} 醋_{ㄘㄨˋ} 排_{ㄆㄞˊ} 骨_{ㄅㄨ} tāngcù páigǔ Sweet and Sour Spare Ribs
 辣_{ㄌㄚˋ} 的_{ㄉㄜˊ} là de spicy; pungent; hot 酸_{ㄙㄨㄢ} suān sour 甜_{ㄊㄧㄢˊ} tián sweet

三、語法句型 GRAMMAR AND SENTENCE PATTERNS

…… 好_{ㄏㄠˇ} 不_{ㄨㄟˊ} 好_{ㄏㄠˇ} ?

說_{ㄕㄨㄞˋ} 明_{ㄇㄧㄥˊ} : 一_ㄧ 種_{ㄓㄨㄥ} 詢_{ㄒㄩㄢ} 問_{ㄨㄥˋ} 的_{ㄉㄜˊ} 語_ㄩ 氣_ㄑ , 先_{ㄒㄧㄢ} 表_{ㄅㄆ} 明_{ㄇㄧㄥˊ} 意_ㄩ 一_ㄧ 見_{ㄐㄧㄢ} 再_{ㄗㄞˋ} 徵_ㄓ 詢_{ㄒㄩㄢ} 對_{ㄉㄟˋ} 方_ㄈ 的_{ㄉㄜˊ} 看_{ㄎㄢ} 法_{ㄈㄚ} , 放_{ㄈㄤ} 在_{ㄗㄞˋ} 句_{ㄐㄩ} 末_{ㄇㄟˋ} 。

例_{ㄌㄧ} 句_{ㄐㄩ} : 1. 來_{ㄌㄞˊ} 一_ㄧ 份_{ㄈㄣ} 粉_{ㄈㄨㄣˇ} 蒸_{ㄓㄨㄥ} 牛_{ㄋㄩㄠˊ} 肉_{ㄖㄨˋ} , 好_{ㄏㄠˇ} 不_{ㄨㄟˊ} 好_{ㄏㄠˇ} ?
 2. 我_{ㄨㄛ} 們_{ㄇㄢ} 明_{ㄇㄧㄥˊ} 天_{ㄊㄩㄢ} 去_ㄑ 看_{ㄎㄢ} 電_{ㄉㄩㄢˋ} 影_{ㄩㄥ} , 好_{ㄏㄠˇ} 不_{ㄨㄟˊ} 好_{ㄏㄠˇ} ?

練_{ㄌㄧㄢˋ} 習_ㄩ : 1. () 好_{ㄏㄠˇ} 不_{ㄨㄟˊ} 好_{ㄏㄠˇ} ?
 2. () 好_{ㄏㄠˇ} 不_{ㄨㄟˊ} 好_{ㄏㄠˇ} ?



四、對話英文翻譯 ENGLISH TEXT : LESSON 1

侍_ㄕ 者_ㄓ : You two please be seated here. Please look at the menu.
 李_{ㄌㄧ} 先_{ㄒㄩㄢ} 生_ㄕ : You order. Anything is fine by me.
 王_{ㄨㄤ} 先_{ㄒㄩㄢ} 生_ㄕ : What specialties do you have for today?
 侍_ㄕ 者_ㄓ : How about “Steamed Beef”? It is the specialty of the house.
 李_{ㄌㄧ} 先_{ㄒㄩㄢ} 生_ㄕ : I don't like beef. What else do you have?
 王_{ㄨㄤ} 先_{ㄒㄩㄢ} 生_ㄕ : How about one Kung-Pao Chicken and one Sweet and Sour Pork?
 李_{ㄌㄧ} 先_{ㄒㄩㄢ} 生_ㄕ : I don't eat spicy food. Sweet and Sour Pork is too sweet and too sour. I don't really like that.
 王_{ㄨㄤ} 先_{ㄒㄩㄢ} 生_ㄕ : How about you order then. I'll eat whatever you order.

一、對話 DIALOGUE

王先^ㄉ生^ㄥ：好^ㄉ久^ㄉ不^ㄉ見^ㄉ，近^ㄉ來^ㄉ好^ㄉ嗎^ㄉ？
Wáng xiānshēng Hǎojiǔ bújiàn jìnlái hǎo ma

方先^ㄉ生^ㄥ：最^ㄉ近^ㄉ公^ㄉ司^ㄉ的^ㄉ事^ㄉ情^ㄉ多^ㄉ，比^ㄉ較^ㄉ忙^ㄉ。
Fāng xiānshēng Zuìjìn gōngsī de shìqing duō bǐjiao máng

王先^ㄉ生^ㄥ：怪^ㄉ不^ㄉ得^ㄉ昨^ㄉ天^ㄉ李^ㄉ先^ㄉ生^ㄥ請^ㄉ客^ㄉ，您^ㄉ沒^ㄉ去^ㄉ。
Wáng xiānshēng Guàibude zuótiān Lǐ xiānshēng qǐngkè nín méi qù

方先^ㄉ生^ㄥ：您^ㄉ今^ㄉ天^ㄉ來^ㄉ有^ㄉ什^ㄉ麼^ㄉ事^ㄉ嗎^ㄉ？
Fāng xiānshēng Nín jīntiān lái yǒu shénme shì ma

王先^ㄉ生^ㄥ：下^ㄉ個^ㄉ星^ㄉ期^ㄉ天^ㄉ晚^ㄉ上^ㄉ我^ㄉ想^ㄉ請^ㄉ您^ㄉ吃^ㄉ飯^ㄉ，有^ㄉ空^ㄉ
嗎^ㄉ？
Wáng xiānshēng Xià ge xīngqī tiān wǎnshàng wǒ xiǎng qǐng nín chī fàn yǒu kòng
ma

方先^ㄉ生^ㄥ：那^ㄉ天^ㄉ我^ㄉ沒^ㄉ事^ㄉ，一^ㄉ定^ㄉ準^ㄉ時^ㄉ去^ㄉ。
Fāng xiānshēng Nà tiān wǒ méi shì yíding zhǔnshí qù

王先^ㄉ生^ㄥ：莉^ㄉ莉^ㄉ新^ㄉ學^ㄉ了^ㄉ幾^ㄉ道^ㄉ菜^ㄉ，味^ㄉ道^ㄉ不^ㄉ錯^ㄉ，請^ㄉ您^ㄉ
來^ㄉ嚐^ㄉ嚐^ㄉ。
Wáng xiānshēng Lìlì xīn xué le jǐ dào cài wèidào búcuò qǐng nín
lái chángchang

方先^ㄉ生^ㄥ：每^ㄉ次^ㄉ您^ㄉ請^ㄉ客^ㄉ，我^ㄉ都^ㄉ可^ㄉ以^ㄉ大^ㄉ飽^ㄉ口^ㄉ福^ㄉ。
Fāng xiānshēng Měi cì nín qǐngkè wǒ dōu kěyǐ dàbǎo-kǒufú

二、字彙 VOCABULARY

請^ㄉ客^ㄉ qǐngkè to treat; to entreat

好^ㄉ久^ㄉ不^ㄉ見^ㄉ hǎojiǔ bújiàn Long time no see; I haven't seen you for a long time;
It's been a long tome. 公^ㄉ司^ㄉ gōngsī company

事情 shìqíng things; affair; matter
 有空 yǒu kòng to have free/spare time
 道 dào a unit measuring for dishes of food
 味道 wèidào taste; flavor; aroma
 嚐 cháng taste; to taste
 大飽口福 dàbǎo-kǒufú Stuffed and with a lucky mouth; A feast
 忙(碌) máng(lù) busy
 準時 zhǔnshí on time
 不錯 búcuò not bad

三、語法句型 GRAMMAR AND SENTENCE PATTERNS

怪不得……

說明：難怪、在意料之內。

例句：1. 中國菜那麼好吃，怪不得他喜歡吃。
 2. 他對太太那麼好，怪不得大家叫他好好先生。

練習：1. 這裡風景這麼美，怪不得（ ）。
 2. 她那麼努力，怪不得（ ）。

四、對話英文翻譯 ENGLISH TEXT : LESSON 1

王先生： I haven't seen you for quite a long time. How have you been lately?
 方先生： I've been busy these days for so many tasks.
 王先生： No wonder. When Mr. Li treated everyone out to eat yesterday, you didn't go.
 方先生： So what did you drop by for today?
 王先生： I'd like to treat you out to eat next Sunday evening. Are you free?
 方先生： I don't have anything to do then. I'll be sure to be there on time.
 王先生： Li-Li learned some new dishes which are tasty. I wish you could try them.
 方先生： Every time you treat it's always a feast.



第二十三課

Lesson 23

生日快樂

Happy Birthday

一、對話 DIALOGUE

愛琳：莉莉，你來得正好，我今天心裡很不痛快。
Àilín Lili nǐ lái de zhènghǎo wǒ jīntiān xīnli hěn bú tòngkuài

莉莉：怎麼了？跟誰生氣呀？
Lili Zěnmē le Gēn shéi shēngqì ya

愛琳：我不是生氣，是傷心。
Àilín Wǒ bú shì shēngqì shì shāngxīn

莉莉：別哭了，什麼事讓你這麼傷心？
Lili Bié kū le shénme shì ràng nǐ zhème shāngxīn

愛琳：今天是我生日，可是沒有一個人跟我
Àilín Jīntiān shì wǒ de shēngrì kěshì méiyǒu yí ge rén gēn

我說一聲「生日快樂」。
wǒ shuō yì shēng shēngrì kuàilè

莉莉：別生氣了，我可沒有忘記。你看，這
Lili Bié shēngqì le wǒ kě méiyǒu wàngjì Nǐ kàn zhè

是什麼？
shì shénme

愛琳：生日卡和蛋糕！莉莉，你真是我的好朋友。
Àilín Shēngrì kǎ hàn dàngāo Lili nǐ zhēn shì wǒ de hǎo péngyǒu

莉莉：愛琳，祝你生日快樂。
Lili Àilín zhù nǐ shēngrì kuàilè

二、字彙 VOCABULARY

生日快樂 shēngrì kuàilè happy birthday 心裏 xīnli mind; heart; in one's heart

不_ㄉ痛_ㄉ快_ㄉ bú tòngkuài lousy; out of sorts; unhappy

生_ㄥ氣_ㄥ shēngqì angry; mad; upset

傷_ㄟ心_ㄟ shāngxīn sad; heart broken; broken-hearted; crushed

哭_ㄨ kū cry; to cry

讓_ㄥ ràng let

忘_ㄥ記_ㄥ wàngjì forget

卡_ㄩ(片_ㄩ) kǎ(piàn) card

蛋_ㄩ糕_ㄩ dàngāo cake

祝_ㄩ zhù wish

三、語法句型 GRAMMAR AND SENTENCE PATTERNS

正_ㄥ ……

說_ㄥ明_ㄥ：副_ㄩ詞_ㄥ：1. 恰_ㄥ巧_ㄥ、剛_ㄥ好_ㄥ。

2. 表_ㄥ示_ㄥ動_ㄥ作_ㄥ在_ㄥ進_ㄥ行_ㄥ的_ㄥ狀_ㄥ態_ㄥ。

例_ㄥ句_ㄥ：1. 你_ㄩ來_ㄥ的_ㄥ正_ㄥ好_ㄥ。

2. 外_ㄥ面_ㄥ正_ㄥ下_ㄥ著_ㄥ傾_ㄥ盆_ㄥ大_ㄥ雨_ㄥ。

練_ㄥ習_ㄥ：1. 雨_ㄥ下_ㄥ得_ㄥ () 時_ㄥ候_ㄥ。

2. 家_ㄥ人_ㄥ () 客_ㄥ廳_ㄥ看_ㄥ電_ㄥ視_ㄥ。



四、對話英文翻譯 ENGLISH TEXT | LESSON 1

愛_ㄥ 琳_ㄥ： Li-Li, it's good you came. I'm really sad today.

莉_ㄥ 莉_ㄥ： What's the matter? Whom are you angry with?

愛_ㄥ 琳_ㄥ： I'm not angry. I'm heart broken.

莉_ㄥ 莉_ㄥ： Don't cry. What made you so upset?

愛_ㄥ 琳_ㄥ： Today is my birthday, but nobody even said "happy birthday" to me!

莉_ㄥ 莉_ㄥ： Don't be angry. I didn't forget your birthday at all. Look, what's this?

愛_ㄥ 琳_ㄥ： A birthday card and a cake! Oh Li-Li! You are really my good friend.

莉_ㄥ 莉_ㄥ： Ai-Lin, happy birthday!

一、對話 DIALOGUE

王老師：您想不想出去旅行？

Wáng xiānshēng Nín xiǎng bu xiǎng chūqù lǚxíng

方老師：您計畫去哪兒？

Fāng xiānshēng Nín jìhuà qù nǎr

王老師：我們一塊兒去阿里山好不好？

Wáng xiānshēng Wǒmen yíkuàir qù Ālǐ Shān hǎo bu hǎo

方老師：聽說阿里山的風景很不錯，我老早就想

Fāng xiānshēng Tīngshuō Ālǐ Shān de fēngjǐng hěn búcuò wǒ lǎo zǎo jiù

想去。

xiǎng qù le

王老師：阿里山的風景美得像圖畫一樣。

Wáng xiānshēng Ālǐ Shān de fēngjǐng měi de xiàng túhuà yíyàng

方老師：我們要準備餐點呢？

Fāng xiānshēng Wǒmen yào bu yào zhǔnbèi cāndiǎn ne

王老師：不用了，只要帶照相機去就行了。

Wáng xiānshēng Bùyòng le zhǐyào dài zhàoxiàngjī qù jiù xíng le

方老師：我要把美麗的風景都照下來。

Fāng xiānshēng Wǒ yào bǎ měili de fēngjǐng dōu zhào xiàlái



二、字彙 VOCABULARY

| | | | | | |
|-----------------------------|------------------------------------|----------------------------|---------------|--------------------------|------|
| 旅行 <small>lǚxíng</small> | travel | 出去 <small>chūqù</small> | go out; leave | 計畫 <small>jì huà</small> | plan |
| 阿里山 <small>Ālǐ Shān</small> | Mt. Ali | 風景 <small>fēngjǐng</small> | scenery | | |
| 圖畫 <small>túhuà</small> | painting; picture | 準備 <small>zhǔnbèi</small> | prepare | | |
| 餐點 <small>cāndiǎn</small> | snacks = 點心 <small>dìngxīn</small> | 相機 <small>xiàngjī</small> | camera | | |
| 照 <small>zhào</small> | take a photograph | | | | |

三、語法句型 GRAMMAR AND SENTENCE PATTERNS

像……一樣：

說明：一種比喻的說法，兩者間定有相似的成分，可以拿來比擬，說「A像B一樣」。

例句：1. 阿里山的風景美得好像圖畫一樣。
2. 他所受到的歡迎，像超級巨星一樣。

練習：1. 老師說的話像（ ）一樣。
2. 她（ ）像（ ）一樣。

四、對話英文翻譯 ENGLISH TEXT : LESSON 1

王先生： Would you like to take a trip?
 方先生： Where do you plan to go?
 王先生： Let's go to Mt. Ali together, okay?
 方先生： I've heard that the scenery of Mt. Ali is pretty nice. I've been wanting to go there.
 王先生： The scenery of Mt. Ali is as beautiful as a picture.
 方先生： Do we need to bring some snacks?
 王先生： No. Just bring a camera and that will be fine.
 方先生： I'm going to capture all the beautiful scenery in my pictures.



一、對話 DIALOGUE

莉 莉：方先生，新年假期過得好嗎？
Lili Fāng xiānshēng xīnnián jiàqī guò de hǎo ma

方先生：好極了，我跟朋友到阿里山去玩兒了。
Fāng xiānshēng Hǎo jí le wǒ gēn péngyǒu dào Ālǐ Shān qù wánr le

莉 莉：山上風景怎樣？有沒拍照片呢？
Lili Shān shàng de fēngjǐng zěnyàng Yǒuméiyǒu pāi zhàopiàn ne

方先生：風景太美了。我照了很多彩色照片和
Fāng xiānshēng Fēngjǐng tài měi le Wǒ zhàole hěnduō cǎisè zhàopiàn hàn

幻燈片。
huàndēng piàn

莉 莉：讓我看看那些照片。
Lili Ràng wǒ kànkàn nàxiē zhàopiàn

方先生：請等一下，我去拿相簿。
Fāng xiānshēng Qǐng děng yíxià wǒ qù ná xiàngbù

莉 莉：你照得真好，我很欣賞。
Lili Nǐ zhào de zhēn hǎo wǒ hěn xīnshāng

方先生：謝謝。不過沖洗這些照片，可花了我
Fāng xiānshēng Xièxiè Búguò chōngxǐ zhèxiē zhàopiàn kě huāle wǒ

不少錢。
bùshǎo qián



二、字彙 VOCABULARY

過_{ㄍㄨㄛˋ}得_{ㄉㄜˊ}好_{ㄏㄠˇ} guò de hǎo have a good time; went smoothly; went well; went nicely
 好_{ㄏㄠˇ}極_{ㄉㄩˊ}了_{ㄌㄜˊ} hǎo jí le great; terrific; fantastic; extremely well
 彩_{ㄘㄞˋ}色_{ㄙㄜˋ}照_{ㄓㄠˋ}片_{ㄆㄧㄢˋ} cǎisè zhàopiàn color picture (photograph)
 幻_{ㄏㄨㄢˋ}燈_{ㄉㄥ}片_{ㄆㄧㄢˋ} huàndēng piàn slide 等_{ㄉㄨㄥˊ}一_ㄟ下_{ㄒㄩㄚˋ} děng yíxià wait a moment
 拿_{ㄋㄚˊ} ná take 相_{ㄒㄩㄥˊ}簿_{ㄅㄨˋ} xiàngbù album 欣_{ㄒㄧㄣ}賞_{ㄕㄨㄥˊ} xīnshǎng enjoy; like; appreciate
 沖_{ㄇㄨㄥ}洗_{ㄒㄩㄝˊ} chōngxǐ to develop film; to be developed; to get film developed
 花_{ㄏㄨㄚˊ}(費_{ㄈㄟˋ}) huā(fèi) spend; to spend; to cost

三、語法句型 GRAMMAR AND SENTENCE PATTERNS

不_{ㄉㄨˋ}過_{ㄍㄨㄛˋ}……，可_{ㄎㄜˊ}：

說_{ㄕㄨㄞˋ}明_{ㄇㄧㄥˊ}：在_ㄞ本_{ㄇㄨˋ}課_{ㄎㄨㄟˋ}意_{ㄩˋ}思_{ㄙㄩˋ}是_ㄞ「僅_{ㄐㄩㄥˊ}只_{ㄓㄩˊ}」，表_ㄞ示_{ㄕㄨㄛˋ}程_{ㄇㄨˋ}度_{ㄉㄨˋ}的_ㄞ輕_{ㄑㄩㄥ}重_{ㄓㄨㄥˊ}。

例_{ㄌㄧˋ}句_{ㄅㄨˋ}：1. 不_{ㄉㄨˋ}過_{ㄍㄨㄛˋ}沖_{ㄇㄨㄥ}洗_{ㄒㄩㄝˊ}這_{ㄓㄨㄛˋ}些_{ㄒㄩㄝˋ}照_{ㄓㄠˋ}片_{ㄆㄧㄢˋ}，可_{ㄎㄜˊ}花_{ㄏㄨㄚˊ}了_{ㄌㄜˊ}我_{ㄉㄨㄛˊ}不_{ㄉㄨˋ}少_{ㄕㄨㄥˊ}錢_{ㄑㄩㄢˊ}。
 2. 不_{ㄉㄨˋ}過_{ㄍㄨㄛˋ}為_ㄞ了_{ㄌㄜˊ}買_{ㄇㄞˊ}這_{ㄓㄨㄛˋ}本_{ㄇㄨˋ}書_{ㄕㄨˊ}，可_{ㄎㄜˊ}花_{ㄏㄨㄚˊ}了_{ㄌㄜˊ}我_{ㄉㄨㄛˊ}一_ㄟ個_{ㄉㄨㄛˊ}星_{ㄒㄩㄥ}期_{ㄑㄩˊ}的_ㄞ零_{ㄌㄨㄛˊ}用_{ㄩㄥˊ}錢_{ㄑㄩㄢˊ}。

練_{ㄌㄧㄢˊ}習_{ㄩˊ}：1. 不_{ㄉㄨˋ}過_{ㄍㄨㄛˋ}買_{ㄇㄞˊ}了_{ㄌㄜˊ}幾_{ㄐㄩㄥˊ}個_{ㄉㄨㄛˊ}麵_{ㄇㄩㄢˊ}包_{ㄅㄠˊ}，可_{ㄎㄜˊ}（ ）。
 2. 不_{ㄉㄨˋ}過_{ㄍㄨㄛˋ}（ ），可_{ㄎㄜˊ}（ ）。



四、對話英文翻譯 ENGLISH TEXT : LESSON 1

莉_{ㄌㄧˊ} 莉_{ㄌㄧˊ}： How was your New Year's vacation Mr. Fang?
 方_{ㄈㄨㄤˊ}先_{ㄒㄩㄢˊ}生_{ㄕㄨㄥˊ}： It was great! I went on a trip with my friend to Mt. Ali.
 莉_{ㄌㄧˊ} 莉_{ㄌㄧˊ}： What was the mountain scenery like? Did you take any photos?
 方_{ㄈㄨㄤˊ}先_{ㄒㄩㄢˊ}生_{ㄕㄨㄥˊ}： The scenery was very beautiful. I took a lot of photos and made slides.
 莉_{ㄌㄧˊ} 莉_{ㄌㄧˊ}： Let me see some of your photos.
 方_{ㄈㄨㄤˊ}先_{ㄒㄩㄢˊ}生_{ㄕㄨㄥˊ}： Wait a moment. I'll get my photo album.
 莉_{ㄌㄧˊ} 莉_{ㄌㄧˊ}： You take really nice pictures! I really like them.
 方_{ㄈㄨㄤˊ}先_{ㄒㄩㄢˊ}生_{ㄕㄨㄥˊ}： Thanks. However, just getting these pictures developed cost me quite a bit of money.

一、對話 DIALOGUE

王：方先生，您買這麼多份報紙做什麼？
Wáng Fāng xiānshēng nín mǎi zhème duō fèn bàozhǐ zuò shénme

方：我想看看房屋出租廣告。
Fāng Wǒ xiǎng kànkàn fángwū chūzū guǎngào

王：您在找房子，準備搬家嗎？
Wáng Nín zài zhǎo fángzi zhǔnbèi bānjiā ma

方：是啊，您知道這附近有房子出租嗎？
Fāng Shì a nín zhīdào zhè fùjìn yǒu fángzi chūzū ma

王：您可以找房屋仲介公司介紹合適的房子。
Wáng Nín kěyǐ zhǎo fángwū zhōngjiè gōngsī jièshào héshì de fángzi

方：我不想付仲介費，我要自己找。
Fāng Wǒ bù xiǎng fù zhōngjiè fèi wǒ yào zìjǐ zhǎo

王：您想租多大房子？要不要帶家具？
Wáng Nín xiǎng zū duō dà de fángzi yào bu yào dài jiājù

方：我想租一間有衛浴設備的套房，最好帶家具。
Fāng Wǒ xiǎng zū yì jiān yǒu wèiyù shèbèi de tàofáng zuìhǎo dài jiājù

二、字彙 VOCABULARY

廣告 guǎngào advertisement

報紙 bàozhǐ newspaper

出租 chūzū lease; rent

房屋仲介公司 fángwū zhōngjiè gōngsī a rental agency; a real estate agency

介^{ㄇㄟˋ}紹^{ㄕㄨㄠˋ} jièshào to introduce; to give an introduction
 合^{ㄏㄜˊ}適^{ㄊㄨˋ} héshì appropriate; suitable; to fit; to fit in with; to suit
 付^{ㄈㄨˋ} fù to pay 仲^{ㄓㄨㄥˋ}介^{ㄇㄟˋ}費^{ㄈㄟˋ} zhòngjiè fèi commission; brokerage fees
 衛^{ㄨㄟˋ}浴^{ㄩˋ}設^{ㄕㄨㄛˋ}備^{ㄅㄟˋ} wèiyù shèbèi sanitation; sanitary equipment; sanitary facilities;
 a bathroom facilities including flushing toilet and bath or shower
 套^{ㄊㄠˋ}房^{ㄈㄤˋ} tàofāng a suite(hotel); a room (for rent in a house)
 最^{ㄇㄞˋ}好^{ㄏㄠˋ} zuìhǎo better; had better

三、語法句型 GRAMMAR AND SENTENCE PATTERNS

不^{ㄉㄨˋ}想^{ㄒㄩㄥˋ} , 要^{ㄞˋ}

說^{ㄕㄨㄚˋ}明^{ㄇㄧㄥˋ} : 一^ㄟ種^{ㄓㄨㄥˋ}選^{ㄒㄩㄥˋ}擇^{ㄗㄟˋ}、下^{ㄒㄩㄥˋ}決^{ㄑㄩㄝˋ}定^{ㄉㄩㄥˋ}的^{ㄉㄜˊ}語^{ㄩˋ}氣^{ㄘㄩˋ}，第^ㄟ一^ㄟ句^ㄟ敘^{ㄒㄩˋ}述^{ㄕㄨˋ}不^{ㄉㄨˋ}願^{ㄩˋ}意^{ㄩˋ}的^{ㄉㄜˊ}狀^{ㄓㄨㄞˋ}態^{ㄕㄨㄞˋ}，第^ㄟ二^ㄟ句^ㄟ則^ㄟ表^{ㄅㄞˋ}達^{ㄊㄞˋ}願^{ㄩˋ}意^{ㄩˋ}的^{ㄉㄜˊ}選^{ㄒㄩㄥˋ}擇^{ㄗㄟˋ}為^ㄟ何^ㄟ。

例^{ㄨㄛˋ}句^ㄟ : 1. 我^ㄟ不^{ㄉㄨˋ}想^{ㄒㄩㄥˋ}付^{ㄈㄨˋ}仲^{ㄓㄨㄥˋ}介^{ㄇㄟˋ}費^{ㄈㄟˋ}，我^ㄟ要^{ㄞˋ}自^{ㄉㄞˊ}己^ㄟ找^{ㄓㄨㄞˋ}房^{ㄈㄤˋ}子^{ㄗㄩˋ}。
 2. 他^ㄟ畢^{ㄅㄞˋ}業^{ㄩˋ}後^ㄟ不^{ㄉㄨˋ}想^{ㄒㄩㄥˋ}繼^{ㄓㄩˋ}續^{ㄕㄩˋ}升^{ㄕㄨˋ}學^{ㄒㄩㄝˋ}，要^{ㄞˋ}當^{ㄉㄤˋ}一^ㄟ名^{ㄇㄧˊ}廚^{ㄑㄩˋ}師^{ㄕㄨˋ}。

練^{ㄌㄧㄢˋ}習^{ㄩˋ} : 1. 李^ㄟ小^{ㄩˋ}姐^{ㄓㄨˋ}不^{ㄉㄨˋ}想^{ㄒㄩㄥˋ} () , 要^{ㄞˋ} ()
 2. 大^ㄟ偉^{ㄨㄟˋ}不^{ㄉㄨˋ}想^{ㄒㄩㄥˋ} () , 要^{ㄞˋ} () 。



四、對話英文翻譯 ENGLISH TEXT : LESSON 4

王^{ㄨㄤˊ} : Mr. Fang, why did you buy so many newspapers ?
 方^{ㄈㄤˊ} : I want to see the rental ads.
 王^{ㄨㄤˊ} : You're looking for a house. Are you getting ready to move?
 方^{ㄈㄤˊ} : Yes, I am. Do you know if there are any places for rent in this area?
 王^{ㄨㄤˊ} : You can find a rental agency to help you find a suitable place.
 方^{ㄈㄤˊ} : I don't want to pay brokerage fees. I'll look by myself.
 王^{ㄨㄤˊ} : How big of a place do you want to rent? Do you want it furnished?
 方^{ㄈㄤˊ} : I want to rent an en suite with bathroom and shower, better with furniture.

第二十七課

Lesson 27

租房子

Renting a House

一、對話 DIALOGUE

方先生：請問張太太在嗎？我跟她約好來看房子的。
 Fāng xiānshēng Qǐngwèn Zhāng tàitai zài ma Wǒ gēn tā yuē hǎo lái kàn fāngzi de.
 zi de

張太太：方先生，您真準時。我現在就陪您去看房子。
 Zhāng tàitai Fāng xiānshēng nín zhēn zhǔnshí Wǒ xiànzài jiù pèi nín qù kàn fāngzi.

方先生：請問房租一個月多少錢？要不要押金？
 Fāng xiānshēng Qǐngwèn fāngzū yí ge yuè duōshǎo qián Yào bú yào yājīn?

張太太：房租一個月一萬塊錢。押金要三萬元。
 Zhāng tàitai Fāngzū yí ge yuè yíwàn kuài qián Yājīn yào sānwàn yuán.

方先生：這房間大小正好，光線也不错。
 Fāng xiānshēng Zhè fāngjiān dàxiǎo zhèngzhǎo guāngxiàn yě búcuò.

張太太：這間屋子剛剛油漆過，窗簾、地毯也是新的。
 Zhāng tàitai Zhè jiān wūzi gānggāng yóuqī guò chuānglián dìtǎn yě shì xīn de.

方先生：這兒的環境怎麼樣？
 Fāng xiānshēng Zhèr de huánjìng zěnmeyàng?

張太太：您放心，這兒的環境非常安靜。
 Zhāng tàitai Nín fàngxīn zhèr de huánjìng fēicháng ānjìng.

二、字彙 VOCABULARY

約好 yuē hǎo to have made an appointment; to make an appointment; to set up a meeting time
 準時 zhǔnshí on time; punctual
 陪(伴) péi(bàn) to accompany; to go with; to include or come with

房_{ㄉㄨㄥˊ}租_{ㄉㄨㄥˊ} fāngzū rent; rental fees 押_{ㄧㄝˊ}金_{ㄉㄨㄥˊ} yājīn security deposit

大_{ㄉㄚˋ}小_{ㄒㄩㄠˋ}正_{ㄓㄥˋ}好_{ㄏㄠˇ} dàxiǎo zhèng hǎo just the right size

光_{ㄍㄨㄤ}線_{ㄒㄩㄢˋ} guāngxiàn light; lighting 油_{ㄩㄠ}漆_{ㄑㄧˋ} yóuqī paint

窗_{ㄔㄨㄤ}簾_{ㄌㄧㄢˊ} chuānglián curtains; shades; blinds; draperies

地_{ㄉㄧˋ}毯_{ㄊㄢˇ} dìtǎn rug; carpet; carpeting

環_{ㄏㄨㄢˊ}境_{ㄐㄩㄥˋ} huánjìng environment; surroundings; area; neighborhood

放_{ㄉㄨㄥˊ}心_{ㄒㄩㄢˋ} fāngxīn take it easy; relax; rest at ease; don't worry; to set one's mind at ease;
to feel easy in mind; to rest assured; to take one's ease; to feel relieved

安_{ㄞㄢ}靜_{ㄐㄩㄥˋ} ānjìng quiet

三、語法句型 GRAMMAR AND SENTENCE PATTERNS

剛_{ㄍㄨㄤ} (剛_{ㄍㄨㄤ}) ……

說_{ㄕㄨㄞˋ}明_{ㄇㄧㄥˊ}：指_ㄓ某_ㄇ個_ㄉ動_ㄉ作_ㄗ或_ㄉ事_ㄕ情_ㄑ才_ㄘ完_ㄨ成_ㄨ。

例_ㄌ句_ㄐ：1. 這_ㄓ間_ㄐ屋_ㄨ子_ㄗ剛_ㄍ剛_ㄍ油_ㄩ漆_ㄑ過_ㄨ，窗_ㄔ簾_ㄌ、地_ㄉ毯_ㄊ也_ㄟ是_ㄕ新_ㄒ的_ㄨ。

2. 他_ㄊ剛_ㄍ剛_ㄍ才_ㄘ離_ㄌ開_ㄎ，你_ㄋ來_ㄌ晚_ㄨ了_ㄨ一_ㄧ步_ㄨ。

練_ㄌ習_ㄨ：1. 小_ㄒ美_ㄇ剛_ㄍ剛_ㄍ才_ㄘ進_ㄐ教_ㄐ室_ㄕ，()。

2. 大_ㄉ雨_ㄩ剛_ㄍ剛_ㄍ()。



四、對話英文翻譯 ENGLISH TEXT : LESSON 4

方_{ㄉㄨㄥˊ}先_{ㄒㄩㄢˋ}生_{ㄕㄨㄞˊ}：Excuse me. Is Mrs. Chang here? I have an appointment with her to see a room.

張_{ㄓㄤ}太_{ㄊㄞˋ}太_{ㄊㄞˋ}：Mr. Fang, you're right on time. I'll take you to see the room now.

方_{ㄉㄨㄥˊ}先_{ㄒㄩㄢˋ}生_{ㄕㄨㄞˊ}：May I ask how much the rent for this room is each month? Do I need to put down a security deposit?

張_{ㄓㄤ}太_{ㄊㄞˋ}太_{ㄊㄞˋ}：The rent is 10,000 NTD per month. The security deposit is 30,000 NTD.

方_{ㄉㄨㄥˊ}先_{ㄒㄩㄢˋ}生_{ㄕㄨㄞˊ}：The size of the room is just right, and the lighting is pretty good, too.

張_{ㄓㄤ}太_{ㄊㄞˋ}太_{ㄊㄞˋ}：This room has just been painted. Besides, the draperies and carpet are new.

方_{ㄉㄨㄥˊ}先_{ㄒㄩㄢˋ}生_{ㄕㄨㄞˊ}：What's the area like around here?

張_{ㄓㄤ}太_{ㄊㄞˋ}太_{ㄊㄞˋ}：Don't worry. This is a very quiet area.

第二十八課

Lesson 28

生病

Illness

一、對話 DIALOGUE

王老師：你怎麼了？身體不舒服嗎？
Wáng xiānshēng Nǐ zěnmē le Shēntǐ bù shūfu ma

方先生：我有一點兒鼻塞，喉嚨也很痛。
Fāng xiānshēng Wǒ yǒu yídiǎnr bīsāi hóulóng yě hěn tòng。

王老師：你量過體溫了嗎？有沒有發燒？
Wáng xiānshēng Nǐ liángguò tǐwēn le ma Yǒuméiyǒu fāshāo

方先生：我量過了，有一點兒發燒。
Fāng xiānshēng Wǒ liángguò le yǒu yídiǎnr fāshāo

王老師：也許是感冒了。怎麼會生病呢？
Wáng xiānshēng Yěxǔ shì gǎnmào le Zěnmē huì shēngbìng ne

方先生：我想是昨天衣服穿得太少了。
Fāng xiānshēng Wǒ xiǎng shì zuótiān yīfú chuān de tài shǎo le

王老師：你最好讓醫生檢查一下。
Wáng xiānshēng Nǐ zuìhǎo ràng yīshēng jiǎnchá yíxià

方先生：我吃了幾片阿斯匹靈，多喝點兒水，就

會好。
huì hǎo de



二、字彙 VOCABULARY

生病 shēngbìng sick; ill 不舒服 bù shūfu uncomfortable; unwell
鼻塞 bīsāi stuffy nose 喉嚨 hóulóng throat 痛 tòng to hurt; pain; sore

量體溫 liáng tǐ wēn to take one's temperature

發燒 fā shāo fever; to run a fever

感冒 gǎn mào a cold; to catch cold

醫生 yī shēng doctor

檢查 jiǎn chá examine; check

阿司匹靈 Āsīpīlíng aspirin

三、語法句型 GRAMMAR AND SENTENCE PATTERNS

有一點兒.....

說明：指存在的一種狀況，但程度不是一很嚴重。

例句：1. 我有一點兒鼻塞，喉嚨也很痛。

2. 這道菜有一點兒辣，也有些鹹。

練習：1. 這個地方有一點兒（ ）。

2. 這台腳踏車有一點兒（ ）。

.....一下：

說明：在本課是附於動詞後面，有略微的意思。

例句：1. 你最好讓醫生檢查一下。

2. 既然來了，就看一下吧！

練習：1. 坐太久久了，最好起來運動（ ）。

2. 小明說等一下（ ）。

四、對話英文翻譯 ENGLISH TEXT : LESSON 4



王醫生：What's the matter? Do you feel uncomfortable?

方醫生：I have a bit of a stuffy nose and sore throat.

王醫生：Have you taken your temperature yet? Do you have a fever?

方醫生：I've taken my temperature. I have a slight fever.

王醫生：Maybe it's a cold. How did you catch a cold?

方醫生：I didn't wear enough yesterday.

王醫生：You'd better see a doctor.

方醫生：I'll take a few aspirins and have some water, then I'll be fine.

第二十九課

Lesson 29

看醫生

Seeing A Doctor

一、對話 DIALOGUE

方先生：醫生，我發燒頭痛，是不是感冒了？
Fāng xiānshēng Yīshēng wǒ fāshāo tóutòng shì bú shì gǎnmào le

醫生：讓我用聽診器為你仔細的檢查一下。
yīshēng Ràng wǒ yòng tīngzhěnnqì wèi nǐ zìxì de jiǎnchá yíxià

方先生：是昨天開始頭痛的，今天更嚴重了。
Fāng xiānshēng Shì zuótiān kāishǐ tóutòng de jīntiān gèng yánzhòng le

醫生：你的胃口怎麼樣？有沒有咳嗽？
yīshēng Nǐ de wèikǒu zěnmeyàng Yǒuméiyǒu késòu

方先生：有點兒咳嗽。胃口不好，不想吃東西。
Fāng xiānshēng Yǒudiǎnr késòu Wèikǒu bù hǎo bù xiǎng chī dōngxi

醫生：你扁桃腺發炎了，必須打針。
yīshēng Nǐ biǎntáoxiàn fāyán le bixū dǎzhēn

方先生：要不要吃藥呢？
Fāng xiānshēng Yào bú yào chī yào ne

醫生：我開個藥方給你，記得按時服藥、多休息。
yīshēng Wǒ kāi ge yàofāng gěi nǐ jìde ànshí fúyào duō xiūxi

二、字彙 VOCABULARY

頭痛 tóutòng headache

仔細 zìxì carefully; in depth

胃口 wèikǒu appetite

扁桃腺 biǎntáoxiàn the tonsils

聽診器 tīngzhěnnqì stethoscope

嚴重 yánzhòng serious; grave

咳嗽 késòu cough

發炎 fāyán inflammation

打針 打針 dǎzhēn injection; shot

開藥方 開藥方 kāi yàofāng to write a prescription

按時 按時 ànshí on time; regularly

休息 休息 xiūxi rest; to rest; get rest

三、語法句型 GRAMMAR AND SENTENCE PATTERNS

更 更 ……

說明 說明：副詞：表示加重一層的語氣。如：「更好」。

例句：1. 我昨天開始頭痛，今天更嚴重了。
2. 張先生為了家庭，一定會更加努力。

練習：1. 你中文學得不錯，可以更（ ）
2. 臺灣很有人情味兒，臺灣的菜更（ ）。

必須 必須 ……

說明 說明：一定要怎樣的意，是一種十分強調的語氣。

例句：1. 你扁桃腺發炎了，必須打針。
2. 他為了維持生計，必須辛勤工作。

練習：1. 小明受傷了，必須（ ）。
2. 張小姐忘了帶東西，必須（ ）。

四、對話英文翻譯 ENGLISH TEXT : LESSON 4



方先生： Doctor, I have a fever and a headache. Do I have a cold?

醫生： Let me check you thoroughly with my stethoscope.

方先生： My headache started yesterday, and it's gotten worse today.

醫生： How's your appetite? Do you have a cough?

方先生： I have a little bit of cough. My appetite is not very good. I don't feel to like eating anything.

醫生： Your tonsils are inflamed. You have to receive an injection.

方先生： Do I need to take any medicine?

醫生： I'll prescribe some medicine for you. Remember to take your medicine on time and get a lot of rest.

第三十課

Lesson 30

親戚

Relatives

一、對話 DIALOGUE

方先生：昨天令尊的生日宴會怎麼樣？
Fāng xiānshēng Zuótiān lìngzūn de shēngrì yànhuì zěnmeyàng?

王先生：親戚全都來了，客人很多。
Wáng xiānshēng Qīnqi quán dōu lái le, kèrén hěn duō。

方先生：因為我有事，所以不能去，真可惜。
Fāng xiānshēng Yīnwèi wǒ yǒu shì suǒyǐ bù néng qù zhēn kěxǐ。
您有很多親戚嗎？
Nín yǒu hěn duō qīnqi ma

王先生：我有三個叔叔，一個舅舅和兩個阿姨。
Wáng xiānshēng Wǒ yǒu sān ge shúshu, yí ge jiùjiu hàn liǎng ge āyí。

方先生：叔叔跟您是什麼關係呢？
Fāng xiānshēng Shúshu gēn nín shì shénme guānxi ne

王先生：是我父親的弟弟。
Wáng xiānshēng Shì wǒ fùqīn de dìdì。

方先生：舅舅和阿姨呢？
Fāng xiānshēng Jiùjiu hàn āyí ne

王先生：是我母親的兄弟姐妹。
Wáng xiānshēng Shì wǒ mǔqīn de xiōngdì jiěmèi。

方先生：我真希望認識他們。
Fāng xiānshēng Wǒ zhēn xīwàng rènshi tāmen。

二、字彙 VOCABULARY



- 親戚 qīnqi relatives
- 叔叔 shúshu uncle (father's younger brother)
- 令尊 lìngzūn (an honorific) a polite way saying 'your father'
- 舅舅 jiùjiu uncle (mother's brother)
- 生日宴會 shēngrì yànhuì birthday party
- 阿姨 āyí aunt (mother's sister)
- 全都 quán all
- 關係 guānxi relation; relationship
- 客人 kèrén guest
- 兄弟姊妹 xiōngdì jiěmèi brothers and sisters; siblings
- 可惜 kěxǐ a pity; sad; regrettable; What a shame/pity!

希^ㄒ望^{ㄨㄥˋ} xīwàng hope; wish

三、語法句型 GRAMMAR AND SENTENCE PATTERNS

因為^ㄟ…… 所以^ㄟ……

說明^ㄟ：這種句型通常是具有相關的前因後果之分，「因為」連接原因子句，「所以」連接結果子句。

例句^ㄟ：1. 因為我有事，所以不能去。
 2. 因為她努力學習，所以表現比別人更好。

練習^ㄟ：1. 我們因為（ ）所以（ ）。
 2. 他因為（ ）所以（ ）。

真^ㄉ……

說明^ㄟ：副詞：非常、的確、實在。一種強調的語氣，通常用在動詞或形容詞的前面，例如「真希望、真喜歡、真好、真棒」等。

例句^ㄟ：1. 我真希望有機會認識他們。
 2. 他真喜歡吃蜜餞。

練習^ㄟ：1. 王小梅真（ ）。
 2. 李大衛真（ ）。

四、對話英文翻譯 ENGLISH TEXT : LESSON 1

- 方先生： How was your father's birthday party yesterday?
 王先生： All of our relatives came. We had a lot of guests.
 方先生： I couldn't go because I was busy. It's a pity. Do you have a lot of relatives?
 王先生： I have three "shúshu" on my father's side, one "jiùjiu" and two "āyí".
 方先生： What relationship is "shúshu" to you?
 王先生： My father's younger brother.
 方先生： What about "jiùjiu" and "āyí"?
 王先生： My "jiùjiu" is my mother's brother and my "āyí" are my mother's sisters.
 方先生： I really wish I could meet them.

第三十課

Lesson 31

稱呼

Addressing People

一、對話 DIALOGUE

王先^王生^生：您^您能^能不^不能^能幫^幫我^我堂^堂弟^弟介^介紹^紹一^一位^位英^英文^文老^老師^師。

方先^方生^生：好^好的^的。堂^堂弟^弟跟^跟您^您有^有什^什麼^麼樣^樣的^的親^親屬^屬關^關係^係呢^呢？

王先^王生^生：他^他是^是我^我叔^叔叔^叔的^的兒^兒子^子，比^比我^我小^小兩^兩歲^歲。

方先^方生^生：阿^阿姨^姨的^的女^女兒^兒您^您怎^怎麼^麼稱^稱呼^呼呢^呢？

王先^王生^生：比^比我^我大^大的^的叫^叫表^表姐^姐，比^比我^我小^小的^的叫^叫表^表妹^妹。

方先^方生^生：華^華人^人的^的親^親屬^屬稱^稱呼^呼真^真是^是複^複雜^雜。

王先^王生^生：沒^沒錯^錯，如^如果^果我^我不^不說^說明^明，你^你一^一定^定搞^搞不^不清^清楚^楚。

方先^方生^生：親^親戚^戚跟^跟你^你們^們家^家常^常來^來往^往嗎^嗎？

王先^王生^生：是^是的^的，只^只要^要是^是過^過年^年過^過節^節，我^我們^們一^一定^定團^團聚^聚在^在一^一起^起。

二、字彙 VOCABULARY



稱^稱呼^呼 chēnghū to call; to address

女^女兒^兒 nǚ'ér daughter

幫^幫(忙^忙) bāng(máng) to help; help

表^表姐^姐(妹^妹) biǎojiě(mèi) older(younger)

female cousin whose surname is different from mine

堂^堂弟^弟 tángdì younger male cousin who carries the same surname with mine

複^複雜^雜 fùzá complex; complicated

親^親屬^屬 qīnshǔ relatives

說₂明₁ shuōmíng explain; to explain; an explanation

兒₁子₂ érzi son

團₂聚₁ tuánjù to get together; to come to together

比₂我₁小₁(大₂) bǐ wǒ xiǎo(dà) younger (older) than I

三、語法句型 GRAMMAR AND SENTENCE PATTERNS

能₂不₁能₂ ……

說₂明₁：一種詢問、請求的語氣。

例₁句₁：1. 您₂能₂不₁能₂幫₂我₁堂₂弟₁介₂紹₁一₁位₂英₂文₁老₂師₁？

2. 明₂天₁是₁週₂末₁，我₂們₁能₂不₁能₂出₂去₁玩₁？

練₂習₁：1. 天₂氣₁好₂熱₁，我₂們₁能₂不₁能₂（ ）。

2. 如₂果₁我₂考₂試₁的₂成₂績₁很₂好₁，你₂能₂不₁能₂（ ）。

只₂要₁ ……

說₂明₁：「只₂要₁」表₂示₁的₂是₁充₂足₁條₂件₁，只₂要₁具₂備₁這₂些₁一₁條₂件₁就₂可₁以₂產₂生₁相₂應₁的₂結₂果₁。

例₁句₁：1. 只₂要₁有₂喜₂慶₁的₂事₁，我₂們₁一₁定₂團₂聚₁在₂一₁起₁。

2. 只₂要₁你₂用₂功₂，一₁定₂可₁以₂得₂到₁好₂成₂績₁。

練₂習₁：1. 學₂中₂文₁只₂要₁（ ），一₁定₂可₁以₂學₂得₁快₂又₂好₁。

2. 我₂們₁只₂要₁（ ）就₂可₁以₂（ ）。

四、對話英文翻譯 ENGLISH TEXT : LESSON 4

王₂先₁生₂： Could you introduce me an English teacher for my cousin (tángdì)?

方₂先₁生₂： Sure. What kind of relative is tángdì to you?

王₂先₁生₂： He is uncle's son on my father's side. He is two years younger than I.

方₂先₁生₂： What is an āyí's daughter called?

王₂先₁生₂： Those older than I are called “biǎojiě” and those younger than I are called “biǎomèi”.

方₂先₁生₂： Chinese addressing terms for family members and relatives are very complex.

王₂先₁生₂： That's true. If I didn't explain them to you, you would mix up.

方₂先₁生₂： Do your relatives and family often keep in touch?

王₂先₁生₂： Yes. Every Chinese New Year we all gather together.

一、對話 DIALOGUE

方 先 生 : 小 姐 , 你 們 這 兒 有 漢 英 字 典 嗎 ?
Fāng xiānshēng Xiǎojiě nimen zhèr yǒu Hàn Yīng zidiǎn ma

店 員 : 您 要 買 哪 家 出 版 社 的 ? 精 裝 本 還 是 平 裝 本 ?
diànyuán Nín yào mǎi nǎ jiā chūbǎn shè de Jīngzhuāng běn háishi píng-

裝 本 ?
zhuāng běn

方 先 生 : 我 想 先 看 看 書 再 做 決 定 。
Fāng xiānshēng Wǒ xiǎng xiān kànkàn shū zài zuò juéding

店 員 : 漢 英 字 典 都 在 第 三 排 書 架 上 , 您 自 己 挑 吧 。
diànyuán Hàn Yīng zidiǎn dōu zài dì-sān pái shūjià shàng nín zìjǐ tiāo ba

方 先 生 : 你 這 兒 還 賣 些 什 麼 書 ?
Fāng xiānshēng Nǐ zhèr hái mài xiē shénme shū

店 員 : 還 賣 小 說 和 雜 誌 。
diànyuán Hái mài xiǎoshuō hàn zázhi

方 先 生 : 我 先 看 一 看 , 如 果 有 合 適 的 , 我 就 買 。
Fāng xiānshēng Wǒ xiān kànyikàn rúguǒ yǒu héshì de wǒ jiù mǎi

店 員 : 要 不 要 買 一 本 這 個 月 的 暢 銷 小 說 ?
diànyuán Yào bu yào mǎi yì běn zhè ge yuè de chàngxiāo xiǎoshuō

方 先 生 : 我 對 小 說 沒 興 趣 , 就 買 這 本 字 典 吧 。
Fāng xiānshēng Wǒ duì xiǎoshuō méi xìngqù jiù mǎi zhè běn zidiǎn ba



二、字彙 VOCABULARY

漢英字典 Hān Yīng zìdiǎn Chinese-English dictionary

出版社 chūbǎn shè publisher

精裝本 jīngzhuāng běn hard-bound book

平裝本 píngzhuāng běn paperback book

決定 juéding decide

排 pái row; aisle

挑 tiāo to choose; to pick; to select

小說 xiǎoshuō fiction; novel

雜誌 zázhì magazine

暢銷 chāngxiāo best-selling

三、語法句型 GRAMMAR AND SENTENCE PATTERNS

先……再……

說明：說明做兩件事或兩個動作的前後次序。

例句：1. 我想先看書再做決定。

2. 你不如如先想清楚了再進行下一步。

練習：1. 我們應該先（ ）再（ ）。

2. 吃飯最好先（ ）再（ ）。

四、對話英文翻譯 ENGLISH TEXT : LESSON 4

方先生：Miss, do you sell Chinese-English dictionaries here?

店員：Which publisher would you like? Would you prefer hardcover or paperback?

方先生：I would like to see them first then decide.

店員：The Chinese-English dictionaries are all on aisle 3. You may go and browse through them.

方先生：What other kinds of books do you sell here?

店員：We also sell novels and magazines.

方先生：I'll take a look first. If I see anything useful then I'll buy it.

店員：Would you like to buy a copy of one of this month's best-selling novels?

方先生：I'm not interested in novels. I'll just buy a dictionary.

一、對話 DIALOGUE

方先生：我想在銀行開一個戶頭，手續麻煩嗎？
Fāng xiānshēng Wǒ xiǎng zài yínháng kāi yí ge hùtóu shǒuxù máfan ma

王先生：手續很簡單。您要開哪種戶頭呢？
Wáng xiānshēng Shǒuxù hěn jiǎndān Nín yào kāi nǎ zhǒng hùtóu ne

方先生：我要開一個儲蓄存款的戶頭。
Fāng xiānshēng Wǒ yào kāi yí ge chùxù cúnkuǎn de hùtóu

王先生：是要活期的呢，還是定期的呢？
Wáng xiānshēng Shì yào huóqī de ne hái shì dìngqī de ne

方先生：活期的，存款、提款比較方便。
Fāng xiānshēng Huóqī de cún kuǎn tí kuǎn bǐjiào fāngbiàn

王先生：您只要帶身分證和印章去就可以了。
Wáng xiānshēng Nín zhǐyào dài shēnfèn zhèng hàn yīnzhāng qù jiù kěyǐ le

方先生：要不要填什麼表格呢？
Fāng xiānshēng Yào bú yào tián shénme biǎogé ne

王先生：要填一些表格，另外還得存點兒錢在
Wáng xiānshēng Yāo tián yìxiē biǎogé lìngwài hái děi cún diǎnr qián zài

戶頭裡。
hùtóu lǐ



二、字彙 VOCABULARY

戶頭 hùtóu an account; a bank account; a depositor

| | | | |
|---------------------|---|-----------------------|-------------------|
| 手續續 shǒuxù | procedure | 簡單 jiǎndān | simple; easy |
| 儲蓄存款 chíchù cúnkuǎn | savings account | | |
| 活期 huóqī | checking account; current account; demand deposit | | |
| 定期 dìngqī | fixed account; time deposit | 存款 cúnkuǎn | deposit |
| 取款 tí kuǎn | withdraw | 身分證 shēnfèn zhèngmíng | ID. card |
| 印章 yìnzhāng | name chop; seal | 填 tián | fill out; fill in |
| 表(格) biǎo(gé) | form | | |

三、語法句型 GRAMMAR AND SENTENCE PATTERNS

另外……

說明：進一步說明還有一種情況。

例句：1. 要填一些表格，另外還得存點兒錢在戶頭裡。

2. 要買一本書，另外還要買幾枝筆。

練習：1. 他除了還有遲到毛病，另外（ ）。

2. 媽媽給弟弟一根棒棒糖，另外（ ）。



四、對話英文翻譯 ENGLISH TEXT : LESSON 4

方先生：I want to open an account at the bank. Are the procedures troublesome?

王先生：The procedures are simple. What kind of account would you like to open?

方先生：I would like to open a savings account.

王先生：Do you want a checking account or a time deposit?

方先生：Checking account. It is more convenient to deposit and withdraw.

王先生：All you need is your ID card and your stamp.

方先生：Do I need to fill out any forms?

王先生：You need to fill out one form. Then you need to put money in your account.

第三十四課

Lesson 34

支票

Checks

一、對話 DIALOGUE

方先生：小姐，我有一張支票要兌現。

Fāng xiānshēng Xiǎojiě wǒ yǒu yì zhāng zhīpiào yào duìxiàn

小姐：這張支票不能馬上領現金。

xiǎojiě Zhè zhāng zhīpiào bù néng mǎshàng líng xiànjīn

方先生：為什麼？這張是空頭支票嗎？

Fāng xiānshēng Wéi shénme Zhè zhāng shì kōngtóu zhīpiào ma

小姐：不是的。這是銀行本票，得交換以後才能兌現。

xiǎojiě Bú shì de Zhè shì yínháng běnpiào děi jiāohuàn yǐhòu
cái néng duìxiàn

方先生：那我應該怎麼做呢？

Fāng xiānshēng Nà wǒ yīnggāi zěnmě zuò ne

小姐：您先把支票存到戶頭裡，過兩天再來領錢。

xiǎojiě Nín xiān bǎ zhīpiào cún dào hùtóu lǐ guò liǎng tiān zài lái líng qián

方先生：要不要填存款單？需要存摺嗎？

Fāng xiānshēng Yào bù yào tián cún kuǎn dān Xūyào cúnzhé ma

小姐：都要。您還得在支票後面蓋章簽名。

xiǎojiě Dōu yào Nín hái děi zài zhīpiào hòumiàn gài zhāng qiānmíng

二、字彙 VOCABULARY

支票 zhīpiào check 兌現 duìxiàn cash a check

領 líng receive; take out (money); take or get (something from somebody)

現金 xiànjīn cash 空頭支票 kōngtóu zhīpiào a rubber check; a bad check

銀行本票 yínháng běnpiào cashier's check; a promissory note; a bank check

交換 jiāohuàn to exchange 應該 yīnggāi should; ought to; have to; had better to

存款單 cúnkuǎn dān deposit slip; a deposit form

存摺 cúnzhé deposit passbook; a bank book

蓋章 gài zhāng to stamp; to put a rubber stamp on; to put a seal on
 (rubber stamping is a way to make a transaction or document legal and binding in Chinese institutions)

三、語法句型 GRAMMAR AND SENTENCE PATTERNS

馬上.....

說明：在本課是「趕快、立刻、即時」的意思。

例句：1. 這張支票不能馬上領現金。

2. 你馬上到我這兒來！

練習：1. 老師一叫我，我馬上（ ）。

2. 湯姆聽說瑪莉有危險，馬上（ ）。

得.....

說明：必須的意思，是一種口語化的說法。

例句：1. 這是銀行本票，得交換以後才能兌現。

2. 我們得先去買票，才能進去看电影。

練習：1. 你得把功課寫完，（ ）。

2. 每個人都得（ ），國家才會富強。



四、對話英文翻譯 ENGLISH TEXT : LESSON 1

方先生：Miss, I would like to cash this check.

小姐：You may not receive cash immediately after cashing this check.

方先生：Why not? This isn't a bad check, is it?

小姐：No, it isn't. This is a bank check. You must exchange it first then you may receive your money (after it is processed).

方先生：Then, what should I do?

小姐：You need to put the check into your account first, wait two days then collect your money.

方先生：Should I fill out a savings deposit form? Do I need my bankbook?

小姐：Yes, you need all of them. You also need to sign your name on the back of the check.

一、對話 DIALOGUE

張_カ太_カ太_カ : 你_カ又_カ在_カ寫_カE-mail給_カ兒_カ子_カ啦_カ !
 Zhāng tàitai Nǐ yòu zài xiě E-mail gěi érzi la

張_カ先_カ生_カ : 對_カ呀_カ , 現_カ在_カ網_カ路_カ通_カ訊_カ真_カ是_カ方_カ便_カ。
 Zhāng xiānshēng Duì ya xiànzài wǎnglù tōngxùn zhēn shì fāngbiàn

張_カ太_カ太_カ : 順_カ便_カ提_カ醒_カ他_カ , 記_カ得_カ回_カ臺_カ北_カ時_カ替_カ我_カ帶_カ一_カ件_カ羊_カ毛_カ衣_カ。
 Zhāng tàitai Shùniàn tíxǐng tā jìde huí Táiběi shí tì wǒ dài yí jiàn yángmáo yī

張_カ先_カ生_カ : 咦_カ , 他_カ正_カ好_カ上_カ網_カ了_カ , 我_カ用_カSkype跟_カ他_カ說_カ話_カ。
 Zhāng xiānshēng Yí tā zhèng hǎo shàngwǎng le wǒ yòng Skype gēn tā shuō

張_カ太_カ太_カ : 我_カ也_カ要_カ跟_カ他_カ說_カ話_カ。
 Zhāng tàitai Wǒ yě yào gēn tā shuōhuà

張_カ先_カ生_カ : 好_カ好_カ好_カ , 別_カ急_カ , 讓_カ我_カ先_カ連_カ上_カ兒_カ子_カ的_カ網_カ路_カ帳_カ號_カ。
 Zhāng xiānshēng Hǎo hǎo hǎo bié jí ràng wǒ xiān liánshàng érzi de wǎng-lù zhànghào

張_カ太_カ太_カ : 他_カ那_カ裡_カ不_カ是_カ半_カ夜_カ一_カ點_カ嗎_カ ? 這_カ麼_カ晚_カ了_カ他_カ還_カ沒_カ睡_カ呀_カ !
 Zhāng tàitai Tā nàlǐ bú shì bànyè yì diǎn ma Zhème wǎn le tā hái méi shuì ya

張_カ先_カ生_カ : 可_カ能_カ工_カ作_カ忙_カ吧_カ , 妳_カ自_カ己_カ問_カ問_カ他_カ。
 Zhāng xiānshēng Kěnéng gōngzuò máng ba nǐ zìjǐ wèn wèn tā

二、字彙 VOCABULARY

通訊 tōngxùn information; correspondence; communication
 順便 shùnbìan while you're at it; at the same time; by the way
 提醒 tíxǐng remind; to remind; a reminder 羊毛衫 yángmáo yī a wool sweater
 上網 shàngwǎng to get online; to use or get on the internet
 急 jí anxious; in a hurry; haste 網路帳號 wǎnglù zhànghào internet account
 半夜 bànyè midnight 睡覺(覺) shuì(jiào) sleep; to sleep

三、語法句型 GRAMMAR AND SENTENCE PATTERNS

正好……

- 說明：「剛好」的另一種說法。
- 例句：1. 他正好上網了，我用Skype跟他說。
 2. 我正好要去城裡，可以順便帶你過去。
- 練習：1. 明天正好（ ），我們一起去玩吧。
 2. 張太太正好（ ）。

四、對話英文翻譯 ENGLISH TEXT : LESSON 4



- 張太太： You are writing an e-mail to your son again!
- 張先生： Yah! It's convenient to communicate with each other through the Internet.
- 張太太： By the way, remind him of bringing me a wool sweater when he go back to Taipei.
- 張先生： Hmm. He is online now, I will talk to him by Skype.
- 張太太： I want to talk with him, too.
- 張先生： Alright, alright. Don't haste. Let me get online with him first.
- 張太太： Isn't it one o'clock in the morning there? It's so late and he's still not sleeping!
- 張先生： He might be busy working. You could ask him yourself.

第三十六課

Lesson 36

訂旅館

Hotel Reservations

一、對話 DIALOGUE

方先生：張先生，您預備哪一天去日本？

Fāng xiānshēng Zhāng xiānshēng nín yùbèi nǎ tiān qù Rìběn

張先生：我打算這個月十二號動身。

Zhāng xiānshēng Wǒ dǎsuàn zhè ge yuè shíèr hào dòngshēn

方先生：您是住朋友家呢，還是住旅館呢？

Fāng xiānshēng Nín shì zhù péngyǒu jiā ne hái shì zhù lǚguǎn ne

張先生：我不想打擾朋友，已經訂好旅館了。

Zhāng xiānshēng Wǒ bù xiǎng dǎrǎo péngyǒu yìjīng dìng hǎo lǚguǎn le

方先生：您訂的是什麼樣的旅館？

Fāng xiānshēng Nín dìng de shì shénmeyàng de lǚguǎn

張先生：一家觀光飯店。以前我住過一次，還不錯。

Zhāng xiānshēng Yì jiā guānguāng fàndiàn Yìqián wǒ zhùguò yí cì hái

不錯。

búcuò

方先生：價錢怎麼樣？貴不貴？

Fāng xiānshēng Jiàqián zěnmeyàng Guì bu guì

張先生：不貴，一間雙人房一天大概台幣三千

Zhāng xiānshēng Bú guì yì jiān shuāngrén fáng yì tiān dàgài táibì sānqiān

六百元。

liùbǎi yuán



二、字彙 VOCABULARY

旅^{ㄌㄩˇ}館^{ㄍㄨㄢˋ} lǚguǎn hotel 預^{ㄩˋ}備^{ㄅㄟˋ} yùbèi to prepare; preparations
 日^{ㄇㄣˊ}本^{ㄅㄣˊ} Riběn Japan 動^{ㄉㄨㄥˋ}身^{ㄕㄨㄥ} dòngshēn to set off (for a trip); to depart; leave
 打^{ㄉㄚˊ}擾^{ㄞˇ} dǎrǎo to disturb; to bother 訂^{ㄉㄧㄥˋ} dìng to make a reservation
 觀^{ㄍㄨㄢ}光^{ㄍㄨㄤ}飯^{ㄈㄢˋ}店^{ㄉㄢˋ} guānguāng fàndiàn a tourist hotel (hostel) 以^{ㄩˋ}前^{ㄑㄧㄢˊ} yǐqián before
 價^{ㄐㄩㄚˋ}錢^{ㄑㄧㄢˊ} jiàqián rate; price 雙^{ㄕㄨㄤ}人^{ㄖㄣˊ}房^{ㄈㄤ} shuāngrén fǎng double room
 大^{ㄉㄚˋ}概^{ㄍㄞˋ} dàgài probably; about; around

三、語法句型 GRAMMAR AND SENTENCE PATTERNS

打^{ㄉㄚˊ}算^{ㄙㄨㄢˋ}
 說^{ㄕㄨㄞˋ}明^{ㄇㄧㄥˊ} shuōmíng :

預^{ㄩˋ}備^{ㄅㄟˋ} 做^{ㄉㄞˋ} 什^ㄕ麼^{ㄞˋ} 事^ㄕ shì, 通^{ㄊㄨㄥˋ}常^ㄇ指^ㄓ一^ㄟ種^ㄓ即^ㄐ將^ㄐ進^ㄐ行^ㄐ的^ㄐ事^ㄕ情^ㄕ, 和^ㄏ「計^ㄐ畫^ㄕ」通^{ㄊㄨㄥˋ}用^ㄩ。

例^ㄌ句^ㄕ : 1. 我^ㄉ打^{ㄉㄚˊ}算^{ㄙㄨㄢˋ} 這^ㄓ個^ㄍ月^ㄩ十^ㄕ二^ㄕ號^ㄕ去^ㄕ日^ㄇ本^ㄅ。 2. 李^ㄌ小^ㄒ姐^ㄕ打^{ㄉㄚˊ}算^{ㄙㄨㄢˋ} 明^ㄇ天^ㄕ去^ㄕ看^ㄕ王^ㄨ先^ㄒ生^ㄕ。

練^ㄌ習^ㄕ : 1. 張^ㄓ先^ㄒ生^ㄕ打^{ㄉㄚˊ}算^{ㄙㄨㄢˋ} () 。 2. 趙^ㄓ科^ㄕ長^ㄕ打^{ㄉㄚˊ}算^{ㄙㄨㄢˋ} () 。



四、對話英文翻譯 ENGLISH TEXT : LESSON 1

方^ㄈ先^ㄒ生^ㄕ : What date do you plan to go to Japan, Mr. Chang?
 張^ㄓ先^ㄒ生^ㄕ : I am going to set off on the twelfth this month.
 方^ㄈ先^ㄒ生^ㄕ : Are you staying at a friends' house or in a hotel?
 張^ㄓ先^ㄒ生^ㄕ : I don't want to bother my friends. I have reserved a hotel room.
 方^ㄈ先^ㄒ生^ㄕ : What kind of hotel did you reserve?
 張^ㄓ先^ㄒ生^ㄕ : A tourist hotel. I stayed there before. It's pretty nice.
 方^ㄈ先^ㄒ生^ㄕ : How much is it? Is it expensive?
 張^ㄓ先^ㄒ生^ㄕ : It's not expensive. A double room is about NT 3,600 NTD per night.

第三十七課

機場

Lesson 37

The Airport

一、對話 DIALOGUE

王太太：這班飛機的乘客不少，快去劃位吧！
Wáng tàitai Zhè bān fēijī de chéngkè bù shǎo kuài qù huà wèi ba

王先生：把機票、護照給我，我去劃位。
Wáng xiānshēng Bǎ jīpiào hùzhào gěi wǒ wǒ qù huà wèi

王太太：行李都交給航空公司託運嗎？
Wáng tàitai Xínglǐ dōu jiāo gěi hángkōng gōngsī tuōyùn ma

王先生：最好都託運，隨身帶的東西越少越好。
Wáng xiānshēng Zuìhǎo dōu tuōyùn suíshēn dài de dōngxi yuè shǎo yuè hǎo

王太太：我的座位要劃在靠走道的位。
Wáng tàitai Wǒ de zuòwèi yào huà zài kào zǒudào de wèizhì

王先生：都弄好了，該去檢查行李了。
Wáng xiānshēng Dōu nòng hǎo le gāi qù jiǎnchá xínglǐ le

王太太：現在就去候機室太早了吧？
Wáng tàitai Xiànzài jiù qù hòujīshì tài zǎo le ba

王先生：機場那麼大，候機室很遠，還是先進去吧！
Wáng xiānshēng Jīchǎng nàme dà hòujīshì hěn yuǎn hái shì xiān jìn qù ba

二、字彙 VOCABULARY



| | | | |
|--------------------|---------------------|----------------------|--|
| 機場 jīchǎng | airport | 航空公司 hángkōng gōngsī | airline |
| 乘客 chéngkè | passenger | 託運 tuōyùn | to send luggage; check in one's luggage; to transport; to ship |
| 劃(座)位 huà (zuò)wèi | check-in (the seat) | 隨身 suíshēn | to take by one's self; (here meaning) carry on luggage; portable |
| 護照 hùzhào | passport | 座位 zuòwèi | seat; seat number |
| 行李 xínglǐ | baggage; luggage | | |

靠走道 kào zǒudào facing the aisle; (here meaning) an aisle seat

交(給) jiāo(gěi) give to; hand to; hand over 遠 yuǎn far; far away

候機室 hòujīshì gate; the waiting area at the flight gate in an airport terminal; a lounge (at an airport terminal building)

班 bān flight; a unit measure indicating the number or order of a flight, bus, ferry etc.

三、語法句型 GRAMMAR AND SENTENCE PATTERNS

越……越……

說明：表示在怎樣的的情況下，會更加如何如何的意義。

- 例句：1. 上飛機，隨身帶的東西越少越好。
2. 出國旅遊，打包的行李越簡單越好。

- 練習：1. 吃東西，越（ ）越（ ）。
2. 為人處事，越（ ）越（ ）。

還是……

說明：在本課是表示希望，含有建議的意味。

- 例句：1. 候機室很遠，還是先進去吧！
2. 路程這麼遠，我看你還是早點出門的好。

- 練習：1. 快下雨了，你（ ）帶把傘吧。
2. 頭痛發燒，（ ）趕快去看醫生吧。

四、對話英文翻譯 ENGLISH TEXT : LESSON 4

王太太： There are a lot of passengers on this flight. Hurry to check in!

王先生： Give me your ticket and passport. I'll go (to) check in.

王太太： Are we going to send all of our luggage?

王先生： It would be better to send all of it. The less we carry the better.

王太太： Please reserve an aisle seat for me.

王先生： All done. Now it's time to check our luggage.

王太太： It's still too early to get to the boarding room?

王先生： The airport is very big and the gate is far away. We'd better go earlier!

第三十八課

Lesson 38

接機

Meeting Somebody At The Airport

一、對話 DIALOGUE

張秘書：王先生，我在這裡，請走這邊兒。
 Zhāng mìshū Wáng xiānshēng wǒ zài zhèlǐ qǐng zǒu zhè biānr

王先生：張秘書，你怎麼來了？
 Wáng xiānshēng Zhāng mìshū nǐ zěnmē lái le

張秘書：是公_司派我來接你們的。一路上飛機
 Zhāng mìshū Shì gōngsī pài wǒ lái jiē nǐmen de Yí lù shàng fēijī

還平穩嗎？
 hái píngwěn ma

王先生：很不平穩，我太太太暈機，吐得很厲害。
 Wáng xiānshēng Hěn bù píngwěn wǒ tàitai yūnjī tǔ de hěn lìhài

王太太：沒什麼關係了。飛機一降落，我就全好了。
 Wáng tàitai Méi shénme guānxi le fēijī yí jiànguò wǒ jiù quán hǎo le

張秘書：海關檢查行李順利嗎？
 Zhāng mìshū Hǎiguān jiǎnchá xínglǐ shùnlì ma

王先生：因為我們沒有需要上稅的東西，所以
 Wáng xiānshēng Yīnwèi wǒmen méiyǒu xūyào shàng shuì de dōngxi suǒyǐ
 很快就好了。
 hěn kuài jiù hǎo le

張秘書：車子在外面等著，我先送兩位去旅館
 Zhāng mìshū Chēzi zài wàitōu děngzhe wǒ xiān sòng liǎng wèi qù lǚguǎn
 休息吧。
 xiūxi ba

二、字彙 VOCABULARY

秘書 mìshū a secretary

派^{ㄆㄞˋ} pài to send; to send a person out(to do something); dispatch; to dispatch
 平^{ㄆㄨㄥˊ}穩^{ㄨㄥˇ} píngwěn smooth and steady; stable 暈^{ㄩㄢˋ}機^{ㄐㄧˊ} yūnjī airsick
 吐^{ㄊㄨˇ} tù vomit; throw up; be sick
 厲^{ㄌㄧˋ}害^{ㄏㄞˋ} lìhài very (ill, etc.); serious (damage, etc.) 降^{ㄐㄩㄥˋ}落^{ㄌㄨㄛˋ} jiàngluò landing
 海^{ㄏㄞˊ}關^{ㄍㄨㄢ} hǎiguān customs 順^{ㄕㄨㄣˋ}利^{ㄌㄧˋ} shùnlì smooth; smoothly; easy; with no trouble
 上^{ㄕㄨㄥˋ}稅^{ㄕㄞˋ} shàngshuì to levy tax or duty 外^{ㄨㄞˋ}頭^{ㄊㄨㄛˊ} wàitou outside

三、語法句型 GRAMMAR AND SENTENCE PATTERNS

一、……就……

說明：即立刻、馬上。表示一個動作出現後，緊接著又有一個動作或情況發生。

- 例句：1. 飛機一降落，我就全身好了。
 2. 到郵局一問，就知道。

- 練習：1. 他（ ）開始跑，（ ）取得領先的地位。
 2. 小明一（ ），就（ ）。



四、對話英文翻譯 ENGLISH TEXT : LESSON 1

張秘書： Mr. Wang, I'm over here. Please go this way.
 王先生： Secretary Chang, how did you get here ?
 張秘書： Our company sent me to pick you up. Did you have a smooth flight?
 王先生： The flight wasn't smooth at all. My wife got airsick and vomitted terribly.
 王太太： That's alright. I feel much better after landing.
 張秘書： Did you get through customs okay?
 王先生： Since we didn't have any taxable items we got through pretty quickly.
 張秘書： Our car is waiting outside. I will take you two to your hotel for a rest.

第三十九課

Lesson 39

游泳

Swimming

一、對話 DIALOGUE

林小姐：你喜歡做什麼運動？
Lín xiǎojiě Nǐ xǐhuān zuò shénme yùndòng

王先生：我最喜歡游泳了，幾乎天天都去游。
Wáng xiānshēng Wǒ zuì xǐhuān yóuyǒng le jīhū tiāntiān dōu qù yóu

林小姐：我到現在還不會游泳呢！
Lín xiǎojiě Wǒ dào xiànzài hái bú huì yóuyǒng ne

王先生：要是你想學，我可以教你。
Wáng xiānshēng Yàoshì nǐ xiǎng xué wǒ kěyǐ jiāo nǐ

林小姐：可是我一看到水，就會緊張。
Lín xiǎojiě Kěshì wǒ yí kàn dào shuǐ jiù huì jǐnzhāng

王先生：我的游泳技術是一流的，一定能把你
Wáng xiānshēng Wǒ de yóuyǒng jìshù shì yīliú de yíding néng bǎ nǐ

教會。
jiāo huì

林小姐：我想學自由式，姿勢比較好看。
Lín xiǎojiě Wǒ xiǎng xué zìyóushì zīshì bǐjiào hǎokàn

王先生：對初學的人來說，還是先學蛙式比較好。
Wáng xiānshēng Duì chūxué de rén lái shuō hái shì xiān xué wāshì bǐjiào hǎo

二、字彙 VOCABULARY

游泳 yóuyǒng swimming; swim; to swim

緊張 jǐnzhāng nervous; tense

一流 yīliú the best; number one

姿勢 zīshì posture; position; form

蛙式 wāshì breast stroke

教 jiāo to teach; to instruct

技術 jìshù skill; ability; technique

自由式 zìyóushì free style

初學 chūxué beginning; beginner

比較 bǐjiào more; comparatively

三、語法句型 GRAMMAR AND SENTENCE PATTERNS

幾乎……

說明：差不多多的意思。

例句：1. 我最喜歡游泳了，幾乎天天都去游。
2. 他最喜歡吃苦瓜了，幾乎天天都吃。

練習：1. 最近這幾天，幾乎（ ）。
2. 這裡的交通狀況，幾乎（ ）。

要是……

說明：在本課，和「如果、假如」的意思一樣，一種假設語氣詞。

例句：1. 要是你想學，我可以教你。
2. 要是你早點來，就可以看到她了。

練習：1. 要是（ ），那就太好了。
2. 要是（ ），大明也就不用那麼辛苦了。



四、對話英文翻譯 ENGLISH TEXT : LESSON 4

林小姐： What kind of exercise do you like ?

王先生： I like swimming best. I go swimming almost everyday.

林小姐： Even till now I still can't swim.

王先生： If you want to learn, I'll teach you.

林小姐： But I start to get nervous at the sight of water.

王先生： My swimming skills are tops! I would definitely teach you well.

林小姐： I want to learn free style. The form looks nicer.

王先生： For beginners, learning the breast stroke is better.

一、對話 DIALOGUE

王_先生_生：這_件泳_衣真_漂亮_，不_便宜_吧？
Wáng xiānshēng Zhè jiàn yǒngyī zhēn piàoliang bù piányi ba

林_小姐_姐：是_啊！為_了學_游泳_，特_別去_買的_。
Lín xiǎojiě Shì a Wèile xué yóuyǒng tèbié qù mǎi de

王_先生_生：我_們先_在水_淺的_地方_練習_，比_較安_全。
Wáng xiānshēng Wǒmen xiān zài shuǐ qiǎn de dìfāng liànxí bǐjiào ānquán

林_小姐_姐：這_座游_泳池_真大_，那_邊還_有跳_水台_呢。
Lín xiǎojiě Zhè zuò yóuyǒngchí zhēn dà nà biān hái yǒu tiàoshuǐ tái ne

王_先生_生：那_兒的_水深_，不_要隨_便過_去。_學游_泳
Wáng xiānshēng Nàr de shuǐ shēn bú yào suíbiàn guòqù Xué yóuyǒng
， 安_全第_一。
ānquán dìyī

林_小姐_姐：你_看我_的姿_勢和_動作_對不_對？
Lín xiǎojiě Nǐ kàn wǒ de zīshì hàn dòngzuò duì bú duì

王_先生_生：不_錯，很_有進_步，再_過幾_天，就_可以_。
Wáng xiānshēng Búcuò hěn yǒu jìnbù zài guò jǐ tiān jiù kěyǐ

學_會了_。
xué huì le

林_小姐_姐：「名_師出_高徒_」啊_！有_好老_師，學_生
Lín xiǎojiě Míngshī chū gāotú a Yǒu hǎo lǎoshī xuéshēng

一_定學_得快_。
yíding xué de kuài



二、字彙 VOCABULARY

(游_衣)泳_衣 (yóu)yǒngyī swim suit; bathing suit 便_宜 piányi cheap; inexpensive
為_了 wèile for; for the sake of; for the purpose of
水_淺(深_深) shuǐ qiǎn(shēn) shallow (deep) water

練^カ習^工 liànxí to practice; practice; pattern drill (noun)
 安^ア全^シ ānquán safe; secure; safety; security 游^ア泳^シ池^チ yóuyǒngchí swimming pool
 跳^カ水^シ台^チ tiàoshuǐ tái diving board 安^ア全^シ第^ハ一^チ ānquán dìyī safety first
 動^カ作^シ dòngzuò action; movement; posture 進^チ步^シ jìnbù improve; improvement



文^カ化^シ諺^シ語^シ chinese cultural saying

名^シ師^チ出^チ高^シ徒^チ Great teachers produce outstanding pupils.

三、語法句型 GRAMMAR AND SENTENCE PATTERNS

為^ス了^ス …… 特^ニ別^ニ ……

說^シ明^シ：表^ス示^ス針^ニ對^ス某^ノ種^ノ目^的的^ヲ，更^ニ進^ニ一^ニ步^ニ做^ス了^ス什^ニ麼^ノ事^ヲ。

- 例^カ句^シ：
1. 為^ス了^ス學^シ游^シ泳^シ，特^ニ別^ニ去^シ買^シ了^ス泳^シ裝^シ。
 2. 為^ス了^ス讓^シ媽^チ媽^チ高^シ興^シ，特^ニ別^ニ買^シ了^ス這^ノ件^ノ衣^シ服^シ要^シ送^ス她^チ。

- 練^カ習^工：
1. 為^ス了^ス () ，特^ニ別^ニ () 。
 2. 為^ス了^ス () ，特^ニ別^ニ () 。

四、對話英文翻譯 ENGLISH TEXT : LESSON 1

- 王^カ先^シ生^シ： This swim suit is really pretty. It probably wasn't cheap, was it?
- 林^カ小^シ姐^シ： No, it wasn't. I bought it just for learning swimming.
- 王^カ先^シ生^シ： We'll begin practicing in the shallow part of the pool. That is much safer.
- 林^カ小^シ姐^シ： This swimming pool is really big. There is a diving board over there.
- 王^カ先^シ生^シ： The water is very deep there. Don't just go over there. When learning swimming---safety first.
- 林^カ小^シ姐^シ： Please check my posture and movement are correct or not.
- 王^カ先^シ生^シ： Not bad. You've improved. Few days later then you'll know how to swim.
- 林^カ小^シ姐^シ： “Great teachers produce outstanding pupils!” With a good teacher, students can learn very quickly.

第十四課

Lesson 41

服飾店

The Clothing Store

一、對話 DIALOGUE

店員：小姐，您需要什麼款式？我拿給您看。
 diànyuán xiǎojiě nín xūyào shénme kuǎnshì Wǒ ná gěi nín kàn

張小姐：我想看看裙子套裝。
 Zhāng xiǎojiě Wǒ xiǎng kànkàn qúnzi tàozhuāng

店員：這款的顏色、布料都是今年最流行的。
 diànyuán Zhè kuǎn de yánsè bùliào dōu shì jīnnián zuì liúxíng de

張小姐：我還想看一件洋裝，有淺顏色的嗎？
 Zhāng xiǎojiě Wǒ hái xiǎng kàn yí jiàn yángzhuāng yǒu qiǎn yánsè de ma

店員：這件怎麼樣？淺粉的顏色許多顧客都
 diànyuán Zhè jiàn zěnmeyàng Qiǎn fěn de yánsè xǔduō gùkè dōu

很喜欢，也很適合您。
 hěn xǐhuān yě hěn shìhé nín

張小姐：看起來還不錯，可以試穿嗎？
 Zhāng xiǎojiě Kàn qǐlái hái búcuò kěyǐ shì chuān ma

店員：沒問題。試衣室在前方右邊兒，請跟
 diànyuán Méi wèntí Shìyīshì zài qiánfāng yòu biānr qǐng gēn

我來。
 wǒ lái

張小姐：謝謝。套裝和洋裝我都去試試。
 Zhāng xiǎojiě Xièxiè Tàozhuāng hàn yángzhuāng wǒ dōu qù shìshì

二、字彙 VOCABULARY

需要 xūyào need; to need; to require; requirement

款式 kuǎnshì style

裙子 qúnzi skirt

套裝 tàozhuāng outfit

顏色 yánsè color

布料 bùliào material; cloth; fabric

流行 liúxíng popular; in fashion; in style

顧客 gùkè customer

洋裝 yángzhuāng a dress

試穿 shì chuān to try on

試衣室 shìyīshì fitting room

三、語法句型 GRAMMAR AND SENTENCE PATTERNS

最……

說明：副詞：至極，通常加在形容詞的前面。如：「最好」、「最大」、「最美」。

例句：1. 這款的顏色、布料都是今年最流行的。
2. 他是我們班上最用功的學生。

練習：1. 我最高興的事是（ ）。
2. 這是我吃過最好吃的（ ）。

看起來……

說明：一種表示猜測或判斷的語氣。

例句：1. 這件衣服看起來還不錯，可以試穿嗎？
2. 你今天的气色看起來還不錯。

練習：1. 天氣看起來（ ）。
2. 這些水果看起來（ ）。



四、對話英文翻譯 ENGLISH TEXT : LESSON 4

店員：Miss, what style would you like to see? I'll show you.

張小姐：I would like to see that outfit with the skirt.

店員：This style's color and material are the most popular this year.

張小姐：I would also like to see a dress. Are there any pastel colors?

店員：How about this one? Most of our customers like the pastel colors. It suits you.

張小姐：It looks very nice. May I try it on?

店員：Of course. The fitting room is in front and to your right. Please come with me.

張小姐：Thank you. I'll try on this dress and outfit.

第十四課

Lesson 42

問路

Asking Directions

一、對話 DIALOGUE

方先生：請問從這裡到仁愛路，該怎麼辦呢？
Fāng xiānshēng Qǐngwèn cóng zhèlǐ dào Rénài Lù gāi zěnmě zǒu ne

李先生：仁愛路很長，你要到哪兒啊？
Lǐ xiānshēng Rénài Lù hěn cháng nǐ yào dào nǎr a

方先生：我要去國父紀念館。
Fāng xiānshēng Wǒ yào qù Guófù jìniànguǎn

李先生：這裡有一張臺北地圖，我來指給你看。
Lǐ xiānshēng Zhèlǐ yǒu yì zhāng Tàiběi Shì dìtú wǒ lái zhǐ gěi nǐ kàn

方先生：看起來有一段距離。我可以坐公共汽車
Fāng xiānshēng Kàn qǐlái yǒu yí duàn jùlí Wǒ kěyǐ zuò gōnggòng qì-

車去嗎？
chē qù ma

李先生：當然可以，到那兒的公共汽車很多。
Lǐ xiānshēng Dāngrán kěyǐ dào nàr de gōnggòng qìchē hěn duō

不過，搭捷運更快。
búguò dā jiéyùn gèng kuài

方先生：這兒附近有公交站或捷運站嗎？
Fāng xiānshēng Zhèr fùjìn yǒu gōngchē zhàn huò jiéyùn zhàn ma

李先生：向前走，到了十字路口向右轉，就有
Lǐ xiānshēng Xiàng qián zǒu dào le shízì lùkǒu xiàng yòu zhuǎn jiù yǒu

捷運站了。
jiéyùn zhàn le

二、字彙 VOCABULARY



問路 wèn lù ask directions; to ask directions 搭捷運 dā jiéyùn to take the MRT

國父紀念館 Guófù jìniànguǎn Sun Yat Sen Memorial Hall

一、張^張 yì zhāng one (piece, ticket, slip, card etc.) 地、圖^圖 dìtú map
 指^指 zhǐ to point 距、離^離 jùlí distance
 公、共^共 汽、車^車 gōnggòng qìchē a bus; a public bus
 十、字^字 路、口^口 shízi lùkǒu intersection; cross section 右、轉^轉 yòu zhuǎn turn right

三、語法句型 GRAMMAR AND SENTENCE PATTERNS

從……到……

說、明^明 míng : 從^從 A 到^到 B, 一、種^種 指、出^出 地、方^方 或^或 時、間^間 長、度^度 的^的 方、式^式 。

- 例、句^句 lìjù : 1. 從^從 這、裡^裡 到^到 仁、愛^愛 路、口^口, 該、怎、麼^麼 走^走 呢^呢?
 2. 從^從 古、代^代 到^到 現、代^代, 人、類^類 的^的 歷、史^史 到^到 底^底 有^有 多、長^長?

- 練、習^習 liànxí : 1. 從^從 () 到^到 () 有^有 多、遠^遠 呢^呢?
 2. 從^從 () 到^到 () 總、共^共 七、十、二^二 個^個 小、時^時 。

或……

說、明^明 míng : 二、者^者 選、一^一 的^的 一、種^種 說、法^法, 通、常^常 使、用^用 疑、問^問 語、氣^氣 。

- 例、句^句 lìjù : 1. 這、兒^兒 附、近^近 有^有 公、交^交 車、站^站 或^或 捷、運^運 站^站 嗎^嗎?
 2. 你、有^有 鉛、筆^筆 或^或 原、子^子 筆^筆 嗎^嗎?

- 練、習^習 liànxí : 1. 超、市^市 有^有 () 或^或 () 嗎^嗎?
 2. 家、裡^裡 有^有 () 或^或 () 吧^吧?

四、對話英文翻譯 ENGLISH TEXT : LESSON 1

方先生^{先生} : Excuse me. How do I get to Ren-ai Road?
 李先生^{先生} : Ren-ai Road is very long. Which part do you want to go?
 方先生^{先生} : I am going to Sun Yat Sen Memorial Hall.
 李先生^{先生} : Here is a map of Taipei, I'll show you.
 方先生^{先生} : It looks rather far away. Can I take a bus there?
 李先生^{先生} : Of course you can. There are a lot of buses here. However, taking the MRT is faster.
 方先生^{先生} : Is there a bus stop or an MRT station close by?
 李先生^{先生} : Go straight, and turn right in the intersection. You'll find an MRT station.

第十四課

Lesson 43

搭捷運

Taking The MRT

一、對話 DIALOGUE

方先生：請問下一站是不是國父紀念館？
Fāng xiānshēng Qǐngwèn xià yí zhàn shì bú shì Guófù jìniànguǎn

小姐：還有三站才到呢。我也在那站下車。
xiǎojiě Hái yǒu sān zhàn cái dào ne Wǒ yě zài nà zhàn xià chē

方先生：麻煩您下車的時候，叫我一聲，我不
Fāng xiānshēng Máfán nín xià chē de shíhòu jiào wǒ yì shēng wǒ bú

認識路。
rènshi lù

小姐：沒問題。下車以後，我帶您去國父紀念
xiǎojiě Méi wèntí xià chē yǐhòu wǒ dài nín qù Guófù jì-

館。
niànguǎn

方先生：臺北的捷運系統真是方便，又快又穩。
Fāng xiānshēng Táiběi de jiéyùn xìtǒng zhēn shì fāngbiàn yòu kuài yòu wěn

小姐：是啊，特別是趕時間的時候，不必擔
xiǎojiě Shì a tèbié shì gǎn shíjiān de shíhòu búbì dān-

心路上交通擁擠。
xīn lùshàng jiāotōng yōngjǐ

方先生：我跟朋友約好九點見面，應該不會遲
Fāng xiānshēng Wǒ gēn péngyǒu yuē hǎo jiǔ diǎn jiànmiàn yīnggāi bú huì chí-
到吧？
dào ba

小姐：你放心，別著急，我們已經到了。
xiǎojiě Nǐ fàngxīn bié zhāojí wǒmen yìjīng dào le



二、字彙 VOCABULARY

下_一一_站 xià yí zhàn next (bus etc.) stop

下_車 xià chē to get off (a train or other vehicle etc.)

沒_問題_沒 méi wèntí No problem!

帶_(領) dài(lǐng) to take (to)

系_統 xìtǒng system 趕_時間_趕 gǎn shíjiān in a hurry; pressed for time; in a rush

擔_心 dānxīn worry; to worry

交_通 jiāotōng traffic; transportation

擁_擠 yōngjǐ crowded; packed

著_急 zhāojí worried; anxious

三、語法句型 GRAMMAR AND SENTENCE PATTERNS

又_又 又_又

說_明 míng : 「既_又... .. 又_又... ..」的_另一_種說_法 shuō fǎ, 有_兩者_兼 jiān jù de yì sī 。

例_句 lì jù : 1. 臺_北的_捷運_系 taipei de jié yùn xì zhēn shì fāng biàn , 又_快 yòu wěn 。

2. 這_家餐_廳的_菜 zhè jiā cān tīng de cài , 又_好吃 yòu biàn yì 。

練_習 liànxí : 1. 這_車開_起來_又 () 又_() 。

2. 這_件洋_裝 zhè jiàn yáng zhuāng yòu () 又_() 。

四、對話英文翻譯 ENGLISH TEXT : LESSON 4

方_先生_方 : Excuse me. Is the next stop the Sun Yat Sen Memorial Hall?

小_姐 xiǎo jiě : There are three more stations to go. I also get off at that stop.

方_先生_方 : Could you tell me when you get off? I am not familiar with the stops.

小_姐 xiǎo jiě : No problem. After we get off, I'll take you to the Sun Yat Sen Memorial Hall.

方_先生_方 : The MRT system in Taipei is really very convenient. It's fast as well as smooth.

小_姐 xiǎo jiě : It sure is. Especially when you're in a hurry, you don't have to be worried about heavy traffic.

方_先生_方 : I am going to meet a friend there at about nine o'clock. I won't be late, will I?

小_姐 xiǎo jiě : Take it easy, don't worry. We're already there.

一、對話 DIALOGUE

方_先生_： 莉_莉， 我_在這_兒， 你_什麼_時候_到的_？
Fāng xiānshēng Lili wǒ zài zhèr nǐ shénme shíhou dào de

莉_莉： 我_也剛_到沒_多久_。 我_正在_想你_會不_會
Lili Wǒ yě gāng dào méi duō jiǔ Wǒ zhèngzài xiǎng nǐ huì bú huì
迷_路呢_。
mílù ne

方_先生_： 今_天很_順利_， 我_是搭_捷運_來的_。
Fāng xiānshēng Jīntiān hěn shùnlì wǒ shì dā jiéyùn lái de

莉_莉： 這_個展_覽是_自由_參觀_， 不_需要_買門_票
Lili Zhè ge zhǎnlǎn shì zìyóu cānguān bù xūyào mǎi ménpiào
， 我_們進_去吧_。
wǒmen jìnqù ba

方_先生_： 我_聽說_有紀_念孫_中山_先生_的展_覽， 很_想
Fāng xiānshēng Wǒ tīngshuō yǒu jìniàn Sūn Zhōngshān xiānshēng de zhǎnlǎn hěn
來_看看_。
xiǎng lái kàn kàn

莉_莉： 你_對孫_中山_先生_的歷_史有_興趣_？
Lili Nǐ duì Sūn Zhōngshān xiānshēng de lìshǐ yǒu xìngqù

方_先生_： 我_想對_這位_偉大_的政_治家_， 多_了解_一
Fāng xiānshēng Wǒ xiǎng duì zhè wèi wěidà de zhèngzhìjiā duō liǎojiě yì-
些_。
xiē.

莉_莉： 今_天的_展覽_， 一_定可_以滿_足你_的願_望。
Lili Jīntiān de zhǎnlǎn yíding kěyǐ mǎnzú nǐ de yuànwàng

二、字彙 VOCABULARY

| | |
|---|---|
| 歷 ^カ 史 ^シ lishǐ history | 展 ^カ 覽 ^カ zhǎnlǎn an exhibit/exhibition |
| 偉 ^カ 大 ^カ wěidà great; extraordinary | 迷 ^カ 路 ^カ mílù lost; to get lost |
| 政 ^カ 治 ^カ 家 ^カ zhèngzhìjiā statesman; politician | 順 ^カ 利 ^カ shùnlì convenient; easy |
| 了 ^カ 解 ^カ liǎojiě to understand | 自 ^カ 由 ^カ zìyóu free; freedom; liberty |
| 滿 ^カ 足 ^カ mǎnzú to satisfy | 門 ^カ 票 ^カ ménpiào admission ticket |
| 願 ^カ 望 ^カ yuànwàng one's wish; what one's heart desires; a wish; a desire | |
| 孫 ^カ 中 ^カ 山 ^カ Sūn Zhōngshān Dr. Sun Yat-sen, father of the Republic of China | |

三、語法句型 GRAMMAR AND SENTENCE PATTERNS

對^カ……有^カ興^カ趣^カ：

說^カ明^カ：表^カ示^カ一^カ種^カ嗜^カ好^カ或^カ喜^カ愛^カ。

- 例^カ句^カ：1. 你^カ對^カ孫^カ中^カ山^カ先^カ生^カ的^カ歷^カ史^カ有^カ興^カ趣^カ？
2. 我^カ家^カ弟^カ弟^カ對^カ閱^カ讀^カ成^カ語^カ故^カ事^カ有^カ興^カ趣^カ。

- 練^カ習^カ：1. 一^カ般^カ人^カ對^カ（ ）有^カ興^カ趣^カ。
2. 許^カ多^カ人^カ對^カ（ ）有^カ興^カ趣^カ。



四、對話英文翻譯 ENGLISH TEXT : LESSON 4

- 方^カ先^カ生^カ： I'm over here Li-Li. What time did you get here?
 莉^カ 莉^カ： I just got here a short while. I was just thinking if you would get lost or not.
 方^カ先^カ生^カ： It was very easy today. I took the MRT.
 莉^カ 莉^カ： This is a free exhibit. We don't need tickets. Let's go in.
 方^カ先^カ生^カ： I heard there is an exhibit in memorial of Dr. Sun Yat Sen. I'd really like to see it.
 莉^カ 莉^カ： Are you interested in the history of Dr. Sun Yat Sen?
 方^カ先^カ生^カ： I would like to understand more about this great statesman.
 莉^カ 莉^カ： This exhibit today will definitely satisfy your wish.

第十四課

Lesson 45

下雨天

A Rainy Day

一、對話 DIALOGUE

莉 莉： 什 麼 時 候 下 起 雨 來 了 ？ 我 一 點 兒 都 不 知 道 。

Lili Shénme shíhòu xià qǐ yǔ lái le? Wǒ yídiǎnr dōu bù zhīdào.

方 先 生： 我 們 專 心 看 展 覽 ， 所 以 沒 有 發 現 下 雨 了 。

Fāng xiānshēng Wǒmen zhuānxīn kàn zhǎnlǎn, suǒyǐ méiyǒu fāxiàn xià yǔ le.

莉 莉： 氣 象 報 告 沒 有 說 今 天 會 下 雨 嘛 。

Lili Qìxiàng bàogào méiyǒu shuō jīntiān huì xià yǔ ma.

方 先 生： 我 們 沒 有 傘 也 沒 有 雨 衣 ， 怎 麼 回 去 呢 ？

Fāng xiānshēng Wǒmen méiyǒu sǎn yě méiyǒu yǔyī, zěnmě huíqù ne.

莉 莉： 只 是 毛 毛 雨 ， 應 該 沒 有 關 係 ， 現 在 就 走 吧 。

Lili Zhǐshì máomaoyǔ, yīnggāi méiyǒu guānxi, xiànzài jiù zǒu ba.

方 先 生： 淋 雨 容 易 感 冒 ， 還 是 等 一 等 吧 。

Fāng xiānshēng Lín yǔ róngyì gǎnmào, hái shì děngyíděng ba.

莉 莉： 我 最 討 厭 雨 天 了 ， 既 潮 溼 又 不 方 便 。

Lili Wǒ zuì tǎoyàn yǔtiān le, jì cháoshī yòu bù fāngbiàn.

方 先 生： 雨 好 像 停 了 ， 我 們 坐 公 共 汽 車 慢 慢 晃 回 去 吧 。

Fāng xiānshēng Yǔ hǎoxiàng tíng le, wǒmen zuò gōnggòng qìchē mànmàn huàng huíqù ba.

二、字彙 VOCABULARY



| | | | |
|------------------------|----------------------------|------------------|------------------|
| 專 心 zhuānxīn | concentrate; pay attention | 容 易 róngyì | easy |
| 發 現 fāxiàn | discover; find | 等 一 等 děngyíděng | Wait a moment |
| 氣 象 報 告 qìxiàng bàogào | weather forecast | 討 厭 tǎoyàn | dislike; hate |
| 傘 sǎn | umbrella | 潮 溼 cháoshī | wet; humid; damp |
| 雨 衣 yǔyī | raincoat | 停 tíng | stop; to stop |

毛_{ㄇㄠˊ}毛_{ㄇㄠˊ}雨_{ㄩˇ} máomaoyǔ drizzle 慢_{ㄇㄢˋ}慢_{ㄇㄢˋ}晃_{ㄏㄨㄤˋ} màn màn huàng walk/amble (back) slowly
 淋_{ㄌㄧㄣˊ}雨_{ㄩˇ} lín yǔ to get soaked; to get wet in the rain

三、語法句型 GRAMMAR AND SENTENCE PATTERNS

既_ㄐ……

說明_ㄇ：連詞_ㄉ：1. 表示_ㄅ並列_ㄉ的_ㄉ連接_ㄉ詞_ㄉ。與_ㄩ「且_ㄐ」、「又_ㄨ」、「也_ㄝ」等_ㄉ詞_ㄉ連_ㄉ用_ㄉ。
 2. 已_ㄩ經_ㄉ、既_ㄐ然_ㄉ，表_ㄅ前_ㄉ後_ㄉ情_ㄉ況_ㄉ有_ㄩ連_ㄉ帶_ㄉ關_ㄉ係_ㄉ。常_ㄩ與_ㄩ「就_ㄐ」或_ㄩ「則_ㄉ」連_ㄉ用_ㄉ。

例句_ㄉ：1. 我_ㄉ最_ㄉ討_ㄉ厭_ㄉ雨_ㄩ天_ㄉ了_ㄉ，既_ㄐ潮_ㄉ溼_ㄉ又_ㄨ不_ㄩ方_ㄉ便_ㄉ。
 2. 既_ㄐ要_ㄉ愛_ㄉ情_ㄉ，也_ㄝ要_ㄉ麵_ㄉ包_ㄉ。

練習_ㄉ：1. () 不_ㄩ能_ㄉ打_ㄉ，() 不_ㄩ能_ㄉ罵_ㄉ。
 2. 他_ㄉ() 喜_ㄩ歡_ㄉ吃_ㄉ肉_ㄉ，() 不_ㄩ喜_ㄩ歡_ㄉ運_ㄉ動_ㄉ，難_ㄉ怪_ㄉ變_ㄉ胖_ㄉ了_ㄉ。

好_ㄏ像_ㄩ……

說明_ㄇ：一_ㄩ種_ㄉ猜_ㄉ測_ㄉ、不_ㄩ確_ㄉ定_ㄉ的_ㄉ語_ㄉ氣_ㄉ。

例句_ㄉ：1. 雨_ㄩ好_ㄩ像_ㄩ停_ㄉ了_ㄉ，我_ㄉ們_ㄉ坐_ㄉ公_ㄉ共_ㄉ汽_ㄉ車_ㄩ慢_ㄉ慢_ㄉ晃_ㄉ回_ㄉ去_ㄉ吧_ㄉ。
 2. 那_ㄉ家_ㄉ餐_ㄉ廳_ㄩ好_ㄩ像_ㄩ關_ㄉ門_ㄉ了_ㄉ，我_ㄉ們_ㄉ換_ㄉ一_ㄩ家_ㄉ吧_ㄉ。

練習_ㄉ：1. 那_ㄉ個_ㄉ人_ㄩ好_ㄩ像_ㄩ()，我_ㄉ們_ㄉ趕_ㄉ快_ㄉ走_ㄉ吧_ㄉ。
 2. 這_ㄉ道_ㄉ菜_ㄩ好_ㄩ像_ㄩ()，還_ㄩ是_ㄩ別_ㄉ吃_ㄉ的_ㄉ好_ㄩ。

四、對話英文翻譯 ENGLISH TEXT : LESSON 1

莉_ㄌ 莉_ㄌ： When did it start raining? I didn't even know.
 方_ㄉ先_ㄉ生_ㄉ： We had our attention on the exhibit so we didn't figure out it was raining.
 莉_ㄌ 莉_ㄌ： The weather forecast didn't mention it would rain today!
 方_ㄉ先_ㄉ生_ㄉ： We don't have umbrellas or raincoats. What are we going to do?
 莉_ㄌ 莉_ㄌ： It's just drizzling. It should be okay. Let's go now.
 方_ㄉ先_ㄉ生_ㄉ： It is easy to catch cold when you get wet. We should wait for a while.
 莉_ㄌ 莉_ㄌ： I hate rainy days because of humidity and inconvenience.
 方_ㄉ先_ㄉ生_ㄉ： It seems the rain has stopped. Let's take our time taking a bus to go home.

一、對話 DIALOGUE

張_先生_阿：快_過年_了，年_貨大_街活_動開_鑼了_。
 Zhāng xiānshēng Kuài guònián le niánhuò dàjiē huódòng kāiluó le

張_太太_太：什_麼時_候一_塊兒_去買_些年_貨吧_。
 Zhāng tàitài Shénme shíhou yíkuàièr qù mǎi xiē niánhuò ba

張_先生_阿：好_哇，你_想買_什麼_特別_的東_西嗎_？
 Zhāng xiānshēng Hǎo wā nǐ xiǎng mǎi shénme tèbié de dōngxi ma

張_太太_太：年_夜飯_要準_備的_東西_。我_們明_天一_起
 Zhāng tàitài Niányè fàn yào zhǔnbèi de dōngxi Wǒmen míngtiān yìqǐ
 去_看看_，好_不好_？
 qù kànkàn hǎo bù hǎo

張_先生_阿：好_哇！我_也想_買些_南北_乾貨_和紅_棗、
 Zhāng xiānshēng Hǎo wā Wǒ yě xiǎng mǎi xiē nánběi gānhuò hàn hóngzǎo
 瓜_子。
 guāzi

張_太太_太：就_怕人_太多_很擁_擠。
 Zhāng tàitài Jiù pà rén tài duō hěn yōngjǐ

張_先生_阿：擠_一擠_，熱_鬧熱_鬧，才_有過_年的_氣氛_嘛。
 Zhāng xiānshēng Jǐ yì jǐ rènao rènao cái yǒu guònián de qìfēn
 ma

張_太太_太：也_對，那_就明_天下_午一_塊兒_去。
 Zhāng tàitài Yě duì nà jiù míngtiān xiàwǔ yíkuàièr qù

二、字彙 VOCABULARY

年_貨大_街 niánhuò dàjiē holiday shopping; busy holiday shopping(literally "New Years goods, big street" describes people going out in large numbers to busy markets buying goods and supplies for the Chinese New Year holiday to the extent that the streets are filled with people. Traditionally all markets were close during Chinese New Year, so people had to stock up on goods.)

過_年 guònián Chinese New Year; passing the new year

開鑼 kāilú to begin; to commence (usually used for a performance or other such enjoyable major event) 活動 huódòng activity 擠 jǐ to crowd; crowded
 年夜飯 niányè fàn New Year's Eve dinner
 熱鬧 rènnào lively; bustling; thriving 南北乾貨 nánběi gānhuò dried goods
 氣氛 qìfēn atmosphere; mood; spirit
 紅棗 hóngzǎo red dates (used for Chinese medicine soups and other cooking)
 瓜子 guāzi watermelon seeds (a snack)

三、語法句型 GRAMMAR AND SENTENCE PATTERNS

快……

說明：本課是副詞，「將要、趕緊」的意思，通常放在動詞的前面。

例句：1. 快過年了，年貨大街活動開鑼了。
 2. 真高興，我快畢業了！

練習：1. 我快完成了，你再（ ）。
 2. 這裡很危險，你（ ）吧！

才……

說明：形容事情的一種轉折。

例句：1. 擠人擠人潮，熱鬧熱鬧，才有過年的味道嘛。

2. 工作這麼久，才領到這點錢。

練習：1. 乾旱了一個多月，今天才（ ）。
 2. 他說了半天，才（ ）。

四、對話英文翻譯 ENGLISH TEXT : LESSON 1



張先生： Chinese New Year is approaching. The New Year's shopping season has begun.
 張太太： Let's go New Year's shopping!
 張先生： Okay. What do you intend to buy?
 張太太： I want the items for New Year's Eve dinner. How about going together tomorrow?
 張先生： Great! I need some dried goods, red dates and watermelon seeds.
 張太太： I just worry it will be much crowded.
 張先生： The crowd and the bustle do make New Year's spirit higher.
 張太太： That's true. Then we'll go together tomorrow afternoon.

第十四課

Lesson 47

新年新希望

A New Year, New Hopes

一、對話 DIALOGUE

方先生：這本記事年曆送給你，祝你新年快樂。
Fāng xiānshēng Zhè běn jìshì niánlì sòng gěi nǐ zhù nǐ xīnnián kuàilè

王先生：謝謝！新的一年，你有什么計畫呢？
Wáng xiānshēng Xièxiè Xīn de yì nián nǐ yǒu shénme jìhuà ne

方先生：我唯一的願望，就是把中文學好。
Fāng xiānshēng Wǒ wéiyī de yuànwàng jiùshì bǎ Zhōngwén xué hǎo

王先生：「一年之計在於春」，華人很重視一
Wáng xiānshēng Yì nián zhī jì zàiyú chūn huárén hěn zhòngshì yì

年開始。
nián de kāishǐ

方先生：這也就送給你這本記事年曆的目的。
Fāng xiānshēng Zhè yě jiùshì wǒ sòng nǐ zhè běn jìshì niánlì de mùdì

王先生：你想得真周到，我會好好利用它的。
Wáng xiānshēng Nǐ xiǎng de zhēn zhōudào wǒ huì hǎohǎo lìyòng tā de

方先生：讓我們一起努力吧。
Fāng xiānshēng Ràng wǒmen yìqǐ nǔlì ba



二、字彙 VOCABULARY

記事年曆 jìshì niánlì yearly planner

計畫 jìhuà to plan; a plan

唯一願望 wéiyī yuànwàng one's only wish

華人 huárén Chinese people

重視 zhòngshì to consider something important; to attach great importance to

開^{ㄎㄞˋ}始^{ㄕㄞˊ} kāishǐ to start; to begin; a start; a beginning
 目^{ㄇㄨˋ}的^{ㄉㄜˊ} mùdì purpose; goal; target 周^{ㄓㄡ}到^{ㄉㄠˋ} zhōudào everything; complete; thorough
 利^{ㄌㄧˋ}用^{ㄩˋ} lìyòng to make use of 努^{ㄋㄨˇ}力^{ㄌㄜˊ} nǔlì to make an effort; to work hard



文^{ㄨㄣˊ}化^{ㄏㄨㄚˊ}諺^{ㄢˋ}語^{ㄩˇ} chinese cultural saying

一^ㄟ年^{ㄋㄨㄥˊ}之^ㄓ計^{ㄐㄧˋ}在^{ㄗㄞˋ}於^{ㄩˋ}春^{ㄇㄨㄥˊ}。

Spring is the best time to plan the coming year's work.



三、語法句型 GRAMMAR AND SENTENCE PATTERNS



唯^{ㄨㄟˊ}一^ㄟ的^{ㄉㄜˊ}

說^{ㄕㄨㄞˋ}明^{ㄇㄧㄥˊ}：僅^{ㄐㄩㄢˋ}有^{ㄩˋ}的^{ㄉㄜˊ}、只^ㄓ有^{ㄩˋ}一^ㄟ個^{ㄉㄜˊ}的^{ㄉㄜˊ}。

例^{ㄌㄨˋ}句^{ㄐㄩˋ}：1.我^{ㄨㄛˊ}唯^{ㄨㄟˊ}一^ㄟ的^{ㄉㄜˊ}願^{ㄩㄢˋ}望^{ㄨㄤˊ}，就^{ㄐㄩˋ}是^{ㄕㄞˋ}把^{ㄅㄚˋ}中^{ㄓㄨㄥ}文^{ㄨㄣˊ}學^{ㄒㄨㄚˊ}好^{ㄏㄠˊ}。

2.他^{ㄊㄚˊ}唯^{ㄨㄟˊ}一^ㄟ的^{ㄉㄜˊ}盼^{ㄆㄢˋ}望^{ㄨㄤˊ}，就^{ㄐㄩˋ}是^{ㄕㄞˋ}兒^{ㄝㄨㄟˊ}子^{ㄗㄩˊ}早^{ㄗㄞˋ}日^{ㄣˊ}歸^{ㄍㄨㄟ}來^{ㄌㄞˊ}。

練^{ㄌㄧㄢˋ}習^{ㄩˊ}：1.媽^{ㄇㄚˊ}媽^{ㄇㄚˊ}唯^{ㄨㄟˊ}一^ㄟ的^{ㄉㄜˊ}要^{ㄩㄢˋ}求^{ㄗㄞˋ}，就^{ㄐㄩˋ}是^{ㄕㄞˋ}（ ）。

2.王^{ㄨㄤˊ}伯^{ㄅㄛˊ}伯^{ㄅㄛˊ}唯^{ㄨㄟˊ}一^ㄟ的^{ㄉㄜˊ}（ ）回^{ㄏㄞˋ}來^{ㄌㄞˊ}了^{ㄌㄞˊ}。



四、對話英文翻譯 ENGLISH TEXT : LESSON 4



方^{ㄈㄨㄤˊ}先^{ㄒㄩㄢˊ}生^{ㄕㄨㄥˊ}： Here is a yearly planner for you! I wish you a happy New Year.

王^{ㄨㄤˊ}先^{ㄒㄩㄢˊ}生^{ㄕㄨㄥˊ}： Thanks! Do you have any plans for the New Year ?

方^{ㄈㄨㄤˊ}先^{ㄒㄩㄢˊ}生^{ㄕㄨㄥˊ}： My only wish is to learn Chinese well.

王^{ㄨㄤˊ}先^{ㄒㄩㄢˊ}生^{ㄕㄨㄥˊ}： A saying goes “Spring is the best time to plan the coming year's work.”
Chinese people really consider the beginning of the year important.

方^{ㄈㄨㄤˊ}先^{ㄒㄩㄢˊ}生^{ㄕㄨㄥˊ}： That's why I gave you a yearly planner.

王^{ㄨㄤˊ}先^{ㄒㄩㄢˊ}生^{ㄕㄨㄥˊ}： You're considerate. I will make good use of it.

方^{ㄈㄨㄤˊ}先^{ㄒㄩㄢˊ}生^{ㄕㄨㄥˊ}： Let's do our best !

第 四 十 八 課

Lesson 48

儲 蓄

Savings

一、對話 DIALOGUE

張 先 生 : 你 買 了 什 麼 好 東 西 ? 包 裝 得 這 麼 漂 亮 。
Zhāng xiānshēng Nǐ mǎile shénme hǎo dōngxi Bāozhuāng de zhème piàoliang

林 小 姐 : 是 兩 個 撲 克 牌 , 準 備 送 給 我 的 外 甥 做 新
Lín xiǎojiě Shì liǎng ge pūkǎi pǎi , zhǔnbèi sòng gěi wǒ de wàishēng zuò xīn-

年 禮 物 。
nián lǐwù

張 先 生 : 我 想 , 買 巧 克 力 糖 或 是 玩 具 , 他 們 會
Zhāng xiānshēng Wǒ xiǎng mǎi qiǎokèlì táng huò shì wánjù tāmen huì

更 喜 歡 的 。
gèng xǐhuān de

林 小 姐 : 我 買 撲 克 牌 做 禮 物 是 有 原 因 的 。
Lín xiǎojiě Wǒ mǎi pūkǎi pǎi zuò lǐwù shì yǒu yuányīn de

張 先 生 : 什 麼 原 因 ? 說 來 聽 聽 。
Zhāng xiānshēng Shénme yuányīn Shuō lái tīngtīng

林 小 姐 : 我 想 讓 他 們 改 掉 亂 花 錢 的 壞 習 慣 。
Lín xiǎojiě Wǒ xiǎng ràng tāmen gǎi diào luàn huā qián de huài xíguàn

張 先 生 : 因 此 你 要 買 撲 克 牌 來 鼓 勵 他 們 儲 蓄 。
Zhāng xiānshēng Yīncǐ nǐ yào mǎi pūkǎi pǎi lái gǔlì tāmen chíchù

林 小 姐 : 是 啊 ! 我 希 望 他 們 能 養 成 儲 蓄 的 好 習
Lín xiǎojiě Shì a Wǒ xīwàng tāmen néng yǎngchéng chíchù de hǎo xí-

慣 。
guàn

二、字彙 VOCABULARY

儲蓄 chíchù savings; one's saved money etc. 包裝 bāozhuāng to wrap; wrapping
 撲滿 pūmǎn a piggy bank 外甥 wàishēng nephew
 禮物 lǐwù gift; present 巧克力的糖 qiǎokèlì táng chocolates; chocolate candy
 玩具 wánjù toys 原因 yuányīn reason
 亂花錢 luàn huā qián to spend money carelessly
 壞習慣 huài xíguàn a bad habit 鼓勵 gǔlì to encourage; encouragement
 養成 yǎngchéng to get into (the habit of)

三、語法句型 GRAMMAR AND SENTENCE PATTERNS

因此……

說明：連接詞。因而、所以。表示事情的结果。

例句：1. 因此你要買撲滿來鼓勵他們儲蓄。

2. 這次比賽，我的表現很好，因此爸爸決定送我一個禮物。

練習：1. 你太浪費錢了，因此（ ）。

2. 今年的雨水很少，因此（ ），
大家加油！



四、對話英文翻譯 ENGLISH TEXT : LESSON 4

張先生： What did you buy wrapped up so beautifully?

林小姐： Two piggy banks, which are given to my nephews as New Year's presents.

張先生： I think they would like them better if the presents were chocolates or toys.

林小姐： I have my reason for buying piggy banks.

張先生： What's your reason? Tell me.

林小姐： I want to alter their bad habits of wasting money.

張先生： So that's why you bought piggy banks for them.

林小姐： That's right! I want them to have the habit of saving their money.

一、對話 DIALOGUE

王_先生_： 你_申請_進臺_灣大_學讀_書， 學_校准_了嗎_？
Wáng xiānshēng Nǐ shēnqǐng jìn Táiwān dàxué dúshū xuéjiào zhǔnle ma

丁_先生_： 學_校是_准了_， 可_是還_得做_一個_入學_測
Dīng xiānshēng Xuéxiào shì zhǔnle kěshì hái děi zuò yí ge rùxué cè-
驗_。
yàn.

王_先生_： 什_麼時_候要_去辦_入學_手續_呢？
Wáng xiānshēng Shénme shíhòu yào qù bàn rùxué shǒuxù ne

丁_先生_： 學_校寄_了一_份通_知給_我， 下_週二_去註_冊
Dīng xiānshēng Xuéxiào jìle yí fèn tōngzhī gěi wǒ xià zhōu èr qù zhù-
冊_。
cè

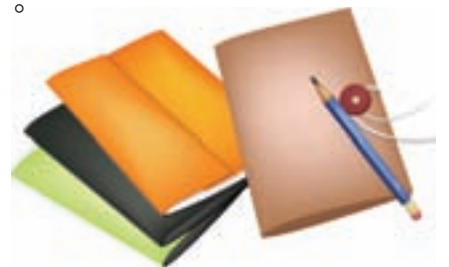
王_先生_： 學_校有_沒有_提供_獎學_金？
Wáng xiānshēng Xuéxiào yǒuméiyǒu tígōng jiǎngxuéjīn

丁_先生_： 沒_有， 我_得自_己繳_學費_， 幸_虧學_費不_貴
Dīng xiānshēng Méiyǒu wǒ déi zìjǐ jiǎo xuéfeì xìngkuī xuéfeì bú
貴_。
guì

王_先生_： 註_冊那_天我_陪你_去， 我_對臺_大校_園很_熟
Wáng xiānshēng Zhùcè nà tiān wǒ péi nǐ qù wǒ duì Táidà xiàoyuán hěn
熟_悉。
shúxī

丁_先生_： 我_也正_想請_你幫_忙呢_。
Dīng xiānshēng Wǒ yě zhèng xiǎng qǐng nǐ bāngmáng ne

二、字彙 VOCABULARY



申_請 shēnqǐng to apply for/to 通_知 tōngzhī to notify; a notice

臺_灣大_學 Táiwān dàxué National Taiwan University

註_冊 zhùcè to register; registration 准_准 zhǔn to allow; to accept

提^{ㄊㄨ}供^{ㄊㄨㄥ} tígōng to provide 入^ㄨ學^{ㄨㄟ}測^{ㄨㄟ}驗^{ㄨㄟ} rùxué cèyàn an entrance exam
 獎^ㄐ學^{ㄨㄟ}金^ㄐ jiǎngxuéjīn a scholarship
 辦^ㄅ理^ㄌ bàn(lǐ) to manage; to handle; to take care of
 繳^ㄐ學^{ㄨㄟ}費^ㄈ jiǎo xué fèi to pay tuition 入^ㄨ學^{ㄨㄟ}手^ㄕ續^ㄨ rùxué shǒuxù entrance procedures
 孰^ㄕ悉^ㄕ shúxī to be familiar with; to know well

三、語法句型 GRAMMAR AND SENTENCE PATTERNS

是^ㄕ 可^ㄕ是^ㄕ

說^ㄕ明^ㄕ : 一^ㄕ種^ㄕ有^ㄕ條^ㄕ件^ㄕ限^ㄕ制^ㄕ的^ㄕ說^ㄕ法^ㄕ。
 例^ㄕ句^ㄕ : 1. 學^ㄨ校^ㄨ是^ㄕ准^ㄕ了^ㄕ, 可^ㄕ是^ㄕ還^ㄕ得^ㄕ做^ㄕ一^ㄕ個^ㄕ入^ㄨ學^{ㄨㄟ}測^{ㄨㄟ}驗^{ㄨㄟ}。
 2. 這^ㄕ本^ㄕ書^ㄕ好^ㄕ是^ㄕ好^ㄕ, 可^ㄕ是^ㄕ太^ㄕ貴^ㄕ了^ㄕ。
 練^ㄕ習^ㄕ : 1. 這^ㄕ件^ㄕ衣^ㄕ服^ㄕ好^ㄕ看^ㄕ是^ㄕ (), 可^ㄕ是^ㄕ ()。
 2. 那^ㄕ位^ㄕ小^ㄕ姐^ㄕ漂^ㄕ亮^ㄕ是^ㄕ (), 可^ㄕ是^ㄕ ()。

幸^ㄕ虧^ㄕ

說^ㄕ明^ㄕ : 表^ㄕ達^ㄕ一^ㄕ種^ㄕ慶^ㄕ幸^ㄕ的^ㄕ語^ㄕ氣^ㄕ。
 例^ㄕ句^ㄕ : 1. 我^ㄕ得^ㄕ自^ㄕ己^ㄕ繳^ㄕ學^{ㄨㄟ}費^ㄈ, 幸^ㄕ虧^ㄕ學^{ㄨㄟ}費^ㄈ不^ㄕ貴^ㄕ。
 2. 他^ㄕ得^ㄕ辛^ㄕ勤^ㄕ工^ㄕ作^ㄕ養^ㄕ活^ㄕ家^ㄕ庭^ㄕ, 幸^ㄕ虧^ㄕ身^ㄕ體^ㄕ還^ㄕ不^ㄕ錯^ㄕ。
 練^ㄕ習^ㄕ : 1. 校^ㄕ車^ㄕ翻^ㄕ覆^ㄕ了^ㄕ, 幸^ㄕ虧^ㄕ ()。
 2. 她^ㄕ忘^ㄕ了^ㄕ帶^ㄕ便^ㄕ當^ㄕ, 幸^ㄕ虧^ㄕ ()。

四、對話英文翻譯 ENGLISH TEXT : LESSON 1

王^ㄨ先^ㄨ生^ㄨ : You applied to study at National Taiwan University. Have they accepted your application?
 丁^ㄕ先^ㄕ生^ㄕ : The school has accepted my application, but I still have to take an entrance examination.
 王^ㄨ先^ㄨ生^ㄨ : When will you go through your entrance procedures?
 丁^ㄕ先^ㄕ生^ㄕ : The school have sent me a notice. I'll go to register next Tuesday.
 王^ㄨ先^ㄨ生^ㄨ : Does the school provide scholarships?
 丁^ㄕ先^ㄕ生^ㄕ : No, it doesn't. I have to pay tuition by myself. It's fortunate that the tuition isn't expensive.
 王^ㄨ先^ㄨ生^ㄨ : I'll go with you on registration day. I know the National Taiwan University campus very well.
 丁^ㄕ先^ㄕ生^ㄕ : As a matter of fact, I wanted to ask for your help.

一、對話 DIALOGUE

丁_丁先_先生_生：臺_臺大_大的_的校_校園_園真_真美_美，到_到處_處都_都是_是花_花草_草樹_樹木_木。
Dīng xiānshēng Táidà de xiàoyuán zhēn měi dào chù dōu shì huācǎo shùmù

王_王先_先生_生：這_這是_是一_一個_個很_很好_好的_的讀_讀書_書環_環境_境。
Wáng xiānshēng Zhè shì yí ge hěn hǎo de dúshū huánjìng

丁_丁先_先生_生：那_那些_些貼_貼得_得花_花花_花綠_綠綠_綠的_的板_板子_子，是_是做_做什_什麼_麼的_的？
Dīng xiānshēng Nàxiē tiē de huāhuālǜlǜ de bǎnzi shì zuò shénme de

王_王先_先生_生：那_那些_些都_都是_是學_學生_生社_社團_團的_的布_布告_告欄_欄。
Wáng xiānshēng Nàxiē dōu shì xuéshēng shètuán de bùgào lán

丁_丁先_先生_生：有_有登_登山_山社_社、國_國樂_樂社_社等_等三_三十_十幾_幾個_個社_社團_團的_的廣_廣告_告呢_呢。
Dīng xiānshēng Yǒu dēngshān shè guóyuè shè děng sānshí jǐ ge shètuán de guǎnggào ne

王_王先_先生_生：我_我們_們先_先去_去辦_辦理_理註_註冊_冊手_手續_續，然_然後_後再_再來_來看_看這_這些_些吧_吧。
Wáng xiānshēng Wǒmen xiān qù bàn lǐ zhùcè shǒuxù rán hòu zài lái kàn zhèxiē ba

丁_丁先_先生_生：行_行政_政大_大樓_樓在_在哪_哪兒_兒？我_我得_得到_到那_那兒_兒去_去。
Dīng xiānshēng Xíngzhèng dàlóu zài nǎr Wǒ déi dào nǎr qù

王_王先_先生_生：就_就在_在前_前面_面。這_這棟_棟是_是總_總圖_圖書_書館_館，那_那棟_棟是_是體_體育_育館_館。
Wáng xiānshēng Jiù zài qiánmiàn Zhè dòng shì zǒng túshūguǎn nà dòng shì tǐyùguǎn

二、字彙 VOCABULARY



到_到處_處 dào chù everywhere; all over

布_布告_告欄_欄 bùgào lán a bulliten board

花_{ㄏㄨㄚˊ}草_{ㄘㄠˇ}樹_{ㄕㄨˋ}木_{ㄇㄨˋ} huācǎo shùmù flowers and trees; a landscape (as in a garden)
 登_{ㄉㄥ}山_{ㄕㄨㄢ}社_{ㄕㄟˊ} dēngshān shè the hiking club 環_{ㄏㄨㄢ}境_{ㄐㄩˋ} huánjìng environment
 國_{ㄍㄨㄛˊ}樂_{ㄌㄜˋ}社_{ㄕㄟˊ} guóyuè shè the Chinese traditional music club 貼_{ㄊㄧㄝ} tiē to stick; to paste;
 to apply; to put on 行_{ㄒㄩㄥˊ}政_{ㄘㄩㄥˋ}大_{ㄉㄚˊ}樓_{ㄌㄡˊ} xíngzhèng dàlóu the administration building
 花_{ㄏㄨㄚˊ}花_{ㄏㄨㄚˊ}綠_{ㄌㄩˋ}綠_{ㄌㄩˋ} huāhuālǜlǜ colorful; multi-colored 總_{ㄓㄨㄥˊ}圖_{ㄊㄨˊ}書_{ㄕㄨˊ}館_{ㄍㄨㄢˋ} zǒng túshūguǎn
 the main library 板_{ㄅㄢˇ}子_{ㄗㄩˊ} bǎn zi a board; a sign; a bill board
 體_{ㄊㄩˋ}育_{ㄩˋ}館_{ㄍㄨㄢˋ} tǐyùguǎn the gym; the gymnasium
 學_{ㄒㄩㄝˊ}生_{ㄕㄨㄥ}社_{ㄕㄟˊ}團_{ㄊㄨㄢˊ} xuéshēng shètuán a student club; a social club; a club

三、語法句型 GRAMMAR AND SENTENCE PATTERNS

先_{ㄒㄩㄢ}……然後_{ㄖㄢˋ}……

說_{ㄕㄨㄞˊ}明_{ㄇㄩㄥˊ}：說_{ㄕㄨㄞˊ}明_{ㄇㄩㄥˊ}做_{ㄉㄨㄛˊ}事_{ㄕㄨㄛˊ}情_{ㄑㄩㄥˊ}的_{ㄉㄜˊ}先_{ㄒㄩㄢ}後_{ㄖㄢˋ}次_{ㄘㄨˊ}序_{ㄒㄩˊ}，與_{ㄩˊ}「先_{ㄒㄩㄢ}……再_{ㄗㄞˊ}……」
 意_{ㄩˋ}思_{ㄕㄨㄞˊ}相_{ㄒㄩㄥˊ}近_{ㄐㄩㄥˊ}。

例_{ㄌㄧˋ}句_{ㄅㄨˊ}：1. 我_{ㄨㄛˊ}們_{ㄇㄣˊ}先_{ㄒㄩㄢ}去_{ㄑㄩˊ}辦_{ㄅㄢˋ}理_{ㄌǐ}註_{ㄓㄨˋ}冊_{ㄘㄨˊ}手_{ㄕㄨˊ}續_{ㄒㄩˊ}，然_{ㄖㄢˋ}後_{ㄖㄢˋ}再_{ㄗㄞˊ}來_{ㄘㄨㄞˊ}看_{ㄕㄨㄥˊ}這_{ㄓè}些_{ㄒㄩㄝˊ}
 吧_{ㄅㄚˊ}。

2. 我_{ㄨㄛˊ}們_{ㄇㄣˊ}先_{ㄒㄩㄢ}去_{ㄑㄩˊ}買_{ㄇㄞˊ}票_{ㄘㄩㄝˊ}，然_{ㄖㄢˋ}後_{ㄖㄢˋ}再_{ㄗㄞˊ}去_{ㄑㄩˊ}吃_{ㄇㄨˊ}飯_{ㄉㄢˊ}吧_{ㄅㄚˊ}！

練_{ㄌㄧㄢˊ}習_{ㄒㄩˊ}：1. 他_{ㄏㄜˊ}先_{ㄒㄩㄢ}（ ）然_{ㄖㄢˋ}後_{ㄖㄢˋ}（ ）。
 2. 大_{ㄉㄚˊ}華_{ㄏㄨㄚˊ}先_{ㄒㄩㄢ}（ ）然_{ㄖㄢˋ}後_{ㄖㄢˋ}（ ）。

四、對話英文翻譯 ENGLISH TEXT : LESSON 4

丁_{ㄉㄩㄥˊ}先_{ㄒㄩㄢ}生_{ㄕㄨㄥ}：The campus of National Taiwan University is really beautiful. There are flowers and trees everywhere.

王_{ㄨㄤˊ}先_{ㄒㄩㄢ}生_{ㄕㄨㄥ}：This is a really good study environment.

丁_{ㄉㄩㄥˊ}先_{ㄒㄩㄢ}生_{ㄕㄨㄥ}：What are those multi-colored boards for?

王_{ㄨㄤˊ}先_{ㄒㄩㄢ}生_{ㄕㄨㄥ}：Those are student clubs' billboards.

丁_{ㄉㄩㄥˊ}先_{ㄒㄩㄢ}生_{ㄕㄨㄥ}：There are ads for more than thirty clubs, such as hiking, Chinese traditional music etc.

王_{ㄨㄤˊ}先_{ㄒㄩㄢ}生_{ㄕㄨㄥ}：We have to go to register first, then we will come back and see these ads.

丁_{ㄉㄩㄥˊ}先_{ㄒㄩㄢ}生_{ㄕㄨㄥ}：Where is the administration building? I should go there.

王_{ㄨㄤˊ}先_{ㄒㄩㄢ}生_{ㄕㄨㄥ}：It's just ahead. This is the main library, and that's the gymnasium.

一、對話 DIALOGUE

李_カ小_ノ姐_ノ：開_ヲ學_ト快_ク一_ノ個_ノ月_ヲ了_レ，一_ノ切_ク都_カ習_ト慣_ク嗎_？？
 Lǐ xiǎojiě Kāixué kuài yí ge yuè le yíqiè dōu xíguàn ma

丁_カ先_ノ生_ノ：每_ト天_ヲ不_ク是_ラ到_カ教_ト室_ノ上_ノ課_ヲ，就_ハ是_ラ跑_ク圖_ノ書_ノ館_ノ。
 Dīng xiānshēng Měitiān bú shì dào jiàoshì shàngkè jiùshì pǎo túshūguǎn
 ，好_ク累_カ！
 hào lèi

李_カ小_ノ姐_ノ：研_ヲ究_ト所_ノ的_ノ功_ノ課_ヲ當_カ然_ト很_ク重_ク。你_ハ選_ト了_レ幾_ノ個_ノ學_ト分_ヲ？
 Lǐ xiǎojiě Yánjiùsuǒ de gōngkè dāngrán hěn zhòng Nǐ xuǎnle jǐ ge xuéfēn

丁_カ先_ノ生_ノ：這_ニ學_ト期_ノ連_カ必_ク修_ト課_ヲ在_レ內_ニ，總_ト共_ト選_ト了_レ八_ノ個_ノ學_ト分_ヲ。
 Dīng xiānshēng Zhè xuéqī lián bìxiū kè zài nèi zǒnggòng xuǎnle bā ge xuéfēn

李_カ小_ノ姐_ノ：宿_ト舍_ノ怎_ニ麼_ニ樣_ニ？室_ノ友_ノ好_ク相_ト處_ト嗎_？？
 Lǐ xiǎojiě Sùshè zěnmeyàng Shìyǒu hǎo xiāngchù ma

丁_カ先_ノ生_ノ：宿_ト舍_ノ和_カ室_ノ友_ノ都_カ不_ク錯_ク，就_ハ是_ラ有_カ點_ノ兒_ノ吵_ク。
 Dīng xiānshēng Sùshè hàn shìyǒu dōu búcuō jiùshì yǒudiǎnr chǎo

李_カ小_ノ姐_ノ：如_ク果_ク想_ト讀_ク書_ヲ就_ハ到_カ圖_ノ書_ノ館_ノ去_ク，找_カ資_ト料_ヲ也_セ比_ク較_ク方_ク便_ク。
 Lǐ xiǎojiě Rúguǒ xiǎng dúshū jiù dào túshūguǎn qù zhǎo zīliào yě bǐjiào fāngbiàn

丁_カ先_ノ生_ノ：我_ハ得_カ到_カ圖_ノ書_ノ館_ノ去_ク用_カ功_ノ了_レ，一_ノ塊_ノ兒_ノ去_ク吧_！！
 Dīng xiānshēng Wǒ děi dào túshūguǎn qù yònggōng le yíkuài'ér qù ba

二、字彙 VOCABULARY

| | | | |
|--|---|--|-------------------------------|
| 開 _ヲ 學 _ト kāixué | the beginning of the school semester | 總 _ト 共 _ト zǒnggòng | in all; in total |
| 習 _ト 慣 _ク xíguàn | used to; to be used to; a habit; one's habits | 宿 _ト 舍 _ノ sùshè | dormitory |
| 教 _ト 室 _ノ jiàoshì | classroom | 室 _ノ 友 _ノ shìyǒu | roommate |
| 研 _ヲ 究 _ト 所 _ノ yánjiùsuǒ | graduate school | | |
| 相 _ト 處 _ト xiāngchǔ | to get along with; to live or put up with | 功 _ノ 課 _ヲ gōngkè | lesson |
| 吵 _ク chǎo | noisy; loud; annoying | 學 _ト 分 _ヲ xuéfēn | credits (for a course); units |

資_ㄗ料_ㄌ ziliào materials

連_ㄌ... 在_ㄗ內_ㄋ lián... zài nèi including

用_ㄩ功_ㄍ yònggōng to study hard; to be diligent

必_ㄇ修_ㄒ課_ㄎ bixiū kè required course; requisite course

三、語法句型 GRAMMAR AND SENTENCE PATTERNS

是_ㄕ... 就_ㄐ是_ㄕ...

說_ㄕ明_ㄇ：表示_ㄅ選擇_ㄗ關係_ㄎ，通常_ㄊ是_ㄕ二_ㄥ選_ㄒ一_ㄥ的_ㄕ意_ㄩ思_ㄕ，有_ㄕ時_ㄕ候_ㄕ帶_ㄕ有_ㄕ申_ㄕ辯_ㄕ的_ㄕ意_ㄩ味_ㄕ。

例_ㄌ句_ㄍ：1. 每_ㄇ天_ㄊ不_ㄕ是_ㄕ上_ㄕ課_ㄎ，就_ㄐ是_ㄕ跑_ㄕ圖_ㄕ書_ㄕ館_ㄍ。
2. 他_ㄕ不_ㄕ是_ㄕ第_ㄕ一_ㄥ名_ㄍ，就_ㄐ是_ㄕ第_ㄕ二_ㄥ名_ㄍ，表_ㄅ現_ㄕ非_ㄕ常_ㄕ優_ㄕ異_ㄕ。

練_ㄌ習_ㄕ：1. 他_ㄕ整_ㄕ天_ㄊ不_ㄕ是_ㄕ打_ㄕ針_ㄕ就_ㄐ是_ㄕ吃_ㄕ藥_ㄕ。

2. 他_ㄕ整_ㄕ天_ㄊ不_ㄕ是_ㄕ寫_ㄕ字_ㄕ就_ㄐ是_ㄕ畫_ㄕ畫_ㄕ。

彈_ㄊ琴_ㄕ、唱_ㄕ歌_ㄕ → ()

寫_ㄕ信_ㄕ、打_ㄕ電_ㄕ話_ㄕ → ()

抽_ㄕ煙_ㄕ、喝_ㄕ酒_ㄕ → ()

連_ㄌ... 在_ㄗ內_ㄋ...

說_ㄕ明_ㄇ：「連_ㄌ」表_ㄅ包_ㄅ括_ㄕ的_ㄕ意_ㄩ思_ㄕ，句_ㄕ中_ㄕ通_ㄊ常_ㄕ有_ㄕ數_ㄕ量_ㄕ短_ㄕ語_ㄕ。

例_ㄌ句_ㄍ：1. 連_ㄌ你_ㄕ在_ㄗ內_ㄋ，總_ㄕ共_ㄕ五_ㄕ個_ㄕ學_ㄕ生_ㄕ。

2. 連_ㄌ星_ㄕ期_ㄕ日_ㄕ在_ㄗ內_ㄋ，總_ㄕ共_ㄕ可_ㄕ放_ㄕ假_ㄕ九_ㄕ天_ㄕ。

練_ㄌ習_ㄕ：1. 連_ㄌ這_ㄕ本_ㄕ字_ㄕ典_ㄕ在_ㄗ內_ㄋ，總_ㄕ共_ㄕ有_ㄕ幾_ㄕ本_ㄕ書_ㄕ？

(七_ㄕ本_ㄕ) → ()

2. 連_ㄌ他_ㄕ在_ㄗ內_ㄋ，總_ㄕ共_ㄕ請_ㄕ了_ㄕ幾_ㄕ個_ㄕ客_ㄕ人_ㄕ？

(四_ㄕ個_ㄕ) → ()



四、對話英文翻譯 ENGLISH TEXT : LESSON 4

李_ㄌ小_ㄕ姐_ㄕ： It has been almost a month since the beginning of the semester. Have you gotten used to everything ?

丁_ㄉ先_ㄕ生_ㄕ： I am either in the classroom or in the library every day. I'm exhausted.

李_ㄌ小_ㄕ姐_ㄕ： The course load in graduate school is surely very heavy. How many credits are you taking ?

丁_ㄉ先_ㄕ生_ㄕ： I'm taking eight credits in all, including required courses.

李_ㄌ小_ㄕ姐_ㄕ： How is your dorm life? Do you get along with your roommates?

丁_ㄉ先_ㄕ生_ㄕ： The dorm and my roommates are fine. It's a bit too noisy though.

李_ㄌ小_ㄕ姐_ㄕ： If you want to study, you can go to the library. You'll find all the reference materials you need there.

丁_ㄉ先_ㄕ生_ㄕ： It's time to go to the library now. Let's go together !

第_カ五_ノ十_ノ二_ノ課_ヲ

Lesson 52

買_ク一_ノ雙_ノ鞋_ヲ

Buying A Pair of Shoes

一、對話 DIALOGUE

店_カ員_ノ：小_ノ姐_ノ，您_ノ喜_ク歡_ク哪_ノ一_ノ雙_ノ鞋_ヲ？拿_ク給_ク您_ノ試_ク穿_ク
diànyuán Xiǎojiě nín xihuān nǎ yì shuāng xié Nǎ gěi nín shì chuān

一_ノ下_ノ好_ク嗎_ノ？
yíxià hǎo ma

李_カ小_ノ姐_ノ：我_ノ想_ク試_ク試_ク那_ノ雙_ノ紅_ノ色_ノ的_ノ高_ノ跟_ノ鞋_ヲ。
Lǐ xiǎojiě Wǒ xiǎng shìshì nèi shuāng hóngsè de gāogēnxié

店_カ員_ノ：這_ノ個_ノ款_ノ式_ノ沒_ク有_ク您_ノ要_ク的_ノ尺_ノ寸_ノ。試_ク試_ク那_ノ雙_ノ
diànyuán Zhège kuǎnshì méiyǒu nín yào de chǐcùn shìshì nèi shuāng

黑_ノ色_ノ的_ノ好_ク嗎_ノ？
hēisè de hǎo ma

李_カ小_ノ姐_ノ：樣_ノ式_ノ還_ク不_ク錯_ク，可_ク是_ク鞋_ノ跟_ノ太_ク低_ク了_ク。
Lǐ xiǎojiě Yàngshì hái búcuò kěshì xié gēn tài dī le

店_カ員_ノ：鞋_ノ跟_ノ低_ク走_ク起_ク路_ノ來_ク比_ク較_ク舒_ク服_ク。而_ク且_ク這_ノ雙_ノ
diànyuán Xié gēn dī zǒu qǐ lù lái bǐjiào shūfu Érqǐè zhè shuāng

是_ク小_ノ羊_ノ皮_ノ做_ク的_ノ，質_ク地_ク很_ク柔_ク軟_ク。
shì xiǎo yángpí zuò de zhídì hěn róuruǎn

李_カ小_ノ姐_ノ：大_ク小_ノ正_ク好_ク，可_ク是_ク價_ク錢_ク高_ク了_ク一_ノ點_ノ兒_ノ。
Lǐ xiǎojiě Dàxiǎo zhènghǎo kěshì jiàqián gāo le yídiǎnr

店_カ員_ノ：「一_ノ分_ノ錢_ノ，一_ノ分_ノ貨_ノ」，我_ノ們_ノ的_ノ價_ク錢_ク很_ク
diànyuán Yì fēn qián yì fēn huò wǒmen de jiàqián hěn

實_ク在_ク的_ノ。
shízài de

李_カ小_ノ姐_ノ：我_ノ多_ク看_ク看_ク幾_ノ雙_ノ再_ク來_ク決_ク定_ク吧_ノ！
Lǐ xiǎojiě Wǒ duō kànkàn jǐ shuāng zài lái juéding ba



二、字彙 VOCABULARY

雙^{ㄉㄨㄤ} shuāng a pair of 小^{ㄒㄩㄠˊ}羊^{ㄩㄥˊ}皮^{ㄆㄧˊ} xiǎo yángpí lamb skin 鞋^{ㄒㄩㄝˊ} xié shoes
 質^{ㄓˋ}地^{ㄉㄧˋ} zhìdì quality of material; texture; structure 試^{ㄕㄨㄢˋ}穿^{ㄔㄨㄢˋ} shì chuān to try on
 價^{ㄐㄩㄚˋ}錢^{ㄑㄩㄢˊ} jiàqián tag price; listed price 高^{ㄍㄠ}跟^{ㄍㄨㄥ}鞋^{ㄒㄩㄝˊ} gāogēnxié high-heel shoe
 實^{ㄕㄨㄢˋ}在^{ㄓㄞˋ} shízài honest; true 鞋^{ㄒㄩㄝˊ}跟^{ㄍㄨㄥ} xié gēn the heel (of a shoe)
 一^ㄧ分^{ㄈㄣ}錢^{ㄑㄩㄢˊ}，一^ㄧ分^{ㄈㄣ}貨^{ㄏㄨㄚˋ} yì fēn qián yì fēn huò You got what you pay for
 低^{ㄉㄧ} dī short; low

三、語法句型 GRAMMAR AND SENTENCE PATTERNS

V+V 動詞重疊：

說明：多數動詞可以重疊，例如：「看看」、「玩玩」、「考慮考慮」。動詞重疊常有「嘗試」的意涵。如果動詞是僅有一次、無法重複的，就不能用重疊的形式，例如：「決定」、「出發」等等。

- 例句：
- 您考慮考慮再決定吧！
 - 你要多讀課外書，寫作能力才會增強。
 - 每個人都說說自己的看法，才能得到共識。
 - 你先吃吃看看好不好吃，再決定要不要買。

練習：1. 要常常動腦，才會愈來愈聰明。→ ()
 2. 這件事，我必須和家人討論再說。
 → ()

四、對話英文翻譯 ENGLISH TEXT : LESSON 1

- 店員：Which pair of shoes do you like, Miss? I can get a pair for you to try on.
 李小妹：I'd like to try on that pair of red high-heels.
 店員：There is no suitable size for you right now. How do you like that pair of black shoes?
 李小妹：They're not bad, but the heels are too low.
 店員：Flat shoes are comfortable for walking. This pair is made of lamb skin leather; they're very soft.
 李小妹：The size is perfect, but they're a little too expensive.
 店員：You got what you pay for. Our price is an honest price.
 李小妹：I'll make up my mind after I've tried on some other pairs.

一、對話 DIALOGUE

王_先生_： 在_超級_市場_買東_西真_方便_。
Wáng xiānshēng Zài chāojí shìchǎng mǎi dōngxī zhēn fāngbiàn

王_太太_： 這_家超_級市_場好_像是_一間_大雜_貨店_，
Wáng tàitai Zhè jiā chāojí shìchǎng hǎoxiàng shì yì jiān dà záhuò diàn

應_有盡_有。
yīngyǒujīnyǒu

王_先生_： 這_些排_骨是_冷凍_的嗎_？
Wáng xiānshēng Zhèxiē páigǔ shì lěngdòng de ma

王_太太_： 這_兒的_東西_都很_新鮮_， 可_以買_一點_兒。
Wáng tàitai Zhèr de dōngxī dōu hěn xīnxiān kěyǐ mǎi yìdiǎnr

王_先生_： 我_想吃_糖醋_排骨_。
Wáng xiānshēng Wǒ xiǎng chī tángcù páigǔ

王_太太_： 好_哇！ 我_們就_買一_磅蕃_茄， 一_磅洋_蔥
Wáng tàitai Hǎo wa Wǒmen jiù mǎi yí bàng fānqié yí bàng yāngcōng

， 一_磅排_骨來_做糖_醋排_骨。
yí bàng páigǔ lái zuò tángcù páigǔ

王_先生_： 你_喜歡_香蕉_還是_蘋果_呢？
Wáng xiānshēng Nǐ xǐhuān xiāngjiāo hái shì píngguǒ ne

王_太太_： 我_愛吃_蘋果_。 這_裡的_蘋果_又大_又紅_，
Wáng tàitai Wǒ ài chī píngguǒ zhèlǐ de píngguǒ yòu dà yòu hóng

看_起來_非常_好吃_。
kàn qǐlái fēicháng hǎochī

二、字彙 VOCABULARY



超_級市_場 chāojí shìchǎng supermarket

蕃_茄 fānqié tomato

雜貨店 záhù diàn grocery store

洋蔥 yángcōng onion

冷凍 lěngdòng freeze; frozen

排骨 páigǔ spareribs

新鮮 xīnxiān fresh

香蕉 xiāngjiāo banana

磅 bàng pound

蘋果 píngguǒ apple

三、語法句型 GRAMMAR AND SENTENCE PATTERNS

量詞：家、間、磅、朵、把、塊、本、輛

說明：量詞是表示事物或動作有關的數量單位。

一般表示一個體事物或動作的名詞前都要求有一個特定的量詞，不能隨意使用。

如：一條馬路、一本書、一朵花、一艘船、一篇文章。

例句：1. 我要買一磅蕃茄。

2. 你要買三朵花嗎？

練習：1. 這四()椅子都壞掉了。

2. 這一()超市正在做促銷活動。

3. 這一()小狗非常可愛。

四、對話英文翻譯 ENGLISH TEXT : LESSON 1



王先生：It's very convenient to shop in a supermarket.

王太太：This supermarket is like a large grocery store where you can buy almost everything.

王先生：Are these spareribs frozen?

王太太：They're fresh. We can buy some.

王先生：I want to eat Sweet and Sour Pork.

王太太：Alright! We need to buy a pound of tomatoes, a pound of onions and a pound of spareribs to make Sweet and Sour Pork.

王先生：What about fruit? Do you like bananas or apples?

王太太：I love to eat apples. The apples here are big and red, and look delicious.

第十五課

Lesson 54

健康的重

Good Health Is Important

一、對話 DIALOGUE

王醫生：聽說您住院了，趕緊來看您，好點兒了
 Wáng xiānshēng Tīngshuō nín zhùyuan le gǎnjīn lái kàn nín hǎo diǎnr
 了嗎？
 le ma

張醫生：好多，因為胃出血，所以醫生要我
 Zhāng xiānshēng Hǎo duō le yīnwèi wèi chū xiě suǒyǐ yīshēng yào wǒ
 住院。
 zhùyuan

王醫生：怎麼會這樣呢？
 Wáng xiānshēng Zěnmē huì zhèyàng ne

張醫生：因為愛喝酒，所以把胃弄壞了。
 Zhāng xiānshēng Yīnwèi ài hē jiǔ suǒyǐ bǎ wèi nòng huài le

王醫生：喝酒對身體只有害處沒有好處。
 Wáng xiānshēng Hē jiǔ duì shēntǐ zhǐyǒu hàichù méiyǒu hǎochù

張醫生：以後我一定遵照醫生的吩咐，不會再
 Zhāng xiānshēng Yǐhòu wǒ yīdìng zūnzhào yīshēng de fēnfù bú huì zài
 喝酒了。
 hē jiǔ le

王醫生：對啊，身體健康，做起事來才有精神。
 Wáng xiānshēng Duì a shēntǐ jiànkāng zuò qǐ shì lái cái yǒu jīngshén

張醫生：我就是平時不注意，等到生病以後才
 Zhāng xiānshēng Wǒ jiùshì píngshí bú zhùyì děng dào shēngbìng yǐhòu cái
 知道健康的重。
 zhīdào jiànkāng de zhòngyào



二、字彙 VOCABULARY

健康 jiànkāng health 好處 hǎochù advantage; benefit 住院 zhùyuan
 to stay in a hospital 遵照 zūnzhào to follow; to observe; to accord with
 趕緊 gǎnjīn quickly; with no loss of time 吩咐 fēnfù to instruct; to direct;
 directions; orders 胃出血 wèi chū xiě bleeding stomach ulcer

精神 jīngshén one's spirit; mental state

喝酒 hē jiǔ drink alcohol

注意 zhùyì to pay attention to

害處 hàichù harm

三、語法句型 GRAMMAR AND SENTENCE PATTERNS

把字句：

說明：介詞「把」是處置式動詞，後面接名詞與名詞組合成，用在動詞前，後面面一定要補語，例如：把胃弄壞了，把那此些功課寫完。把字句可用來表示確定的人或事物因動作而改變位置、處於某種狀態、發生某種變化或產生某種結果。「把」後面的名詞多半是後面動詞的賓語，由「把」字提到動詞前。

「把」後面的名詞都指事物是有定、已知的，或見於上文，或可以意會的。前面常加「這」、「那」或其他限制性的修飾語。

例句：1. 這串聖誕樹燈，請你掛在樹上。 → 請你把這串聖誕樹燈掛在樹上。

2. 這本字典，請你放在書架上。 → 請你把這本字典放在書架上。

練習：1. 那此些禮物，請你用包裝紙包起來。
 → ()

2. 這此些錢，請你拿給王先生。
 → ()

四、對話英文翻譯 ENGLISH TEXT : LESSON 1

王先生： I came to see you immediately when I heard you were hospitalized. Are you getting better?

張先生： I feel much better. I have a bleeding ulcer. That's why the doctor suggested me stay in the hospital.

王先生： How did you get this problem?

張先生： I messed up my stomach because I drank too much.

王先生： Drinking can only do you harm. It's no good at all.

張先生： I'll follow the doctor's instruction. I'll quit drinking.

王先生： That's right. Only when you have good health, can you do your work with energy.

張先生： I haven't been taking good care of myself. I realized the importance of health when I got sick.

第十五課

Lesson 55

母親節的禮物

A Mother's Day Gift

一、對話 DIALOGUE

王老師：我們來查查月曆，看看今年的母親節是五月幾號。
Wáng xiānshēng Wǒmen lái chá chá yuèlì kàn jīnnián de Mǔqīn Jié shì wǔ yuè jǐ hào。

王太太：下個星期五就是母親節了。
Wáng tàitai Xià ge xīngqītiān wǔyuè shí hào jiùshì Mǔqīn Jié le。

王老師：咱們商量一下，看要送什麼禮物比較好。
Wáng xiānshēng Zánmen shāngliáng yíxià kàn yào sòng shénme lǐwù bǐjiào hǎo。

王太太：媽媽樣樣不缺，實在很難決定。
Wáng tàitai Māma yàng yàng bù quē shízài hěn nán juédìng。

王老師：化妝品和首飾都是女人的最愛。
Wáng xiānshēng Huàzhuāngpǐn hàn shǒushì dōu shì nǚrén de zuì'ài。

王太太：媽媽從不化妝，也不戴首飾，這些好像都不合適。
Wáng tàitai Mā cong bú huàzhuāng yě bú dài shǒushì zhèxiē hǎoxiàng dōu bù héshì。

王老師：盆栽呢，像長春藤之類，怎麼樣？
Wáng xiānshēng Pénzāi ne xiàng chángchūnténg zhī lèi de zěnmeyàng？

王太太：好主意，媽媽一向喜歡花草，就買盆栽好了。
Wáng tàitai Hǎo zhǔyi mā yíxiàng xǐhuān huācǎo jiù mǎi pénzāi hǎo le。

二、字彙 VOCABULARY



查 chá to check

月曆 yuèlì

calendar

戴 dài to wear; to put on

合適 héshì appropriate

化妝品 huàzhuāngpǐn cosmetics; make-up

首飾 shǒushì jewelry

母親節 Mǔqīn Jié Mother's Day

咱們 zánmen you and I; (inclusive) we

商量 shāngliáng to discuss

盆栽 pénzā a bowl; a basin; a sink 缺(少) quē(shǎo) to lack; to be short of
長春藤 chángchūnténg ivy

三、語法句型 GRAMMAR AND SENTENCE PATTERNS

「一向」和「一直」的用法：

說明：時間副詞「一向」和「一直」都可以表示行為狀態在較長時間的持續。但「一向」常用於描寫事物的現狀，「一直」常用來表示動作、行為的進行。「一向」只用於過去時態，「一直」適用於所有時態。例：一直哭、一直跳、*一向哭、*一向跳。

例句：1. 他一直跟我道歉。
2. 他一向喜歡開玩笑。

練習：1. 我會（ ）照顧你，絕不離開你。
2. 他（ ）咆哮得像發瘋似的。
3. 西方人（ ）喜歡在聖誕節狂歡。
4. 我將會（ ）追隨您的腳步前進。

從不……也……

說明：表示兩種動作或狀態都不存在。「也」主要表示並列的關係。

例句：1. 老師從來不化妝，也不戴首飾。
2. 他從來不遲到，也不早退。

練習：1. 我（ ）抽煙（ ）喝酒。
2. 林先生（ ）吃魚（ ）吃蝦。

四、對話英文翻譯 ENGLISH TEXT : LESSON 1

王先生： Let's check up the calendar to see which date is Mother's Day this year.

王太太： It falls on May 10th. That's next Sunday.

王先生： Let's discuss what to give to Mom.

王太太： Mom has everthing. It's really difficult to make a decision.

王先生： Cosmetics and jewelry are ladies favorites.

王太太： Mom never wears make-up nor jewelry. I don't think these kinds of things would be right.

王先生： Let's buy a plant like ivy or something like that. What do you think?

王太太： Mom has always loved plants. Let's buy her a plant.

一、對話 DIALOGUE

張^張太^太太^太：好^好新^新鮮^鮮的^的水^水果^果，價^價錢^錢也^也不^不貴^貴。

Zhāng tàitai Hǎo xīnxiān de shuǐguǒ jiàqián yě bú guì。

王^王太^太太^太：這^這家^家新^新開^開幕^幕的^的超^超級^級市^市場^場價^價錢^錢公^公道^道，而^而

Wáng tàitai Zhè jiā xīn kāimù de chāojí shìchǎng jiàqián gōngdào ér-

且^且購^購物^物環^環境^境也^也很^很舒^舒服^服。

qiě gòu wù huánjìng yě hěn shūfu。

張^張太^太太^太：超^超級^級市^市場^場比^比起^起傳^傳統^統市^市場^場貨^貨色^色齊^齊全^全。

Zhāng tàitai Chāojí shìchǎng bǐ qǐ chuántǒng shìchǎng huòsè qíquán。

王^王太^太太^太：超^超級^級市^市場^場有^有冷^冷藏^藏設^設備^備，所^所以^以食^食物^物更^更新^新

Wáng tàitai Chāojí shìchǎng yǒu lěngcáng shèbèi suǒyǐ shíwù gèng xīn-

鮮^鮮、衛^衛生^生。

xiān wèishēng。

張^張太^太太^太：除^除了^了東^東西^西價^價廉^廉物^物美^美之^之外^外，停^停車^車也^也很^很方^方

Zhāng tàitai Chúle dōngxī jiàlián wùměi zhī wài tíngchē yě hěn fāng-

便^便。

biàn。

王^王太^太太^太：超^超級^級市^市場^場的^的生^生鮮^鮮蔬^蔬果^果都^都是^是直^直接^接向^向產^產地^地

Wáng tàitai Chāojí shìchǎng de shēng xiān shūguǒ dōu shì zhíjiē xiàng chǎndì

批^批發^發的^的，所^所以^以價^價錢^錢比^比較^較便^便宜^宜。

pīfā de suǒyǐ jiàqián bǐjiào piányi。

張^張太^太太^太：許^許多^多人^人下^下班^班以^以後^後，都^都會^會到^到這^這裡^裡買^買菜^菜。

Zhāng tàitai Xǔduō rén xiàbān yǐhòu dōu huì dào zhèlǐ mǎi cài。

王^王太^太太^太：超^超級^級市^市場^場營^營業^業時^時間^間長^長，買^買東^東西^西不^不但^但方^方

Wáng tàitai Chāojí shìchǎng yíngyè shíjiān cháng mǎi dōngxī búdn fāng-

便^便而^而且^且省^省時^時。

biàn érqiě shěng shí。



二、字彙 VOCABULARY

超^超級^級市^市場^場 chāojí shìchǎng supermarket 價^價廉^廉物^物美^美 jiàlián wùměi excellent

| | | |
|--|--|--|
| quality and reasonable price | 價 _價 錢 _錢 jiàqián | price |
| 方 _方 便 _便 fāngbiàn | 開 _開 幕 _幕 kāimù | to open up shop |
| 直 _直 接 _接 zhíjiē | 傳 _傳 統 _統 市 _市 場 _場 chuántǒng shìchǎng | the traditional market; street market |
| 貨 _貨 色 _色 齊 _齊 全 _全 huòsè qíquán | 產 _產 地 _地 chǎndì | the place of production |
| various commodities are available | 冷 _冷 藏 _藏 設 _設 備 _備 lěngcáng shèbèi | refrigeration; refrigeration equipment |
| refrigeration equipment | 批 _批 發 _發 pīfā | wholesale |
| 衛 _衛 生 _生 wèishēng | 省 _省 時 _時 shěng shí | to save time; time-saving |
| sanitation; sanitary | | |

三、語法句型 GRAMMAR AND SENTENCE PATTERNS

不_不但_但……而_而且_且……

說_說明_明：「不_不但_但……而_而且_且」連_連接_接兩_兩個_個分_分句_句，兩_兩個_個分_分句_句的_的意_意、思_思都_都是_是必_必須_須要_要表_表達_達的_的，但_但後_後一_一分_分句_句比_比前_前一_一分_分句_句表_表示_示更_更進_進一_一層_層的_的意_意、思_思。

例_例句_句：1. 超_超級_級市_市場_場營_營業_業時_時間_間長_長，買_買東_東西_西不_不但_但方_方便_便而_而且_且省_省時_時。

2. 他_他不_不但_但功_功課_課好_好，而_而且_且社_社團_團表_表現_現也_也很_很優_優秀_秀。

練_練習_習：1. 減_減肥_肥用_用錯_錯方_方法_法，()不_不能_能減_減輕_輕體_體重_重，()影_影響_響身_身體_體健_健康_康。

2. 蘋_蘋果_果 () 好_好吃_吃，() 價_價錢_錢便_便宜_宜。

四、對話英文翻譯 ENGLISH TEXT : LESSON 1

張_張太_太太_太： This fruit is very fresh. Besides, the price isn't expensive, neither.

王_王太_太太_太： This new supermarket provides not only fair prices but also a cozy environment.

張_張太_太太_太： There are more items sold in supermarkets than those in traditional markets.

王_王太_太太_太： The refrigeration facilities in supermarkets make the food fresher and more sanitary.

張_張太_太太_太： Aside from the reasonable price and excellent quality, parking is also very easy.

王_王太_太太_太： Supermarkets procure their goods directly from the producers so their prices are even lower.

張_張太_太太_太： A lot of people buy food here after work .

王_王太_太太_太： The business hours of the supermarket are longer. And it's more convenient and time-saving to shop there.

一、對話 DIALOGUE

李_九先_一生_一：晚_上一_塊兒_去看_電影_好嗎_嗎？
Lǐ xiānshēng Wǎnshàng yíkuài qù kàn diànyǐng hǎo ma

李_九太_太：好_哇！最_近有_不少_好片_子。
Lǐ tàitai Hǎo wa Zuìjìn yǒu bùshǎo hǎo piànzi

李_九先_一生_一：你_想看_哪一_類的_電影_呢？
Lǐ xiānshēng Nǐ xiǎng kàn nǎ yí lèi de diànyǐng ne

李_九太_太：文_藝片_和歌_舞片_我都_很喜_歡。
Lǐ tàitai Wényì piàn hàn gēwǔ piàn wǒ dōu hěn xǐhuān

李_九先_一生_一：歌_舞片_又唱_又跳_、熱_熱鬧_鬧的_，有_許。
Lǐ xiānshēng Gēwǔ piàn yòu chàng yòu tiào rèrè-nàonào de yǒu xǔ

多_人很_愛看_。
duō rén hěn ài kàn

李_九太_太：有_一部_文藝_片，主_角都_是赫_赫有_名的_。
Lǐ tàitai Yǒu yí bù wényì piàn zhǔjiǎo dōu shì hèhè yǒu míng de

大_明星_。聽_說劇_情很_感人_，只_要看_過。
dà míngxīng Tīngshuō jùqíng hěn gǎnrén zhǐyào kànguò

的_人都_說好_。
de rén dōu shuō hǎo

李_九先_一生_一：好_吧，就_看這_部電_影。
Lǐ xiānshēng Hǎo ba jiù kàn zhè bù diànyǐng

李_九太_太：如_果想_看，就_要早_點兒_買票_，我_們現_在。
Lǐ tàitai Rú guǒ xiǎng kàn jiù yào zǎodiǎnr mǎi piào wǒmen xiànzài

在_就走_吧！
zài jiù zǒu ba

二、字彙 VOCABULARY

- | | | | | | |
|---|-----------------------------------|---|-----------------------------------|--------------------------------------|----------|
| 電 _影 diànyǐng | movies | 唱 _去 chàng | to sing | 一 _塊 兒 _兒 yíkuài | together |
| (same as 一起) | | 主 _角 zhǔjiǎo | main character; the starring role | | |
| 片 _子 piànzi | a motion picture; a film; a movie | | | | |
| 赫 _赫 有 _名 hèhè yǒu míng | well known | 類 _兒 lèi | a kind of; a type; a category | | |
| 明 _星 míng xīng | a star (entertainment) | 文 _藝 片 _兒 wén yì piàn | an art film | | |

劇情 jù qíng the plot(of a play)

歌舞片 gē wǔ piàn a musical

買票 mǎi piào to buy a ticket

三、語法句型 GRAMMAR AND SENTENCE PATTERNS

哪和什麼的用法：

說明：「哪」一類「電影」是“which”的意思，「哪」的後面一定要要有量詞，「什麼」後面一定沒有量詞。

例句：1. 這裡有三本辭典，你要買哪一本？我要買這一本。

2. 你喜歡吃哪一種水果？我喜歡吃蘋果。

3. 你想買什麼？我想買辭典。

練習：1. 你要買（ ）辭典？我要買漢英辭典。

2. 你家有（ ）人？我家有爸爸、媽媽和一個弟弟。

就……

說明：表示加強確定語氣的副詞。

例句：1. 如果要想看，就要早點兒買票。

2. 我偏不信邪，就要試試看。

練習：1. 這（ ）是我要的答。

2. 這位（ ）是我好的朋友。

四、對話英文翻譯 ENGLISH TEXT : LESSON 4

李先生：Let's go to the movies tonight.

李太太：OK. There are a lot of good movies recently.

李先生：What kind of movies do you like?

李太太：I like art films and musicals.

李先生：Musicals consist of singing and dancing which make the film lively. A lot of people love to see them.

李太太：Here's an art film describing a touching story and is acted by big stars. Anyone who's seen it would admire it.

李先生：Okay, let's see the film.

李太太：If you want to see, we'd better get theater earlier to buy tickets. Let's go right now.



一、對話 DIALOGUE

方_无小_子姐_姐：最_近有_一部_电視_影集_很受_歡迎_你看_過嗎_？
Fāng xiǎojiě Zuìjìn yǒu yí bù diànshì yǐngjí hěn shòu huānyíng nǐ kàn-

guò ma

林_无小_子姐_姐：沒_有，其_實我_很少_看電_視。
Lín xiǎojiě Méiyǒu qíshí wǒ hěn shǎo kàn diànshì

方_无小_子姐_姐：你_平常_都看_哪些_節目_？
Fāng xiǎojiě Nǐ píngcháng dōu kàn nǎxiē jiémù

林_无小_子姐_姐：除_了新_聞報_導之_外，頂_多就_是看_體育_節目_。
Lín xiǎojiě Chule xīnwén bàodǎo zhī wài dǐng duō jiùshì kàn tǐyù

jiémù

方_无小_子姐_姐：我_經常_看電_視，連_兒童_節目_都愛_看。
Fāng xiǎojiě Wǒ jīngcháng kàn diànshì lián ér tóng jié mù dōu ài kàn

林_无小_子姐_姐：不_少卡_通影_片和_兒童_節目_都製_作得_很用_心。
Lín xiǎojiě Bù shǎo kǎtōng yǐngpiàn hàn értóng jiémù dōu zhìzuò de hěn yòngxīn

方_无小_子姐_姐：有_些電_視節_目具_有娛_樂性_和教_育性_，
Fāng xiǎojiě Yǒu xiē diànshì jiémù jù yǒu yúlè xìng hàn jiàoyù xìng

內_容豐_富，水_準很_高。
nèiróng fēngfù shuǐzhǔn hěn gāo

林_无小_子姐_姐：其_實，看_電視_也是_一種_很正_當的_休閒_活動_。
Lín xiǎojiě Qíshí kàn diànshì yě shì yì zhǒng hěn zhèngdāng de xiūxián

huódòng

二、字彙 VOCABULARY

| | | | |
|------------------------|------------------------|--|-----------------|
| 電 _視 diànshì | television | 體 _育 節 _目 tǐyù jiémù | sports |
| 影 _集 yǐngjí | a miniseries; a serial | 兒 _童 節 _目 értóng jiémù | children's show |

其_レ實_ル qíshí actually 卡通_ニ影_ニ片_ヲ kǎtōng yǐngpiàn cartoons; animation;
 animated cartoon 節_ニ目_ヲ jiémù program
 製_ス作_ル zhìzuò to produce 新_ニ聞_ニ報_ヲ導_ス xīnwén bàodǎo news; news report
 水_ニ準_ヲ shuǐzhǔn standard; level

三、語法句型 GRAMMAR AND SENTENCE PATTERNS

V+得_レ+補_ル語_ヲ：

說_レ明_ル：表_ス示_ル情_ノ態_ヲ的_ニ補_ル語_ヲ在_レ動_ク詞_ノ後_ニ必_ズ須_ク用_ク「得_レ」來_テ連_テ接_ス，例_ハ：看_テ得_レ開_ル，走_テ得_レ滿_ル身_ヲ大_ニ汗_ヲ。

例_ハ句_ト：1.不_レ少_ク卡_ニ通_ニ影_ニ片_ヲ和_レ兒_ニ童_ニ節_ニ目_ヲ都_テ製_ス作_ル得_レ很_ニ用_ク心_ヲ。
 2.同_ニ學_ニ上_レ課_ヲ不_レ認_ル真_ク，老_シ師_ノ生_ク氣_ヲ得_レ不_レ得_ル了_ク。

練_ス習_ヲ：1.這_ニ件_ノ突_ニ發_ニ的_ニ事_ノ情_ヲ把_テ大_ニ家_ヲ搞_レ得_ル（ ）。
 2.這_ニ次_ノ考_ニ試_ヲ我_ノ考_レ得_ル（ ）。

連_テ……

說_レ明_ル：「連_テ」表_ス示_ル竟_ニ然_ニ、甚_ニ至_ニ、即_ニ使_ニ等_ノ意_ヲ思_ク，用_テ來_テ強_ク調_ク事_ノ情_ノ發_ニ展_ニ的_ニ程_ヲ度_ヲ。

例_ハ句_ト：1.這_ニ件_ノ事_ヲ連_テ鄰_ニ居_ヲ都_テ知_ル道_ル了_ク，真_ク是_レ丟_カ臉_ヲ。
 2.這_ニ次_ノ的_ニ表_ニ演_ヲ連_テ外_ニ國_ニ人_ヲ都_テ來_テ看_ル了_ク，水_ニ準_ニ很_ニ高_ク。

練_ス習_ヲ：1.（ ）他_ノ都_テ考_レ滿_ル分_ヲ了_ク，可_レ見_ル題_ヲ目_ヲ很_ニ簡_ニ單_ク。
 2.他_ノ經_ニ常_ニ遲_ニ到_ル，（ ）考_ニ試_ヲ時_ノ也_ニ一_ニ樣_ク。

四、對話英文翻譯 ENGLISH TEXT : LESSON 1



方_ノ小_ノ姐_ノ： Have you seen the latest popular TV series?

林_ノ小_ノ姐_ノ： No. I seldom watch TV.

方_ノ小_ノ姐_ノ： Which programs do you usually watch?

林_ノ小_ノ姐_ノ： Besides the daily news, I mostly watch sports.

方_ノ小_ノ姐_ノ： I often watch TV. I even watch children's programs.

林_ノ小_ノ姐_ノ： Some cartoons and children's programs are very well done.

方_ノ小_ノ姐_ノ： There are shows with a lot of content that are entertaining and educational.

林_ノ小_ノ姐_ノ： Actually, watching TV is a good leisure activity.

第十九課

Lesson 59

暑假的計畫

Plans For Summer Vacation

一、對話 DIALOGUE

媽媽：今天開始放暑假了，你有什麼計畫嗎？
māma Jintīan kāishǐ fāng shǔjià le nǐ yǒu shénme jìhuà ma

蓓蒂：最近忙著準備考試，哪有心情想其他的
Bèidi Zuìjìn mángze zhǔnbèi kǎoshì nǎ yǒu xīnqíng xiǎng qítā de
事！
shì

媽媽：暑假至少要有兩個半月，千萬不要浪費掉
māma Shǔjià zhìshǎo yǒu liǎnggebàn yuè qiānwàn búyào làngfèi diào
了。
le

蓓蒂：我想去打工賺錢，等存夠了錢就去旅行。
Bèidi Wǒ xiǎng qù dǎgōng zhuàn qián děng cún gòule qián jiù qù lǚxíng。

媽媽：你的年紀只能幫人剪草坪、送報，還能
māma Nǐ de niánjì zhǐ néng bāng rén jiǎn cǎopíng sòng bào hái néng
做什麼？
zuò shénme

蓓蒂：可以給我一些建議嗎？
Bèidi Kěyǐ géi wǒ yì xiē jiànyì ma

媽媽：我認為學電腦、中文，對未來比較有幫
māma Wǒ rènwéi xué diànnǎo zhōngwén duì wèilái bǐjiào yǒu bāng-
助。
zhù

蓓蒂：好，我就一邊打工一邊學電腦。
Bèidi Hǎo wǒ jiù yìbiān dǎgōng yìbiān xué diànnǎo。



二、字彙 VOCABULARY

暑假 shǔjià summer vacation

考試 kǎoshì test; examination

心情 xīnqíng mood

至少 zhìshǎo at least

打工 dǎgōng to work (part time)

年紀 niánjì age

夠 gòu enough

剪草坪 jiǎn cǎopíng mow lawns

認為 rènwéi to think

電腦 diànnǎo computer

三、語法句型 GRAMMAR AND SENTENCE PATTERNS

千_千萬_萬和_萬萬_萬的_的用_用法_法：

說_說明_明：「千_千萬_萬」多_多用_用於_於祈_祈使_使句_句中_中，表_表示_示懇_懇切_切叮_叮嚀_嚀的_的語_語氣_氣，可_可用_用於_於肯_肯 / 否_否定_定句_句。 「萬_萬萬_萬」更_更強_強調_調否_否定_定，意_意思_思是_是「無_無論_論如_如何_何」，只_只用_用於_於否_否定_定句_句中_中。

例_例句_句：1. 暑_暑假_假至_至少_少有_有兩_兩個_個半_半月_月的_的時_時間_間，千_千萬_萬不_不要_要浪_浪費_費了_了。

2. 這_這件_件事_事萬_萬萬_萬不_不能_能忘_忘記_記。

練_練習_習：1. 你_你 () 不_不要_要對_對任_任何_何人_人說_說出_出這_這個_個秘_秘密_密。

2. 趕_趕快_快出_出門_門， () 不_不要_要遲_遲到_到了_了。

3. () 別_別著_著急_急。

4. () 想_想不_不到_到，他_他居_居然_然會_會得_得第_第一_一名_名。

認_認為_為和_以為_為的_的用_用法_法：

說_說明_明：「認_認為_為」和_以為_為」都_都可_可以_以表_表示_示對_對人_人或_或事_事物_物作_作出_出某_某種_種推_推斷_斷，「認_認為_為」可_可以_以用_用被_被動_動句_句，「以_以為_為」前_前面_面不_不可_可以_以加_加「被_被」。 「認_認為_為」是_是客_客觀_觀地_地對_對人_人或_或事_事物_物有_有一_一個_個確_確定_定的_的看_看法_法或_或判_判斷_斷。「以_以為_為」多_多用_用在_在推_推斷_斷的_的結_結果_果與_與事_事實_實不_不相_相符_符合_合，有_有發_發現_現自_自己_己推_推斷_斷錯_錯誤_誤的_的意_意思_思。

例_例句_句：1. 原_原來_來你_你們_們早_早就_就認_認識_識了_了，我_我以_以為_為你_你們_們是_是第_第一_一次_次見_見面_面呢_呢。

2. 小_小華_華被_被認_認為_為是_是班_班上_上最_最用_用功_功的_的學_學生_生。

練_練習_習：1. 我_我 () 今_今天_天下_下午_午沒_沒有_有課_課，沒_沒想_想到_到居_居然_然要_要上_上課_課。

2. 既_既然_然大_大家_家都_都這_這麼_麼 () ，我_我也_也不_不方_方便_便表_表示_示意_意見_見了_了。

四、對話英文翻譯 ENGLISH TEXT : LESSON 1

媽_媽媽_媽： Summer vacation starts today. Do you have any plans?

蓓_蓓蒂_蒂： I have been preparing for exams. I haven't thought about it.

媽_媽媽_媽： There are at least two and a half months of vacation. Don't waste your time.

蓓_蓓蒂_蒂： I'd like to work to make enough money for traveling.

媽_媽媽_媽： You are only old enough to mow lawns or to deliver newspapers.

What's good is that?

蓓_蓓蒂_蒂： Could you give me any suggestions?

媽_媽媽_媽： I think you can take computer classes or study Chinese. That would be more useful.

蓓_蓓蒂_蒂： Okay, then I will take computer classes while I am working.

第六十課

Lesson 60

探望祖父母

Visiting Grandparents

一、對話 DIALOGUE

蓓蒂：暑假有什麼安排嗎？
Bèidi Shǔjià yǒu shénme ānpái ma

芳芳：明天我就要回臺灣去探望我的祖父母了。
Fāngfāng Míngtiān wǒ jiù yào huí Táiwān qù tànwàng wǒ de zǔfùmǔ le

蓓蒂：我也很想念我的爺爺、奶奶，可惜不能回去。
Bèidi Wǒ yě hěn xiǎngniàn wǒ de yéye nǎinai kěxí bù néng huíqù

芳芳：這次回臺灣，我母親還有一個要求呢。
Fāngfāng Zhè cì huí Táiwān wǒ mǔqīn hái yǒu yí ge yāoqiú ne

蓓蒂：什麼要求？一定是你不准你跟弟弟吵架。
Bèidi Shénme yāoqiú Yíding shì bù zhǔn nǐ gēn dìdì chǎojià

芳芳：不是。母親規定我們，在臺灣不准說英文。
Fāngfāng Bú shì Mǔqīn guīding wǒmen zài Táiwān bù zhǔn shuō Yīngwén

蓓蒂：不管怎麼樣，我還是在羨慕你能夠回臺灣渡假。
Bèidi Bùguǎn zěnyàng wǒ hái shì xiànmù nǐ nénggòu huí Táiwān dùjià

芳芳：我要去收拾行李了，到了臺灣再寫信給你。
Fāngfāng Wǒ yào qù shōushí xínglǐ le dào le Táiwān zài xiě xìn gěi nǐ

二、字彙 VOCABULARY

祖父母 zǔfùmǔ grandparents
demand; to require

要求 yāoqiú demand; requirement; to
安排 ānpái to arrange

- 吵^{ㄇㄠˇ}架^{ㄐㄧㄚˋ} chǎojià to argue; to quarrel; an argument
 想^{ㄒㄧㄤˇ}念^{ㄋㄧㄢˋ} xiǎngniàn to miss 規^{ㄍㄨㄟ}定^{ㄉㄧㄥˋ} guīdìng rule; regulation
 爺^{ㄩㄝˊ}爺^{ㄩㄝˊ} yéye grandfather 渡^{ㄉㄨˋ}假^{ㄐㄧㄚˋ} dùjià to travel (for pleasure); to go on vacation
 奶^{ㄋㄞˇ}奶^{ㄋㄞˇ} nǎinai grandmother
 收^{ㄕㄨㄟ}拾^{ㄕㄨㄟ} shōushí to tidy up; to put things in order; to pick up
 不^{ㄅㄨˋ}管^{ㄍㄨǎㄢ} bùguǎn no matter how/what/whether; for better or for worse; in any event
 羨^{ㄒㄧㄢˋ}慕^{ㄇㄨˋ} xiànmù to envy; to be jealous (used in the sense of looking up to one or considering their situation better)

三、語法句型 GRAMMAR AND SENTENCE PATTERNS

不^{ㄅㄨˋ}管^{ㄍㄨǎㄢ} …… 還^{ㄩㄢˊ}是^{ㄕㄨㄟ} ……

說^{ㄕㄨㄟ}明^{ㄇㄧㄥˊ}：這^ㄓ種^ㄓ複^ㄓ句^ㄓ表^ㄓ示^ㄓ在^ㄓ任^ㄓ何^ㄓ條^ㄓ件^ㄓ下^ㄓ都^ㄓ會^ㄓ產^ㄓ生^ㄓ第^ㄓ二^ㄓ句^ㄓ所^ㄓ說^ㄓ的^ㄓ結^ㄓ果^ㄓ。

- 例^ㄌ句^ㄓ：1. 不^{ㄅㄨˋ}管^{ㄍㄨǎㄢ}你^ㄓ去^ㄓ還^{ㄩㄢˊ}是^{ㄕㄨㄟ}不^{ㄅㄨˋ}去^ㄓ，我^ㄕ爸^ㄅ都^ㄓ要^ㄓ去^ㄓ。
 2. 不^{ㄅㄨˋ}管^{ㄍㄨǎㄢ}價^ㄐ錢^ㄑ便^ㄅ宜^ㄧ還^{ㄩㄢˊ}是^{ㄕㄨㄟ}貴^ㄍ，我^ㄕ爸^ㄅ都^ㄓ要^ㄓ買^ㄓ。
 3. 不^{ㄅㄨˋ}管^{ㄍㄨǎㄢ}晴^ㄑ天^ㄊ還^{ㄩㄢˊ}是^{ㄕㄨㄟ}雨^ㄩ天^ㄊ，我^ㄕ們^ㄊ都^ㄓ要^ㄓ準^ㄓ時^ㄓ出^ㄓ發^ㄓ。

- 練^ㄌ習^ㄓ：1. () 你^ㄓ要^ㄓ參^ㄓ加^ㄓ () 不^{ㄅㄨˋ}要^ㄓ參^ㄓ加^ㄓ，我^ㄕ爸^ㄅ都^ㄓ要^ㄓ參^ㄓ加^ㄓ。
 2. () 你^ㄓ買^ㄓ () 不^{ㄅㄨˋ}買^ㄓ，我^ㄕ爸^ㄅ都^ㄓ要^ㄓ買^ㄓ。
 3. () 你^ㄓ喝^ㄓ () 不^{ㄅㄨˋ}喝^ㄓ，我^ㄕ爸^ㄅ都^ㄓ要^ㄓ喝^ㄓ。

四、對話英文翻譯 ENGLISH TEXT : LESSON 1



- 蓓^ㄅ蒂^ㄊ： Do you have any plans for the summer vacation?
 芳^ㄈ芳^ㄈ： Tomorrow I am going back to Taiwan to see my grandparents.
 蓓^ㄅ蒂^ㄊ： I miss my grandparents, too. It's a pity I can't go.
 芳^ㄈ芳^ㄈ： My mother agreed to let me go to Taiwan under one condition.
 蓓^ㄅ蒂^ㄊ： What condition? I bet it's that you can't quarrel with your younger brother.
 芳^ㄈ芳^ㄈ： My mother forbids us from speaking a word of English while we are in Taiwan.
 蓓^ㄅ蒂^ㄊ： No matter what, I still envy you for going to Taiwan on vacation.
 芳^ㄈ芳^ㄈ： I am going to pack my luggage. I'll write you when I arrive in Taiwan.

第六十一課

Lesson 61

環島旅行 (一)

Traveling Around The Island (I)

一、對話 DIALOGUE

王老師：我們環島旅行的第一站日月潭到啦。

芳芳：這兒青山綠水，景色非常優美。什麼時候去遊湖呢？

王太太：我們先到旅館休息一下，再去坐船遊湖吧。

芳芳：我一點兒也不想浪費時間，不要休息好嗎？

王太太：也好。明天一早就出發去東西橫貫公路嗎？

王老師：下午先到天祥，那兒有不少好玩的地方。

芳芳：後天就可以看到太魯閣的天然奇觀了。

王老師：我們可以在那兒買些大理石做的紀念品。

二、字彙 VOCABULARY



- 環島旅行 huándǎo lǚxíng a tour around the island
東西橫貫公路 Dōngxī héngguàn gōnglù East-West Cross-Island Highway
第一站 dì-yī zhàn the first stop
天祥 Tiānxiáng Tien Hsiang

| | | | |
|---|--|--|--------------|
| 日 ^ㄇ 月 ^ㄩ 潭 ^ㄊ Rìyuètán | Sun Moon Lake | 太 ^ㄊ 魯 ^ㄌ 閣 ^ㄍ Tàilǔgé | Taroko Gorge |
| 青 ^ㄑ 山 ^ㄕ 綠 ^ㄌ 水 ^ㄕ qīngshān lǜshuǐ | blue mountains and green waters; beautiful scenery | | |
| 天 ^ㄊ 然 ^ㄖ 奇 ^ㄑ 觀 ^ㄍ tiānrán qíguān | awesome natural/scenic wonders | | |
| 遊 ^ㄩ 湖 ^ㄏ yóuhú | lake cruise | 大 ^ㄉ 理 ^ㄌ 石 ^ㄕ Dàilǐshí | marble |
| 船 ^ㄔ chuán | boat | 紀 ^ㄐ 念 ^ㄋ 品 ^ㄆ jìniànpǐn | souvenir |

三、語法句型 GRAMMAR AND SENTENCE PATTERNS

語氣詞：吧、嗎、呢

說明：「吧」、「嗎」、「呢」表示疑問語氣的區別：「吧」和「嗎」主要用於是非問句，「呢」用於是非問句以外的問句。「是非問句」問句中沒有表示疑問的詞或方式，通過疑問語氣詞「嗎」、「吧」表示疑問。「吧」主要用於含有測度語氣的疑問句。通常是問話人已經有了初步想法，但是不十分肯定，於是用自已的推測來試探，以求得到證實。

- 例句：
1. 你要在教堂結婚，還是在飯店舉行婚禮呢？
 2. 您是早上出發，還是下午才去呢？
 3. 那些水果吃起來很甜吧？
 4. 你喜歡這款手錶嗎？

- 練習：
1. 王小姐要出國留學，還是在國內工作（ ）？
 2. 今天上數學課，還是上語文課（ ）？
 3. 你怎麼這麼晚才回來（ ）？
 4. 那首歌聽起來很動聽（ ）？
 5. 明天要上中文課（ ）？

四、對話英文翻譯 ENGLISH TEXT : LESSON 4

- 王先生： We've arrived in our first stop of the round-island tour, Sun Moon Lake.
 芳芳： The green mountains and the lake are so beautiful. When are we going to take a cruise on the lake?
 王太太： We'll go to the hotel to rest for a while, then we take a cruise on the lake.
 芳芳： I don't want to waste even one minute. Please don't take a rest.
 王太太： OK. Are we going to the East-West Cross-Island Highway tomorrow?
 王先生： We will arrive in Tien Hsiang in the afternoon. There are a number of interesting spots there.
 芳芳： The day after tomorrow we will see the natural wonders of Taroko Gorge.
 王先生： We can buy souvenirs made of marble there.

第六十二課

Lesson 62

環島旅行 (二)

Traveling Around The Island (II)

一、對話 DIALOGUE

王老師：今天要到環島旅行的最後一站墾丁國家公園。

Wáng xiānshēng Jīntiān yào dào huándǎo lǚxíng de zuìhòu yí zhàn Kěndīng guójiā gōngyuán。

王太太：這次在橫貫公路停留的時間太短了。

Wáng tàitai Zhè cì zài hēngguàn gōnglù tíngliú de shíjiān tài duǎn le。

芳芳：就是啊！連看阿美族山地歌舞的時間都沒有。

Fāngfāng Jiùshì a Lián kàn Aměizú shāndì gēwǔ de shíjiān dōu méiyǒu。

王老師：以後有機會再來。時間不早了，如果要去墾丁必須快一點兒。

Wáng xiānshēng Yǐhòu yǒu jīhuì zài lái 。 Shíjiān bù zǎo le , rúguǒ yào qù Kěndīng bìxū kuài yídiǎnr 。

王太太：墾丁公園裏有各種不同的熱帶植物，非常值得一遊。

Wáng tàitai Kěndīng gōngyuán lǐ yǒu gè zhǒng bù tóng de rèdài zhíwù , fēicháng zhíde yì yóu 。

王老師：聽說臺灣的最南端是鵝鑾鼻。

Wáng xiānshēng Tīngshuō Tàiwān de zuì nán duān shì Éluánbí 。

王太太：墾丁有迷人的海灘，鵝鑾鼻有一座古老燈塔。

Wáng tàitai Kěndīng yǒu mírén de hǎitān , Éluánbí yǒu yí zuò gǔlǎo de dēngtǎ 。

芳芳：臺灣是一個寶島，每個地方的風景都很優美。

Fāngfāng Tàiwān shì yí ge bǎodǎo , měi ge dìfāng de fēngjǐng dōu hěn yōuměi 。



二、字彙 VOCABULARY

墾丁國家公園 Kěndīng guójiā gōngyuán

Kenting National Park

鵝鑾鼻 Éluánbí

Oluanpi; Eluanbi

停留 tíngliú to stay; to stop

迷人 mírén

captivating; enchanting

阿美族 Āměizú Ami tribe

| | | | |
|---|---------------------------------------|---|---------------------|
| 海 _{ㄍㄨㄞˋ} 灘 _{ㄊㄢˉ} hǎitān | beach; sea shore | 山 _{ㄕㄨㄢˉ} 地 _{ㄉㄧˋ} 歌 _{ㄍㄜˉ} 舞 _{ㄨˇ} shāndì gēwǔ | an aboriginal dance |
| 古 _{ㄍㄨˇ} 老 _{ㄌㄠˇ} gǔlǎo | old; ancient | 熱 _{ㄖㄜˋ} 帶 _{ㄉㄞˋ} 植 _{ㄓㄧˊ} 物 _{ㄨˋ} rèdài zhíwù | tropical plants |
| 燈 _{ㄉㄥ} 塔 _{ㄊㄚˋ} dēngtǎ | lighthouse | 最 _{ㄗㄞˋ} 南 _{ㄋㄢˉ} 端 _{ㄉㄨㄢˉ} zuì nán duān | southern-most cape |
| 寶 _{ㄅㄠˋ} 島 _{ㄉㄠˋ} bǎodǎo | a treasure island; a beautiful island | | |

三、語法句型 GRAMMAR AND SENTENCE PATTERNS

有_{ㄩˇ}……還_{ㄩˇ}有_{ㄩˇ}……

說明_{ㄕㄨㄟˋ}：表示兩者同時存在，「還_{ㄩˇ}」是「又_{ㄩˇ}」的_{ㄉㄩˋ}意思。

例句_{ㄌㄧˋ}：1. 鵝_{ㄍㄜˉ}鑾_{ㄌㄢˉ}鼻_{ㄋㄨˊ}有_{ㄩˇ}迷_{ㄇㄧˊ}人_{ㄖㄢˊ}的_{ㄉㄩˋ}海_{ㄍㄨㄞˋ}灘_{ㄊㄢˉ}，還_{ㄩˇ}有_{ㄩˇ}一_ㄧ座_{ㄗㄜˋ}古_{ㄍㄨˇ}老_{ㄌㄠˇ}的_{ㄉㄩˋ}燈_{ㄉㄥ}塔_{ㄊㄚˋ}。

2. 王_{ㄨㄥˊ}老_{ㄌㄠˇ}闊_{ㄎㄨㄞˋ}有_{ㄩˇ}聰_{ㄘㄨㄥ}明_{ㄇㄧㄥˊ}的_{ㄉㄩˋ}頭_{ㄊㄡˊ}腦_{ㄋㄠˊ}，還_{ㄩˇ}有_{ㄩˇ}過_{ㄍㄨㄛˋ}人_{ㄖㄢˊ}的_{ㄉㄩˋ}毅_{ㄩˋ}力_{ㄌㄧˋ}，難_{ㄋㄢˊ}怪_{ㄍㄨㄞˋ}生_{ㄕㄨㄥ}意_{ㄩˋ}蒸_{ㄗㄥ}蒸_{ㄗㄥ}日_{ㄨㄥˊ}上_{ㄕㄨㄞˋ}。

練習_{ㄌㄧㄢˊ}：1. 桌_{ㄗㄨㄛˊ}子_{ㄗㄩˊ}上_{ㄕㄨㄞˋ} () 十_ㄕ個_{ㄍㄜˋ}蘋_{ㄆㄧㄣˊ}果_{ㄍㄨㄛˊ}， () 八_ㄉ根_{ㄍㄨㄥ}香_{ㄒㄩㄥ}蕉_{ㄅㄠˊ}。

2. 櫃_{ㄍㄨㄞˋ}子_{ㄗㄩˊ}裡_{ㄌㄧˋ} () 許_{ㄒㄩˇ}多_{ㄉㄨㄛˊ}衣_{ㄩˊ}服_{ㄈㄨˊ}， () 幾_{ㄉㄩˋ}頂_{ㄎㄨㄥˊ}帽_{ㄇㄞˋ}子_{ㄗㄩˊ}。

優_{ㄩㄠ}美_{ㄇㄟˊ}、漂_{ㄆㄧㄠ}亮_{ㄌㄧㄤˋ}和_{ㄏㄜˊ}美_{ㄇㄟˊ}麗_{ㄌㄧˋ}的_{ㄉㄩˋ}用_{ㄩˋ}法_{ㄈㄞˋ}：

說明_{ㄕㄨㄟˋ}：「優_{ㄩㄠ}美_{ㄇㄟˊ}」可_{ㄕㄩˋ}以_{ㄩˋ}形_{ㄒㄩㄥˊ}容_{ㄍㄨㄥ}風_{ㄈㄨㄥ}景_{ㄍㄨㄥˊ}、情_{ㄑㄩㄥˊ}調_{ㄉㄠˊ}之_{ㄉㄩˋ}美_{ㄇㄟˊ}，表_{ㄅㄞˋ}示_{ㄕㄨㄟˋ}優_{ㄩㄠ}婉_{ㄨㄢˊ}閑_{ㄎㄢˉ}雅_{ㄩㄚˊ}、超_{ㄕㄨㄞˋ}凡_{ㄈㄢˉ}不_{ㄅㄨˋ}俗_{ㄨˊ}，不_{ㄅㄨˋ}僅_{ㄕㄩˋ}指_{ㄓㄩˊ}外_{ㄨㄞˋ}在_{ㄕㄨㄞˋ}的_{ㄉㄩˋ}具_{ㄍㄨˊ}體_{ㄊㄩˊ}形_{ㄒㄩㄥˊ}象_{ㄒㄩㄥˊ}，同_{ㄕㄨㄟˋ}時_{ㄕㄨㄟˋ}也_{ㄕㄨˋ}指_{ㄓㄩˊ}內_{ㄋㄞˋ}在_{ㄕㄨㄞˋ}的_{ㄉㄩˋ}氣_{ㄑㄩˊ}質_{ㄓㄩˊ}。「美_{ㄇㄟˊ}麗_{ㄌㄧˋ}」和_{ㄏㄜˊ}「漂_{ㄆㄧㄠ}亮_{ㄌㄧㄤˋ}」多_{ㄉㄨㄛˊ}指_{ㄓㄩˊ}外_{ㄨㄞˋ}在_{ㄕㄨㄞˋ}的_{ㄉㄩˋ}形_{ㄒㄩㄥˊ}象_{ㄒㄩㄥˊ}，都_{ㄉㄨˋ}有_{ㄩˇ}好_{ㄒㄞˋ}看_{ㄕㄨㄥ}的_{ㄉㄩˋ}意_{ㄩˋ}思_{ㄕㄨㄟˋ}，但_{ㄉㄨˋ}「美_{ㄇㄟˊ}麗_{ㄌㄧˋ}」多_{ㄉㄨㄛˊ}用_{ㄩˋ}來_{ㄌㄞˋ}形_{ㄒㄩㄥˊ}容_{ㄍㄨㄥ}貌_{ㄇㄞˋ}姿_{ㄗㄞ}態_{ㄊㄞˊ}、風_{ㄈㄨㄥ}光_{ㄍㄨㄥ}景_{ㄍㄨㄥˊ}色_{ㄕㄨㄟˋ}之_{ㄉㄩˋ}類_{ㄌㄞˋ}的_{ㄉㄩˋ}事_{ㄕㄨˊ}物_{ㄨˋ}；「漂_{ㄆㄧㄠ}亮_{ㄌㄧㄤˋ}」多_{ㄉㄨㄛˊ}用_{ㄩˋ}來_{ㄌㄞˋ}形_{ㄒㄩㄥˊ}容_{ㄍㄨㄥ}服_{ㄈㄨˊ}飾_{ㄕㄨˊ}、用_{ㄩˋ}具_{ㄍㄨˊ}、建_{ㄐㄧㄢˋ}築_{ㄓㄩˊ}物_{ㄨˋ}之_{ㄉㄩˋ}類_{ㄌㄞˋ}的_{ㄉㄩˋ}事_{ㄕㄨˊ}物_{ㄨˋ}。

例句_{ㄌㄧˋ}：1. 風_{ㄈㄨㄥ}景_{ㄍㄨㄥˊ}優_{ㄩㄠ}美_{ㄇㄟˊ}。 2. 美_{ㄇㄟˊ}麗_{ㄌㄧˋ}的_{ㄉㄩˋ}家_{ㄐㄞˊ}園_{ㄩㄢˉ}。

練習_{ㄌㄧㄢˊ}：1. 姿_{ㄗㄞ}態_{ㄊㄞˊ} ()。 2. () 的_{ㄉㄩˋ}大_{ㄉㄞˋ}衣_{ㄩˊ}。
 3. () 的_{ㄉㄩˋ}臉_{ㄌㄧㄢˊ}蛋_{ㄉㄢˉ}。

四、對話英文翻譯 ENGLISH TEXT : LESSON 4

- 王_{ㄨㄥˊ}先_{ㄒㄩㄢˊ}生_{ㄕㄨㄞˋ}： Today we are going to the last stop of our round-island tour — Kenting National Park.
- 王_{ㄨㄥˊ}太_{ㄊㄞˋ}太_{ㄊㄞˋ}： This time we spent on the Cross-Island Highway was too short.
- 芳_{ㄈㄨㄥ} 芳_{ㄈㄨㄥ}： Yeah! We didn't even have enough time to see a performance by aborigines of the Ami tribe.
- 王_{ㄨㄥˊ}先_{ㄒㄩㄢˊ}生_{ㄕㄨㄞˋ}： We can save that for next time. We're running out of time. If we are going to Kenting, we'd better hurry.
- 王_{ㄨㄥˊ}太_{ㄊㄞˋ}太_{ㄊㄞˋ}： There are all kinds of tropical plants in Kenting National Park. They're really worth seeing.
- 王_{ㄨㄥˊ}先_{ㄒㄩㄢˊ}生_{ㄕㄨㄞˋ}： I've heard Eluanbi is the southernmost point in Taiwan.
- 王_{ㄨㄥˊ}太_{ㄊㄞˋ}太_{ㄊㄞˋ}： Kenting has an enchanting beach and Eluanbi has an old famous lighthouse there.
- 芳_{ㄈㄨㄥ} 芳_{ㄈㄨㄥ}： Taiwan really is a "treasure island". The scenery everywhere is so beautiful.

一、對話 DIALOGUE

芳 芳 : 下 星 期 學 校 要 舉 行 一 個 說 故 事 比 賽 。
Fāngfāng Xià xīngqī xuéxiào yào jǔxíng yí ge shuō gùshi bǐsài

媽 媽 : 比 賽 有 什 麼 規 定 ? 由 誰 來 評 分 ?
māma Bǐsài yǒu shénme guīding Yóu shéi lái píng fēn

芳 芳 : 請 家 長 來 評 分 。 每 個 參 賽 者 說 一 個 故 事
Fāngfāng Qǐng jiāzhǎng lái píng fēn Měi ge cānsàizhě shuō yí ge gùshi

或 者 笑 話 都 行 。
huòzhě xiàohuà dōu xíng

媽 媽 : 你 自 己 選 一 個 故 事 去 參 加 吧 !
māma Nǐ zìjǐ xuǎn yí ge gùshi qù cānjiā ba

芳 芳 : 我 想 說 「 差 不 多 先 生 」 的 故 事 , 好 不 好 ?
Fāngfāng Wǒ xiǎng shuō 「 chābùduō xiānshēng 」 de gùshi hǎo bù hǎo

媽 媽 : 很 好 哇 。 你 要 好 好 兒 練 習 , 最 好 能 背 下
māma Hěn hǎo wa Nǐ yào hǎohǎo er liànxí zuìhǎo néng bèi xià-

來 。
lái

芳 芳 : 還 要 背 下 來 ?
Fāngfāng Hái yào bèi xiàlái

媽 媽 : 既 然 要 參 加 , 就 要 認 真 地 準 備 。
māma Jìrán yào cānjiā jiù yào rènzhēn de zhǔnbèi

二、字彙 VOCABULARY



| | | | |
|------------------|----------------------------------|-------------|--|
| 說 故 事 shuō gùshi | story-telling | 或 者 huòzhě | or; perhaps |
| 比 賽 bǐsài | a contest; a race; a competition | 笑 話 xiàohuà | joke |
| 舉 行 jǔxíng | to hold | 參 加 cānjiā | to participate in; to join; take part in |
| 由 yóu | by or through | 既 然 jìrán | since; this being the case |

評_評分_分 píngfēn to evaluate; to judge; to evaluate; evaluation

認_認真_真 rènzhēn serious; diligent

家_家長_長 jiāzhǎng parents; elders; father or the head of household

差不多先生_{差不多先生} chàbùduō xiānshēng "Mr. More or Less" (an essay written by 胡適 Hu Shih, an influential writer and Chinese sociocultural philosopher during the early half of the twentieth century. Most famous for his works during the 5/4 (May 4) literary movement which sought to modernize China, affirm its dignity on the world stage and make the common vernacular of China to be the main medium of writing and journalism as opposed to Classical Chinese (文言 which was the standard form of written communication during that time.)

三、語法句型 GRAMMAR AND SENTENCE PATTERNS

既_既然_然 …… 就_就 (要_要) ……

說_說明_明：「既_既然_然」表_表完_完成_成的_的時_時間_間副_副詞_詞，有_有「已_已經_經如_如此_此」的_的意_意思_思，通_通常_常與_與「就_就」、「也_也」、「還_還」等_等副_副詞_詞相_相呼_呼應_應。

- 例_例句_句：1. 既_既然_然要_要參_參加_加，就_就要_要認_認真_真地_地準_準備_備。
2. 既_既然_然沒_沒有_有錢_錢，就_就節_節省_省一_一點_點兒_兒。

- 練_練習_習：1. () 不_不愛_愛吃_吃魚_魚，() 少_少吃_吃一_一點_點兒_兒。
2. () 不_不想_想參_參加_加比_比賽_賽，() 早_早一_一點_點兒_兒說_說。
3. () 買_買不_不起_起那_那個_個東_東西_西，() 不_不要_要看_看了_了。
4. () 一_一意_意孤_孤行_行，我_我() 不_不便_便多_多說_說了_了。
5. () 你_你不_不願_願意_意，我_我() 能_能說_說什_什麼_麼呢_呢？

四、對話英文翻譯 ENGLISH TEXT : LESSON 1

- 芳_芳芳_芳：Next week our school is holding a Chinese story-telling contest.
媽_媽媽_媽：What are the rules of this contest? Who's going to do the evaluation?
芳_芳芳_芳：Parents are invited to evaluate. We can either tell a short story or tell a joke.
媽_媽媽_媽：You choose a story and join the competition.
芳_芳芳_芳：How about telling the tale of "Mr. More or Less"?
媽_媽媽_媽：That would be good. You'd better practice hard. Memorizing it would be helpful.
芳_芳芳_芳：Should I memorize it?
媽_媽媽_媽：Since you are going to join (the competition), you should do your best.

第六十四課

Lesson 64

為朋友送行

Seeing A Friend Off

一、對話 DIALOGUE

王太太：一眨眼，兩個月的假期就過去了。
Wáng tàitai Yì zhǎyǎn liǎng ge yuè de jiàqī jiù guòqù le

張先生：好像剛才來接機，立刻又要來送行了。
Zhāng xiānshēng Hǎoxiàng cái gāng lái jiē jī lìkè yòu yào lái sòngxíng le

張太太：你的收穫真不少，行李由三個箱子變成
Zhāng tàitai Nǐ de shōuhuò zhēn bùshǎo xínglǐ yóu sān ge xiāngzi biàn-
成了六個。
chéng le liù ge

王太太：最大的收穫是孩兒們的中文都進步了。
Wáng tàitai Zuì dà de shōuhuò shì háizimen de Zhōngwén dōu jìnbù le

張太太：這次小弟把注音符號都學會了。
Zhāng tàitai Zhè cì xiǎodì bǎ zhùyīn fúhào dōu xué huì le

王太太：芳芳中文也說得流利多了。
Wáng tàitai Fāngfāng Zhōngwén yě shuō de liúli duō le

張太太：每次和好朋友說再見，總會忍不住地難
Zhāng tàitai Měi cì hǎn péngyǒu shuō zài jiàn zǒng huì rěnbúzhù de nán-
過起來。
guò qǐ lái

張先生：別這樣，很快就會再見面了。祝你們
Zhāng xiānshēng Bié zhèyàng hěn kuài jiù huì zài jiànmiàn le Zhù nǐmen
一路平安。
yí lù píng'ān

二、字彙 VOCABULARY

送行 sòngxíng to see someone off
phonetic symbols

流利 liúli fluent

注音音符號 zhùyīn fúhào Mandarin

一眨眼 yì zhǎyǎn in the twinkling of an eye

好像 hǎoxiàng as if; like

忍不₂住₃ rěnbúzhù can not stand it (any more) 收₁穫₂ shōuhuò harvest ; fruit
 難₃過₂ nánguò sad ; to be sad or down 箱₁子₂ xiāngzi box ; trunk
 一₁路₂平₃安₄ yí lù píng'ān Bon Voyage 變₂成₁ biànchéng become ; to turn into

三、語法句型 GRAMMAR AND SENTENCE PATTERNS

剛₁與₂才₃的₄用₅法₆：

說₁明₂：「剛₁」和₂「才₃」都₄可₅以₆與₇「就₈」搭₉配₁₀使₁₁用₁₂，表₁₃示₁₄一₁₅件₁₆事₁₇情₁₈緊₁₉接₂₀另₂₁一₂₂件₂₃事₂₄情₂₅發₂₆生₂₇。用₂₈「剛₁」側₂₉重₃₀於₃₁在₃₂時₃₃間₃₄上₃₅緊₃₆接₃₇著₃₈發₃₉生₄₀；用₄₁「才₃」時₄₂，則₄₃側₄₄重₄₅於₄₆兩₄₇件₄₈事₄₉情₅₀緊₅₁湊₅₂地₅₃相₅₄繼₅₅發₅₆生₅₇。

- 例₁句₂：1. 好₁像₂才₃剛₄來₅接₆機₇，立₈刻₉又₁₀要₁₁來₁₂送₁₃行₁₄了₁₅。
 2. 他₁剛₂離₃開₄，你₅走₆快₇一₈點₉，說₁₀不₁₁定₁₂可₁₃以₁₄趕₁₅上₁₆他₁₇。

- 練₁習₂：1. 考₃試₄ () 開₅始₆，還₇有₈三₉十₁₀分₁₁鐘₁₂，不₁₃用₁₄緊₁₅張₁₆。
 2. 你₁ () 到₂臺₃灣₄兩₅個₆月₇，中₈文₉就₁₀進₁₁步₁₂很₁₃多₁₄了₁₅。



四、對話英文翻譯 ENGLISH TEXT : LESSON 4

- 王₁太₂太₃：Two months of vacation have passed in a twinkling of an eye.
 張₁先₂生₃：It seems as if we were just picking you up, and now we're seeing you off.
 張₁太₂太₃：You've really gotten quite a bit from this trip. Three suitcases have turned into six.
 王₁太₂太₃：Our biggest gain is that the children made good progress in Chinese.
 張₁太₂太₃：This time our little boy learned the Mandarin phonetic symbols.
 王₁太₂太₃：And Fang-Fang speaks Chinese much more fluently.
 張₁太₂太₃：Each time we apart, I can't help feeling depressed.
 張₁先₂生₃：Don't be like that. We'll see each other again soon. Bon voyage!

一、對話 DIALOGUE

媽_マ媽_マ：肚_ド子_ジ餓_エ了_レ吧_バ？要_ヤ不_ブ要_ヤ吃_チ月_月餅_ワ？
māma Duzi è le ba Yào bú yào chī yuèbǐng

蓓_ベ蒂_{ティ}：好_ハ哇_ワ。我_ワ要_ヤ豆_豆沙_沙餡_餡兒_兒的_的。
Bèidi Hǎo wa Wǒ yào dòushā xiānr de

媽_マ媽_マ：奶_奶奶_奶知_知道_道你_你愛_愛吃_吃豆_豆沙_沙口_口味_味的_的，特_特別_別多_多寄_寄
māma Nǎinai zhīdào nǐ ài chī dòushā kǒuwèi de tèbié duō jì-
了_了幾_幾個_個來_來。
le jǐ ge lái

蓓_ベ蒂_{ティ}：一_一想_想到_到奶_奶奶_奶，月_月餅_餅好_好像_像就_就特_特別_別地_地香_香甜_甜可_可
Bèidi Yì xiǎng dào nǎinai yuèbǐng hǎoxiàng jiù tèbié de xiāngtián kě-
口_口。
kǒu

媽_マ媽_マ：不_不能_能全_全家_家團_團聚_聚賞_賞月_月，過_過節_節的_的興_興致_致就_就少_少了_了
māma Bù néng quán jiā tuánjù shǎng yuè guòjié de xìngzhì jiù shǎo le
許_許多_多。
xǔduō

蓓_ベ蒂_{ティ}：每_每個_個月_月十_十五_五日_日，月_月亮_亮都_都一_一樣_樣圓_圓，為_為什_什麼_麼
Bèidi Měi ge yuè shíwǔ rì yuèliàng dōu yíyàng yuán wèi shénme
只_只在_在八_八月_月慶_慶祝_祝中_中秋_秋節_節呢_呢？
zhǐ zài bāyuè qìngzhù Zhōngqiū Jié ne

媽_マ媽_マ：因_因為_為秋_秋天_天是_是收_收穫_穫的_的季_季節_節，所_所以_以在_在中_中秋_秋節_節
māma Yīnwèi qiūtiān shì shōuhuò de jìjié suǒyǐ zài Zhōngqiū Jié
慶_慶祝_祝豐_豐收_收。
qìngzhù fēngshōu

蓓_ベ蒂_{ティ}：我_我還_還記_記得_得奶_奶奶_奶曾_曾經_經講_講過_過關_關於_於嫦_嫦娥_娥的_的故_故事_事
Bèidi Wǒ hái jìde nǎinai céngjīng jiǎngguò guānyú Cháng'é de gùshì
，真_真好_好聽_聽。
zhēn hǎo tīng



二、字彙 VOCABULARY

月_月餅_餅 yuèbǐng moon cake

興^T致^H xìngzhì interest; enthusiasm; eagerness; willingness
 肚^H子^H dùzi stomach; belly 慶^H祝^H qìngzhù to celebrate
 餓^H è hungry; hunger 中^H秋^H節^H Zhōngqiū Jié the Mid-Autumn Festival;
 the Moon Festival 豆^H沙^H dòushā red bean paste; mung bean paste
 收^H穫^H shōuhuò to harvest; the harvest; (harvested) crops
 餡^T xiàn filling; anything serving as stuffing for dumplings, etc.
 豐^H收^H fēngshōu a rich harvest 香^T甜^H可^H口^H xiāngtián kěkǒu delicious; tasty
 記^H得^H jìde remember 賞^H月^H shǎng yuè admire the moon; enjoy
 moonlight (a Mid Autumn Festival tradition)
 嫦^H娥^H Cháng'ē Chang-O, (in a Chinese legend) who ascended to the moon after secretly
 eating her husband's immortality pill.

三、語法句型 GRAMMAR AND SENTENCE PATTERNS

不能……就……

說明：第一分句表示現實條件的限制，第二分句表示主觀意願的否定。

例句：1. 你不能去，我就不能去了。
 2. 王老師不能教，我就不能想學。

練習：1. 他（ ）參加，我（ ）參加。
 2. 孩子（ ）喝咖啡，（ ）別泡咖啡。

四、對話英文翻譯 ENGLISH TEXT : LESSON 4

媽媽： Betty, are you hungry? Would you like to eat a moon cake?
 蓓蒂： OK. I'd like one stuffed with bean paste.
 媽媽： Grandma knows that you love bean paste moon cakes, so she sent some extra ones.
 蓓蒂： Moon cakes seem to be more tasty at the thought of Grandma.
 媽媽： If the whole family can't get together to enjoy the moon, there's just no holiday spirit.
 蓓蒂： Actually, the moon is the same every month. Why do we only celebrate the Mid-Autumn Festival?
 媽媽： Mid autumn is the the harvest season, so the Mid-Autumn Festival celebrates a fruitful harvest.
 蓓蒂： I remember Grandma told me the story of Chang-O. That was really a good story.

第十六課

Lesson 66

萬聖節的遊戲

Halloween Games

一、對話 DIALOGUE

蓓蒂：芳芳，我們去買南瓜來做南瓜燈吧。
Bèidi Fāngfāng wǒmen qù mǎi nánguā lái zuò nánguādēng ba

芳芳：做南瓜燈要先把瓜肉挖乾淨，再刻上鼻子、

嘴巴，非常麻煩。
zi zuǐba fēicháng máfan

蓓蒂：可是萬聖節時家家戶戶都是這樣做的。
Bèidi Kěshì Wànshèng Jié shí jiājiā-hùhù dōu shì zhèyàng zuò de

芳芳：打扮得怪模怪樣地去鄰居家要糖，其實也很好玩。
Fāngfāng Dǎbàn de guài mó guài yàng de qù línjū jiā yào táng qíshí yě hěn hǎowán

蓓蒂：但是我們這麼大了，不能再玩這種遊戲了。
Bèidi Dànshì wǒmen zhème dà le bú néng zài wán zhè zhǒng yóuxì le

芳芳：我可以替弟弟打扮打扮，讓他裝扮成小飛俠。
Fāngfāng Wǒ kěyǐ tì dìdì dǎbàn dǎbàn ràng tā zhuāngbàn chéng Xiǎo-fēixiá

蓓蒂：我幫妹妹裝扮成巫婆吧。
Bèidi Wǒ bāng mèimei zhuāngbàn chéng wūpó ba

芳芳：好，比比看誰的化妝技術比較好。
Fāngfāng Hǎo bibikàn shéi de huàzhuāng jìshù bǐjiào hǎo



二、字彙 VOCABULARY

萬聖節 Wànshèng Jié Halloween 打扮 dǎbàn to make up; to dress up

南^{ㄉㄨㄢˊ}瓜^{ㄍㄨㄚ} nānguā pumpkin 怪^{ㄍuài}模^{ㄇㄛˊ}怪^{ㄍuài}樣^{ㄧㄤˋ} guài mó guài yàng queer appearance and manner
南^{ㄉㄨㄢˊ}瓜^{ㄍㄨㄚ}燈^{ㄉㄥ} nānguādēng jack-o-lantern 鄰^{ㄌín}居^{ㄐū} línjū neighbor
瓜^{ㄍㄨㄚ}肉^{ㄖòu} guā ròu the flesh or meat of a melon 種^{ㄓㄨㄥˋ} zhǒng kind of; type
挖^{ㄨㄚ} wā to scoop; to dig (out) 遊^ㄩ戲^{ㄒㄧˋ} yóuxì to play (games)
刻^{ㄎè} kē to carve; to engrave 小^{ㄒiǎo}飛^{ㄈēi}俠^{ㄒiá} Xiǎofēixiá Peter Pan
麻^{ㄇㄚ}煩^{ㄉㄨㄢˊ} máfan trouble; bother 巫^ㄨ婆^{ㄆㄛˊ} wūpó witch
家^{ㄐiā}家^{ㄐiā}戶^{ㄏù}戶^{ㄏù} jiājiā-hùhù everybody; the whole neighborhood

三、語法句型 GRAMMAR AND SENTENCE PATTERNS

不^{ㄉㄨ}和沒^{ㄇéi}的用法^{ㄩㄝˋ}：

說^{ㄕuō}明^{ㄇㄧㄥˊ}：「不^{ㄉㄨ}」和「沒^{ㄇéi}(有^ㄩ)」都^{ㄉㄨ}有^ㄩ否^ㄝ定^{ㄉㄧㄥˋ}的^{ㄉㄨ}意^ㄩ義^ㄩ，都^{ㄉㄨ}可^ㄝ以^ㄩ放^ㄝ在^ㄩ動^{ㄉㄨㄥˊ}詞^ㄘ、形^{ㄒㄩㄥˊ}容^{ㄨㄥˊ}詞^ㄘ前^ㄩ，對^ㄝ動^{ㄉㄨㄥˊ}作^ㄘ、性^{ㄒㄩㄥˊ}狀^ㄘ加^ㄝ以^ㄩ否^ㄝ定^{ㄉㄧㄥˋ}。但^{ㄉㄨ}是^ㄩ「不^{ㄉㄨ}」多^{ㄉㄨ}用^ㄩ於^ㄩ主^{ㄓㄨ}觀^{ㄍuān}意^ㄩ願^ㄩ，否^ㄝ定^{ㄉㄧㄥˋ}過^ㄩ去^ㄩ、現^{ㄒㄩㄥˊ}在^ㄩ、將^{ㄐiāng}來^{ㄕㄨㄞˊ}的^{ㄉㄨ}動^{ㄉㄨㄥˊ}作^ㄘ行^{ㄒㄩㄥˊ}為^ㄩ。「沒^{ㄇéi}有^ㄩ」主^{ㄓㄨ}要^ㄩ用^ㄩ於^ㄩ客^{ㄎè}觀^{ㄍuān}敘^{ㄒㄩ}述^ㄩ，否^ㄝ定^{ㄉㄧㄥˋ}動^{ㄉㄨㄥˊ}作^ㄘ、狀^{ㄒㄩㄥˊ}態^ㄘ的^{ㄉㄨ}發^ㄝ生^ㄩ或^ㄩ完^ㄩ成^ㄩ，因^ㄩ此^ㄩ只^ㄩ限^ㄩ於^ㄩ指^ㄩ過^ㄩ去^ㄩ和^ㄩ現^{ㄒㄩㄥˊ}在^ㄩ，不^{ㄉㄨ}能^ㄩ指^ㄩ將^ㄩ來^ㄩ。

例^{ㄌì}句^{ㄐㄨ}：1. 你^{ㄋǚ}還^ㄩ要^ㄩ吃^ㄩ嗎^{ㄇㄚˊ}? → 我^{ㄨㄛ}不^{ㄉㄨ}能^ㄩ再^ㄩ吃^ㄩ了^ㄩ。
2. 我^{ㄨㄛ}很^ㄩ久^ㄩ沒^{ㄇéi}聽^{ㄊㄧㄥ}到^ㄩ有^ㄩ關^{ㄍuān}他^{ㄏㄜ}的^{ㄉㄨ}消^{ㄒiāo}息^ㄩ了^ㄩ。

練^{ㄌiàn}習^ㄩ：1. 他^{ㄏㄜ}還^ㄩ想^ㄩ要^ㄩ游^ㄩ泳^ㄩ嗎^{ㄇㄚˊ}? → ()
2. 你^{ㄋǚ}沒^{ㄇéi}去^ㄩ過^ㄩ法^{ㄉㄨㄤˊ}國^{ㄍuó}嗎^{ㄇㄚˊ}? → ()
3. 他^{ㄏㄜ}關^{ㄍuān}心^ㄩ過^ㄩ這^ㄩ件^ㄩ事^ㄩ嗎^{ㄇㄚˊ}? → ()



四、對話英文翻譯 ENGLISH TEXT : LESSON 4

蓓^{ㄅèi}蒂^{ㄊì}： Fang-Fang, let's go buy a pumpkin and make a jack-o-lantern.

芳^{ㄈāng}芳^{ㄈāng}： To make a jack-o-lantern, we have to dig out the seeds and then carve a nose and a mouth. It's too much trouble.

蓓^{ㄅèi}蒂^{ㄊì}： But everybody does this on Halloween.

芳^{ㄈāng}芳^{ㄈāng}： It's more interesting to dress up in weird costumes and go to the neighbors' houses asking for candy.

蓓^{ㄅèi}蒂^{ㄊì}： But we're too old to play this game any more.

芳^{ㄈāng}芳^{ㄈāng}： I can dress up our little brother as Peter Pan.

蓓^{ㄅèi}蒂^{ㄊì}： And I'll help our little sister dress up as a witch.

芳^{ㄈāng}芳^{ㄈāng}： OK. We'll see whose make-up skills are better.

第十六十七課

Lesson 67

一封 信

A Letter

一、對話 DIALOGUE

芳 芳 : 媽 , 郵 差 剛 送 來 一 封 信 , 好 像 是 舅 媽 寄 來 的 。
 Fāngfāng Mā yóuchāi gāng sòng lái yì fēng xìn hǎoxiàng shì jiùmā jì lái de 。

來 的 。
 lái de

媽 媽 : 快 拆 開 看 看 。 你 看 得 懂 嗎 ?
 māma Kuài chāi kāi kànkàn Nǐ kàn de dǒng ma

芳 芳 : 內 容 很 簡 單 , 信 上 說 舅 舅 和 舅 媽 要 來 美 國 。
 Fāngfāng Nèiróng hěn jiǎndān Xìn shàng shuō jiùjiu hàn jiùmā yào lái Měiguó 。

國 。
 guó

媽 媽 : 這 真 是 個 好 消 息 。 他 們 是 來 觀 光 的 嗎 ?
 māma Zhè zhēn shì ge hǎo xiāoxi Tāmen shì lái guānguāng de ma

芳 芳 : 舅 媽 陪 舅 舅 到 西 雅 圖 開 會 , 順 便 來 看 我 們 。
 Fāngfāng Jiùmā péi jiùjiu dào Xīyátú kāihuì shùnbian lái kàn wǒmen

們 。
 men

媽 媽 : 他 們 哪 一 天 會 到 我 們 家 呢 ?
 māma Tāmen nǎ yì tiān huì dào wǒmen jiā ne

芳 芳 : 按 照 信 上 說 的 時 間 , 應 該 是 三 十 號 到 。
 Fāngfāng Ànzhào xìn shàng shuō de shíjiān yīnggāi shì sānshí hào dào

媽 媽 : 我 得 把 客 房 打 掃 乾 淨 , 他 們 一 來 就 可 以 住 下 。
 māma Wǒ déi bǎ kèfáng dǎsǎo gānjìng tāmen yì lái jiù kěyǐ zhù

二、字彙 VOCABULARY

| | | | |
|-------------|--------------------------------|----------------|-------------|
| 郵 差 yóuchāi | postman; mail carrier | 觀 光 guān'guāng | sightseeing |
| 舅 媽 jiùmā | wife of one's mother's brother | 西 雅 圖 Xīyátú | Seattle |

| | | | |
|--|-------------------|--|-------------------------------|
| 拆 <small>拆</small> 開 <small>開</small> chāi kāi | to open up | 順 <small>順</small> 便 <small>便</small> shùnbian | at one's convenience |
| 懂 <small>懂</small> dǒng | understand | 按 <small>按</small> 照 <small>照</small> ànzhào | according to |
| 內 <small>內</small> 容 <small>容</small> nèiróng | content | 客 <small>客</small> 房 <small>房</small> kèfáng | a guest room |
| 消 <small>消</small> 息 <small>息</small> xiāoxi | news; information | 打 <small>打</small> 掃 <small>掃</small> dǎsǎo | to clean(a room, house, etc.) |

三、語法句型 GRAMMAR AND SENTENCE PATTERNS

得和應該：

說明：「得」和「應該」用法相同，都表示事實上或情理上的必要，一般可以替換，但用「得」比較口語化。「得」的否定是「不必」或「不用」。

- 例句：1. 你得按照他的意思做。 → 你必須按照他的意思做。
 2. 你們得按照學校的規定做。 → 你們必須按照學校的規定做。

- 練習：1. 他得按照規定的時間付房租。 → ()
 2. 他必須按照自己的興趣選課。 → ()



四、對話英文翻譯 ENGLISH TEXT : LESSON 4

- 芳芳： Mom, the postman has just delivered a letter. It seems to be from Aunt .
 媽媽： Hurry, open it and take a look. Can you understand it?
 芳芳： It is very easy. Uncle and Aunt are coming to America.
 媽媽： That's really a good news. Are they coming to do sightseeing?
 芳芳： Aunt will accompany Uncle to Seattle for a meeting, and visit us on the way.
 媽媽： Did Aunt mention when will they arrive?
 芳芳： She said they will arrive on the 30th.
 媽媽： I must tidy up the guest room so that they can stay as soon as they arrive.

第十六課

Lesson 68

下雪了

It's Snowing!

一、對話 DIALOGUE

張太太：下雪了一場雪，外面的景色美麗得就像
 Zāng tàitai Xiàle yì chǎng xuě wàimiàn de jǐngsè měilì de jiù xiàng

聖誕卡一樣。
 shèngdàn kǎ yíyàng

王太太：你不是想賞雪嗎？這次可如願了。
 Wáng tàitai Nǐ bú shì xiǎng shǎng xuě ma zhè cì kě rúyuàn le

張太太：雪下得不够大，再大點兒可以堆雪人
 Zāng tàitai Xuě xià de búgòu dà zài dà diǎnr kěyǐ duī xuě rén
 了。
 le

王太太：你喜歡下大雪，姐夫可不喜歡。
 Wáng tàitai Nǐ xǐhuān xià dà xuě jiěfū kě bù xǐhuān

張太太：雪景這麼美！他不懂得欣賞嗎？
 Zāng tàitai Xuějǐng zhème měi Tā bù dǒng de xīnshǎng ma

王太太：賞雪當然是一令人高興的事，但鏟雪可
 Wáng tàitai Shǎng xuě dāngrán shì lìng rén gāoxìng de shì dàn chǎn xuě kě
 是一件苦差事！
 shì yí jiàn kǔ chāishi

張太太：在臺灣，高山上下一點兒雪，還是新
 Zāng tàitai Zài Táiwān gāoshān shàng xià yídiǎnr xuě hái shì xīn-
 聞呢。
 wén ne

王太太：什麼東西都是這樣，「物以稀為貴」。
 Wáng tàitai Shénme dōngxi dōu shì zhèyàng 「wù yǐ xī wéi guì」。

二、字彙 VOCABULARY

下雪 xià xuě to snow 雪人 xuě rén snowman

聖誕卡 shèngdàn kǎ Christmas card 姐夫 jiěfū husband of one's elder sister;

brother-in-law 賞雪 shǎng xuě to enjoy the snow; to watch the snowfall
 雪景 xuějǐng snow scenes 如願 rúyuàn to have one's wish fulfilled; to be pleased; to go as one wishes or pleases
 鏟雪 chǎn xuě to shovel snow
 堆 duī to pile up; a unit measure for piles of things; a pile; a heap
 苦差事 kǔ chāishi an unpleasant task; a chore 物以稀為貴 wù yǐ xī wéi guì
 The scarcer a thing is, the more valuable it becomes.

三、語法句型 GRAMMAR AND SENTENCE PATTERNS

可是和但是的替換：

說明：「可是」和「但是」都做連詞，表示轉折。
 「但是」一定放在主語前，「可是」可用在主語前或主語後。

- 例句：1. 貴的東西當然好，但是我不買不起。
 2. 你做的魚很好吃，可是我不太能吃魚。

- 練習：1. 那棟房子非常好，可是租金太高了。
 → ()
 2. 儲蓄是好習慣，但是也不能太節省了。
 → ()

四、對話英文翻譯 ENGLISH TEXT : LESSON 1



- 張太太：After snowing, the scenery outside looks as beautiful as a Christmas card.
 王太太：Don't you want to see snow? Now your wish is come true.
 張太太：It hasn't snowed enough. If it snows a little more, you could make a snowman.
 王太太：You like heavy snow, but your brother-in-law doesn't.
 張太太：Snow scenes are so beautiful! How could he not appreciate them?
 王太太：Snow scenes are pleasant of course, but shoveling snow is not!
 張太太：In Taiwan, it's news when even a small amount of snow falls on top of high mountains.
 王太太：The scarcer a thing is, the more valuable it becomes.

一、對話 DIALOGUE

珍^ノ妮^ノ： 聖^ノ誕^ノ節^ハ快^ク到^リ了^カ， 過^ス節^ハ的^ノ氣^ク氛^ハ越^ヒ來^カ越^ヒ濃^ク了^カ。
Zhēnní Shèngdàn Jié kuài dào le guòjié de qìfēn yuè lái yuè nóng le

蓓^ノ蒂^ノ： 聖^ノ誕^ノ飾^ノ品^ノ的^ノ樣^ノ式^ハ也^ハ一^ニ年^ノ比^ヒ一^ニ年^ノ多^ク。
Bèidi Shèngdàn shìpǐn de yàngshì yě yì nián bǐ yì nián duō

珍^ノ妮^ノ： 聖^ノ誕^ノ禮^ノ物^マ都^ハ準^バ備^ハ好^ク了^カ嗎[？]？
Zhēnní Shèngdàn lǐwù dōu zhǔnbèi hǎo le ma

蓓^ノ蒂^ノ： 今^ハ天^ハ我^ハ就^ハ是^ハ出^イ來^カ採^チ購^ク聖^ノ誕^ノ禮^ノ物^マ的^ノ。
Bèidi Jīntiān wǒ jiùshì chūlái cǎigòu shèngdàn lǐwù de

珍^ノ妮^ノ： 我^ハ最^モ喜^ブ歡^ム看^ル大^カ家^ハ拆^イ開^ク禮^ノ物^マ時^ハ高^ク興^ト的^ノ樣^ノ子^ハ。
Zhēnní Wǒ zuì xǐhuān kàn dàjiā chāi kāi lǐwù shí gāoxìng de yàngzi

蓓^ノ蒂^ノ： 這^ニ提^テ醒^テ我^ハ得^ル買^ハ些^ヲ包^ヲ裝^ハ紙^ヲ和^ハ緞^ヲ帶^ヲ。
Bèidi Zhè tíxǐng wǒ děi mǎi xiē bāozhuāng zhǐ hàn duàndài

珍^ノ妮^ノ： 聖^ノ誕^ノ禮^ノ物^マ一^ニ定^ニ要^ハ包^ハ得^カ漂^ク漂^ク亮^ク亮^ク地^ニ才^ハ行^ク。
Zhēnní Shèngdàn lǐwù yídìng yào bāo de piàopiào-liàngliàng de cái xíng

蓓^ノ蒂^ノ： 為^レ了^カ省^ク時^ハ， 我^ハ們^ハ還^ハ是^ハ各^ハ走^ル各^ハ的^ノ， 各^ハ買^ハ各^ハ的^ノ吧[。]。
Bèidi Wèile shěng shí wǒmen háishi gè zǒu gè de gè mǎi gè de ba

二、字彙 VOCABULARY

| | | | |
|---|---------------------------------------|--|-----------------|
| 聖 ^ノ 誕 ^ノ 禮 ^ノ 物 ^マ shèngdàn lǐwù | Christmas gift | 採 ^チ 購 ^ク cáigòu | to pick and buy |
| 聖 ^ノ 誕 ^ノ 節 ^ハ Shèngdàn Jié | Christmas | 提 ^テ 醒 ^テ tíxǐng | to remind |
| 氣 ^ク 氛 ^ハ qìfēn | atmosphere; mood | 包 ^ヲ 裝 ^ハ 紙 ^ヲ bāozhuāng zhǐ | wrapping paper |
| 濃 ^ク nóng | heavy; thick; strong; thick and dense | 緞 ^ヲ 帶 ^ヲ duàndài | ribbon |

樣式(花樣) yàngshi(huāyàng) pattern; model; style 各買各的 gè mǎi gè de
go dutch; each pay one's own way; you buy yours and I buy mine

三、語法句型 GRAMMAR AND SENTENCE PATTERNS

為(了).....

說明：「為」表示原因、目的，可以在主語前。

- 例句：1. 為了避免差錯，最好再檢查一次。
2. 為了不要遲到，我們還是早一點出發比較好。

- 練習：1. 為了()，我們買了許多禮物。
2. 為了()，大家都很努力。

各V各的：

說明：表示每個人各做各的事。

- 例句：1. 咱們各買各的，誰愛買什麼就買什麼。
2. 我們還是各吃各的，誰愛吃什麼就吃什麼。
練習：1. 我們()看()，分工合作，才不會浪費時間。
2. 她們()說()，令人搞不清真相。



四、對話英文翻譯 ENGLISH TEXT : LESSON 4

- 珍妮： Christmas is coming and the Christmas spirit is getting stronger and stronger.
蓓蒂： There are much more varieties of Christmas ornaments year by year.
珍妮： Have you prepared all of your Christmas gifts?
蓓蒂： I come out to buy them today.
珍妮： I like the moment when everyone feel excited opening up their gifts.
蓓蒂： This reminds me of buying some wrapping paper and ribbons.
珍妮： Christmas gifts should be wrapped up beautifully.
蓓蒂： In order to save time, we should split up. You buy yours and I buy mine.

第七十課

Lesson 70

歡度聖誕節

Enjoying Christmas Time

一、對話 DIALOGUE

媽^{ㄇㄚ}媽^{ㄇㄚ}：芳^{ㄉㄨㄤ}芳^{ㄉㄨㄤ}，聖^{ㄕㄨㄥ}誕^{ㄉㄢ}樹^{ㄕㄨ}布^{ㄅㄨ}置^ㄓ得^ㄉ差^ㄔ不^ㄨ多^ㄉ了^ㄌ吧^ㄛ？
māma Fāngfāng shèngdànshù bùzhi de chàbùduō le ba

芳^{ㄉㄨㄤ}芳^{ㄉㄨㄤ}：再^ㄗ把^ㄅ這^ㄓ串^{ㄔㄨㄢ}燈^ㄉ飾^ㄕ掛^ㄍ上^ㄕ就^ㄐ好^ㄌ了^ㄌ。
Fāngfāng Zài bǎ zhè chuàn dēngshì guàshàng jiù hǎo le

媽^{ㄇㄚ}媽^{ㄇㄚ}：飾^ㄕ品^ㄆ太^ㄊ多^ㄉ了^ㄌ，拿^ㄋ幾^ㄐ個^ㄍ星^ㄕ星^ㄕ、小^ㄒ天^ㄊ使^ㄕ下^ㄒ來^ㄌ吧^ㄛ。
māma Shìpǐn tài duō le ná jǐ ge xīngxīng xiǎo tiānshǐ xiàlái ba

芳^{ㄉㄨㄤ}芳^{ㄉㄨㄤ}：媽^{ㄇㄚ}，您^ㄋ想^ㄒ聖^{ㄕㄨㄥ}誕^{ㄉㄢ}老^ㄌ人^ㄖ會^ㄕ給^ㄍ我^ㄨ送^ㄕ禮^ㄌ物^ㄕ來^ㄌ嗎^ㄛ？
Fāngfāng Mā nín xiǎng Shèngdàn Lǎorén huì gěi wǒ sòng lǐwù lái ma

媽^{ㄇㄚ}媽^{ㄇㄚ}：聖^{ㄕㄨㄥ}誕^{ㄉㄢ}老^ㄌ人^ㄖ一^ㄧ定^ㄉ不^ㄨ會^ㄕ讓^ㄕ妳^ㄨ失^ㄕ望^ㄕ的^ㄛ。
māma Shèngdàn Lǎorén yíding bú huì ràng nǐ shīwàng de

芳^{ㄉㄨㄤ}芳^{ㄉㄨㄤ}：那^ㄋ我^ㄨ就^ㄐ放^ㄑ心^ㄕ了^ㄌ。聖^{ㄕㄨㄥ}誕^{ㄉㄢ}大^ㄉ餐^ㄕ準^ㄑ備^ㄕ好^ㄌ了^ㄌ嗎^ㄛ？
Fāngfāng Nà wǒ jiù fāngxīn le Shèngdàn dàcān zhǔnbèi hǎo le ma

媽^{ㄇㄚ}媽^{ㄇㄚ}：火^ㄏ雞^ㄕ還^ㄕ要^ㄕ再^ㄗ烤^ㄕ一^ㄧ會^ㄕ兒^ㄝ。先^ㄒ聽^ㄕ聽^ㄕ聖^{ㄕㄨㄥ}誕^{ㄉㄢ}歌^ㄕ曲^ㄕ吧^ㄛ。
māma Huǒjī hái yào zài kǎo yíhuìr Xiān tīngtīng shèngdàn gēqǔ ba

芳^{ㄉㄨㄤ}芳^{ㄉㄨㄤ}：希^ㄒ望^ㄕ年^ㄋ年^ㄋ都^ㄉ有^ㄕ一^ㄧ個^ㄍ快^ㄑ樂^ㄕ的^ㄛ聖^{ㄕㄨㄥ}誕^{ㄉㄢ}節^ㄕ。
Fāngfāng Xīwàng niánnián dōu yǒu yí ge kuàilè de Shèngdàn Jié

二、字彙 VOCABULARY

歡^ㄏ度^ㄉ huāndù to enjoy a time or holiday 失^ㄕ望^ㄕ shīwàng disappointed
聖^{ㄕㄨㄥ}誕^{ㄉㄢ}樹^ㄕ shèngdànshù Christmas tree 聖^{ㄕㄨㄥ}誕^{ㄉㄢ}大^ㄉ餐^ㄕ shèngdàn dàcān Christmas
dinner 布^ㄅ置^ㄓ bùzhi to decorate; to arrange 準^ㄑ備^ㄕ zhǔnbèi ready
串^{ㄔㄨㄢ} chuàn a string of pearls, beads, bells or electric bulbs, etc.; a unit measure for
strings or sticks of things

星^一星^一 xīngxīng star 火^一雞^一 huǒjī turkey 小^一天^一使^一 xiǎo tiānshǐ little angel
 烤^一 kǎo roast 聖^一誕^一老^一人^一 Shèngdàn Lǎorén Santa Claus
 聖^一誕^一歌^一曲^一 shèngdàn gēqǔ Christmas Carol

三、語法句型 GRAMMAR AND SENTENCE PATTERNS

把字句與被字句的用法：

說明：「把字句」的句型：「N1+把+N2+VP」，「被字句」：「N2+被+N1+VP」，N1是動作發出者，N2是動作接受者，VP表示動作及其結果。它們相同的地方是：都有某個動作造成每個人或事物移位，處於某種狀態，產生某種變化或結果。不同的是：「把字句」是主動句，「被字句」是被动句。

例句：1. 小偷把我的錢包偷走了。

→ 我的錢包被小偷偷走了。

2. 弟弟把電腦弄壞了。 → 電腦被弟弟弄壞了。

練習：1. 老師把黑板擦乾淨了。 → ()

2. 冰箱裡的東西被他吃光了。

→ ()



四、對話英文翻譯 ENGLISH TEXT : LESSON 4

媽：媽： Fang-Fang, are you almost done decorating the Christmas tree?

芳：芳： I'll be done after putting this string of lights on.

媽：媽： There are too many ornaments on the tree. Take a few stars and angels off.

芳：芳： Mom, do you think Santa Claus will bring me the gift I want?

媽：媽： I don't think Santa Claus will let you down.

芳：芳： Then I won't worry. Is Christmas Eve dinner ready?

媽：媽： The turkey still needs to be roasted a little while. Why don't you listen to some Christmas Carols.

芳：芳： I hope that every year we can have a merry Christmas.

一、對話 DIALOGUE

珍妮： 期末考試快到了，功課溫習好了嗎？
Zhěnní Qímòkǎo kuài dào le gōngkè wēnxí hǎo le ma

芳芳： 我每天都要開夜車苦讀。
Fāngfāng Wǒ měi tiān dōu kāi yèchē kǔ dú

珍妮： 熬夜最傷身體了，別過度用功。
Zhěnní Áoyè zuì shāng shēntǐ le bié guòdù yònggōng

芳芳： 我是平時不用功，只好臨時抱佛腳了。
Fāngfāng Wǒ shì píngshí bú yònggōng zhǐhǎo línshí bào fójiǎo le

珍妮： 這次考試，你總共考幾科呢？
Zhěnní Zhè cì kǎoshì nǐ zǒnggòng kǎo jǐ kē ne

芳芳： 四科。有的課只要繳讀書報告就可以了。
Fāngfāng Sì kē Yǒu de kè zhǐyào jiāo dúshū bàogào jiù kěyǐ le

珍妮： 那你還緊張什麼？心情放輕鬆點兒。
Zhěnní Nà nǐ hái jǐnzhāng shénme Xīnqíng fàng qīngsōng diǎnr

芳芳： 要考試了，心情怎麼可能輕鬆呢？
Fāngfāng Yào kǎoshì le xīnqíng zěnmě kěnéng qīngsōng ne

二、字彙 VOCABULARY

期_レ末_レ考_レ Qímòkǎo finals; final examinations 過_レ度_レ guòdù to go beyond
normal limit; excessive 溫_レ習_レ wēnxí to review; review 科_レ kē course; subject

開^{ㄎㄞ}夜^{ㄩㄝˋ}車^{ㄔㄞ} kāi yèchē to stay up all night; to burn the mid-night oil
 讀^{ㄉㄨˋ}書^{ㄕㄨ}報^{ㄅㄠˋ}告^{ㄍㄠˋ} dúshū bàogào a report; a book report; study report
 苦^{ㄎㄨˇ}讀^{ㄉㄨˋ} kǔ dú to study hard 心^{ㄒㄧㄣ}情^{ㄑㄩㄥˊ} xīnqíng mood
 熬^ㄠ夜^{ㄩㄝˋ} áo yè to stay up all night; to work until deep into the night
 輕^{ㄑㄩㄥ}鬆^{ㄕㄨㄥ} qīngsōng relaxed; easy; comfortable 傷^{ㄕㄨㄤ} shāng to hurt; hurt
 臨^{ㄌㄧㄣ}時^{ㄕㄨㄛˊ}抱^{ㄅㄠˋ}佛^{ㄈㄛˊ}腳^{ㄐㄧㄠˋ} línshí bào fōjiǎo to do something too late and without any preparation

三、語法句型 GRAMMAR AND SENTENCE PATTERNS

怎麼^{ㄗㄥˋ ㄇㄛˋ} + 動^{ㄉㄨㄥˋ} / 形^{ㄒㄩㄥˊ} :

說^{ㄕㄨㄞˋ}明^{ㄇㄧㄥˊ} : 表^{ㄅㄠˋ}示^{ㄕㄨㄛˊ} 詢^{ㄩㄥˊ}問^{ㄨㄥˊ}原^{ㄩㄥˊ}因^{ㄩㄥˊ}, 等^{ㄉㄨㄥˋ}於^{ㄨㄥˊ} 「為^{ㄨㄛˊ}什^{ㄕㄨㄛˊ}麼^{ㄇㄛˋ}」, 多^{ㄉㄨㄛˋ}用^{ㄩㄥˊ}疑^{ㄩㄥˊ}問^{ㄨㄥˊ}句^{ㄩㄥˊ}式^{ㄕㄨㄛˊ}, 動^{ㄉㄨㄥˋ}詞^{ㄕㄨㄛˊ}、形^{ㄒㄩㄥˊ}容^{ㄩㄥˊ}詞^{ㄕㄨㄛˊ}都^{ㄉㄨㄛˋ}可^{ㄕㄨㄛˊ}以^{ㄩㄥˊ}用^{ㄩㄥˊ}否^{ㄨㄛˊ}定^{ㄉㄩㄥˊ}式^{ㄕㄨㄛˊ}。

例^{ㄌㄧˋ}句^{ㄩㄥˊ} : 1. 你^{ㄋㄨˇ}身^{ㄕㄨㄥ}上^{ㄕㄨㄥ}怎^{ㄗㄥˋ}麼^{ㄇㄛˋ}有^{ㄩㄥˊ}一^ㄧ種^{ㄓㄨㄥˋ}特^{ㄕㄨㄛˊ}別^{ㄇㄛˋ}的^{ㄉㄨㄛˋ}香^{ㄒㄩㄥ}味^{ㄨㄥˊ}兒^ㄦ呢^{ㄋㄝˊ}?
 2. 你^{ㄋㄨˇ}怎^{ㄗㄥˋ}麼^{ㄇㄛˋ}不^{ㄅㄨˋ}專^{ㄕㄨㄥ}心^{ㄒㄩㄥ}一^ㄧ點^{ㄉㄩㄥˊ}兒^ㄦ呢^{ㄋㄝˊ}?

練^{ㄌㄧㄢˊ}習^{ㄩㄥˊ} : 1. 他^{ㄏㄜ} () 不^{ㄅㄨˋ}認^{ㄕㄨㄛˊ}真^{ㄕㄨㄥ}一^ㄧ點^{ㄉㄩㄥˊ}兒^ㄦ呢^{ㄋㄝˊ}?
 2. 小^{ㄒㄩㄥ}李^{ㄌㄧ} () 沒^{ㄇㄟˋ}報^{ㄅㄠˋ}名^{ㄇㄧㄥˊ}呢^{ㄋㄝˊ}?



四、對話英文翻譯 ENGLISH TEXT : LESSON 4

珍^{ㄓㄣ}妮^{ㄋㄩ} : Final exams are approaching. Have you finished reviewing your lessons?
 芳^{ㄈㄨㄥ}芳^{ㄈㄨㄥ} : Everyday I have been staying up late and studying hard.
 珍^{ㄓㄣ}妮^{ㄋㄩ} : Staying up all night is most harmful to your health. Don't overdo it.
 芳^{ㄈㄨㄥ}芳^{ㄈㄨㄥ} : I don't usually study this hard. Only when it's close to exams.
 珍^{ㄓㄣ}妮^{ㄋㄩ} : How many subjects do you have to take this time?
 芳^{ㄈㄨㄥ}芳^{ㄈㄨㄥ} : Four. In some courses, I only need to submit a term paper.
 珍^{ㄓㄣ}妮^{ㄋㄩ} : Then what are you so worried about? Relax a little.
 芳^{ㄈㄨㄥ}芳^{ㄈㄨㄥ} : Tests are coming! How can I relax?

第二十七課

Lesson 72

發成績單

Getting Your Report Card

一、對話 DIALOGUE

蓓蒂：早上匆匆忙忙地出門，忘記戴圍巾了。
Bèidi Zǎoshang cōngcōng-mángmáng de chūmén wàngjì dài wéijīn le

芳芳：是不是昨晚太晚睡了？早上起不來？
Fāngfāng Shì bú shì zuó wǎn tài wǎn shuì le ? Zǎoshang qǐ bù lái ?

蓓蒂：不是。今天要發成績單，心裡有點兒緊張。
Bèidi Bú shì Jīntiān yào fā chéngjī dān xīnlǐ yǒudiǎnr jǐn-

張。
zhāng

芳芳：你的成績一向那麼好，還怕不及格嗎？
Fāngfāng Nǐ de chéngjī yíxiàng nàme hǎo hái pà bù jígé ma

蓓蒂：我父親說，如果成績好，就給我買一個
Bèidi Wǒ fùqīn shuō rúguǒ chéngjī hǎo jiù gěi wǒ mǎi yí ge

手機。
shǒujī

芳芳：我只希望化學和地理都能及格。
Fāngfāng Wǒ zhǐ xīwàng huàxué hàn dìlǐ dōu néng jígé

蓓蒂：你不會不及格的，頂多分數低一點兒。
Bèidi Nǐ bú huì bù jígé de dǐng duō fēnshù dī yídiǎnr

芳芳：經過這次的教訓，以後會用功一點兒的。
Fāngfāng Jīngguò zhè cì de jiàoxùn yǐhòu huì yònggōng yídiǎnr de

二、字彙 VOCABULARY

| | | | |
|------------------------|---------------------------------|-----------|------------------------|
| 成績單 chéngjī dān | grades; report card; transcript | 化學 huàxué | chemistry |
| 匆匆忙忙 cōngcōng-mángmáng | hastily; hurriedly | 地理 dìlǐ | geography |
| 圍巾 wéijīn | scarf; muffler | 及格 jígé | to pass an examination |
| 發 fā | to give; to send; to distribute | 分數 fēnshù | grades |
| 成績 chéngjī | grades; results | 低 dī | low |

手_レ機_ハ shǒujī a cell phone; a mobile phone
 教_ハ訓_ハ jiàoxùn to teach a lesson; a lesson; to reprimand

教_ハ訓_ハ jiàoxùn to teach a lesson; a

三、語法句型 GRAMMAR AND SENTENCE PATTERNS

如_レ果_レ (只_レ要_レ、既_レ然_レ、因_レ為_レ) …… , 就_レ ……

說_レ明_レ : 表_レ示_レ承_レ接_レ上_レ文_レ , 得_レ出_レ結_レ論_レ。

- 例_カ句_ハ : 1. 如_レ果_レ成_レ績_レ好_レ , 爸_レ爸_レ就_レ會_レ給_レ我_レ買_レ一_レ個_レ隨_レ身_レ聽_レ。
 2. 如_レ果_レ你_レ先_レ到_レ了_レ , 就_レ等_レ我_レ一_レ下_レ。

- 練_カ習_ハ : 1. () 下_レ雨_レ , 我_レ () 不_レ去_レ了_レ。
 2. () 粗_レ心_レ , 後_レ果_レ恐_レ怕_レ () 不_レ堪_レ設_レ想_レ了_レ。

那_レ麼_レ + 形_レ/動_レ , 還_レ怕_レ ……

說_レ明_レ : 「那_レ麼_レ」強_レ調_レ說_レ話_レ人_レ的_レ感_レ嘆_レ語_レ氣_レ , 有_レ略_レ帶_レ誇_レ張_レ、使_レ語_レ言_レ生_レ動_レ的_レ作_レ用_レ。

- 例_カ句_ハ : 1. 你_レ那_レ麼_レ用_レ功_レ , 還_レ怕_レ考_レ試_レ不_レ及_レ格_レ嗎_レ?
 2. 你_レ那_レ麼_レ聰_レ明_レ , 還_レ怕_レ學_レ不_レ好_レ中_レ文_レ嗎_レ?

- 練_カ習_ハ : 1. 你_レ () 有_レ錢_レ , () 買_レ不_レ起_レ那_レ件_レ衣_レ服_レ。
 2. 你_レ () 仔_レ細_レ , () 做_レ不_レ好_レ那_レ件_レ事_レ。
 3. 你_レ () 可_レ愛_レ , () 別_レ人_レ不_レ喜_レ歡_レ你_レ。



四、對話英文翻譯 ENGLISH TEXT : LESSON 4

蓓_ハ蒂_ハ : This morning I left home in such a hurry that I forgot to take a scarf.

芳_ハ芳_ハ : You slept too late last night and had a hard time getting up this morning, didn't you?

蓓_ハ蒂_ハ : No, it's not. We're getting our report cards today so I'm a little nervous.

芳_ハ芳_ハ : Your grades are always good, and you are still afraid that you're not going to pass?

蓓_ハ蒂_ハ : My father said, if my grades were good, he'd buy me a cell phone.

芳_ハ芳_ハ : I'm just hoping that I'll pass chemistry and geography.

蓓_ハ蒂_ハ : There's no way that you can fail. At worst, your grades

芳_ハ芳_ハ : This is a lesson for myself. I will study much harder next time.

第七十三課

Lesson 73

過新年 (一)

Chinese New Year (I)

一、對話 DIALOGUE

王老師：今年除夕，我們要如何慶祝呢？
Wáng xiānshēng Jīnnián chūxì wǒmen yào rúhé qìngzhù ne

王太太：我只買了年糕，其他什麼也沒準備。
Wáng tàitai Wǒ zhǐ mǎile niángāo qítā shénme yě méi zhǔnbèi

王老師：在美國，不再貼春聯、放鞭炮的景象了。
Wáng xiānshēng Zài Měiguó bú zài yǒu tiē chūnlián fàng biānpào de jǐngxiàng le

王太太：真懷念小時候過年時的熱鬧情景。
Wáng tàitai Zhēn huáiniàn xiǎoshíhòu guònián de rènao qíngjǐng

王老師：吃了臘八粥以後，家家戶戶就開始大掃除，準備過年了。
Wáng xiānshēng Chīle làbāzhōu yǐhòu jiājiā-hùhù jiù kāishǐ dàsǎochú zhǔnbèi guònián le

王太太：新年時，大家都穿新衣、買新鞋。
Wáng tàitai Xīnnián shí dàijiā dōu chuān xīn yī mǎi xīn xié

王老師：全家團聚吃年夜飯，熱熱鬧鬧的，好令人懷念。
Wáng xiānshēng Quán jiā rén tuánjù chī niányèfàn rèrè-nàonào de hào lìng rén huáiniàn

王太太：吃完年夜飯，大家一起守歲，為父母祈福，真有意思。
Wáng tàitai Chī wán niányè fàn dàjiā yìqǐ shǒusui wèi fùmǔ qí fú zhēn yǒu yìsi

二、字彙 VOCABULARY



| | | | |
|-------------|---|------------------|-------------------------|
| 除夕 chūxì | (Chinese) New Year's Eve | 熱鬧 rènao | bustling; noisy; lively |
| 春聯 chūnlián | New Year's couplets; Spring Festival couplets | | |
| 情景 qíngjǐng | situation | 放鞭炮 fàng biānpào | to light a firecracker |

大掃除 dàsǎochú make a thorough clean-up 懷念 huáiniàn nostalgia; nostalgic; to have sweet memory of
 年夜飯 niányè fàn New Year's Eve dinner
 年糕 niāngāo New Year's cake (made from glutinous rice); a pastry made of the flour of glutinous rice and used primarily in the lunar New Year period
 臘八粥 làbāzhōu porridge of glutinous rice, mixed grains and cereals, and dried fruits
 守歲 shǒusui to see the old year out and the new year in by staying up through the night of the lunar New Year's Eve

三、語法句型 GRAMMAR AND SENTENCE PATTERNS

只……，沒/不……

說明：「只」表示除此以外沒有別的，限制與動作有關的事物，常和「不（沒）」對舉。

- 例句：1. 我只買了年糕，其他什麼也沒準備。
 2. 我只洗了一件衣服，其他什麼也沒洗。

- 練習：1. 他()留下電話號碼，其他的資料都()辦法查到。
 2. 我這次月考()考一科，其他的科目都()考。

四、對話英文翻譯 ENGLISH TEXT : LESSON 1

- 王先生： How are we going to celebrate Chinese New Year's Eve?
 王太太： I only bought some New Year's cake. I haven't prepared anything else yet.
 王先生： In America, nobody puts on Spring Festival couplets and lets off firecrackers.
 王太太： I really miss the bustling scenes of New Years when I was young.
 王先生： After the day (a holiday falls on December twelfth of lunar calendar celebrating buddha's enlightenment) we ate the mixed porridge , every household would begin to clean their houses for the New Year.
 王太太： On New Years everyone wears new clothes and new shoes.
 王先生： All the family members would get together to eat New Year's Eve dinner and everything was so lively. It really brings back memories.
 王太太： After finishing dinner on New Year's Eve, we could stay up all night to bring in the new year and pray for good fortune for our parents. It was so much fun.

第七十四課

Lesson 74

過新年 (二)

Chinese New Year (II)

一、對話 DIALOGUE

王老師：新年時，中國城裡有舞龍舞獅的表演。
Wáng xiānshēng Xīnnián shí Zhōngguóchéng lǐ yǒu wǔlóng wǔshī de biǎoyǎn

王太太：我們帶孩子們去看熱鬧吧。
Wáng tàitai Wǒmen dài háizimen qù kàn rènao ba

王老師：裝壓歲錢的紅包袋，準備好了嗎？
Wáng xiānshēng Zhuāng yāsùiqián de hóngbāo dài zhǔnbèi hǎo le ma

王太太：早就買好了。記得打電話向爸媽拜年。
Wáng tàitai Zǎo jiù mǎi hǎo le Jìde dǎ diànhuà xiàng bà mā bàinián

王老師：今年應該是龍年吧？
Wáng xiānshēng Jīnnián yīnggāi shì lóng nián ba

王太太：沒錯，按照十二生肖的順序，應該是
Wáng tàitai Méicuò ànzhào shíèr shēngxiào de shùnxù yīnggāi shì

龍年。
lóng nián

王老師：據說，龍年會是吉祥的一年。
Wáng xiānshēng Jùshuō lóng nián huì shì jíxiáng de yì nián

王太太：新年新希望，我希望新的一年能萬事如意。
Wáng tàitai Xīnnián xīn xīwàng wǒ xīwàng xīn de yì nián néng wànshì rúyì

二、字彙 VOCABULARY



中國城 Zhōngguóchéng Chinatown 龍年 lóng nián the year of the dragon
舞龍舞獅 wǔlóng wǔshī dragon and lion dance 順序 shùnxù in order;
according to right order 表演 biǎoyǎn to perform 據說 jùshuō It is said that
紅包 hóngbāo red envelopes 吉祥 jíxiáng favorable; good luck
壓歲錢 yāsùiqián New Year's money; money placed in red envelopes and
distributed to children during New Year holidays; money given to children as a Spring
Festival gift 拜年 bàinián New Years visiting; to call on another and offer New
Year's greetings 十二生肖 shíèr shēngxiào the twelve animals corresponding

to the Twelve Terrestrial Branches 萬事如意 wànshì rúyì May all of your wishes come true; May everything go as you please.

三、語法句型 GRAMMAR AND SENTENCE PATTERNS

按照和根據的用法：

說明：「按照」有「根據」的意思，但偏重於行為的方法、要求、規劃，表示遵從某種標準，怎麼做；「根據」作介詞時，是把某一情況作為得出結論、作出判斷的前提，也就是一說：為什麼這麼說、這麼做。

- 例句：1. 按照價錢高低，來排購買的順序。
 2. 按照分數高低分發。
 3. 根據研究調查的結果，證明這樣做是不通的。
 4. 你根據什麼標準認為我們一定會輸。

- 練習：1. 你應該（ ）醫生說的，按時吃藥，多休息。
 2. （ ）醫生的判斷，他應該過幾天就可出院了。

據說：

說明：表示根據別人說，有時是有出處而不願意說明。「據說」本身不能有主語，在句中多用作獨立語。

- 例句：1. 王先生很愛看電影。→ 據說，王先生很愛看電影。
 2. 他很喜欢吃日本料理。→ 據說，他很喜欢吃日本料理。

- 練習：1. （ ），老師明天要給我們考試。
 2. （ ），他後天要到美國。

四、對話英文翻譯 ENGLISH TEXT : LESSON 4

王先生： In this Chinese New Year, there will be a dragon and lion dance in Chinatown.

王太太： Let's take the children to see the performance.

王先生： Have you prepared the red envelopes for New Year's money yet?

王太太： I bought them a long time ago. Remember to call Dad and Mom to offer New Year greetings.

王先生： This year should be the year of the dragon, right?

王太太： Right. According to the order of the 12 animals of the zodiac, it should be the year of the dragon.

王先生： It is said that the year of the dragon is full of good luck.

王太太： I really hope that during this New Year all our wishes can come true.

一、對話 DIALOGUE

李太太：春天到了，應該整理花園了。
Lǐ tàitai Chūntiān dào le yīnggāi zhěnglǐ huāyuán le

李先生：經過一個冬天，去年種的花兒都枯死了。
Lǐ xiānshēng Jīngguò yí ge dōngtiān qùnián zhòng de huār dōu kū sǐ le

李太太：菜圃也得重新翻土撒種了。
Lǐ tàitai Cǎipǔ yě děi chóngxīn fān tǔ sǎ zhǒng le

李先生：鏟子、鋤頭這些工具還夠用嗎？
Lǐ xiānshēng Chǎnzi chútou zhèxiē gōngjù hái gòu yòng ma

李太太：工具是夠了，但是肥料該買了。
Lǐ tàitai Gōngjù shì gòule dànshi fēiliào gāi mǎi le

李先生：明天就去買肥料，開始動工。
Lǐ xiānshēng Míngtiān jiù qù mǎi fēiliào kāishǐ dònggōng

李太太：希望今年的收穫能好一點兒。
Lǐ tàitai Xīwàng jīnnián de shōuhuò néng hǎo yidiǎnr

李先生：「一分耕耘，一分收穫」，付出多少，就會得到多少。
Lǐ xiānshēng Yì fēn gēngyún yì fēn shōuhuò fùchū duōshao shao jiù huì dé dào duōshao

二、字彙 VOCABULARY



| | | | | | |
|------------|--------------------|-------------|--------------------|-----------|----------|
| 花園 huāyuán | garden | 撒種 sǎ zhǒng | to seed | 種 zhòng | to plant |
| 鏟子 chǎnzi | shovel | 枯死 kū sǐ | to dry out; wither | 鋤頭 chútou | hoe |
| 菜圃 cǎipǔ | a vegetable garden | 工具 gōngjù | tool | | |
| 翻土 fān tǔ | to loosen the soil | 肥料 fēiliào | fertilizer | | |

一分耕耘，一分收穫 yī fēn gēngyún yì fēn shōuhuò As one sows, so shall one reap. (It usually has a positive meaning)

三、語法句型 GRAMMAR AND SENTENCE PATTERNS

經過和通過的用法：

說明：「經過」表示經歷（活動、事件），強調事情的過程，可帶「了」。「通過」強調使用的方法或方式。

- 例句：
1. 經過（了）一個寒假，大家也都長高了。
 2. 經過（了）一個冬天，去年種的花兒都枯死了。
 3. 通過電腦，我們可以取得許多信息。
 4. 我不會說日語，通過翻譯，我才能和日本人交談。

- 練習：
1. 我想（ ）你的介紹，我一定可以和他成為好朋友。
 2. （ ）十幾個小時的飛行，我們終於來到美麗的寶島。
 3. 請說說你們認識的（ ）。
 4. 請問，火車（ ）臺南時不停？



四、對話英文翻譯 ENGLISH TEXT : LESSON 4

- 李太太： Spring is arriving. It's time to fix up the garden.
 李先生： The flowers planted last year have all withered during the winter.
 李太太： The vegetable garden needs to be tilled and seeded.
 李先生： Will a shovel and a hoe be enough to do the job?
 李太太： They'll be fine. And we have to buy fertilizer.
 李先生： We'll buy fertilizer tomorrow and start to work.
 李太太： I hope our planting will be better this year.
 李先生： "As one sows, so shall one reap." How much you put into something is how much you'll get out of it.

一、對話 DIALOGUE

王太太：今天特別來參觀你的新房子。

李太太：我給您介紹一下，看看我布置得好不好？

王太太：浴室的浴缸、馬桶和洗臉檯都很美觀大方。

李太太：臥房的床、梳妝檯和衣櫃都是我親手設計的。

王太太：你設計得真好，看起來非常舒服。

李太太：謝謝，你太客氣了。

王太太：我可是一實話實說，說的都是真心話。

李太太：我們到客廳喝茶，吃些點心吧。

二、字彙 VOCABULARY

| | | | |
|-----------------|--|------------------|----------------------|
| 浴室 yùshì | bathroom | 梳妝檯 shūzhuāngtái | vanity; vanity table |
| 浴缸 yùgāng | bathtub | 衣櫃 yīguì | closet |
| | | 馬桶 mǎtǒng | toilet bowl |
| 設計 shèjì | to design | 洗臉檯 xǐliǎntái | wash basin; sink |
| 客氣 kèqì | to overpraise; flatter | 臥房 wòfāng | bedroom |
| 點心 diǎnxīn | snack | 床 chuáng | bed |
| 真心話 zhēnxīn huà | true words; words from the bottom of one's heart; to really mean something | | |

三、語法句型 GRAMMAR AND SENTENCE PATTERNS

看、看看、看了看和看一看的用法：

說明：「看看」、「看了看」、「看一看」都是動詞「看」的重疊。「看看」動詞的重疊一般表示動作比較快，時間比較短。「看了看」表示某人很快看了看一下，「看一看」表示請別人看，或者自己想看一下，是客氣的用法。

- 例句：1. 老師看了看我的作業，馬上指出我的錯誤。
 2. 請您幫我看看，哪些地方還要再修改？

- 練習：1. 能不能請您拿那件衣服讓我（ ）。
 2. 他（ ）四周沒有人，就趕緊離開了。

都（是）：

說明：表示總括全部。除問話之外，所總括的對象必須放在「都」前。也可說「全都」，總括的意思更明顯。

- 例句：1. 在書局買這些書和筆。→ 這些書和筆都是在書局買的。
 2. 臺灣來的陳老師和李小姐。→ 陳老師和李小姐都是臺灣來的。

- 練習：1. 我讀過這些書 + 都。→ ()
 2. 我認識他們 + 都。→ ()

四、對話英文翻譯 ENGLISH TEXT : LESSON 4



- 王太太： I came to see your new house today.
 李太太： I'll give you a tour to show how I decorated it.
 王太太： The bathtub, toilet and wash basin in the bathroom are very nice.
 李太太： I designed the bed, the vanity and the closet myself.
 王太太： You have decorated the place very well. It looks really comfortable.
 李太太： Thanks. You flattered me.
 王太太： I'm telling the truth, and that is what I really think.
 李太太： Let's go to the living room. We can have a cup of tea and some snacks.

第七十七課

Lesson 77

快樂的志工

Happy Volunteer Work

一、對話 DIALOGUE

志工：先生，您好，可以為您服務嗎？

王先生：我想做健康檢查，不知道該掛哪一科？

志工：您可以先在掛號處填寫資料，手續完
成後，往前直走，就是健檢中心了。

王先生：謝謝您熱心幫忙，請問您是這兒的助理嗎？

志工：不是，我還在看書，沒課時才到這兒
當志工。

王先生：有機會我也想做擔任志工，幫助別人，
回饋社會。

志工：是啊！施比受更有福，助人為快樂之本。

王先生：你真是一年輕人的好榜樣。



二、字彙 VOCABULARY

- 志工 zhìgōng a volunteer; to do volunteer work
- 手續 shǒuxù steps; procedures
- 歡迎 huānyíng welcome; to welcome
- 健檢中心 jiànjiǎn zhōngxīn the physical examination section
- 光臨 guānglín to visit; your honored visit (a polite phrase)
- 助理 zhùlǐ an assistant
- 服務 fúwù service; to give or provide service
- 擔任 dānrèn to serve as; to be; to do one's duty as
- 健康檢查 jiànkāng jiǎnchá a physical; a check up; a physical examination

回饋 huíkui feedback; reward 填寫 tiánxiě to fill out; to fill in (a form)
 施比受更有福 shī bǐ shòu gèng yǒu fú It's more blessed to give than to receive
 資料 zīliào materials; data 榜樣 bǎngyàng an example; a role model
 掛號 guàhào to register; to take a number; to make a doctor's appointment (different system than in the US)
 助人為快樂之本 zhù rén wéi kuàilè zhī běn Helping others is the source of happiness

三、語法句型 GRAMMAR AND SENTENCE PATTERNS

一、起和齊的用法：

說明：「一起」表示在空間上合在一處或在同一地點發生的事情。「一齊」表示在時間上同時發生的事情。

例句：1. 大家一起努力。
 2. 大家一齊鼓掌。

練習：1. 晚宴開始了，賓客（ ）舉杯互相祝福。
 2. 下課後，我們（ ）回家。

往、向、朝的用法：

說明：「朝」可用作動詞。表示動作時的方向。「往、向、朝」都可用作介詞，但「朝」的賓語還可表示人或東西代名詞、名詞。「往」的賓語只能是方位、處所詞語。如果表示人或事物的位置移動、變化，只能用「往」。

例句：1. 請大家一直往（向/朝）前走。
 2. 他們都往我這兒看。（*他們都往我看。）

練習：1. 他進屋以後，立刻（ ）沙發上坐下。
 2. 這間房子（ ）南，那家房子（ ）北。

四、對話英文翻譯 ENGLISH TEXT : LESSON 1

志工：Hello! How may I help you?
 王先生：I'd like to get a physical but I don't know which clinic I should register in?
 志工：You need to register first and fill in your information, after that procedure is finished then go straight to the physical examination section.
 王先生：Thanks for your help. May I ask, are you an assistant here?
 志工：No, I'm not. I am still a student. When I don't have class I come here to do volunteer work.
 王先生：If I have the chance I would like to do volunteer work, to help people, and to give something back to society
 志工：Yes! It's more blessed to give than to receive. Helping others is the source of happiness.
 王先生：You are really set a good example for young people.

第七十八課

Lesson 78

生日派對

A Birthday Party

一、對話 DIALOGUE

媽媽：小弟弟的生日派對準備得怎麼樣了？
māma Xiǎodì de shēngrì pàiduì zhǔnbèi de zěnmeyàng le

芳芳：紙盤、紙杯和餐巾紙都有了。午餐吃什麼呢？
Fāngfāng Zhǐpán zhībēi hàn cānjīnzhǐ dōu yǒu le Wǔcān chī shénme ne

媽媽：小弟弟要吃義大利肉醬麵和熱狗。
māma Xiǎodì yào chī Yìdàlì ròujiāngmiàn hàn règǒu

芳芳：飲料多準備一些吧！
Fāngfāng Yǐnliào duō zhǔnbèi yìxiē ba

媽媽：除了果汁、可樂，還有冰淇淋呢！
māma Chúle guǒzhī kělè hái yǒu bīngqílín ne

芳芳：這些都是孩子們最愛的。生日蛋糕上的蠟燭呢？
Fāngfāng Zhèxiē dōu shì háizimen zuì ài de Shēngrì dāngāo shàng de làzhú ne

媽媽：哎呀！我忘了買，幸好你想到。
māma Āiya Wǒ wàngle mǎile xìnghǎo nǐ xiǎng dào le

芳芳：我立刻去買，免得小弟弟不高興。
Fāngfāng Wǒ lìkè qù mǎi miǎnde xiǎodì bù gāoxìng



二、字彙 VOCABULARY

生日派對 shēngrì pàiduì birthday party 飲料 yǐnliào beverage; drink
紙盤 zhǐpán paper plate 果汁 guǒzhī fruit juice 紙杯 zhībēi paper cup
可樂 kělè cola 餐巾紙 cānjīnzhǐ napkin 冰淇淋 bīngqílín ice cream

義大利肉醬麵 Yìdàlì ròujiàngmiàn spaghetti 蠟燭 làzhú candle
熱狗 règǒu hot dog

三、語法句型 GRAMMAR AND SENTENCE PATTERNS

除了…… 還……

說明：表示排除、不包含在內，後面常用「還」、「也」等補充其他來呼應。

例句：1. 除了果汁、可樂，還有冰淇淋、甜點。
2. 除了跳舞之外，我也喜歡唱歌、畫畫兒。

練習：1. 他()喜歡和好朋友出去打球，()愛打電動。
2. 減肥()要少吃，()要多運動。

幸好和還好：

說明：指由於某種有利條件而幸運地避免了不良後果。一般用在主語前。

例句：1. 我忘了帶傘了，還好你帶了。→ 我忘了帶傘了，幸好你帶了。
2. 我昨天沒準備功課，還好今天沒考試。→ 我昨天沒準備功課，幸好今天沒考試。

練習：1. 我迷路了，還好碰上你了。
→ ()
2. 我感冒了，還好沒有發燒。
→ ()

四、對話英文翻譯 ENGLISH TEXT : LESSON 1

媽： What else do we need for your little brother's birthday party?
芳： We've got paper plates, cups, and napkins. What will we have for lunch?
媽： Your little brother prefers spaghetti and hot dogs.
芳： We'll need plenty of soft drinks.
媽： Besides fruit juice and cola, we also have ice cream.
芳： Children love these. Where are the little candles for the birthday cake?
媽： Oops! I forgot to buy candles. It's a good thing you reminded me.
芳： I'll go to buy them right away. Otherwise, little brother will be sad.

第七十九課

Lesson 79

美容院

Going To The Beauty Salon

一、對話 DIALOGUE

設計師：您好，需要什麼服務嗎？
shèjìshī Nín hǎo xūyào shénme fúwù ma

莉：我要燙頭髮，想換一個新髮型。
Lì Wǒ yào tàng tóufǎ xiǎng huàn yí ge xīn fǎxíng

設計師：髮型得跟臉型配合，否則不好看。
shèjìshī Fǎxíng déi gēn liǎnxíng pèihé fǒuzé bù hǎo kàn

莉：我一向沒什麼主意，都讓設計師來決定。
Lì Wǒ yíxiàng méi shénme zhǔyì dōu ràng shèjìshī lái juédìng

設計師：妳這種客人最受歡迎了。
shèjìshī Nǐ zhè zhǒng kèrén zuì shòu huānyíng le

莉：是啊！要怎麼梳怎麼捲都沒關係，只要好看就行。
Lì Shì a yào zěnmě shū zěnmě juǎn dōu méi guānxi zhǐ yào hǎokàn jiù xíng le

設計師：我一定幫您設計一個既流行又漂亮的髮型。
shèjìshī Wǒ yíding bāng nín shèjì yí ge jì liúxíng yòu piàoliang de fǎxíng

莉：等一下我就會有一個漂漂亮亮的髮型了。
Lì Děng yíxià wǒ jiù huì yǒu yí ge piàopiào-liàngliàng de fǎxíng le

二、字彙 VOCABULARY



美容院 měiróng yuàn beauty salon 否則 fǒuzé otherwise

燙頭髮 tàng tóufǎ to get a perm; to make a permanent wave

主意 zhǔyì idea; suggestion; opinion 髮型 fǎxíng hair style

梳 shū to comb; to brush 臉型 liǎnxíng shape of the face

捲 juǎn to curl 配合 pèihé to match; to cooperate with

設計師 shèjìshī a hair dresser; a designer (a polite term of address for artisans, like carpenters, cooks, etc.)

三、語法句型 GRAMMAR AND SENTENCE PATTERNS

形容詞的重疊：

說明：形容詞可以重疊，如高興——高高興興，就是很高興的意思。但並不是每一個形容詞都可以重疊，例：*愉愉快快、*美美麗麗、*精精彩彩。

例句：1. 屋子裡安安靜靜的，沒有一點兒聲音。
 2. 媽媽把房間打掃得乾乾淨淨，看起來非常舒服。

練習：1. 他的婚禮雖然簡單，但是非常隆重。
 → ()
 2. 請再清楚地說一遍，大家都很想知道事情經過。
 → ()

否則的用法：

說明：表示如果不是這樣的意思，「否則」都用在後一句，後一句指出從前一句推論的結果，或提供另一種選擇。

例句：1. 髮型得跟臉型配合，否則不好看。
 2. 你得早一點兒回去，否則他會生氣。

練習：1. 你必須馬上走，()會趕不上火車。
 2. 你必須早一點兒起床，()來不及吃早飯。
 3. 你要快一點兒寫，()功課會做不完。

四、對話英文翻譯 ENGLISH TEXT : LESSON 4

設計師： Hello, how may I help you?
 莉 莉： I'd like a perm and a new hair style.
 設計師： The hair style should match the shape of your face, otherwise it won't look good.
 莉 莉： I don't prefer any particular style. I'll let designers decide for me.
 設計師： You're the best kind of customer.
 莉 莉： Uh-huh. I let them do the combing and curling as they see fit.
 設計師： I'll definitely design a popular and pretty hairstyle for you.
 莉 莉： In a little bit, I'll have a new beautiful hairstyle.

第十八課

Lesson 80

婚禮

A Wedding Ceremony

一、對話 DIALOGUE

王太太：恭喜您訂婚了，什麼時候舉行婚禮呢？
Wáng tàitai Gōngxǐ nín dīnghūn le shénme shíhòu jǔxíng hūnlǐ ne

林小姐：日期還沒決定，大概在六月吧。
Lín xiǎojiě Rìqí hái méi juédìng dàgài zài liùyuè ba

王太太：為什麼？難道要選一個黃道吉日嗎？
Wáng tàitai Wéi shénme Nándào yào xuǎn yí ge huángdào jíri ma

林小姐：結婚儀式不能不尊重長輩的意見，這

是我們華人的習俗。
shì wǒmen huárén de xísú

王太太：你要在教堂結婚，還是在法院公證呢？
Wáng tàitai Nǐ yào zài jiàotáng jiéhūn hái shì zài fǎyuàn gōngzhèng ne

林小姐：還沒決定，不過我希望在教堂舉行婚

禮。
lǐ

王太太：穿上白紗禮服，你一定是最漂亮的新

娘。
niáng

林小姐：謝謝。過幾天，我會寄喜帖給你。
Lín xiǎojiě Xièxiè Guò jǐ tiān wǒ huì jì xǐtiē gěi nǐ

二、字彙 VOCABULARY

婚禮 hūnlǐ wedding ceremony 結婚 jiéhūn marriage; wedding; to marry;
to get married 恭喜 gōngxǐ congratulations; to congratulate

法_{ㄉㄤˋ}院_{ㄩㄢˋ}公_{ㄉㄨㄥˋ}證_{ㄓㄥˋ} fǎyuàn gōngzhèng civil wedding ceremony
 訂_{ㄉㄧㄥˋ}婚_{ㄏㄨㄣ} dīnghūn an engagement (ceremony); wedding engagement
 白_{ㄅㄞˊ}紗_{ㄕㄨㄞ}禮_{ㄌㄧˇ}服_{ㄈㄨˊ} bái shā lifú (a white, western style) wedding gown
 黃_{ㄏㄨㄤˊ}道_{ㄉㄠˋ}吉_{ㄉㄞˊ}日_{ㄐㄧˋ} huángdào jíri an auspicious day; a lucky day 新_{ㄒㄩㄣ}娘_{ㄋㄨㄥˊ} xīnniáng bride
 習_{ㄒㄧˊ}俗_{ㄨˊ} xí sú custom; practice 喜_{ㄒㄩˇ}帖_{ㄊㄧㄝˋ} xǐtiē a wedding invitation
 教_{ㄐㄠˋ}堂_{ㄊㄤˊ} jiàotáng church

三、語法句型 GRAMMAR AND SENTENCE PATTERNS

「不能不」和「不會不」的用法：

說明：「不能不」表示「必須」，「不會不」表示「一定會」，兩個都用在疑問句或表示揣測的句子裡。

例句：1. 結婚儀式不能不尊重長輩的意見，這是我們的華人的習俗。

2. 他沒接到通知，不會不來吧？

練習：1. 你的請求，我們（ ）考慮的。

2. 他非常誠意地邀請，我（ ）參加的。



四、對話英文翻譯 ENGLISH TEXT : LESSON 1

王太太： Congratulations on your engagement. When will the wedding be held?

林小姐： The date of the wedding has not been set yet. It will probably be in June.

王太太： Why? Is it that you are going to select a lucky day?

林小姐： Wedding rituals must absolutely respect our elder's beliefs. This is a custom of Chinese people.

王太太： Are you going to have a church wedding or a civil ceremony?

林小姐： We haven't decided yet. I want to be married in a church.

王太太： You will be a very beautiful bride in your white wedding gown.

林小姐： Thank you. I will send you a wedding invitation in the next few days.

一、對話 DIALOGUE

瑪_カ莉_カ：你_ニ身_上上_ア怎_レ麼_ニ有_一一_種種_カ特_カ別_セ的_カ香_一味_ウ呢_ニ？
Mǎlì Nǐ shēnshàng zěnmě yǒu yì zhǒng tèbié de xiāngwèi ne

芳_カ芳_カ：今_レ天_ニ是_ア農_曆曆_カ五_ウ月_ハ五_ウ日_ニ端_午節_セ，我_ニ掛_了了_カ一_一個_ニ香_一包_ウ。
Fāngfāng Jīntiān shì nónglì wǔyuè wǔ rì Duānwǔ Jié, wǒ guà le yí ge xiāngbāo.

瑪_カ莉_カ：真_ニ漂_亮亮_カ。材_カ料_カ是_ア什_レ麼_ニ呢_ニ？
Mǎlì Zhēn piàoliang。Cáiliào shì shénme ne

芳_カ芳_カ：用_レ絲_線線_一和_レ綢_布布_一做_的的_カ，裡_カ面_ニ有_一香_料料_カ，據_レ說_了說_カ可_レ以_レ避_邪邪_一。
Fāngfāng Yòng sīxiàn hàn chóubù zuò de, lǐmiàn yǒu xiāngliào, jùshuō kěyǐ bìxié。

瑪_カ莉_カ：端_午節_セ還_レ有_一什_レ麼_ニ習_俗俗_一？
Mǎlì Duānwǔ Jié hái yǒu shénme xí sú

芳_カ芳_カ：太_カ多_了了_カ，像_レ包_粽子_一啦_カ，划_龍舟_一啦_カ，都_カ很_多多_一有_一意_思思_一。
Fāngfāng Tài duō le, xiàng bāo zongzi la, huá longzhou la, dōu hěn duō yǒu yìsī。

瑪_カ莉_カ：粽_子子_一是_ア用_レ什_レ麼_ニ做_的的_カ？
Mǎlì Zongzi shì yòng shénme zuò de

芳_カ芳_カ：用_レ竹_葉葉_一把_レ糯_米米_一和_レ肉_、香_菇菇_一、蛋_黃黃_一包_起起_來來_カ。愛_吃吃_一甜_的的_カ，裡_カ面_ニ可_レ以_レ包_紅紅_豆豆_餡兒_一。明_天天_一帶_一個_給給_一你_嘗嘗_一。
Fāngfāng Yòng zhúyè bǎ nuòmǐ hàn ròu, xiānggū, dàn huáng bāo qǐ lái. Ài chī tián de, lǐmiàn kěyǐ bāo hóngdòu xiànr míngtiān dài yí ge gěi nǐ chángcháng。



二、字彙 VOCABULARY

端_午節_セ Duānwǔ Jié The Dragon Boat Festival (honoring Chu Yuan, a great statesman and poet just prior to the Chin dynasty) 粽_子子_一 zongzi glutinous rice dumpling (rather like a tamale, 粽_子子_一 are made from sticky rice filled with simmered pork, egg yolks, peanuts and other ingredients)

| | | | |
|------------------------------------|-----------|--|---|
| 香 ^{ㄒㄩㄥ} 味 ^{ㄨㄟˋ} | xiāngwèi | a fragrance; aromatic scent; a good or delicious smell | |
| 香 ^{ㄒㄩㄥ} 料 ^{ㄌㄧㄠˋ} | xiāngliào | herbs; spices; seasonings; incense; spice; balm | |
| 香 ^{ㄒㄩㄥ} 包 ^{ㄅㄠ} | xiāngbāo | a potpourri pouch; a scent pouch | |
| 避 ^{ㄅㄧˋ} 邪 ^{ㄉㄜˊ} | bixié | to ward off evil or misfortune; to repel evil spirits | |
| 材 ^{ㄘㄞˊ} 料 ^{ㄌㄧㄠˋ} | cáiliào | material; ingredients | 划 ^{ㄏㄨㄚˊ} 龍 ^{ㄌㄨㄥˊ} 舟 ^{ㄓㄠ} |
| 絲 ^ㄙ 線 ^{ㄒㄩㄢˋ} | sīxiàn | silk cord; silk thread | 竹 ^{ㄓㄨˊ} 葉 ^{ㄩㄝˋ} |
| 綢 ^{ㄔㄡ} 布 ^{ㄅㄨˋ} | chóubù | silk fabric | 糯 ^{ㄋㄨㄛˋ} 米 ^{ㄇㄧˊ} |
| | | | huá lóngzhōu Dragon Boat Racing |
| | | | zhúyè bamboo leaves |
| | | | nuòmǐ glutinous rice; sticky rice |

三、語法句型 GRAMMAR AND SENTENCE PATTERNS

動作的憑藉，主要以介詞：用、按、依照、根據、以、拿、憑等來連接：

說明：「憑藉介詞+名詞」表示後一個動作所憑藉的工具、方式或手段。

- 例句：1. 用熱開水泡茶。
2. 用同一種句型來表達不同的意思。
3. 依照規定辦事。
4. 憑常識判斷。

- 練習：1. 用 () 做蛋糕。
2. 用 () 當作背景。
3. 依據 () 來解釋。



四、對話英文翻譯 ENGLISH TEXT : LESSON 4

- 瑪莉： How come you have such a special fragrance on ?
 芳芳： Today is the Chinese Dragon Boat Festival. I am carrying a potpourri pouch.
 瑪莉： It looks so pretty. What is it made from?
 芳芳： It is made from silk cords and silk fabric, and is stuffed with fragrant herbs. It's said that it can ward off evil spirits.
 瑪莉： Are there any other special customs on the day of Dragon Boat Festival?
 芳芳： There are quite a few, like eating rice dumplings and racing dragon boats. They are all very interesting.
 瑪莉： What are rice dumplings made of ?
 芳芳： The filling of rice dumplings is composed of sticky rice, meat, mushroom, and yolk, and is wrapped with bamboo leaves. There is also sweet flavor filled with red beans. Tomorrow, I will bring you one to taste.

一、對話 DIALOGUE

林_小姐_姐：這_次畫_展的_作品_都是_國畫_嗎？
Lín xiǎojiě Zhè cì huàzhǎn de zuòpǐn dōu shì guóhuà ma

王_太太_太：都_是國_畫。作_品都_有很_高的_水準_。
Wáng tàitai Dōu shì guóhuà Zuòpǐn dōu yǒu hěn gāo de shuǐzhǔn。

林_小姐_姐：展_期有_多長_？
Lín xiǎojiě Zhǎnqī yǒu duō cháng

王_太太_太：我_剛看_了目_錄，要_展出_兩個_星期_。
Wáng tàitai Wǒ gāng kànle mùlù yào zhǎnchū liǎng ge xīngqī

林_小姐_姐：好_像山_水畫_的作_品特_別多_。
Lín xiǎojiě Hǎoxiàng shānshuǐhuà de zuòpǐn tèbié duō

王_太太_太：我_想是_因為_華人_喜歡_大自_然的_緣故_。
Wáng tàitai Wǒ xiǎng shì yīnwèi huárén xǐhuān dàzìrán de yuángù

林_小姐_姐：這_些畫_都是_用毛_筆和_墨畫_出來_的嗎_？
Lín xiǎojiě Zhèxiē huà dōu shì yòng máobǐ hàn mò huà chūlái de ma

王_太太_太：是_啊！我_們一_幅一_幅慢_慢兒_欣賞_吧。
Wáng tàitai Shì a Wǒmen yì fú yì fú mǎnmǎnr xīnshǎng ba

二、字彙 VOCABULARY

畫_展 huàzhǎn an art exhibition; a painting exhibition 山_水畫_画 shānshuǐhuà

landscape painting 國_畫 guóhuà Chinese painting; traditional Chinese painting

大_自然_{自然} dàzìrán natural 作_品 zuòpǐn works

緣_故 yuángù cause; reason 展_期 zhǎnqī the exhibition date

毛_筆 máobǐ a writing brush 目_錄 mùlù a catalogue

墨_墨 mò an ink-stick 展_出 zhǎnchū to display; to lay out

三、語法句型 GRAMMAR AND SENTENCE PATTERNS

是因為……的緣故……

說明：表示原因。

- 例句：1. 他不能來，是因為太忙了的緣故。
2. 他的成績不太好，是因為不用功的緣故。

- 練習：1. 他付不出房租。(沒有工作)
→ ()
2. 他吃不下飯。(沒有胃口)
→ ()

一幅一幅和一幅幅的比較：

說明：「一幅一幅」有按照順序，強調一個接一個，表示逐一的意思。「一幅幅」表示每一幅，強調全部的意思。

- 例句：1. 我們一幅一幅慢慢兒欣賞吧。
2. 老師把考卷一張張地檢討一遍。

- 練習：1. 這次展出作品()都是無價之寶。
2. 箱子()地被放到卡車上了。



四、對話英文翻譯 ENGLISH TEXT : LESSON 4

- 林小姐：Are they displaying only traditional Chinese paintings in this exhibition?
王太太：All of these are traditional Chinese paintings. They are high quality works of art.
林小姐：How long will the exhibition last?
王太太：I just read in the schedule that the exhibition lasts two weeks.
林小姐：There seem to be a lot of landscape paintings.
王太太：I think it is because the Chinese love nature.
林小姐：Were these paintings painted with writing brushes and ink only?
王太太：Yes, they were. Let's take time to enjoy looking at them one by one.

第八十三課

Lesson 83

學畫畫兒(一)

Learning Painting (I)

一、對話 DIALOGUE

林小姐：有沒興趣跟我一塊兒去學畫畫兒？
Lín xiǎojiě Yǒuméiyǒu xìngqù gēn wǒ yíkuàier qù xué huà huàr

王太太：學什麼畫？是油畫、水彩畫，還是漫畫？
Wáng tàitai Xué shénme huà Shì yóuhuà shuicǎihuà hái shì mǎnhuà

畫呢？
huà ne

林小姐：我想學國畫。
Lín xiǎojiě Wǒ xiǎng xué guóhuà

王太太：你為什麼想學國畫呢？
Wáng tàitai Nǐ wèi shénme xiǎng xué guóhuà ne

林小姐：那天看了畫展以後，就有了一個念頭。
Lín xiǎojiě Nà tiān kànle huàzhǎn yǐhòu jiù yǒule zhè ge niàntou

王太太：可是我連素描都畫不好。
Wáng tàitai Kěshì wǒ lián sùmiáo dōu huà bù hǎo

林小姐：你沒聽過「有志竟成」這句成語嗎？
Lín xiǎojiě Nǐ méi tīngguò yǒu zhì jìng chéng zhè jù chéngyǔ ma

王太太：可是學藝術沒有天分行嗎？我還想考慮。
Wáng tàitai Kěshì xué yìshù méiyǒu tiānfèn xíng ma Wǒ hái xiǎng kǎo-

慮考慮！
lǜ kǎolǜ

二、字彙 VOCABULARY

畫畫兒 huàhuàr to paint pictures; to draw pictures

連...也 lián... yě even... (can)...

油畫 yóuhuà oil painting

有志竟成 yǒu zhì jìng chéng Where there is a will, there is a way

水彩畫 shuicǎihuà water color painting 成語 chéngyǔ idiom; proverb

漫畫 mǎnhuà cartoon; caricature; comic drawing

| | | | |
|---------------------------------------|---|---------------------------------------|------------------------|
| 藝 ₄ 術 ₄ yìshù | art | 念 ₃ 頭 ₄ niàntóu | thought; idea; concept |
| 天 ₄ 分 ₄ tiānfèn | talent; talented; to have talent | | |
| 素 ₄ 描 ₄ sùmiáo | a sketch; sketching a pencil (graphite) or pastel drawing | | |

三、語法句型 GRAMMAR AND SENTENCE PATTERNS

…… 以₄後₄和₄ …… 以₄前₄：

說₄明₄：「以₄後₄」表₄示₄比₄現₄在₄或₄某₄一₄段₄時₄間₄晚₄的₄時₄間₄，「以₄前₄」比₄現₄在₄或₄某₄一₄段₄時₄間₄早₄的₄時₄間₄。

- 例₄句₄：
- 五₄分₄鐘₄以₄後₄，我₄就₄會₄出₄發₄。
 - 畢₄業₄以₄後₄，我₄再₄也₄沒₄見₄過₄她₄。
 - 十₄多₄年₄以₄前₄，我₄們₄曾₄經₄一₄起₄工₄作₄過₄。
 - 很₄久₄以₄前₄，這₄裡₄是₄一₄片₄空₄地₄。

- 練₄習₄：
- 我₄六₄歲₄（ ）一₄直₄都₄是₄住₄在₄臺₄灣₄，六₄歲₄（ ）我₄才₄移₄民₄到₄美₄國₄。
 - 晚₄上₄十₄點₄（ ）別₄吃₄太₄多₄東₄西₄，否₄則₄會₄發₄胖₄的₄。
 - 三₄點₄（ ）我₄都₄在₄公₄司₄，六₄點₄（ ）我₄就₄會₄回₄到₄家₄。

四、對話英文翻譯 ENGLISH TEXT : LESSON 1



- 林₄小₄姐₄： Are you interested in going with me to study painting?
 王₄太₄太₄： What kind of painting? Oil painting, water color painting, or comic drawing?
 林₄小₄姐₄： I want to learn traditional Chinese painting.
 王₄太₄太₄： Why do you want to learn traditional Chinese painting?
 林₄小₄姐₄： I've had this idea ever since we went to that exhibition.
 王₄太₄太₄： But I can't even make a good sketch.
 林₄小₄姐₄： Haven't you heard the proverb "Where there is a will, there is a way."
 王₄太₄太₄： Can someone do art work well when he is not talented? I'm going to think about it.

一、對話 DIALOGUE

林 小 姐 : 您 教 我 畫 國 畫 好 不 好 ?
Lín xiǎojiě Nín jiāo wǒ huà guóhuà hǎo bù hǎo ?

李 先 生 : 我 哪 兒 有 資 格 教 人 畫 畫 兒 啊 !
Lǐ xiānshēng Wǒ nǎr yǒu zīgé jiāo rén huà huà'ér a !

林 小 姐 : 您 對 國 畫 那 麼 有 研 究 , 怎 麼 不 能 教 呢 ?
Lín xiǎojiě Nín duì guóhuà nàme yǒu yánjiū , zěnmě bù néng jiāo ne ?

李 先 生 : 我 雖 然 愛 畫 國 畫 , 可 是 沒 有 教 畫 的 經 驗 。
Lǐ xiānshēng Wǒ suīrán ài huà guóhuà , kěshì méiyǒu jiāo huà de jīngyàn 。

林 小 姐 : 您 太 謙 虛 了 。 只 要 您 肯 教 , 我 一 定 會 用 心 學 。

李 先 生 : 那 我 就 試 試 看 。 您 想 學 花 鳥 還 是 人 物 呢 ?

林 小 姐 : 我 對 國 畫 外 行 , 一 切 聽 您 的 。

李 先 生 : 要 學 國 畫 , 必 須 有 一 些 理 論 知 識 。 我 建 議 您 先 看 完 這 本 中 國 藝 術 史 , 我 們 再 開 始 上 課 。



二、字彙 VOCABULARY

| | | | |
|-------------|-----------------------|-------------|--------------------------------|
| 資 格 zīgé | qualifications | 花 鳥 huāniǎo | paintings of flowers and birds |
| 研 究 yánjiū | to study and research | 人 物 rénwù | portrait painting |
| 雖 然 suīrán | though; although | 外 行 wàiháng | inexperienced; uninitiated |
| 經 驗 jīngyàn | experience | 建 議 jiànyì | to suggest; to propose |

謙虛 qiānxū modest; humble 中國藝術史 Zhōngguó yìshùshǐ Chinese art history
 用心 yòngxīn to pay attention; to take care

三、語法句型 GRAMMAR AND SENTENCE PATTERNS

會和能的用法：

說明：「會」和「能」都可表示具備某種能力。表示達到某種效率、有了某種結果，用「能」；「會」可以作動詞的結果補語，例：學會、教會、練習。

- 例句：1. 病人能下床走路了。
 2. 我這次一定會得到好成績。

- 練習：1. 以後我會（ ）把事情的經過全告訴你的。
 2. 他一分鐘（ ）打80個字。

教的用法：

說明：「教」表示把知識或技能傳授給別人，可帶「了」、「過」，可重疊，也可帶名詞、動詞賓語、可帶雙賓語等。

- 例句：1. 他教書教了二十年了。
 2. 那位老師沒教過我。

- 練習：1. 老師總共教（ ）三個學校。
 2. 法語我沒教（ ）。

四、對話英文翻譯 ENGLISH TEXT : LESSON 1

- 林小姐：Would you please teach me how to do traditional Chinese painting?
 李先生：I'm not qualified to teach anyone to paint.
 林小姐：You know so much about traditional Chinese painting. Why can't you teach me?
 李先生：Although I like to do traditional Chinese painting, I have no experience in teaching painting.
 林小姐：You are too modest. I will study diligently if you agree to teach me.
 李先生：Well, I'll give it a try. Would you like to paint flowers and birds, or portraits?
 林小姐：I am a novice. I will do whatever you say.
 李先生：Specific theoretical knowledge is needed in learning traditional Chinese painting. I suggest that you read this book on Chinese art history before we start our class.

一、對話 DIALOGUE

王 太 太 : 在 練 習 畫 畫 兒 嗎 ?
Wáng tàitai Zài liànxí huà huàr ma

林 小 姐 : 才 上 了 幾 次 課 , 還 在 練 習 執 筆 呢 。
Lín xiǎojiě Cái shàngle jǐ cì kè hái zài liànxí zhí bǐ ne

王 太 太 : 這 個 像 梅 花 花 瓣 的 碟 子 是 做 什 麼 的 ?
Wáng tàitai Zhè ge xiàng méihuā huābàn de diézi shì zuò shénme de

林 小 姐 : 那 是 調 顏 料 用 的 。 這 個 是 筆 洗 , 那 個
Lín xiǎojiě Nà shì tiáo yánliào yòng de Zhè ge shì bǐ xǐ nà ge

是 硯 臺 。
shì yàntái

王 太 太 : 初 學 國 畫 要 先 練 習 什 麼 呢 ?
Wáng tàitai Chūxué guóhuà yào xiān liànxí shénme ne

林 小 姐 : 先 學 筆 法 , 再 臨 摹 畫 冊 。
Lín xiǎojiě Xiān xué bǐfǎ zài línmó huàcè

王 太 太 : 我 可 以 去 旁 聽 你 們 的 課 嗎 ?
Wáng tàitai Wǒ kěyǐ qù pángtīng nimen de kè ma

林 小 姐 : 好 哇 ! 你 可 以 來 看 老 師 的 教 學 示 範 。
Lín xiǎojiě Hǎo wa Nǐ kěyǐ lái kàn lǎoshī de jiāoxué shìfàn

二、字彙 VOCABULARY

執 筆 zhí bǐ to hold the brush

梅 花 méihuā plum blossom

花 瓣 huābàn petal

碟 子 diézi plate; dish (usually a small one)

調 tiáo to mix; to blend

顏 料 yánliào color pigment; paint

硯 臺 yàntái a (mostly) stone stand used for the preparing as well as holding of ink used in Chinese brush calligraphy; an inkstone; an ink slab; a stone slab

筆 洗 bǐxǐ a brush washer

筆 法 bǐfǎ brush style

臨 摹 línmó to imitate; to copy

畫 冊 huàcè a painting album

示 範 shìfàn demonstration

三、語法句型 GRAMMAR AND SENTENCE PATTERNS

只……還……

說明：副詞「只」是僅僅的意思。

- 例句：1. 他只上了幾次課，還在練習執筆。
2. 我只寫了三十幾個字，還得再寫一百多個字。

- 練習：1. 他（ ）給我兩百塊錢，（ ）必須再給一千塊。
2. 我（ ）考完三科，（ ）要再考兩科。

就和才的區分：

說明：「就」表示說話者認為動作或事情發生得早，「才」表示說話者認為動作或事情發生得晚；「就」與「才」在句中位置相同，但用「才」的句子末尾一般不能帶「了」。

- 例句：1. 我十點就到教室了。
2. 我們還在開會，要到十點一點才會結束。

- 練習：1. 已經八點了，你怎麼現在（ ）起床。
2. 明天的考試，我上個星期（ ）準備好了。



四、對話英文翻譯 ENGLISH TEXT : LESSON 4

- 王太太： Are you practicing your painting?
林小姐： I've only had a few lessons, I am still practicing how to hold the brush.
王太太： What is this plum flower petal dish for?
林小姐： That is for mixing color pigments. This one is for cleaning the brushes. That one is an inkstone.
王太太： What do you practice first in traditional Chinese painting?
林小姐： We start by learning how to make the strokes correctly. Then we make copies from picture albums.
王太太： May I go with you and sit in on your class?
林小姐： Sure! You can come and watch the instructor giving his demonstration.

第十八課

Lesson 86

聽音樂會(一)

A Concert (I)

一、對話 DIALOGUE

王偉：您好！請問芳芳在嗎？
Wáng Wěi Nín hǎo Qǐngwèn Fāngfāng zài ma

芳芳：我就是。請問您是哪一位？
Fāngfāng Wǒ jiùshì Qǐngwèn nín shì nǎ wèi

王偉：我是王偉。明晚一起去聽音樂會好嗎？
Wáng Wěi Wǒ shì Wáng Wěi Míng wǎn yìqǐ qù tīng yīnyuèhuì hǎo ma

芳芳：有哪一些曲目呢？
Fāngfāng Yǒu nǎxiē qǔmù ne

王偉：都是貝多芬和巴赫的作品。
Wáng Wěi Dōu shì Bèiduōfēn hàn Bāhā de zuòpǐn

芳芳：是鋼琴獨奏，還是管弦樂團的演奏呢？
Fāngfāng Shì gāngqín dúzòu hái shì guǎn xián yuètuán de yǎnzòu ne

王偉：是紐約愛樂交響樂團的演奏。
Wáng Wěi Shì Niǔyuē Àiyuè jiāoxiǎngyuè tuán de yǎnzòu

芳芳：你真有本事。我排隊排了幾個鐘頭還是

沒買到票。
méi mǎi dào piào

王偉：我運氣好。明天晚上六點音樂廳見。
Wáng Wěi Wǒ yùnqì hǎo Míngtiān wǎnshàng liù diǎn yīnyuètīng jiàn

芳芳：好。聽完音樂會，我請你喝咖啡。
Fāngfāng Hǎo Tīng wán yīnyuèhuì wǒ qǐng nǐ hē kāfēi

二、字彙 VOCABULARY

音樂會 yīnyuèhuì concert 演奏 yǎnzòu to play (music); to give (musical)
performance 貝多芬 Bèiduōfēn Beethoven 紐約愛樂交響樂團
Niǔyuē Àiyuè jiāoxiǎng yuètuán the New York Philharmonic Symphony Orchestra
巴赫 Bāhā Bach 本事 běnshi ability; talent 鋼琴 gāngqín piano
排隊 páiduì to line up; to stand in a queue 獨奏 dúzòu solo

運氣 yùnqì luck; fortune 管弦樂團 guǎn xián yuètuan symphony orchestra
 音樂廳 yīnyuètīng concert hall

三、語法句型 GRAMMAR AND SENTENCE PATTERNS

去+動詞和動詞+去的區分：

說明：「去+動詞」表示要做某件事，不用「去」時，基本意思不變。「動詞+去」，動詞表示去的目的。

例句：1. 明晚一起去聽音樂會。 → 明晚一起去聽音樂會去。

2. 大家一起去逛街吧！ → 大家一起去逛街去吧！

練習：1. 咱們看電影去。 → ()
 2. 讓他自己去想辦法。 → ()

離合詞的用法：

說明：離合詞是指一種動賓結構的雙音節動詞，它們有詞的特點，例如：跳舞、唱歌、排隊、點名、結婚、打針、開會、等車、洗澡等；具有某種分離的形式，例如「打了三次針」、「吃了五次藥」等。

例句：1. 我排隊排了幾個鐘頭也沒買到票。

2. 我等車等了二十分鐘還是沒等到車。

練習：1. 他洗澡一個小時也沒洗乾淨。
 → ()

2. 這學期老師點名三次。
 → ()



四、對話英文翻譯 ENGLISH TEXT : LESSON 4

王偉： Hello. Is Fang-Fang there?

芳芳： This is Fang-Fang speaking. May I ask who is calling?

王偉： This is Wang Wei. Are you interested in going to a concert?

芳芳： What kinds of music will there be?

王偉： All Beethoven and Bach.

芳芳： Is it a piano recital or a performance by an orchestra?

王偉： It's performed by the New York Philharmonic Symphony Orchestra.

芳芳： You're really something! I was't able to get a ticket even after lining up for hours.

王偉： I had good luck. See you tomorrow six p.m. at the concert hall.

芳芳： Great! I will treat you a cup of coffee after the concert.

第八十七課

Lesson 87

聽音樂會 (二)

A Concert (II)

一、對話 DIALOGUE

王偉：這場音樂會的宣傳海報印得真漂亮。
Wáng Wěi Zhè chǎng yīnyuèhuì de xuānchuán hǎibào yìn de zhēn piàoliang。

芳芳：音樂會內容很精彩，就是印海報，聽眾也會很多。
Fāngfāng Yīnyuèhuì nèiróng hěn jīngcǎi, jiùshì bú yìn hǎibào tīngzhòng yě huì hěn duō。

王偉：我買了一份節目單，你要不要看看？
Wáng Wěi Wǒ mǎile yí fèn jiémù dān, nǐ yào bú yào kànkàn?

芳芳：謝謝！今天演奏的樂曲都是我愛聽的。
Fāngfāng Xièxiè Jīntiān yǎnzòu de yuèqǔ dōu shì wǒ ài tīng de。

王偉：除了古典音樂以外，也喜歡聽熱門音樂嗎？
Wáng Wěi Chúle gǔdiǎn yīnyuè yǐ wài, yě xǐhuān tīng rènmén yīnyuè ma?

芳芳：兩種我都喜歡。
Fāngfāng Liǎng zhǒng wǒ dōu xǐhuān。

王偉：下次你彈鋼琴，我拉小提琴，我們來合奏一曲。
Wáng Wěi Xià cì nǐ tán gāngqín, wǒ lā xiǎotíqín, wǒmen lái hézòu yí qǔ。

芳芳：你的水準比我高多了，我得多多練習才行。
Fāngfāng Nǐ de shuǐzhǔn bǐ wǒ gāo duō le, wǒ děi duō liànxí cái xíng。

二、字彙 VOCABULARY

| | | | |
|--------------|------------|--------------------|--------------------------|
| 宣傳 xuānchuán | to promote | 古典音樂 gǔdiǎn yīnyuè | classical music |
| 海報 hǎibào | poster | 熱門音樂 rènmén yīnyuè | popular music; pop music |
| 印 yìn | to print | 彈 tán | to play |
| 聽眾 tīngzhòng | audience | 節目單 jiémù dān | program |

小_提琴_琴 xiǎotíqín violin

樂_曲 yuèqǔ a tune; a song; a piece of music

合_奏 hézòu duet

三、語法句型 GRAMMAR AND SENTENCE PATTERNS

比_字句_句：

說_明：介_詞「比_字」，用_於比_較性_狀、程_度，「比_字」的_前面_和後_面可_以是_名詞_{、動}詞_{、形}容_詞。謂_語如_用動_詞，限_於表_示能_力、願_望、愛_好。

例_句：1. 你_的英_文水_準比_我高_多了_{，我}得_多努_力才_行。

2. 這_件衣_服比_那件_紅色_的貴_嗎？→ 這_件衣_服才_比那_件貴_多了_。

練_習：1. 這_個管_弦樂_團比_那個_的水_準高_嗎？
→ ()

2. 他_畫的_國畫_比你_畫的_好嗎_？
→ ()

3. 他_寫的_小說_比你_寫的_受歡_迎嗎_？
→ ()



四、對話英文翻譯 ENGLISH TEXT : LESSON 1

王_偉： The poster for this concert is beautifully printed.

芳_芳： The concert is going to be spectacular. Even without the poster, the audience would still be large.

王_偉： I bought a copy of the program. Would you like to take a look?

芳_芳： Yes! All the pieces that will be played today are my favorites.

王_偉： Besides classical music, do you listen to pop music very often?

芳_芳： I like them both.

王_偉： Let's perform a duet someday. You can play a piano and I'll play my violin.

芳_芳： You play much better than I do. I'd better start practicing more.

第八十八課

Lesson 88

國樂

Chinese Classical Music

一、對話 DIALOGUE

方小姐：請您給我們介紹一些中國樂器，好嗎？
Fāng xiǎojiě Qǐng nín gěi wǒmen jièshào yìxiē Zhōngguó yuèqì hǎo ma

李先生：好的。我先介紹一些國樂裡常用的樂器。這是古箏，那是琵琶。
Lǐ xiānshēng Hǎo de Wǒ xiān jièshào yìxiē guóyuè lǐ chángyòng de yuèqì 。 zhè shì gǔzhēng , nà shì pípa 。

方小姐：中國的國樂裡有打擊樂器嗎？
Fāng xiǎojiě Zhōngguó de guóyuè lǐ yǒu dǎjī yuèqì ma

李先生：當然有囉，舞龍舞獅的時候不是又敲鑼又打鼓的嗎？
Lǐ xiānshēng Dāngrán yǒu luó , wǔlóng wǔshī de shíhòu bú shì yòu qiāo luó yòu dǎ gǔ de ma ？

王小姐：我看過有人用一根竹管就能吹出很美的妙的音樂。
Wáng xiǎojiě Wǒ kànguò yǒu rén yòng yì gēn zhúguǎn jiù néng chuī chū hěn měi miào de yīnyuè 。

李先生：笛子和簫都是用竹管做成的。不過笛子是橫吹的，簫是直吹的。
Lǐ xiānshēng Dízi hān xiāo dōu shì yòng zhúguǎn zuòchéng de 。 búguò dízi shì héng chuī de , xiāo shì zhí chuī de 。

王小姐：笛子和簫吹出來的聲音一樣嗎？
Wáng xiǎojiě Dízi hān xiāo chuī chū lái de shēngyīn yíyàng ma

李先生：我用這兩種樂器各吹一曲，你就知道它們不一樣了。
Lǐ xiānshēng Wǒ yòng zhè liǎng zhǒng yuèqì gè chuī yì qǔ , nǐ jiù zhīdào tāmen yí bù yíyàng le 。



二、字彙 VOCABULARY

國樂 guóyuè Chinese traditional music; “National Music”

根 gēn a piece (a unit measure used for of string, rope, etc.)

樂器 yuèqì musical instruments

竹管 zhúguǎn a bamboo flute

常用 chángyòng commonly used; used often

吹 chuī to blow; to play

打擊樂器 dǎjī yuèqì a percussion instrument

美_レ妙_ト měimiào very pleasant 敲_レ qiāo to play(a percussion instrument)
 to beat, to tap 笛_子 dízǐ horizontal flute 鑼_子 luó a gong; cymbal
 簫_子 xiāo vertical flute 鼓_子 gǔ a drum

三、語法句型 GRAMMAR AND SENTENCE PATTERNS

分不出和分得出的用法：

說明：「分不出」表示無法分辨兩者不同的，「分得出」表示能夠分辨兩者的不同。它們是動詞「分」後帶結果補語的用法。

- 例句：1. 我分不出這兩種樂器有什麼不同。
 2. 這兩張山水畫哪張畫得好？ → 我分不出這兩張畫哪張好呢。

- 練習：1. 這兩位小姐哪一位比較漂亮呢？
 → ()
 2. 這兩個牌子的吹風機哪一個好呢？
 → ()

又A又B和（一）邊……（一）邊……的用法：

說明：都表示兩個動作在同一個時間裡進行，只連接有具體動作行為的動詞。「又A又B」可以表示有時間關係，表示同時發生或同時存在，也可以無時間關係，表示單純的並列。「（一）邊……（一）邊……」一定要有時間關係。

- 例句：1. 他一邊開車一邊講電話，實在很危險。
 2. 他又學電腦，又學開車，生活很充實。

- 練習：1. 他（ ）看書（ ）看電視，一點兒都不專心。
 2. 晚會上大家（ ）唱歌（ ）跳舞，非常快樂。

四、對話英文翻譯 ENGLISH TEXT : LESSON 1

- 方小姐： Would you please give us an introduction to the Chinese musical instruments?
 李先生： OK. Let me start with some of the frequently used instruments. This is a gǔzhēng and that is a pípá.
 方小姐： Are there any percussion instruments used in Chinese music?
 李先生： Of course. Gongs and drums are always played during the dragon and lion dances.
 方小姐： I saw somebody playing a bamboo flute that plays beautiful music.
 李先生： Horizontal flute and vertical flute are both bamboo flutes. However, horizontal flute is played horizontally and vertical flute is played vertically.
 方小姐： Do horizontal flute and vertical flute sound alike?
 李先生： Let me play a piece of music for you with both flutes, and you'll know how different they are.

第十八課

Lesson 89

祭孔大典

The Great Confucius Memorial Ceremony

一、對話 DIALOGUE

方先生：來看祭孔典禮的人還真不少呢。

Fāng xiānshēng Láikàn jì Kǒng diǎnlǐ de rén hái zhēn bùshǎo ne

林先生：因為大家都對中國古代的禮儀很有興趣。

Lín xiānshēng Yīnwèi dàjiā dōu duì Zhōngguó gǔdài de lǐyí hěn yǒu xìngqù。

方先生：祭典中有音樂也有舞蹈嗎？

Fāng xiānshēng Jìdiǎn zhōng yǒu yīnyuè yě yǒu wǔdào ma

林先生：祭孔大典的舞蹈是一種中國古代的「八佾舞」。

Lín xiānshēng Jì Kǒng dàdiǎn de wǔdào shì yì zhǒng Zhōngguó gǔdài de bāyìwǔ。

方先生：孔子受人尊敬嗎？

Fāng xiānshēng Kǒngzǐ shòu rén zūnjìng ma

林先生：是的。孔子的思想對中華文化的影響

Lín xiānshēng Shì de Kǒngzǐ de sīxiǎng duì Zhōnghuá wénhuà de yǐngxiǎng

非常深遠，他被稱為東方的蘇格拉底。

fēicháng shēnyuǎn tā bèi chēng wéi dōngfāng de Sūgēlādī

方先生：孔子思想最重要的精神是什麼？

Fāng xiānshēng Kǒngzǐ sīxiǎng zuì zhòngyào de jīngshén shì shénme

林先生：我想是「忠恕仁愛」的精神。

Lín xiānshēng Wǒ xiǎng shì zhōngshù rén ài de jīngshén



二、字彙 VOCABULARY

祭孔典禮 / 祭孔大典 jì Kǒng diǎnlǐ / jì Kǒng dàdiǎn

ceremonies commemorating the birthday of Confucius at Confucian temples

古代 gǔdài ancient 尊敬 zūnjìng to respect 禮儀 lǐyí ceremonies; rituals; formal ceremonies 孔子思想 Kǒngzǐ sīxiǎng Confucian thought

祭典 jìdiǎn ceremonies for offering sacrifices 中華文化 Zhōnghuá wénhuà Chinese culture

舞蹈 wǔdào dance; dancing 影響 yǐngxiǎng influence

孔子 Kǒngzǐ Confucius 忠恕 zhōngshù loyalty and forgiveness

八佾佾舞[×] Bayìwǔ rows of ceremonial dancers; a dance now performed especially for Confucius birthday at the sage's shrine
 仁^思愛^所 rén ài benevolence and love

三、語法句型 GRAMMAR AND SENTENCE PATTERNS

有^有……也^也有^有……

說明^明：「也^也」表示^示並^並列^列關^關係^係，是^是事^事物^物同^同時^時存^存在^在的^的意^意思^思。

例句^句：1. 今^今天^天晚^晚上^上的^的節^節目^目，有^有電^電影^影欣^欣賞^賞，也^也有^有唱^唱歌^歌比^比賽^賽。

2. 我^我有^有三^三位^位日^日本^本朋^朋友^友，也^也有^有許^許多^多美^美國^國同^同學^學。

練習^習：1. 超^超級^級市^市場^場裡^裡，有^有()，也^也有^有()，應^應有^有盡^盡有^有。

2. 教^教室^室裡^裡，()桌^桌子^子，()椅^椅子^子。

非^非常^常+動^動詞^詞/形^形容^容詞^詞：

說明^明：非^非常^常，副^副詞^詞，表^表示^示程^程度^度極^極高^高，十^十分^分的^的意^意思^思。

例句^句：1. 孔^孔子^子的^的思^思想^想對^對中^中華^華文^文化^化有^有影^影響^響嗎^嗎? (非^非常^常深^深遠^遠) → 孔^孔子^子的^的思^思想^想對^對中^中華^華文^文化^化的^的影^影響^響非^非常^常深^深遠^遠。

2. 喝^喝酒^酒對^對他^他的^的健^健康^康有^有影^影響^響嗎^嗎? → (非^非常^常巨^巨大^大)
 → 喝^喝酒^酒對^對他^他的^的健^健康^康影^影響^響非^非常^常巨^巨大^大。

練習^習：1. 沒^沒有^有收^收到^到生^生日^日禮^禮物^物對^對他^他的^的心^心情^情有^有影^影響^響嗎^嗎?
 (失^失望^望) → ()

2. 搬^搬家^家對^對他^他的^的工^工作^作有^有影^影響^響嗎^嗎?
 (不^不方^方便^便) → ()

四、對話英文翻譯 ENGLISH TEXT : LESSON 1

方^方先^先生^生： Many people are coming to see the ceremony to commemorate Confucius's birthday.

林^林先^先生^生： That's because people are interested in watching ancient Chinese ceremonies.

方^方先^先生^生： Are music and dance performed at the ceremony?

林^林先^先生^生： Yes. An ancient Chinese dance called "the Ba Yi Dance" will be performed.

方^方先^先生^生： Is Confucius highly respected?

林^林先^先生^生： Yes. Confucian thought has had a extremely deep influence on Chinese culture. He has been called the Socrates of the east.

方^方先^先生^生： What are the most important aspects of Confucian thought?

林^林先^先生^生： I would say that would be "loyalty", "forgiveness", "benevolence" and "love".

第九十課

Lesson 90

觀賞國劇(一)

Appreciating Chinese Opera (I)

一、對話 DIALOGUE

方先生：昨天和朋友一起去看了齣國劇。
Fāng xiānshēng Zuótiān hàn péngyǒu yìqǐ qù kànle yì chū guójù。

林先生：你覺得怎麼樣？喜歡嗎？
Lín xiānshēng Nǐ juéde zěnmeyàng Xǐhuān ma

方先生：我第一次觀賞國劇，根本看不懂。
Fāng xiānshēng Wǒ dì-yī cì guānshǎng guójù gēnběn kàn bù dòng

林先生：國劇多半是演歷史上的忠、孝、節、義的故
Lín xiānshēng Guójù duōbàn shì yǎn lìshǐ shàng zhōng xiào jié yì
de gùshi。

方先生：那些演員穿的戲服，戴的頭飾都漂亮
Fāng xiānshēng Nàxiē yǎnyuán chuān de xìfú dài de tóushi dōu piàoliang
極了。
jí le

林先生：即使跑龍套的戲服也都很華麗。
Lín xiānshēng Jíshǐ pǎo lóngtào de xìfú yě dōu hěn huá lì

方先生：不過，鑼鼓喧天的聲音我可受不了。
Fāng xiānshēng Búguò luógǔ xuān tiān de shēngyīn wǒ kě shòu bù liǎo

林先生：可是，觀賞國劇的觀眾就喜歡這種熱鬧
Lín xiānshēng Kěshì guānshǎng guójù de guānzhòng jiù xǐhuān zhè zhǒng rè-
nào de qìfēn。



二、字彙 VOCABULARY

| | | | | | |
|------------|---------------------------------------|-----------------|------------------------------|-----------|-------------------------|
| 國劇 guójù | Chinese opera | 義 yì | righteousness | 根本 gēnběn | base; basis; foundation |
| 演員 yǎnyuán | actor; actress | 多半 duōbàn | the greater part | 戲服 xìfú | costume |
| 演 yǎn | to play; to perform for entertainment | 頭飾 tóushi | head dress | | |
| 忠 zhōng | loyalty | 跑龍套 pǎo lóngtào | a minor role; walk-on (part) | | |

孝^{ㄒㄩㄠˋ} xiào filial piety 氣^{ㄑㄩˋ}氛^{ㄈㄣ} qìfēn mood; atmosphere 節^{ㄐㄧㄝˊ} jié fidelity
鑼^{ㄌㄨㄛˊ}鼓^{ㄉㄨˇ}喧^{ㄒㄩㄢ}天^{ㄊㄩㄢ} luógǔ xuān tiān “The sound of gongs and drums fills the sky.” ;
festive; a carnival atmosphere

三、語法句型 GRAMMAR AND SENTENCE PATTERNS

連動句的用法：

說明：連動詞組是兩個以上的動詞連用，例：走過門、拿起筆寫字。表示動作先後的關係。

例句：1. 寫完作業放進書包裡。
2. 昨天和朋友一起去看了齣國劇。

練習：1. 洗澡、洗衣服 → ()
2. 刷牙、上床睡覺 → ()

即使……也……

說明：表示假設關係，前面說明假設情況，後面說明情況實現後所產生的結果。

例句：1. 即使跑龍套所穿的戲服也都很多華麗。
2. 即使遇到再大的困難，也一定要堅持下去。

練習：1. () 狂風暴雨，() 有人出去上班。
2. () 放假，警察() 會繼續維持治安。

四、對話英文翻譯 ENGLISH TEXT : LESSON 4

方先生：Yesterday, I went with a friend to see a Chinese opera.

林先生：What did you think? Did you like it?

方先生：It was the first time I saw a Chinese opera. I didn't understand it at all.

林先生：Chinese operas usually dramatize Chinese historical stories about loyalty, filial piety, fidelity and righteousness.

方先生：The costumes and head dresses worn by the performers were extremely beautiful.

林先生：Even the performers in minor roles were in colorful costumes.

方先生：However, I couldn't stand the loud gongs and drums.

林先生：Yet, audiences that appreciate Chinese opera love that kind of lively atmosphere.

一、對話 DIALOGUE

方先生：西洋歌劇裡有女高音、男高音，國劇

Fāng xiānshēng

Xīyáng

gējù

lǐ yǒu

nǚgāoyīn

、

nán gāoyīn

，

國劇

guójù

裡有嗎？

lǐ yǒu ma

林先生：國劇也有青衣、老生的分別。

Lín xiānshēng

Guójù

yě yǒu

qīngyī

、

lǎoshēng

de

fēnbié

方先生：那些臉上畫了油彩的演員，是小丑嗎？

Fāng xiānshēng

Nàxiē

liǎn shàng

huàle

yóucǎi

de

yǎnyuán

，

shì xiǎochǒu ma

林先生：不是，是淨。國劇的臉譜用各種不同

Lín xiānshēng

Bú shì

shì jìng

。國劇

de

liǎnpǔ

yòng

gè zhǒng

bù tóng

的顏色來表示善惡。

de

yánsè

lái

biǎoshì

shàn è

方先生：要怎麼區別好人還是壞人呢？

Fāng xiānshēng

Yào zěnmē

qūbié

hǎorén

háishì

huàirén

ne

林先生：紅臉表示忠義，白臉表示邪惡。

Lín xiānshēng

Hóng liǎn

biǎoshì

zhōng yì

，

bái liǎn

biǎoshì

xié è

方先生：你對國劇瞭解得真不少，一定常去看

Fāng xiānshēng

Nǐ duì

guójù

liǎojiě

de

zhēn bùshǎo

，

yíding

cháng

qù kàn

戲吧！

xì ba

林先生：我是標準的國劇迷。

Lín xiānshēng

Wǒ shì

biāozhǔn

de

guójù

mí



二、字彙 VOCABULARY

西洋歌劇 Xīyáng gējù Western opera 淨 jìng “jìng” (character)

女高音 nǚgāoyīn soprano 表示 biǎoshì to express; to show; to indicate

男高音 nán gāoyīn tenor 善惡 shàn è good and evil; virtue and vice

油彩 yóucǎi face paint; grease-paint 標準 biāozhǔn a standard

小丑 xiǎochǒu clown; an acrobat

國劇迷 guójù mí an opera fan; a drama aficionado

青衣 qīngyī Qīng Yī (the chaste and innocent tragic heroine in Chinese opera)
 老生 lǎoshēng Lǎo Shēng, “an old man (a style of singing and character in Chinese opera)”
 臉譜 liǎnpǔ types of facial make-up that designate the type of personality

三、語法句型 GRAMMAR AND SENTENCE PATTERNS

裡和中的用法：

說明：都可表示內部的意思，但有時不能通用，詞義的空間性越強，用「裡」，例：教室裡、箱子裡；詞義的抽象性越強用「中」，例：想像中、思想中。空間界線難以確定的，通常用「中」不用「裡」，例：一生中、旅途中。

- 例句：1. 教室裡有五、六十個人。
 2. 會議中，他突然站起來。
 練習：1. 夜（ ），天空突然飄起雨來。
 2. 這個計畫正在執行（ ）。

還是和或是的用法：

說明：連詞，都表示選擇的意思，都可以用在「無論」、「不論」、「不管」的後面，表示包括所有的情況。但「或是」多用於陳述句中，「還是」多用在疑問句中。

- 例句：1. 要怎麼區別好人還是壞人呢？
 2. 你去，或是我去，總之一定要有人代表。
 練習：1. 甲班（ ）乙班，其中有一班得到冠軍。
 2. 你決定明天（ ）後天出發呢？

四、對話英文翻譯 ENGLISH TEXT : LESSON 1

- 方先生： In western opera there are sopranos and tenors. What are they called in Chinese opera?
 林先生： There are the qīngyī and the lǎoshēng in Chinese opera.
 方先生： Are those actors with painted faces clown?
 林先生： No, they aren't. They are called “Jing”. In Chinese opera each kind of face paint represents different kinds of characters from good to evil.
 方先生： How do you tell the good guys from the bad?
 林先生： Well, a red face symbolizes loyalty, while a white face symbolizes evil.
 方先生： You know a lot about Chinese opera. You must go to Chinese opera very often.
 林先生： I regard myself as a big fan of Chinese opera.

一、對話 DIALOGUE

王小姐：我正泡了茶，一起來嚐嚐。
Wáng xiǎojiě Wǒ zhèng pàole chá yìqǐ lái chángcháng

林小姐：你的茶具好講究。
Lín xiǎojiě Nǐ de chájù hǎo jiǎngjiū

王小姐：愛喝茶的人都重視茶具、茶葉和泡茶的方法。
Wáng xiǎojiě Ài hē chá de rén dōu hěn zhòngshì chájù chá yè hàn pào chá de fāngfǎ

林小姐：這些茶壺、茶碗又精緻又可愛。
Lín xiǎojiě Zhèxiē cháhú chǎwǎn yòu jīngzhì yòu kě'ài

王小姐：你嚐嚐這壺龍井的味道。
Wáng xiǎojiě Nǐ chángcháng zhè hú lóngjǐng de wèidào

林小姐：味道很清香！中國茶大概有多少種？
Lín xiǎojiě Wèidào hěn qīngxiāng Zhōngguó chá dàgài yǒu duōshǎo zhǒng?

王小姐：種類太多了，比較常喝的有烏龍、香片和普洱茶。
Wáng xiǎojiě Zhǒnglèi tài duō le bǐjiào cháng hē de yǒu wūlóng xiāngpiàn hàn pǔ'ěrchá

林小姐：今天趁著這個機會，跟你學學喝茶的

藝術。
yìshù



二、字彙 VOCABULARY

- | | | | |
|-------------|---|-------------|-----------------|
| 泡茶 pào chá | to brew tea | 精緻 jīngzhì | fine; exquisite |
| 茶具 chájù | tea utensils | 龍井 lóngjǐng | Lung-jing |
| 講究 jiǎngjiū | to be particular; tasteful; of fine quality | 烏龍 wūlóng | Oolong |

茶葉 chá yè tea(leaf) 香片 xiāngpiàn jasmine tea
 茶壺 chá hú tea pot; tea kettle 普洱茶 pǔ'ěrchá Puer Tea
 茶碗 chá wǎn tea cup; tea bowl
 趁著 chèn zhe to take advantage of (a time; an opportunity etc.); while

三、語法句型 GRAMMAR AND SENTENCE PATTERNS

趁著的用法：

說明：「趁著」表示趁機、利用機會。

- 例句：1. 今天天氣好，我們去游泳吧。 → 趁著今天天氣好，我們去游泳吧。
 2. 今天不上課，我們正好去逛街。 → 趁著今天不上課，我們正好去逛街。

- 練習：1. () 王先生在泡茶，我們正好跟他學習泡茶的方法。
 2. () 現在不下雨，我們趕快去市場買菜。

正和正好的用法：

說明：「正」表示動作在進行中或狀態在持續中，著重指時間。「正好」表示某種巧合（多指時間、情況、機會、條件等），意思相當於「剛好、正巧」。

- 例句：1. 我正好泡了茶，一起來嚐嚐。
 2. 我正要去看老師家，正好在路上遇見她。

- 練習：1. 他()要休息，電話突然響了起來。
 2. 我回家時候，媽媽()要出門。

四、對話英文翻譯 ENGLISH TEXT : LESSON 4

- 王小妹： I was just making some tea. Come and have some.
 林小姐： Your tea set is very elaborate.
 王小妹： Tea lovers usually put great emphasis on utensils, kinds of tea, and methods of brewing tea.
 林小姐： These tea pots and tea cups are intricate and lovely.
 王小妹： Please try a cup from this pot of Lung-jing (Lóng jǐng) tea.
 林小姐： Very delicious! How many kinds of Chinese tea are there?
 王小妹： There are so many, Oolong, jasmine, and Puer tea are some of the most common kinds.
 林小姐： Today, I'd like to take this opportunity to learn the art of tea drinking from you.

第九十三課

Lesson 93

喝茶的藝術(二)

The Art Of Tea Drinking (II)

一、對話 DIALOGUE

林小姐：中國人喝茶的歷史有多久了？
Lín xiǎojiě Zhōngguó rén hē chá de lìshǐ yǒu duō jiǔ le

王小姐：大概從唐朝起，茶就是一般人日常
Wáng xiǎojiě Dàgài cóng Táng cháo qǐ chá jiùshì yìbān rén rìcháng de

飲料了。
yǐnliào le

林小姐：為什麼茶會成為華人傳統的飲料呢？
Lín xiǎojiě Wèi shénme chá huì chéngwéi huárén chuántǒng de yǐnliào ne

王小姐：大概跟喝茶有益身體健康有關吧！
Wáng xiǎojiě Dàgài gēn hē chá yǒuyì shēntǐ jiànkāng yǒuguān ba

林小姐：現在人們還是按照傳統的方
Lín xiǎojiě Xiànzài rénmen háishì ànzhào chuántǒng de fāngshì pào chá ma

王小姐：為了適應現代生活，泡茶的方
Wáng xiǎojiě Wèile shìyìng xiàndài shēnghuó pào chá de fāngshì gǎibiàn

式不少。一切都講求快速簡單。
le bùshǎo Yìqiè dōu jiǎngqiú kuàisù jiǎndān

林小姐：妳喜歡用哪一種方
Lín xiǎojiě Nǐ xǐhuān yòng nǎ yì zhǒng fāngshì pào chá ne

王小姐：我喜歡用傳統的方
Wáng xiǎojiě Wǒ xǐhuān yòng chuántǒng de fāngshì lái pào chá。



二、字彙 VOCABULARY

大概 dàgài probably; most likely 現代生活 xiàndài shēnghuó modern life; the modern way of living
唐朝 Táng cháo the Tang dynasty (618-907 A.D.)
改變 gǎibiàn to change; to alter 日常 rìcháng daily; common
講求 jiǎngqiú to be particular or elaborate about 傳統 chuántǒng tradition
快速 kuàisù quick 適應 shìyìng to adapt; to get used to make an adjustment

簡_ㄐ單_ㄉ jiǎndān simple 跟_ㄍ… 有_ㄩ關_ㄍ gēn… yǒuguān to have something to do with; to be concerned with; in relation to

三、語法句型 GRAMMAR AND SENTENCE PATTERNS

跟_ㄍ…… 有_ㄩ關_ㄍ的_ㄉ方_ㄈ法_ㄉ：

說_ㄕ明_ㄇ：「跟_ㄍ」作_ㄉ介_ㄇ詞_ㄉ，連_ㄌ接_ㄐ相_ㄒ關_ㄍ的_ㄉ對_ㄉ象_ㄉ、事_ㄉ物_ㄉ。

例_ㄉ句_ㄉ：1. 中_ㄓ國_ㄍ人_ㄉ愛_ㄞ喝_ㄉ茶_ㄉ，大_ㄉ概_ㄉ跟_ㄍ相_ㄒ信_ㄍ喝_ㄉ茶_ㄉ有_ㄩ益_ㄩ身_ㄉ體_ㄉ健_ㄉ康_ㄉ有_ㄩ關_ㄍ。

2. 你_ㄉ不_ㄩ想_ㄩ上_ㄩ學_ㄩ跟_ㄍ那_ㄉ位_ㄉ老_ㄉ師_ㄉ有_ㄩ關_ㄍ嗎_ㄉ? → 我_ㄉ不_ㄩ想_ㄩ上_ㄩ學_ㄩ跟_ㄍ那_ㄉ位_ㄉ老_ㄉ師_ㄉ沒_ㄩ有_ㄩ關_ㄍ係_ㄩ。

練_ㄌ習_ㄩ：1. 他_ㄉ不_ㄩ去_ㄩ註_ㄩ冊_ㄩ跟_ㄍ沒_ㄩ錢_ㄩ繳_ㄩ學_ㄩ費_ㄩ有_ㄩ關_ㄍ嗎_ㄉ?

→ ()

2. 他_ㄉ不_ㄩ去_ㄩ聽_ㄩ音_ㄩ樂_ㄩ會_ㄩ跟_ㄍ明_ㄉ天_ㄉ要_ㄩ考_ㄩ試_ㄩ有_ㄩ關_ㄍ嗎_ㄉ?

→ ()

大_ㄉ概_ㄉ和_ㄍ也_ㄩ許_ㄩ的_ㄉ區_ㄉ分_ㄩ：

說_ㄕ明_ㄇ：「大_ㄉ概_ㄉ」表_ㄉ示_ㄩ推_ㄩ測_ㄩ、估_ㄩ計_ㄩ，肯_ㄩ定_ㄩ意_ㄩ味_ㄩ較_ㄩ重_ㄩ。

「也_ㄩ許_ㄩ」側_ㄩ重_ㄩ於_ㄩ猜_ㄩ測_ㄩ，不_ㄩ確_ㄩ定_ㄩ的_ㄩ意_ㄩ味_ㄩ較_ㄩ重_ㄩ。

例_ㄉ句_ㄉ：1. 他_ㄉ大_ㄉ概_ㄉ有_ㄩ什_ㄩ麼_ㄩ事_ㄩ，不_ㄩ然_ㄩ不_ㄩ會_ㄩ遲_ㄩ到_ㄩ。

2. 他_ㄉ最_ㄩ近_ㄩ很_ㄩ忙_ㄩ，也_ㄩ許_ㄩ今_ㄩ天_ㄩ不_ㄩ會_ㄩ來_ㄩ上_ㄩ課_ㄩ。

練_ㄌ習_ㄩ：1. 從_ㄉ他_ㄉ的_ㄉ表_ㄩ情_ㄩ看_ㄩ起_ㄩ來_ㄩ，他_ㄉ()考_ㄩ得_ㄩ很_ㄩ不_ㄩ錯_ㄩ。

2. 如_ㄩ果_ㄩ買_ㄩ不_ㄩ到_ㄩ車_ㄩ票_ㄩ，我_ㄉ()不_ㄩ參_ㄩ加_ㄩ同_ㄩ學_ㄩ會_ㄩ了_ㄩ。

四、對話英文翻譯 ENGLISH TEXT : LESSON 4

林_ㄌ小_ㄩ姐_ㄩ： How long have the Chinese people been drinking tea?

王_ㄨ小_ㄩ姐_ㄩ： Tea has gradually become a daily beverage probably starting from the Tang dynasty.

林_ㄌ小_ㄩ姐_ㄩ： Why has tea become a traditional Chinese beverage?

王_ㄨ小_ㄩ姐_ㄩ： It probably has something to do with the fact that they believe drinking tea is good for one's health.

林_ㄌ小_ㄩ姐_ㄩ： Do people today still brew tea in the traditional way?

王_ㄨ小_ㄩ姐_ㄩ： In order to keep up with the fast pace of society, tea brewing methods have changed a lot. They all emphasize speed and simplicity.

林_ㄌ小_ㄩ姐_ㄩ： What way do you like to make tea?

王_ㄨ小_ㄩ姐_ㄩ： I prefer to brew tea in the traditional way.

一、對話 DIALOGUE

王小姐：你看過剪紙作品的展覽嗎？
Wáng xiǎojiě Nǐ kànguò jiǎnzhǐ zuòpǐn de zhǎnlǎn ma

林小姐：看過了。剪紙藝術真是巧妙。
Lín xiǎojiě Kànguò Jiǎnzhǐ yìshù zhēn shì qiǎomiào

王小姐：技巧高明的人能隨心所欲地剪出各種
Wáng xiǎojiě Jìqiǎo gāomíng de rén néng suí xīn suǒ yù de jiǎn chū gè zhǒng
圖案。
tú'àn

林小姐：剪紙用的紙好像不是紅的就是金的。
Lín xiǎojiě Jiǎnzhǐ yòng de zhǐ hǎoxiàng bú shì hóng de jiùshì jīn de

王小姐：因為華人的剪紙主要是用在節日慶典
Wáng xiǎojiě Yīnwèi huárén de jiǎnzhǐ zhǔyào shì yòng zài jiérì qīngdiǎn
上，所以用紅色、金色增添喜氣。
shàng suǒyǐ yòng hóngsè jīnsè zēngtiān xǐqì

林小姐：紅色的喜字、壽字，看起來就喜氣洋洋
Lín xiǎojiě Hóngsè de xǐ zì shòu zì kàn qǐlái jiù xǐqì yáng-
洋洋的。
yáng de

王小姐：從前過新年，家家戶戶都會剪些
Wáng xiǎojiě Cóng qián guò xīnnián jiājiā-hùhù dōu huì jiǎn xiē
「春」、「福」的吉祥字貼起來。
chūn fú de jíxiáng zì tiē qǐlái

林小姐：這種傳統的民間藝術很值得保存。
Lín xiǎojiě Zhè zhǒng chuántǒng de mǐnjiān yìshù hěn zhíde bǎocún

二、字彙 VOCABULARY

剪紙藝術 jiǎnzhǐ yìshù art of paper cutting 喜氣洋洋 xǐqì yángyáng
a joyful atmosphere 巧妙 qiǎomiào skillful; ingenious; excellent
家家戶戶 jiājiā-hùhù every family and household
技巧 jìqiǎo skill; ingenuity 春 chūn spring 高明 gāomíng superior; expert
福 fú blessings; good fortune

隨心所欲 suí xīn suǒ yù to do anything one's heart desires; to do as one pleases
 民間藝術 mǐnjiān yìshù folk arts; arts and crafts
 主要 zhǔyào essential; major; mainly 保存 bǎocún to keep; to preserve
 節日慶典 jiérì qīngdiǎn festivals and celebrations

三、語法句型 GRAMMAR AND SENTENCE PATTERNS

了和過的區別：

說明：「動詞 + 了」主要表示動作的完成，如果動詞不表示變化，因而無所謂完成時，不能加「了」，如：姓、好像、覺得、屬於、希望、需要等等。「動詞 + 過」表示動作完成，或表示過去曾經有過這樣的事，動作性不強的動詞不能帶「過」，如：知道、以為、認為等等。「動詞 + 了」和「動詞 + 過」表示否定都用「沒(有)」，但「過」在否定式裡仍保留，例：去過——沒去過，吃過——沒吃過，「了」在否定式裡不再保留，例：去了——沒去，看了——沒看。

例句：1. 他打過好幾次電話來，你都不在。
 2. 聽說林老師已經有十年沒看過電影。

練習：1. 你來臺灣之前學()中文嗎？
 2. 我寫()好多封信給他，可是他都沒回信。
 3. 這本書我已經看()三次了。
 4. 我還沒去()紐約。



四、對話英文翻譯 ENGLISH TEXT : LESSON 1

王小妹： Have you seen the paper cutting art exhibit?
 林小姐： Yes, I've seen. The art of Chinese paper cutting is truly ingenious.
 王小妹： Experts can cut out any pattern they wish.
 林小姐： It seems that only red and golden paper is used for paper cutting.
 王小妹： That is because paper cuttings are used mainly for festival celebrations, so red and gold are used because they add an atmosphere of joy.
 林小姐： When we see the red characters for happiness and longevity, we feel cheerful and joyful.
 王小妹： Characters for good luck are used to be cut out and pasted up in every house during the New Year season.
 林小姐： This kind of traditional folk art is worth preserving.

第九十五課

Lesson 95

祈福天燈

Sky Lanterns Carrying Prayers Of Good Fortune

一、對話 DIALOGUE



方先生：這個週末，你有空嗎？
Fāng xiānshēng Zhè ge zhōumò nǐ yǒu kòng ma

王先生：有什麼事嗎？
Wáng xiānshēng Yǒu shénme shì ma

方先生：我想邀請您一起去看看天燈，好不好？
Fāng xiānshēng Wǒ xiǎng yāoqǐng nín yìqǐ qù kàn tiāndēng hǎo bù hǎo

王先生：太好了，我知道臺灣平溪的放天燈非常有名。
Wáng xiānshēng Tài hǎo le , wǒ zhīdào Táiwan píngxī de fàng tiāndēng fēi cháng yǒumíng

方先生：據說天燈又叫做孔明燈，相傳是三國
Fāng xiānshēng Jùshuō tiāndēng yòu jiào zuò Kǒngmíngdēng xiāngchuán shì Sān Guó

時代的孔明（諸葛亮）所發明的。
shídài de Kǒngmíng (Zhūgē Liàng) suǒ fāmíng de

王先生：放天燈的目的是什麼呢？
Wáng xiānshēng Fàng tiāndēng de mùdì shì shénme ne

方先生：本來是為了傳遞軍情，後來流傳到民間，天燈成為人們向上天許願祈福的媒介。
Fāng xiānshēng Běnlái shì wèile chuándì jūnqíng , hòulái liúchuán dào mǐnjiān , tiāndēng chéngwéi rénmen xiàng shàngtiān xǔyuàn qífú de méijiè

王先生：原來如此，所以在許多華人的重要節
Wáng xiānshēng Yuánlái rúcǐ , suǒyǐ zài xǔduō huárén de zhòngyào jié-

慶時，都有放天燈的活動。
qìng shí dōu yǒu fàng tiāndēng de huódòng

方先生：現在的天燈體積越來越大，燈上還會
Fāng xiānshēng Xiànzài de tiāndēng tǐjī yuè lái yuè dà , dēng shàng hái huì

寫像是「國泰民安」、「心想事成」
xiě xiàng shì 「guó tài mǐn ān」、「xīn xiǎng shì chéng」

等祈福語。
děng qífú yǔ

二、字彙 VOCABULARY

祈福 qífú to pray for blessings; prayers of good fortune

軍情 jūnqíng a military situation

許願 xǔyuàn wish; to make a wish

原來 yuánlái originally; in the beginning

天燈 tiāndēng sky lanterns

週末 zhōumò weekend

據說 jùshuō been said that; People say... ; Based on...
 節慶 jiéqīng a (holiday)celebration 體積 tǐjī volume (of a solid)
 本來 běnlái basically; originally; in the first place
 傳遞 chuándì to send; to transmit; to pass (news, information)
 心想事成 xīnxiǎngshìchéng “ May one's heart's wish come true. ”
 流傳 liúchuán to pass (from person to person, generation to generation); to spread (news, rumors etc.); to disseminate
 國泰民安 guótàimínān “ The nation is prosperous and the people are peaceful (and happy). ”

三、語法句型 GRAMMAR AND SENTENCE PATTERNS

本來和原來的區別：

說明：「原來」和「本來」都可表示起初、原來的意思，常常可以換用。但「原來」可以表示發現了真實情況，含有對從前的情況有所認識或恍然大悟的意思；「本來」沒有這種意思；如果表示按道理就應該是這樣，不能換用「原來」。

- 例句：
1. 原來是你，我還以為是誰呢？
 2. 原來她出國了，怪不得沒來上課。
 3. 做錯事，本來就應該要道歉的。
 4. 學生本來就應該好好讀書的。

- 練習：
1. 你()答應要去，怎麼現在反悔了？
 2. ()你還沒睡啊，難怪電燈一直亮著。
 3. 我家()的房子比現在的大。
 4. 孩子長大了，()的衣服都不能穿了。

四、對話英文翻譯 ENGLISH TEXT : LESSON 4

- 方先生： Are you free this weekend?
 王先生： What's up?
 方先生： I'd like to invite you to see sky lanterns, how about it?
 王先生： Great! I know the sky lanterns of Ping-hsi in Taiwan are very famous.
 方先生： It's said that sky lanterns are also called Kung Ming lanterns. Legend has it that they were invented by Kung Ming (Chuke Liang) during the Three Kingdom's period of China.
 王先生： Why do people set off sky lanterns?
 方先生： They were originally used as a way to exchange intelligence. Afterward they were passed on to ordinary people. Sky lanterns are a medium to send their wishes and blessings to heaven.
 王先生： Oh, I see. So when Chinese people have important celebrations, they hold sky lantern activities.
 方先生： Now, sky lanterns are getting bigger and bigger. People will often write things on the lanterns like “Prosperous Nation, Peaceful Citizens”, “May one's heart's wish come true”, and other such prayers of good fortune.

一、對話 DIALOGUE

方先生：華人都很尊敬祖先嗎？
Fāng xiānshēng Huárén dōu hěn zūnjìng zǔxiān ma

王先生：我們有濃厚的家庭倫理，重視慎終追遠的傳統思想。
Wáng xiānshēng Wǒmen yǒu nóng hòu de jiā tíng lún lǐ zhòng shì shèn zhōng zhuī yuǎn de chuántǒng sī xiǎng。

方先生：一般人家裡都供奉祖先牌位嗎？
Fāng xiānshēng Yìbān rén jiā lǐ dōu gòngfèng zǔxiān páiwèi ma

王先生：重視傳統的大家庭會在家庭裡供奉祖先的牌位。
Wáng xiānshēng Zhòngshì chuántǒng de jiā tíng huì zài jiā lǐ gòngfèng zǔxiān de páiwèi。

方先生：大概什麼時候要祭拜祖先呢？
Fāng xiānshēng Dàgài shénme shíhòu yào jìbài zǔxiān ne

王先生：每個家庭的習慣不一樣，但是通常過年過節時一定會祭祖。
Wáng xiānshēng Měi ge jiā tíng de xíguàn bù yíyàng dànshì tōngcháng guònián guòjié shí yíding huì jì zǔ。

方先生：祭祖時要燒香祝禱嗎？
Fāng xiānshēng Jì zǔ shí yào shāoxiāng zhùdǎo ma

王先生：是的。燒香祝禱，祈求祖先保佑子孫平安幸福。
Wáng xiānshēng Hì de shāoxiāng zhùdǎo qíqiú zǔxiān bǎoyòu zǐsūn píng'ān xìngfú。

二、字彙 VOCABULARY

- 祭拜祖先 jìbài zǔxiān to worship one's ancestors
- 祖先牌位 zǔxiān páiwèi an ancestral tablet
- 通常 tōngcháng usually
- 家庭倫理 jiā tíng lún lǐ family value; home ethics; the sense of being a family
- 燒香 shāoxiāng to burn joss stick in worship
- 思想 sīxiǎng thought; idea
- 祝禱 zhùdǎo to pray
- 祖先 zǔxiān ancestor

一一般 yībān common; general 子孫 zǐsūn descendants
 供奉 gòngfèng to provide sacrificial items; to offer in worship
 幸福 xìngfú happiness and well-being; good luck and blessings
 慎終追遠 shèn zhōng zhuī yuǎn cautiously conducting the funeral rites for parents
 and the worship of one's ancestors

三、語法句型 GRAMMAR AND SENTENCE PATTERNS

通常和常常的區別：

說明：「通常」表示動作、行為、事件的發生帶有一般性，意義側重在它產生這一動作、事件頻率的前提條件，所以一句句中動詞前後要有一定的條件。「常常」是對動作、事件等發生的頻率而言。

- 例句：
- 他常常喝酒。
 - 他常常去看電影。
 - 他通常晚飯後散步。
 - 他通常考完試會去看電影。

- 練習：
- 他（ ）洗冷水，只有身體不舒服時才洗熱水。
 - 他（ ）發脾氣，脾氣一定很不好。
 - 他早上（ ）吃完早餐才出門。
 - 他考試時（ ）不檢查就繳卷。
 - 他（ ）每個月回家一次。



四、對話英文翻譯 ENGLISH TEXT : LESSON 4

- 方先生：Do the Chinese revere their ancestors?
 王先生：We have deeply rooted family values and deeply respect our ancient traditions.
 方先生：Do most families have ancestral tablets?
 王先生：Families that treasure traditions usually have ancestor tablets.
 方先生：When do people usually hold ancestor worship ceremonies?
 王先生：It depends on personal preference, but they are always held during the lunar New Year holidays or at other festivals.
 方先生：Do people burn joss sticks and pray during the ancestor worship ceremonies?
 王先生：Yes, they ask the ancestors to protect their descendants so that they may live in peace and happiness.

第九十七課

Lesson 97

歡樂在元宵

The Joy Of The Lantern Festival

一、對話 DIALOGUE

王太太：元宵節歡迎到我來吃湯圓。
Wáng tàitai Yuánxiāo Jié huānyíng dào wǒ jiā lái chī tāngyuán

方先生：元宵節是哪一天？我還沒吃過湯圓呢。
Fāng xiānshēng Yuánxiāo Jié shì nǎ yì tiān? Wǒ hái méi chīguò tāngyuán ne

王太太：元宵節在農曆正月十五號。過完元宵節，新年就算結束了。
Wáng tàitai Yuánxiāo Jié zài nónglì zhēngyuè shíwǔ rì Guò wán Yuánxiāo Jié, xīnnián jiù suàn jiéshù le

方先生：除了吃湯圓，還有別的習俗嗎？
Fāng xiānshēng Chúle chī tāngyuán hái yǒu bié de xísú ma

王太太：元宵節又叫燈節，有猜燈謎、提燈籠和花燈展覽等，好多有趣的活動。
Wáng tàitai Yuánxiāo Jié yòu jiào Dēngjié, yǒu cāi dēngmí, tí dēnglóng hé huādēng zhǎnlǎn děng, hǎo duō yǒuqù de huódòng

方先生：臺北哪兒有花燈展覽呢？我真想去看看。
Fāng xiānshēng Táiběi nǎr yǒu huādēng zhǎnlǎn ne Wǒ zhēn xiǎng qù kànkan

王太太：每年元宵節，各寺廟都有花燈展覽的活動，還有燈海隧道呢。
Wáng tàitai Měi nián Yuánxiāo Jié, gè sìmiào dōu yǒu huādēng zhǎnlǎn de huódòng, hái yǒu dēng hǎi suìdào ne



二、字彙 VOCABULARY

元宵 yuánxiāo Yun Xio (1. dumplings served especially for the occasion and are made from glutinous rice flour and stuffed with sweet fillings; 2. the night of the 15th of the 1st Moon (lunar month))

元宵節 Yuánxiāo Jié the Yun Xio Festival; the Lantern Festival; the Feast of Lanterns

湯圓 tāngyuán rice balls (usually put in a sweet soup and made with sugar, peanuts and red mung beans. The rice balls themselves are small balls made from rice flour); glutinous rice dumplings

正月 zhēngyuè the first month of the lunar year

花燈展覽 huādēng zhǎnlǎn a lantern display

活動 huódòng activity; event

燈海隧道 dēng hǎi suìdào a kind of lantern display

結束 jiéshù to conclude; to end

提 tí to pull up; to lift; to mention

燈籠 dēnglóng lantern

三、語法句型 GRAMMAR AND SENTENCE PATTERNS

完了了……就(可以)……

說明：表示動作結束後，即將有其他的什么事情發生。

- 例句：1. 學完了注音符号號就可以學寫中文了。
2. 畫完了這張畫就可以休息了。

- 練習：1. 打掃()這間屋子()吃飯了。
2. 考()期未考()放暑假了。

每與各的用法：

說明：「每」強調事物的共性，主要表示全體，常和副詞「都」一起使用；「各」強調事物的不同點，主要表示個體。「各」可以直接和名詞表示組織、機構等名詞詞一起使用，而「每」可與數量詞結合。

- 例句：1. 爸爸每天到公園運動。
2. 老師規定的作業我每一樣都完成了。
3. 各班的問題由各班同學自己討論。

- 練習：1. 大家()說()話，完全沒有交集。
2. 這次郊遊的點心，()一個人()自負責。



四、對話英文翻譯 ENGLISH TEXT : LESSON 4

王太太：Please come over to my house on the Yuán Xiāo and have some rice ball soup.

方先生：When is the Yuán Xiāo Festival? I have never tasted rice ball soup before.

王太太：Yuán Xiāo Festival is on the fifteenth day of the 1st month of the lunar calendar. The New Year season is over after the Yuán Xiāo Festival.

方先生：Besides eating rice ball soup, are there any other customs?

王太太：The Yuán Xiāo Festival is also called the Lantern Festival. People parade through the streets carrying lanterns. There will be lantern displays, too.

方先生：Where can I see a lantern display in Taipei? I really want to see one.

王太太：Every year on the evening of the Yuán Xiāo Festival, there is a lantern exhibition, and some even have lantern tunnels.

第九十八課

Lesson 98

龍山寺

Longshan Temple

一、對話 DIALOGUE

方先生：龍山寺真是人山人海，大家都來看花燈。

Fāng xiānshēng Lóngshānsì zhēn shì rén shān rén hǎi dàjiā dōu lái kàn huā dēng。

燈。

dēng。

王太太：平常這兒就是香火鼎盛，擠滿了觀光客和信徒。

Wáng tàitai Píngcháng zhèr jiù shì xiānghuǒ dǐngshèng jǐ mǎn le guānguāng kè hé xìntú。

方先生：龍山寺是什麼時候建造的？

Fāng xiānshēng Lóngshānsì shì shénme shíhòu jiànào de ?

王太太：在清朝的時候，大概兩百三十多年以前。

Wáng tàitai Zài Qīng cháo de shíhòu dàgài liǎngbǎi sānshí duō nián yǐqián。

方先生：這些花燈的造型真是巧妙，有各式各樣。

Fāng xiānshēng Zhèxiē huādēng de zàoxíng zhēn shì qiǎomiào yǒu gè shì gè yàng de xíngzhuàng。

樣的形狀。

yàng de xíngzhuàng。

王太太：元宵節的晚上，龍山寺還會舉辦猜燈謎活動呢。

Wáng tàitai Yuánxiāo Jié de wǎnshàng Lóngshānsì hái huì jǔbàn cāi dēngmí huódòng ne。

謎活動呢。

mí huódòng ne。

方先生：燈謎是什麼？

Fāng xiānshēng Dēngmí shì shénme ?

王太太：就是把謎語寫在花燈上，讓大家猜，

Wáng tàitai Jiùshì bǎ mǐyǔ xiě zài huā dēngshàng ràng dàjiā cāi,

猜中就有意獎品。

cāi zhòng jiù yǒu jiǎngpǐn。

二、字彙 VOCABULARY



人山人海 rén shān rén hǎi a large crowd; a mountain of people; a sea of people

建^{ㄓㄢˋ}造^{ㄓㄠˋ} jiàn zào to build; to construct 香^{ㄒㄩㄥ}火^{ㄏㄨㄛˊ}鼎^{ㄉㄩㄥˋ}盛^{ㄕㄨㄥˋ} xiānghuǒ dǐngshèng the temple has a large number of worshipers
 清^{ㄑㄩㄥ}朝^{ㄇㄠˊ} Qīng cháo the Ching Dynasty (1644-1911 A.D.) 擠^{ㄐㄩ}滿^{ㄇㄢˋ} jǐ mǎn to be packed with; to be crowded with
 燈^{ㄉㄥ}謎^{ㄇㄧˊ} dēngmí a riddle; a lantern riddle 觀^{ㄍㄨㄢ}光^{ㄍㄨㄤ}客^{ㄎㄜˋ} guān'guāng kè tourist; a sightseer; a visitor 猜^{ㄘㄞ}中^{ㄓㄨㄥ} cāi zhòng to solve; to guess correctly
 信^{ㄒㄩㄥ}徒^{ㄊㄨˊ} xìntú believer (of a religion, etc.) 獎^{ㄐㄩㄥ} jiǎng a prize; an award
 造^{ㄓㄠˋ}型^{ㄒㄩㄥˊ} zào xíng a feature or style (of a building, design, fashion, hairstyle etc.)

三、語法句型 GRAMMAR AND SENTENCE PATTERNS

什麼和怎麼的區別：

說明：「什麼」和「怎麼」都是表示疑問的代名詞，它們是構成疑問句的一種手段。「什麼」常用來問人與事物，「怎麼」用來問形狀、方式等。

- 例句：
- 他叫什麼名字？
 - 你想吃什麼就吃什麼。
 - 你是怎麼了，為什麼臉色那麼難看。
 - 不管怎麼問，他都不回答。

- 練習：
- 事情發展得()樣子了。
 - 到底發生了()事，為()他那麼生氣。

四、對話英文翻譯 ENGLISH TEXT : LESSON 4

方先生： Longshan temple is awash with people. Everyone is here to see the lanterns.
 王太太： This temple is filled with incense smoke and usually attracts a large number of worshipers. It is always packed with tourists and worshipers.
 方先生： When was Longshan Temple built?
 王太太： It was built during the Ching Dynasty around 230 years ago.
 方先生： These lanterns are very cleverly made. There are animals and human figures.
 王太太： On the night of the Lantern Festival, riddles and guessing games are held at Longshan Temple.
 方先生： What kind of riddle and guessing games?
 王太太： Riddles are written and pasted on the lanterns. People get prizes when they guess the right answers.

第九十九課

Lesson 99

北港媽祖廟 (一)

The Temple Of Mazu At Peikang (I)

一、對話 DIALOGUE

林家明：大爺，那座廟宇就是著名的北港媽祖廟。
 Lín Jiāmíng Dàzhōng nà zuò miào yǔ jiù shì zhùmíng de Běigǎng Māzǔ

廟。

miào

林大爺：媽祖廟金碧輝煌，香火鼎盛。
 Lín Dàzhōng Māzǔ miào jīnbì huīhuáng xiānghuǒ dǐngshèng

林家明：當然囉，媽祖是一位非常受人敬仰的
 Lín Jiāmíng Dāngrán luò Māzǔ shì yí wèi fēicháng shòu rén mǐn jìngyǎng

神明。

de shénmíng

林大爺：爸，不是有位陳叔叔要做我們的嚮導嗎？
 Lín Dàzhōng Dà bú shì yǒu wèi Chén shúshu yào zuò wǒmen de xiàngdǎo

嗎？

ma

林家明：那位高高瘦瘦戴眼鏡的就是陳叔叔。
 Lín Jiāmíng Nà wèi gāogāo shòushòu dài yǎnjìng de jiùshì Chén shúshu

陳先生：林兄，歡迎你們父子倆兒到北港來玩。
 Chén xiānshēng Lín xiōng huānyíng nimen fùzǐ liǎng èr dào Běigǎng lái wán

林家明：想請您給大爺講講臺灣的民間信仰。
 Lín Jiāmíng Xiǎng qǐng nín gěi Dàzhōng jiǎng jiǎng Táiwan de mǐnjiān xìnyǎng

陳先生：我是土生土長的北港人，一定詳細介紹，
 Chén xiānshēng Wǒ shì tǔ shēng tǔ zhǎng de Běigǎng rén yíding xiángxì jiè-

紹，讓他不要虛此行。

shào ràng tā bù xū cǐ xíng



二、字彙 VOCABULARY

媽^{ㄇㄚˊ}祖^{ㄗㄨˇ} māzǔ Mazu 廟^{ㄇㄠˋ}宇^{ㄩˇ} miàoyǔ temple 著^{ㄓù}名^{ㄇㄧㄥˊ} zhù míng famous; renowned; well-known 北^{ㄅㄟ}港^{ㄍǎng}媽^{ㄇㄚˊ}祖^{ㄗㄨˇ}廟^{ㄇㄠˋ} běi gǎng māzǔ miào Mazu Temple of Peikang 金^{ㄐㄧㄣ}碧^{ㄅㄧˊ}輝^{ㄏㄨㄟ}煌^{ㄏㄨㄤˊ} jīn bì huī huáng resplendent; magnificent (of a building) 敬^{ㄐìng}仰^{ㄩㄥˇ} jìng yǎng to honor; to revere 嚮^{ㄒㄩㄥˋ}導^{ㄉǎo} xiàng dǎo guide 瘦^{ㄕㄨㄟˋ} shòu thin 眼^{ㄩㄢˇ}鏡^{ㄐㄩㄥˋ} yǎn jìng glasses 民^{ㄇㄧㄣˊ}間^{ㄐㄨㄢˋ}信^{ㄒㄩㄢˋ}仰^{ㄩㄥˇ} mǐn jiān xìn yǎng folk beliefs 土^{ㄊㄨˇ}生^{ㄕㄨㄥˊ}土^{ㄊㄨˇ}長^{ㄓǎng} tǔ shēng tǔ zhǎng native; born and raised (in a place) 不^{ㄅㄨˋ}虛^{ㄒㄩˊ}此^{ㄘㄧˇ}行^{ㄒㄩㄥˊ} bù xū cǐ xíng to be worth the trip; to be worthwhile

三、語法句型 GRAMMAR AND SENTENCE PATTERNS

單音節的形容詞重疊：

說明：單音節形容詞重疊，表示強調的意思想。

例句：1. 那個黑黑的穿白衣服的就^{ㄉㄨㄛˊ}是^{ㄉㄨㄛˊ}王^{ㄨㄤˊ}太^{ㄊㄞˋ}太^{ㄊㄞˋ}。
→ 黑^{ㄏㄟ}黑^{ㄏㄟ}的^{ㄉㄨㄛˊ}，穿^{ㄕㄨㄢ}白^{ㄅㄞˊ}衣^{ㄩㄥˊ}服^{ㄈㄨˊ}的^{ㄉㄨㄛˊ}那^{ㄉㄨㄛˊ}個^{ㄉㄨㄛˊ}人^{ㄖㄣˊ}就^{ㄉㄨㄛˊ}是^{ㄉㄨㄛˊ}王^{ㄨㄤˊ}太^{ㄊㄞˋ}太^{ㄊㄞˋ}。

2. 那個高高^{ㄉㄨㄛˊ}的^{ㄉㄨㄛˊ}穿^{ㄕㄨㄢ}紅^{ㄏㄨㄥˊ}衣^{ㄩㄥˊ}服^{ㄈㄨˊ}的^{ㄉㄨㄛˊ}就^{ㄉㄨㄛˊ}是^{ㄉㄨㄛˊ}張^{ㄓāng}小^{ㄒㄩㄞˊ}姐^{ㄐㄩˊ}。
→ 高^{ㄍㄠ}高^{ㄍㄠ}的^{ㄉㄨㄛˊ}穿^{ㄕㄨㄢ}紅^{ㄏㄨㄥˊ}衣^{ㄩㄥˊ}服^{ㄈㄨˊ}的^{ㄉㄨㄛˊ}那^{ㄉㄨㄛˊ}個^{ㄉㄨㄛˊ}人^{ㄖㄣˊ}就^{ㄉㄨㄛˊ}是^{ㄉㄨㄛˊ}張^{ㄓāng}小^{ㄒㄩㄞˊ}姐^{ㄐㄩˊ}。

練習：1. 那個瘦瘦^{ㄉㄨㄛˊ}的^{ㄉㄨㄛˊ}穿^{ㄕㄨㄢ}黑^{ㄏㄟ}皮^{ㄆㄞˊ}鞋^{ㄒㄩㄞˊ}的^{ㄉㄨㄛˊ}就^{ㄉㄨㄛˊ}是^{ㄉㄨㄛˊ}張^{ㄓāng}先^{ㄒㄩㄞˊ}生^{ㄕㄨㄥˊ}。
→ ()

2. 那個頭髮^{ㄉㄨㄛˊ}長^{ㄓǎng}長^{ㄓǎng}的^{ㄉㄨㄛˊ}穿^{ㄕㄨㄢ}綠^{ㄌㄩˊ}洋^{ㄩㄥˊ}裝^{ㄓㄨㄤˊ}的^{ㄉㄨㄛˊ}就^{ㄉㄨㄛˊ}是^{ㄉㄨㄛˊ}李^{ㄌㄩˇ}小^{ㄒㄩㄞˊ}姐^{ㄐㄩˊ}。
→ ()

四、對話英文翻譯 ENGLISH TEXT : LESSON 1

林^{ㄌㄧㄣˊ}家^{ㄐㄞˊ}明^{ㄇㄧㄥˊ}： Ta-Chung, that is the famous Mazu Temple of Peikang.

林^{ㄌㄧㄣˊ}大^{ㄉㄚˊ}中^{ㄓㄨㄥˊ}： It's really a magnificent temple. It attracts a lot of worshippers.

林^{ㄌㄧㄣˊ}家^{ㄐㄞˊ}明^{ㄇㄧㄥˊ}： Of course! People deeply revere the goddess Mazu.

林^{ㄌㄧㄣˊ}大^{ㄉㄚˊ}中^{ㄓㄨㄥˊ}： Dad, didn't you say that Uncle Chen would be our guide?

林^{ㄌㄧㄣˊ}家^{ㄐㄞˊ}明^{ㄇㄧㄥˊ}： That tall, thin man with glasses is Uncle Chen.

陳^{ㄔㄨㄣˊ}先^{ㄒㄩㄞˊ}生^{ㄕㄨㄥˊ}： Mr. Lin, let me welcome you and your son to Peikang.

林^{ㄌㄧㄣˊ}家^{ㄐㄞˊ}明^{ㄇㄧㄥˊ}： I would like to ask you if you would please tell Ta-Chung about some of Taiwan's folk beliefs today.

陳^{ㄔㄨㄣˊ}先^{ㄒㄩㄞˊ}生^{ㄕㄨㄥˊ}： I'm a native of Peikang. I will definitely give him a detailed introduction and make him feel his trip was worthwhile.

一、對話 DIALOGUE

林大中：媽祖為什麼這麼受人敬仰呢？
Lín Dàzhōng Māzǔ wèi shénme zhème shòu rén jìngyǎng ne

陳先生：因為臺灣靠海維生的漁民多，而媽祖
Chén xiānshēng Yīnwèi Táiwan kào hǎi wéi shēng de yúmín duō ér Māzǔ

正是漁民的守護神。
zhèng shì yúmín de shǒuhù shén

林家明：聽說每年都有許多人到這兒來進香。
Lín Jiāmíng Tīngshuō měi nián dōu yǒu xǔduō rén dào zhè er lái jìnxiāng

陳先生：媽祖生日的進香活動規模很大，非常
Chén xiānshēng Māzǔ shēngrì de jìnxiāng huódòng guīmó hěn dà fēicháng

壯觀。
zhuàngguān

林大中：這種民俗活動一定很有意思。
Lín Dàzhōng Zhè zhǒng mínsú huódòng yīdìng hěn yǒu yìsi

陳先生：當然，不過花費也是很可觀。
Chén xiānshēng Dāngrán búguò huāfèi yě shì hěn kěguān

林家明：由此可見媽祖在人們心目中的地位。
Lín Jiāmíng Yóu cǐ kě jiàn Māzǔ zài rénmen xīnmù zhōng de dìwèi

陳先生：是啊！媽祖一直是人們平安的守護神。
Chén xiānshēng Shì a Māzǔ yìzhí shì rénmen píng'ān de shǒuhù shén

二、字彙 VOCABULARY

靠海維生 kào hǎi wéi shēng to rely on the sea for a living
民俗活動 mínsú huódòng folk customs; folk activities 漁民 yúmín fishermen
花費 huāfèi expense; expenditure; cost 而 ér and; also; moreover
由此可見 yóu cǐ kě jiàn judging from this; from this we can see that
守護神 shǒuhù shén guardian angel; spirit; god 心目中心 xīnmù zhōng in one's
heart or mind 進香 jìnxiāng to go to a temple and offer incense to the deities

三、語法句型 GRAMMAR AND SENTENCE PATTERNS

而和但是的替換：

說明：都可表示轉折的語氣。「雖然」常和「但是」連用，「而」多單獨使用。

例句：1. 那件衣服只要三百塊，而我連一百塊也沒有。
 → 雖然那件衣服只要三百塊，但是我連一百塊也沒有。

2. 那件工作只要一個人就可以做完，而我連半個人也沒有。
 → 雖然那件工作只要一個人就可以做完，但是我連半個人也沒有。

練習：1. 那本書只要一天就可以讀完，而我連一個小時的時間也沒有。

→ ()

2. 那隻手機只要五百塊，而我連五十塊也沒有。

→ ()

一直和始終的區別：

說明：「一直」表示動作持續不斷或狀態持續不變，「始終」表示某種情況從開始到最後持續不變。「一直」可以指將來，而「始終」不能。

例句：1. 我們一直 / 始終合作得很愉快。

2. 他 一直 / 始終 相信自己一定成功。

練習：1. 畢業以後，我 () 在學校工作。

2. 我會 在 這兒 () 等你，直到你出現為止。

四、對話英文翻譯 ENGLISH TEXT : LESSON 1



林大中：Uncle Chen, why do people revere Mazu so much?

陳先生：In Taiwan, there are a large number of fishermen who rely on the sea for a living. Mazu is the guardian goddess of fishermen.

林家明：I've heard that each year a very large number of people come here to worship Mazu.

陳先生：Every year on Mazu's birthday huge crowds come to burn incense and worship Mazu.

林大中：These folk activities must be fascinating.

陳先生：Of course they are, but they spend a lot of money on these activities each year.

林家明：From this we can see that Mazu occupies a very important position in people's hearts.

陳先生：Yes, she does! Mazu symbolizes peace and security in people's hearts.

注音符號、漢語拼音與通用拼音對照表

| 注音符號 | 漢語拼音 | 通用拼音 | 注音符號 | 漢語拼音 | 通用拼音 |
|------|------------|--------|------|-------------|-------------|
| ㄅ | b | b | ㄚ | a | a |
| ㄆ | p | p | ㄛ | o | o |
| ㄇ | m | m | ㄜ | e | e |
| ㄈ | f | f | ㄝ | é | é |
| ㄉ | d | d | ㄞ | ai | ai |
| ㄊ | t | t | ㄟ | ei | ei |
| ㄋ | n | n | ㄠ | ao | ao |
| ㄌ | l | l | ㄡ | ou | ou |
| ㄍ | g | g | ㄚㄚ | ya, -ia | ya, -ia |
| ㄎ | k | k | ㄚㄛ | | yo |
| ㄏ | h | h | ㄚㄝ | ye, -ie | ye, -ie |
| ㄐ | j | j(i) | ㄚㄞ | | yai |
| ㄑ | q | c(i) | ㄚㄠ | yao, -iao | yao, -iao |
| ㄒ | x | s(i) | ㄚㄡ | you, -iu | you, -iou |
| ㄓ | zh | jh | ㄚㄢ | yan, -ian | yan, -ian |
| ㄔ | ch | ch | ㄚㄣ | yin, -in | yin, -in |
| ㄕ | sh | sh | ㄚㄤ | yang, -iang | yang, -iang |
| ㄖ | r | r | ㄚㄥ | ying, -ing | ying, -ing |
| ㄗ | z | z | ㄨㄚ | wa, -ua | wa, -ua |
| ㄘ | c | c | ㄨㄛ | wo, -uo | wo, -uo |
| ㄨ | s | s | ㄨㄞ | wai, -uai | wai, -uai |
| 空韻 | -i | -ih | ㄨㄟ | wei, -ui | wei, -uei |
| ㄢ | an | an | ㄨㄠ | wan, -uan | wan, -uan |
| ㄣ | en | en | ㄨㄡ | wen, -un | wun, -un |
| ㄤ | ang | ang | ㄨㄤ | wang, -uang | wang, -uang |
| ㄥ | eng | eng | ㄨㄥ | weng, -ong | wong, -ong |
| ㄦ | er | er | ㄩㄝ | yue, -üe | yue |
| ㄟ | yi, -i | yi, -i | ㄩㄢ | yuan, -üan | yuan |
| ㄨ | wu, -u | wu, -u | ㄩㄣ | yun, -ün | yun |
| ㄩ | yu, -ü, -u | yu | ㄩㄥ | yong, -iong | yong |

一
千
字
說
華
語
= Speak mandarin in one
thousand words / 馬昭華主編；王萸芳翻譯。--
五版。--臺北市：僑委會，民99.03
面： 公分
中英文版
ISBN 978-986-02-5096-1 (平裝)
1.漢語 2.讀本
802.86 99020856

書 名：一
千
字
說
華
語
(中
英
文
版)

初
版
主
編：馬
昭
華

修
訂
版
審
校：方
麗
娜、葉
德
明、潘
麗
珠
(按
姓
氏
筆
劃)

修
訂
版
英
文
翻
譯：王
萸
芳

美
編
排
版
設
計：希
果
企
業
有
限
公
司

出
版
機
關：中
華
民
國
僑
務
委
員
會

地 址：臺
北
市
徐
州
路
五
號
十
六
樓

電 話：(02)2327-2600

網 址：<http://www.ocac.gov.tw/>

出
版
年
月：中
華
民
國
八
十
一
年
一
月
初
版

中
華
民
國
八
十
三
年
八
月
二
版

中
華
民
國
八
十
九
年
五
月
三
版

中
華
民
國
九
十
七
年
四
月
四
版

中
華
民
國
九
十
九
年
三
月
五
版

版
(刷)
次：中
華
民
國
一
〇
六
年
十
二
月
五
版
五
刷

電
子
出
版
品
說
明：本
書
另
有
電
子
本
本，同
時
刊
載
於「全
球
華
文
網」

網 址：<http://www.huayuworld.org>

定 價：新
臺
幣
100
元

展
售
處：國
家
書
店
松
江
門
市

(臺
北
市
松
江
路
209
號，電
話：02-25180207，www.govbooks.com.tw)

五
南
文
化
廣
場

(臺
中
市
中
山
路
6
號，電
話：04-22260330，www.wunanbooks.com.tw)

承
印
廠
商：上
校
基
業
有
限
公
司

ISBN:978-986-02-5096-1 (平裝)

GPN:1010000007

本
會
保
有
所
有
權
利。欲
利
用
本
書
全
部
或
部
分
內
容
者，須
取
得
本
會
書
面
同
意
或
授
權。



一千字說華語

Speak Mandarin in One Thousand Words

中英文版



中華民國僑務委員會
OCAC, Republic of China(Taiwan)

ISBN 978-986-02-5096-1



9 789860 250961

GPN101000007

定價：新臺幣100元